



Књига 3а, глас I-IV • Књига 3б, глас V-VIII

САБРАНА ДЕЛА

Корнелије Станковић

3

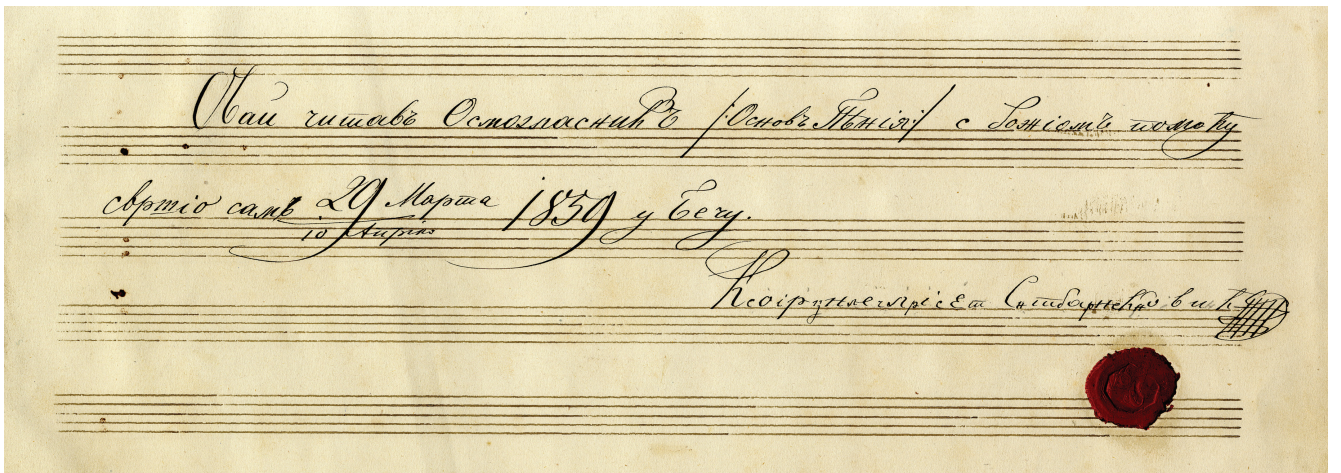
Духовне Славјановић
Корнелије Станковић

САБРАНА
ДЕЛА

*Црквена музика
Осмогласник*

КОРНЕЛИЈЕ СТАНКОВИЋ
САБРАНА ДЕЛА

KORNELIJE STANKOVIĆ
COMPLETE WORKS



Музиколошки институт Српске академије наука и уметности
Завод за културу Војводине

Корнелије Станковић

ЦРКВЕНА МУЗИКА
ОСМОГЛАСНИК

Књ. 3а, глас I-IV

Књ. 3б, глас V-VIII

Главни уредник

Даница Петровић

Рецензенти

Димитрије И. Стефановић

Дејан Десић

Београд • Нови Сад

2014

Institute of Musicology, Serbian Academy of Sciences and Arts
Institute for Culture of Vojvodina

Kornelije Stanković

CHURCH MUSIC
OCTOECHOS

Vol. 3a, Tones 1-4

Vol. 3b, Tones 5-8

General Editor

Danica Petrović

Reviewers

Dimitrije I. Stefanović

Dejan Despić

Belgrade • Novi Sad

2014

Истраживачке радове, припрему и штампање ове књиге финансирали су:
Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије,
Секретаријат за културу града Београда
и Секретаријат за образовање и културу Извршног већа АП Војводине.

The research work, the preparation and the publication of this book were financially supported by
the Ministry of Education, Sciences and Technological Development of the Republic of Serbia,
the Council of Culture of the Municipality of Belgrade
and the Department of Education and Culture of the Executive Council of Vojvodina.

НАПОМЕНА УЗ ЕЛЕКТРОНСКО ИЗДАЊЕ

Сабрана дела Корнелија Станковића започели смо као класично, критичко издање. Правила и садржај укупног издања и појединачних томова поставили смо и навели у прве две књиге посвећене световној музици. Током рада на рукописној збирци црквене музике Корнелија Станковића уочили смо да је обим ове збирке већи него што смо у почетку то сагледали, као и да се током рада пред редакторе постављају многобројна сложена и разноврсна питања. Обим преписане збирке премашило је увелико 2000 страна, а то је захтевало и значајна улагања у нотографију. Само нотографисан Осмогласник садржи 714 страна нотног материјала за два предвиђена тома (књ. 3а и 3б). С обзиром на чињеницу да књиге великог формата у овом обиму, а на стандарном папиру, подразумевају и одређену, не малу тежину, определили смо се за електронско издање. Сматрамо да ће овакво издање бити једноставније за размену и лако доступно корисницима који се налазе и у удаљеним крајевима света.

Бићемо веома задовољни ако се на крају рада на објављивању свих шест књига Сабраних дела Корнелија Станковића отворе могућности и за једно библиофилско издање мањег тиража, које би било употпуњено додатном књигом у којој би се нашле пратеће студије и драгоцене преписке Корнелија Станковића

NOTES WITH THE ELECTRONIC EDITION

The Complete Works of Kornelije Stanković were envisaged as a classical, critical edition. The principles and the content of the whole edition and the individual volumes were set and printed in the first two volumes, which contain secular music. During the work on the manuscript collection of Stanković's church music we realised that the volume of this collection was bigger than we had anticipated, and that it set before editors numerous complex and diverse questions. The number of pages of the transcribed version significantly exceeded 2000 pages, while the Octoechos only (proposed volumes 3a and 3b) has more than 714 pages of music. Considering that the books of large format and of this size would be quite heavy, and therefore difficult to transport and use, we opted for the electronic edition. Our idea was that in this form the contents would be easier to exchange and more accessible to the user, especially those in other parts of the world.

We hope that once all six books of Stanković's complete works have been published, there will be the opportunity to print a smaller bibliophile paper edition, with the additional volume which would contain the academic papers on the subject and Stanković's correspondence.

САДРЖАЈ

КОРНЕЛИЈЕ СТАНКОВИЋ									9
СТАНКОВИЋ – МЕЛОГРАФ СРПСКОГ ПОЈАЊА									15
ИЗВОРИ И НАЧЕЛА ИЗДАЊА									19
ОСМОГЛАСНИК, глас I – VIII									27
	Глас / Страна								
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	
Велико вечерње									
Стихире на „Господи возвах”									
1–2 Пс. 140.1,2	29	119	209	301	397	493	579	659	
3–8 Стихире васкрсне	31	122	212	304	399	496	581	661	
9 Догматик	42	134	220	316	412	507	591	670	
10–14 Стихире на „стиховње”	46	137	224	320	415	511	594	674	
15 Тропар	54	145	232	328	423	519	599	680	
16 Богородичан	56	146	233	328	424	520	600	681	
Јутрење									
17 Пс. 117. 27, 26	58	147	235	330	427	522	602	683	
18–23 Седални	58	147	235	330	427	522	602	684	
24–26 Степена	67	156	246	342	438	530	611	695	
27 Прокимен	71	161	252	347	442	535	616	702	
28 Пс. 150. 6, 1	72	161	252	347	443	535	616	702	
29 Песма Богородице	73	162	253	348	443	536	617	703	
Стихире на „Хвалите”									
30–31 Пс. 150.6; 148.1,2	77	166	257	352	448	540	621	707	
32–39 Стихире васкрсне	79	168	259	354	449	541	622	708	
40 Богородичан	95	187	277	372	472	560	636	724	
41 Велико славословје	96	188	278	374	474	562	638	726	
42 Тропар	104	197	285	380	480	568	645	732	
Литургија									
43–50 Блажена	105	198	286	382	481	569	646	733	
51 Кондак	116	206	298	394	490	576	657	741	
52 Прокимен Апостола	117	207	299	395	491	577	658	742	
ИНДЕКС ПЕСАМА									743

CONTENTS

KORNELIJE STANKOVIĆ		9						
STANKOVIĆ - A MELOGRAPHER OF THE SERBIAN CHURCH CHANT		15						
SOURCES AND THE PRINCIPLES OF THE EDITION		19						
OCTOECHOS, Tones 1-8		27						
	Tones / Pages							
	I II III IV V VI VII VIII							
Great Vespers								
Stichera on "Lord, I have cried"								
1-2 Ps. 140.1,2	29	119	209	301	397	493	579	659
3-8 Stichera Anastasima	31	122	212	304	399	496	581	661
9 Dogmatikon	42	134	220	316	412	507	591	670
10-14 Stichera Aposticha	46	137	224	320	415	511	594	674
15 Troparion	54	145	232	328	423	519	599	680
16 Theotokion	56	146	233	328	424	520	600	681
Mattins								
17 Ps. 117. 27, 26	58	147	235	330	427	522	602	683
18-23 Sessional Hymns	58	147	235	330	427	522	602	684
24-26 Hymn of Degrees	67	156	246	342	438	530	611	695
27 Prokimenon	71	161	252	347	442	535	616	702
28 Ps. 150. 6, 1	72	161	252	347	443	535	616	702
29 Magnificat	73	162	253	348	443	536	617	703
Stichera on "Praise the Lord"								
30-31 Ps. 150.6; 148.1,2	77	166	257	352	448	540	621	707
32-39 Stichera Anastasima	79	168	259	354	449	541	622	708
40 Theotokion	95	187	277	372	472	560	636	724
41 Great Doxology	96	188	278	374	474	562	638	726
42 Troparion	104	197	285	380	480	568	645	732
The Liturgy								
43-50 The Beatitudes	105	198	286	382	481	569	646	733
51 Kontakion	116	206	298	394	490	576	657	741
52 Prokimenon for the Epistle	117	207	299	395	491	577	658	742
INDEX OF FIRST LINES (in Church Slavonic)								743

Даница Петровић

КОРНЕЛИЈЕ СТАНКОВИЋ (Будим, 1831 – Будим, 1865)

Појава Корнелија Станковића – композитора, пијанисте, мелографа, диригента, педагога – угаони је камен у новијој историји српске музике. Почетком XIX века усмереност на различите облике народне традиције имала је ослонац у ширим друштвеним и политичким збивањима у Европи. То је довело до изузетно значајних промена у уметничком стваралаштву и културном животу великих и малих европских народа. У многонационалној Хабзбуршкој монархији посебно мали народи прихватили су ове промене са великим ентузијазмом. Недостатак музички писмених и образованих Срба, који би сакупљали и афирмисали традиционалну музичку културу, био је проблем који је у првој половини XIX века окупирао пажњу многих учених Срба, како лаика, тако и црквене јерархије.¹

У то време елементи националног музичког стила су код словенских народа били јасно изражени међу појединим руским композиторима (Михаил Глинка, Александар С. Даргомижски). Фредерик Шопен је преко клавирске музике у европске салоне уводио стилизоване пољске народне мелодије и облике традиционалних (мазурка, полонеза) и салонских (валцер) игара. Беџих Сметана је педесетих година XIX века још увек радио као музичар у Шведској (Гетеборг), Антоњин Дворжак је био анонимни почетник у Прагу, а руска „Петорица“ су на заједничком националном програму почела да раде тек шездесетих година. Међу јужнословенским народима у Хабзбуршкој монархији, Словенци и Хрвати су већ имали музичке институције створене по немачким узорима, али су се зато теже ослобађали прво италијанских и немачких, а потом пољских и чешких утицаја. Илирски покрет у Хрватској је од 1835. године припремао појаву хрватског композитора

¹ Епископ горњокарловачки Евгеније Јовановић писао је о томе митрополиту Јосифу Рајачићу из Плашког 1847. године, Архив САНУ, Сремски Карловци, МПФ-А 585/1847; види, Даница Петровић, *Карловачко појање и дело Корнелија Станковића*, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, уред. Димитрије Стефановић, Научни скупови САНУ књ. 24, Одељење ликовне и музичке уметности књ.1, Београд 1985, 142 (137–146).

Danica Petrović

KORNELIJE STANKOVIĆ (Buda, 1831 – Buda, 1865)

Kornelije Stanković - composer, pianist, melographer, conductor, music teacher - represents a turning point in the modern history of Serbian music. The wider political and social developments in Europe at the beginning of the 19th century initiated interest in different forms of folk tradition. This brought about extremely important changes in the art and cultural life of the larger and smaller European nations. In the multi-national Habsburg Monarchy the small nations accepted these changes with great enthusiasm. The lack of musically literate and educated Serbs who could collect and support traditional music culture was a problem which attracted attention of many educated Serbs, both laymen and church hierarchs, in the first half of the 19th century.¹

At this time elements of national music styles were clearly present in the works of some Russian composers (Michael Glinka, Alexander Dragomirsky) while Frédéric Chopin was introducing stylized Polish folk melodies and forms of traditional dances (mazurka, polonaise) into the European salons. However, during the 1850s Bedřich Smetana was still working as a musician in Sweden (Göteborg), Antonin Dvořák was an unknown beginner in Prague, while the ‘Russian Five’ started working on their national programme only in the 1860s. Among the South Slavs in the Habsburg Monarchy the Slovenes and Croats already had music institutions organized on German models, but for that very reason they found it more difficult to free themselves from Italian and German, and later Polish and Czech influences. After 1835 the Illyrian movement in Croatia prepared the ground for the appearance of the Croatian composer Vatroslav Lisinski (1815-1854).² In this period the Serbs in the Habsburg Monarchy also started showing in-

¹ Letter of Evgenije Jovanović, bishop of Karlovac (today in Croatia), to metropolitan Josif Rajačić, Plaški 1847, The Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts (SASA), Sremski Karlovci, MPF-A 585/1847; See Danica Petrović, ‘Karlovачко појање и дело Kornelije Stankovića’, in: *Kornelije Stanković i njegovo doba*, Dimitrije Stefanović (ed.), Naučni skupovi SANU knj. 24, Odeljenje likovne i muzičke umetnosti knj.1, Belgrade 1985, p. 142 (pp. 137-146).

² Josip Andreis, ‘Razvoj muzičke umjetnosti u Hrvatskoj’, in: *Historijski razvoj muzičke kulture u Jugoslaviji*, Zagreb 1962, pp. 118-

Ватрослава Лисинског (1819–1854).² У то време су и Срби у Аустроугарској показивали интересовање за народну музичку традицију, како световну, тако и духовну. Претходници Корнелија Станковића на том путу били су Никола Ђурковић, Спиридон Трбојевић, Аустријанац Алојз Калауз.³ Међу народима под турском управом до првих корака у проучавању народне традиције и у стварању националне уметничке музике дошло је после стицања културне и црквене самосталности. У младу Кнежевину Србију после 1830. године из Угарске долазе професионални музичари и аматери – Јосиф Шлезингер, Алојз Калауз, Милан Миловук – који помажу да се успоставе прве музичке институције и подстичу ширење музичке писмености.⁴ Музичко просвећивање ће нов полет добити после Берлинског конгреса (1878) када је Србија стекла пуну државност.

Корнелије Станковић је рођен у грађанској српској породици у Будиму 18/30. августа 1831. године. Његова породица је живела у Табану, делу Будима који су махом Срби насељавали. После смрти родитеља, једно време је био код старије сестре у Араду, а потом се вратио код брата Јосифа у Табан, да би похађао школу у Пешти. Млади Корнелије, иако без родитеља, одрастао је у породичном окружењу, у интелектуалној и национално веома истакнутој средини.⁵ Његово музичко школовање у Бечу код дворског оргуљаша и професора Конзерваторијума Симона Сехтера (Simon Sechter, 1788–1867), помогли су у великој мери породични пријатељи, брачни пар Јелена и Павле Риђички од Скрибешћа. Станковићев рад на утемељењу националног стила у српској музици подстицали су високи угледници и интелектуалци како у Хабзбуршкој монархији, тако и у Кнежевини Србији. Поменућемо само најзначајније: патријарх српски Јосиф Рајачић, руски прота и посланик у Бечу Михаил Фјодорович Рајевски, затим српски кнез Михаило Обреновић, митрополит Србије Михаило и кнез црногорски Данило.⁶ Јужносло-

terest in folk music traditions, both church and secular. The predecessors of Kornelije Stanković in this field were Nikola Djurković, Spiridon Trbojević and the Austrian Alois Kalauz.³ Among the peoples under the Ottoman rule the study of traditional music and the development of artistic music started only after the cultural and church independence had been gained. Young professional musicians and amateurs - Josef Schlesinger, Alois Kalauz, Milan Milovuk from Hungary - started coming to the newly liberated Princedom (*Kneževina*) Serbia after 1830 and helped in establishing the first musical institutions and spreading musical literacy.⁴ Music education received a new impulse after Serbia gained full independence at the Berlin Congress in 1878.

Kornelije Stanković was born in a bourgeois Serbian family in Buda on 18/30 August 1831. His family lived in Taban, a part of Buda inhabited mostly by Serbs. After the death of his parents he lived with his elder sister in Arad, but later returned to his brother's house in Taban in order to go to school in Pest. Although an orphan, young Kornelije grew up in family surroundings, and in an intellectually and nationally very prominent milieu.⁵ His musical education in Vienna, with a court composer Simon Sechter (1788-1867), was to a great extent supported by family friends, Jelena and Pavle Ridjički von Skribešće. Stanković's work on establishing a national style in Serbian music was supported by intelligentsia both in the Habsburg Monarchy and in the Princedom of Serbia. We shall mention only the most important ones: the Serbian Patriarch Josif Rajačić, Russian priest and emissary in Vienna Mikhail Fedorovich Raevsky, the Serbian Prince (*knez*) Mihailo Obrenović, metropolitan of Serbia Mihailo, the Montenegrin Prince (*knez*) Danilo.⁶ The Pan-slavic circle in Vienna, where he made his professional début and to which he later belonged, had a direct influence on the development of music culture, both among the Serbs in Austro-Hungary and in the Princedom of Serbia.

² Josip Andreis, *Razvoj muzičke umjetnosti u Hrvatskoj*, у: *Historijski razvoj muzičke kulture u Jugoslaviji*, Zagreb 1962, 118–135; Lovro Županović, *Vatroslav Lisinski (1819–1854), život – djelo – značenje*, Zagreb 1969.

³ Stana Đurić-Klajn, *Razvoj muzičke umjetnosti u Hrvatskoj*, у: *Historijski razvoj muzičke kulture u Jugoslaviji*, Zagreb 1962, 582–586; Даница Петровић, *Спиридон Трбојевић – непознати српски црквени музичар у Темишвару половином XIX века*, Темишварски зборник бр. 3, Матица српска, Нови Сад 2002, 199–209.

⁴ Стана Ђурић-Клајн, нав. дело; Зорислава М. Васиљевић, *Рађање српске музичке писмености. Од Миловука до Мокрањца*, Београд 2000; Даница Петровић, *Оснивање и првих шест деценија у Летопису 1853–1918*, у: *Прво београдско певачко друштво – 150 година*, Галерија САНУ књ. 101, Београд 2004, 17–22, 37–78.

⁵ Корнелијев друг из младости Федор Демелић оставио је непосредна сведочанства о заједничким дечачким данима, о личности младог Корнелија и средини у којој је живео; види, *Летопис Матице српске XXXIX*, бр. 110, 1865, 188–234; делови у: Корнелије. Гласник црквене певачке дружине „Корнелија“ за 1883. годину, Београд, 17–98.

⁶ До сада је најпотпунија књига о животу и раду Корнелија Станковића зборник радова са научног скупа одржаног у

135; Lovro Županović, *Vatroslav Lisinski (1819–1854), život – Djelo – značenje*, Zagreb 1969.

³ Stana Đurić-Klajn, 'Razvoj muzičke umjetnosti u Srbiji', in: *Historijski razvoj muzičke kulture u Jugoslaviji*, Zagreb 1962, pp. 582–586; second edition, *Pro Musica*, Belgrade 1971; Danica Petrović, 'Spiridon Trbojević – nepoznati srpski crkveni muzičar u Temišvaru polovinom XIX veka', *Temišvarski zbornik* br. 3, Matica srpska, Novi Sad 2002, pp. 199–209.

⁴ Stana Đurić-Klajn, op. cit.; Zorislava Vasiljević, *Rat za srpsku muzičku pismenost. Od Milovuka do Mokranjca*, Belgrade 2000; Danica Petrović, 'Osnivanje i prvih šest decenija', 'Letopis 1853–1918', in: *Prvo Beogradsko pevačko društvo - 150 godina*, Galerija SANU knj. 101, Belgrade 2004, pp. 17–22, 37–78.

⁵ Kornelije's childhood friend Fedor Demelić left a firsthand recollections of their childhood together, the personality of young Kornelije and the milieu in which he lived; see, *Letopis Maticе Srpske XXXIX*, no. 110, 1865, pp. 188–234; parts published in *Kornelije, Glasnik crkvene pevačke družine 'Kornelije'*, 1883, Belgrade, pp. 17–98.

⁶ At the moment the most comprehensive book about the life and work of Kornelije Stanković is the collection of papers published after the conference held in the Serbian Academy of Sciences and Arts in 1981 on the occasion of the composer's 150th anniversary: Kornelije

венски и свесловенски круг у Бечу у којем је професионално одрастао, а потом као стваралац и припадао, имао је непосредан утицај на развој музичке културе, како међу Србима у Аустроугарској, тако и у Кнежевини, касније Краљевини Србији.

Национални покрет Срба био је већ у другој деценији XIX века дубоко утемељен радом на језику и народној књижевности Корнелијевог старијег савременика, великог Вука Стефановића Караџића (1787–1864). Иако сам није био певач, Вук је одмах прихватио став Јакоба Грима да су народне лирске песме непотпуне без своје музичке подлоге.⁷ Како није имао услове да све песме већ тада и музички бележи, он је као пример, у другој збирци народних песама (1815), објавио музичке записе шест српских песама.⁸ Ове записе и њихове једноставне хармонизације сачинио је пољски музичар Франтишек Мирецки (1791–1862), тада на студијама музике у Бечу.⁹ Није познато да ли се Станковић сусретао са Вуком, иако се зна да је Вук са породицом долазио на његове концерте и беседе у Бечу. Млади Корнелије је подстицај за свој рад на сабирању и обради српских народних и црквених мелодија свакако добио у панславенском кругу бечких интелектуалаца, док је директне узоре нашао у Вуковом раду на језику и народној књижевности. Путовао је и бележио народне напеве у Србији (Шабац, Лозница, Ваљево, Ужице, Чачак, Крагујевац) и међу Србима у Угарској. Српско црквено појање је први пут записао савременим нотама на подстицај руског проте Михаила Рајевског, уз помоћ и подршку српског патријарха Јосифа Рајачића и угледних карловачких свештеника и појаца, на првом месту проте Атанасија Поповића, старешине цркве св. Петра и Павла у Сремским Карловцима. Записе традиционалних народних и црквених мелодија је обрађивао и објављивао, али их је и изводио на концертима – у Бечу, Пешти, Будиму, Београду, Новом Саду, Сремским Карловцима, Сомбору, Панчеву, Шапцу, Ваљеву – као солиста пијаниста, затим са својим пријатељем, певачем, академским сликаром Стевом Тодоровићем, и као диригент Београдског певачког друштва, црквеног хора у Будиму и хора који је са страним певачима окупио у

By the 1820s the national movement among the Serbs was strongly established by the work on language and folk literature done by Kornelije's older contemporary Vuk Stefanović Karadžić (1787-1864). Although himself not a singer Vuk immediately accepted the view of Jacob Grimm that lyrical folk poems were incomplete without their music setting.⁷ As he did not have at that point the necessary conditions to write down the music for all the songs, he published, as an example, the melodies of six Serbian songs in his second collection of folk songs.⁸ These melodies were written down and simply harmonised by Frantischek Miretzky (1791-1862), a Polish musician studying in Vienna.⁹ It is not known whether Kornelije Stanković ever met Vuk Stefanović Karadžić, though we know that Vuk and his family attended his concerts and recitals in Vienna. Kornelije most certainly found inspiration for his work in collecting and harmonising Serbian church and folk melodies in the Pan-slavic circle of the Viennese intelligentsia, while Vuk's work on language and folk literature were his immediate model. He travelled and noted down folk melodies in Serbia (Šabac, Valjevo, Loznica, Užice, Čačak, Kragujevac) and among the Serbs in Hungary. He wrote down, for the first time in modern notation, Traditional Serbian Church Chant with the encouragement of the Russian priest Mikhail Raevsky and with the support and help of the Serbian Patriarch Josif Rajačić and priests and singers from Sremski Karlovci, in the first place father Atanasije Popović, the dean of the Church of SS. Peter and Paul in Sremski Karlovci. He arranged and published transcriptions of traditional folk and church melodies, and performed them both as a pianist, with his friend, the singer and painter Stevan Todorović, and as a conductor with the Belgrade Singing Society, the church choir in Buda and with foreign singers on concerts in Vienna, Pest, Buda, Belgrade, Novi Sad, Sremski Karlovci, Sombor, Pancevo, Šabac, Valjevo. The newly founded Serbian church choirs and music societies eagerly awaited Kornelije's compositions in order to add national music to their repertoires. He was well liked by Serbian youth, who looked forward to his concerts and each new composition. His early death, on Easter Day (5/17 April) 1865 was felt as a national loss and marked by numerous obituaries in the press.¹⁰

Српској академији наука и уметности 1981. године поводом 150-годишњице рођења композитора; види, *Корнелије Станковић и његово доба*, уред. Димитрије Стефановић, САНУ и Музиколошки институт, књ. XXIV, Београд 1985.

⁷ Грим је овакав свој став изнео у рецензији на Вукову прву књигу народних песама – *Малу просјонародну славеносербску пјеснарицу*, у: *Wiener Allgemeine Literaturzeitung*, 74, 15. IX 1815, 427–436.

⁸ Вук Стефановић Караџић, *Народна српска пјеснарица*, Беч 1815.

⁹ Упор. Властимир Перичић, *Композиције на текстове из Вукове збирке*, у: Вера Бојић, *Вуково наслеђе у европској музици* [Vuk's Heritage in European Music]. Српска академија наука и уметности – Verlag Otto Sagner (Serbian Academy of Sciences and Arts, & Otto Sagner, publisher), Spomenik (Monumenta), CXXIX, Београд – Минхен 1987, 51–64. Belgrade and Munich, 1987, pp.51–64 (Serbian text); pp.65–78 (German text).

Stanković i njegovo doba, Dimitrije Stefanović (ed.), *Naučni skupovi SANU knj. 24, Odeljenje likovne i muzičke umetnosti knj.1*, Belgrade 1985.

⁷ Grimm expressed this view in the review he wrote for Vuk's first book of folk poetry – *Mala prostonarodna slavenoserbska pjesnarica* [1814], in: *Wiener Allgemeine Literaturzeitung*, 74, 15. IX 1815, pp. 427-436.

⁸ Vuk Stefanović Karadžić, *Narodna srpska pjesnarica*, Vienna 1815.

⁹ See Vlastimir Peričić, 'Kompozicije na tekstove iz Vukove zbirke', in: Vera Bojić, *Vukovo nasledje u evropskoj muzici* [Vuk's Heritage in European Music]. Serbian Academy of Sciences and Arts, & Otto Sagner, publisher, Spomenik (Monumenta), CXXIX, Belgrade – München 1987, 51-64, pp. 51-64 (Serbian text); pp. 65-78 (German text).

¹⁰ See Đorđe Perić, 'Bibliografija Kornelija Stankovića', in: *Kornelije Stanković i njegovo doba*, Dimitrije Stefanović (ed.), 307-312.

Бечу. Тада тек оснивани први српски црквени хорови и грађанска музичка друштва, са нестрпљивом очекивала Корнелијеве композиције, како би свој репертоар испунила националним звуцима. Био је омиљен међу српском омладином, радовали су се његовим концертима и свакој новој песми. Његова прерана смрт, на Ускрс 5/17. априла 1865. године, доживљена је као општенародни губитак, а пропраћена је многобројним некролозима у штампи.¹⁰

Потпуно посвећен свом „српском роду“, Станковић је, иако од ране младости озбиљно нарушеног здравља, са невероватном енергијом успевао да одговори на многобројне захтеве времена. У Бечу је објавио десет свезака обрада народних песама и игара, као и три књиге традиционалног српског црквеног појања. Захваљујући његовим збиркама песама европски музичари су упознали део богате ризнице српског мелоса, а српске мелодије су се нашле у делима Фердинанда Бајера, Јозефа (Јохана) Штрауса, Николаја Римског-Корсакова, Петра Илича Чајковског и других.¹¹ Српску црквену музику је изводио са страним певачима у Бечу, а поједине његове композиције прихватили су и до данас их изводе руски црквени хорови. На месту хорова Првог београдског певачког друштва обогатио је репертоар хора домаћим делима и хармонизацијама српских народних песама. „Приутовни хор“ је била још једна драгоценост новина коју је увео у рад друштва. План „Правитељствене школе музике“ није остварио, али га је оставио будућим генерацијама као опомену. За свој велики рад одликован је од стране аустријског и руског Цара.

Упркос овако значајног места Корнелија Станковића у историји српске музике, његова дела практично нису објављивана после првих бечких издања у XIX веку. Збирке композиција за клавир, глас и клавир и хармонизације народних напева за хор, објављене у Бечу између 1853. и 1863. године, данас су раритети, а ниједна наша библиотека не поседује свих десет свезака. Није нам познато да ли су сачувани и где се налазе аутографи већине ових композиција. У Музиколошком институту САНУ налази се аутограф са десет нумера из збирке *Српске народне пјесме*, објављене 1863. године.¹² Записе напева српског народног црквеног појања Станковић је хармонизовао за четири гласа. За живота је у Бечу објавио три свеске 1862, 1863. и

Completely dedicated to ‘his Serbian people’ Stanković managed, though seriously ill from early youth, to meet the numerous demands of his time. He published in Vienna ten books of arrangements of folk songs and dances as well as three books of *Srpsko narodno pojanje* [Traditional Serbian Church Chant]. Thanks to his work the European musicians became acquainted with a part of the rich Serbian musical inheritance and Serbian melodies found their place in the works of Ferdinand Bayer, Joseph (Johann) Strauss, Nikolai Rimsky-Korsakov, Peter Ilich Tchaikovsky, and others.¹¹ He performed Serbian Church music with foreign singers in Vienna, and some of his compositions have been adapted and are still performed by Russian church choirs. As a conductor of the First Belgrade Singing Society he extended the choir’s repertoire to include the works of Serbian composers and harmonisations of Serbian folk songs. The ‘Preparatory choir’ was another valuable innovation that he introduced into the work of the Society. He did not carry out his plan for the music school but left it as a bequest to future generations. He was given recognition for his work by the emperors of Austria and Russia.

Despite the important place Kornelije Stanković has in the history of the Serbian music, his works have not been published since the first Viennese editions in the 19th century. The collections of compositions for piano, voice and the piano, and the harmonisations for choir of folk melodies, published in Vienna between 1853 and 1863 are bibliographical rarities today, and none of our libraries has a complete collection of all ten books. It is not known whether and where the autographs of most of these compositions have been preserved. The MSS of ten songs from the collection *Srpske narodne pesme* [Serbian Folk Songs] published in Vienna in 1863 are in the possession of the Institute of Musicology of the Serbian Academy of Sciences and Arts.¹² The transcriptions of Traditional Serbian Church Chant were harmonised by Stanković for four voices and during his life he published three volumes in Vienna (1862, 1863 and 1864). These collections were published as a reprint edition in 1994.¹³ Only separate compositions, such as *Sremsko Kolo*, and some church compositions, were published mainly among the publications of the First Belgrade Singing Society and the ‘Stanković’ Singing Society in Belgrade. Kornelije Stanković’s

¹⁰ Упор. Ђорђе Перић, *Библиографија Корнелија Станковића*, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, уред. Димитрије Стефановић, САНУ и Музиколошки институт, књ. XXIV, Београд 1985, 307–312.

¹¹ Исти, *Библиографија Корнелија Станковића: IV Огјек дела Корнелија Станковића*, нав. дело, 303–307.

¹² *Српске Пјесме за њеванн и клавир удесио Корнелије Станковић*, II књига, Музиколошки институт САНУ, Ан 607. Од десет нумера укупно, девет је песама за глас и клавир, а десета нумера је коло за клавир под називом „Секретарка – Игра у Србији“. Ова игра је у штампаној збирци означена као „Смедеревка“. Рукопис је писан браон мастилом на штампаном нотном папиру и садржи запис на последњој страни: „Ову другу књигу Српских Пјесама сврших у Будиму 15/27 Октобра Корнелије Станковић“.

¹¹ Op. cit., pp. 303-307.

¹² *Srpske Pesme za pevanje i klavir udesio Kornelije Stanković* (in Cyrillic), book II, Institute of Musicology, SASA, Belgrade, An 607. From ten compositions, nine are songs for voice and piano, while the tenth composition is *Kolo* for piano under the title ‘Sekretarka – Igra u Srbiji’. In the printed collection this dance was named ‘Smederevka’ (from Smederevo). The MS is written in brown ink on printed music paper and contains the inscription on the last page: ‘This second book of Serbian Folk Songs was finished in Buda 15/27 October Kornelije Stanković.’

¹³ *Srpsko narodno crkveno pojanje, u note stavio i za četvoroglasni hor udesio Kornelije Stanković*, Venna 1862, 1863, 1864; reprint edition, Danica Petrović (ed.), *Srpska akademija nauka i umetnosti, Matica srpska and Narodna biblioteka Srbije, Fototipska izdanja*, knj. 16, Belgrade 1994.

1864. године. Ове збирке обновљене су у фототипском издању 1994. године, али је и то издање убрзо постало раритет.¹³ Само су понеке композиције, као на пример *Сремско коло*, или поједине црквене песме, објављивање, пре свега у оквиру издавачке делатности Првог београдског певачког друштва и Друштва „Станковић“ у Београду. Обиман рад Корнелија Станковића на записивању и хармонизовању традиционалног српског црквеног појања сачуван је углавном у аутографима који се данас налазе у Архиву САНУ у Београду.¹⁴ Њихово сређивање, редитовање и објављивање означиће и њихово прво шире представљање у јавности.

У издању Сабраних дела Корнелија Станковића неће мо понављати целовите збирке композиција онако како их је сам аутор издавао. Прве две књиге Сабраних дела садрже световне композиције, груписане по жанровима: *Клавирска музика* (књ. 1), *Песме за глас и клавир* и *Песме за четворогласни хор* (књ. 2). Духовна музика обухвата хармонизације традиционалних црквених напева, груписане према литургијској функцији: *Осмогласник првогласник* (књ. 3а), *Осмогласник петогласник* (књ. 3б), *Ојшће и пригодно појање* (књ. 4), *Празнично појање из Минеја, Триода и Пенџикостара* (књ. 5). Сачувана је и збирка једногласних записа црквених песама и она ће бити објављена у посебној свесци (књ. 6).

Издавањем Сабраних дела Корнелија Станковића открива се богат опус композитора, који је обележио почетак развоја новије српске музике. Иако је српска музика у протекла два века доживела убрзан и веома динамичан развој, верујемо да ће младалачка творенија Корнелија Станковића наћи пут до професионалних музичара, ученика музике, студената и аматера, а већи део књига доноси обиље новог нотног материјала за наше професионалне и аматерске, црквене и школске хорова.

extensive work on writing down and harmonising Traditional Serbian Church Chant has mostly been preserved in manuscripts which are today kept in the Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts in Belgrade.¹⁴ By selecting, editing and publishing them we make them available for the first time to a wider public.

In this publication of the collected works of Kornelije Stanković we shall not reprint the complete collections as they were published by the author himself. The first two volumes of the Collected Works comprise secular compositions arranged according to genre: piano music (vol. 1), songs for voice and piano, and songs for four-part choir (vol.2). The Church music includes harmonisations of traditional church melodies grouped according to their liturgical function: *Octoechos*, 1st part (vol. 3a), *Octoechos*, 2nd part (vol. 3b), *General and Special Chant* (vol. 4), *Festal Chant from the Menaion, Triodion and Pentecostarion* (vol. 5). Unison church melodies has been preserved in Stanković's notebooks Nos. 19-23 and will be published as a separate book (vol. 6).

The publication of the Collected Works of Kornelije Stanković will present the rich opus of the composer who marked the beginning of the development of modern Serbian music. Although the development of Serbian music over the last two centuries has been fast and dynamic we believe that the works of young Kornelije Stanković will find their way to professional musicians, music students, scholars and amateurs as most of the volumes offer extensive material to our professional and amateur, church and school choirs.

¹³ *Србско народно црквено појање*, у ноте ставио и за четворогласни хор удесио Корнелије Станкович, Беч 1962, 1863, 1864; фототипско издање, приредила Даница Петровић, Српска академија наука и уметности, Матица српска и Народна библиотека Србије, Фототипска издања, књ. 16, Београд 1994.

¹⁴ Архив САНУ, Београд, Историјска збирка бр. 7888.

¹⁴ The Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade, Historical Collection, No. 7888.

СТАНКОВИЋ – МЕЛОГРАФ СРПСКОГ ЦРКВЕНОГ ПОЈАЊА

Потреба да се традиционално српско црквено појање нотама запише, уочена је од стране високе јерархије Карловачке митрополије, ако не пре, свакако првих деценија XIX века. Познато је мишљење горњокарловачког епископа Евгенија Јовановића, који митрополиту Рајачићу пише из Плашког (данас у Хрватској) 1847. године о својој жељи, а и препоруци, да се наше литургијско појање ”тачно на ноте стави”. Овакав свој став он образлаже чињеницом да се овако незабележено ”оно неће дуго одржати”.¹⁵ О аутентичности појања и способностима и неспособностима појача расправљало се тада и у српској штампи.¹⁶ Зналци појања, угледни јереји, истицали су неспремност појединих појача, њихову немусикалност, грубост у појању или уношење напева из театра! Они су били свесни да је записивање једини начин да се изворни напеви сачувају, а музичко образовање пут да се подигне општи естетски ниво појача. Узор за музичко описмењавање налазили су свакако и код Грка и код Руса, чије је појање вековима чувано и у писаној форми, иако је, пре свега због сложености тока богослужења у православној цркви, опстајала и паралелна усмена традиција, као и метод ”кројења” напева у оквиру одређених гласова. Угледни осјечки, а потом карловачки прота Атанасије Поповић, познат по свом појачком умећу, писао је у *Српском народном листу* 1841. године: „Ми наше црквено појање не треба да преиначимо, преврћемо, ... већ да се старамо да га људски и удесно поимо. А то ћемо постићи чрез школа музике, ако ји заведемо и ако се у музици будемо усавршенствовали. Онај који зна наше пјеније, као што треба, а зна добро музику; тај ће

¹⁵ Архив САНУ, Сремски Карловци, МПФ-А 585/1847; упор. Даница Петровић, *Карловачко појање и дело Корнелија Станковића*, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, Научни скупови САНУ, књ. XXIV, Одељење ликовне и музичке уметности књ. 1, Музиколошки институт САНУ, Београд 1985, 142 (137–146).

¹⁶ Т[еодор] М[андић], *О музикалном изобраењу*, Српски народни лист 30. VI 1846, 203. Види, Д. Стефановић, *Прилог проучавању ношних аутографа, архивских и других докумената о Корнелију Станковићу*; Д. Петровић, нав. дело, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, 123–146.

STANKOVIĆ – A MELOGRAPHER OF THE SERBIAN CHURCH CHANT

During the first decades of the 19th century the church hierarchy of the Metropolitanate of Karlovci became increasingly aware of the need to have the traditional Serbian Church Chant written down in modern notation. We still have the letter Evgenije Jovanović, the bishop of Karlovac (today's Croatia), wrote to metropolitan Rajačić in 1847 in which he spoke of his wish, and recommendation, to have the liturgical chant 'precisely written down'. He justified his wish by the argument that, left to the oral tradition only, the church chant 'will not survive for very long'.¹⁵ The authenticity of the church chant and the skill, and lack of it, of the church chanters was a recurring topic in the contemporary Serbian press.¹⁶ The skilled church chanters, predominantly prominent priests, complained of the lack of training of many chanters, their lack of musical sensibility, coarseness of their singing or the obvious influences of the theatre music! They were aware that the only way to preserve the authentic melodies was to have those written down, and that music education was essential in order to raise the overall esthetical sensibilities of the chanters. The models for the introduction of musical literacy were also the Greeks and the Russians, whose church chants had been preserved in the written form for centuries, even though the complexity of the liturgical practice of the Orthodox church favoured the oral tradition, which continued to exist, and the method of adapting the melodies of specific tones to suit the texts of the hymns (the so called 'krojenje'). A prominent priest from Osijek and later Karlovci, Atanasije Popović, well known for his skill as a chanter, wrote in *Srpski narodni list* in 1841: 'We should not change and rearrange our church

¹⁵ The Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts (SASA), Sremски Karlovci, MPF-A 585/1847; See Danica Petrović, 'Karlovačko pojanje i delo Kornelija Stankovića', in: *Kornelije Stanković i njegovo doba* [Kornelije Stanković and His Time], Dimitrije Stefanović (ed.), Naučni skupovi SANU knj. 24, Belgrade 1985, p. 142.

¹⁶ Т[еодор] М[андић], 'О музикалном изобраењу', *Srpski narodni list*, 30. VI 1846, 203. Cf. D. Stefanović, 'Prilog proučavanju notnih autografa, arhivskih i drugih dokumenata o Korneliju Stankoviću'; D. Petrović, 'Karlovačko pojanje ...', in: *Kornelije Stanković i njegovo doba* [Kornelije Stanković and His Time], p. 123-146.

и само тај може, совршен наш краснопјевац бити. И кад такви наши пјевци буду, онда ћемо имати краснопјеније у цркви, а докле гледајмо, да имамо и да сачувамо само право пјеније.¹⁷ Према овом мишљењу, традиционални напеви чекали су музички писменог појца, који ће постојеће напеви и записати. Само деценију касније појавиће се млади композитор, пијаниста и диригент Корнелије Станковић, родом из Будима, школован у Пешти, Араду, Сегедину и Бечу, солидно образован музичар, коме је појање по свему судећи било блиско, али који сам није био црквени појац. Њему ће, међутим, половином XIX века пуну пажњу посветити каловачки митрополит, потом патријарх српски Јосиф Рајачић и митрополит Србије Михаило. Непосредног удела у Станковићевом усмеравању према српском традиционалном појању имаће и прота Михаило Рајевски, руски царски посланик у Бечу.

Као припадник српског грађанства у Будиму, Корнелије Станковић је свакако још од ране младости одлазио на богослужења у српску цркву, која се налазила недалеко од породичне куће Станковића у Табану. Слично је вероватно било и током школовања код рођака у Араду и Сегедину. По писању његовог школског друга Федора Демелића још као дечак био је изузетно привржен музици и религији.¹⁸ Током редовног школовања учио је приватно виолину, а сам се усавршавао у свирању на клавиру. Породични пријатељ, племенити Павле Риђички, пружио му је изванредну прилику да у Бечу студира музику. Риђички и његова супруга Јелена, а потом и бечки професор музике Симон Сехтер (Simon Sechter), били су значајна, племенита и трајна подршка овом младом музичару.¹⁹

Станковић је у Беч на студије дошао 1850. године, као деветнаестогодишњак, а већ у следеће две године написао је своје прве црквене композиције – прву и другу Литургију св. Јована Златоустог за мешовити хор. Прва је изведена у кућној капели патријарха Јосифа Рајачића у Бечу на други дан Ускрса 1851, а друга у Грчкој цркви на Ускрс следеће године. Ниједно од ова два дела није задовољило слушаоце. Мелодије писане без ослањања на традиционалне напеви нису биле блиске ни јерархији, ни верницима. Била је то прилика да се младом композитору сугерише рад на нотном записивању традиционалних црквених мелодија, које су тада певане у српским црквама. То је било мишљење и патријарха Рајачића, а и прота Михаила Рајевског. Могуће је да су на младог музичара утицали и други песници, књигољупци и национални посленици из словенског круга у Бечу, којем је на челу био тада већ славни Вук Стефановић Караџић. Вук је са ћерком Мином дола-

chant... but we should strive to fully understand it. We can achieve this through music schools, if we establish them and if we work to better our knowledge of music. Those who know our chant well, and also know music properly; those and only those can be excellent church chanters. And when we get such church chanters, only then shall we have good chant in our churches. And until such times we should work to have and to preserve at least the correct chant.¹⁷ According to this opinion, the traditional church melodies were to await a musically literate church chanter, who would be able to write down the existing church hymns. Kornelije Stanković, a young composer, pianist and conductor was to appear on the scene only a decade later. Born in Buda and educated in Pest, Arad, Szeged and Vienna, he was a competent musician, who was probably very familiar with the Serbian church chant, but he was not a chanter himself. He will, however, receive the full attention and support of the metropolitan of Karlovci, later patriarch, Josif Rajačić and of the metropolitan of Serbia Mihailo. Russian priest and the imperial emissary in Vienna, Mihailo Raievski, will also play an important role in Stanković's decision to make the Serbian church chant the main focus of his work.

As a member of Serbian middle-class in Buda, Kornelije Stanković must have been taken from the earliest childhood to the services at the Serbian church, close to the Stanković family house in Taban. This also must have been the case while he lived with his relatives during his studies in Arad and Szeged. His school friend Fedor Demelić wrote that already as a school boy Stanković was very attached to both music and religion.¹⁸ During his school days he took private violin lessons and practiced the piano on his own. A family friend, Pavle Riđički, gave him the exceptional opportunity to study music in Vienna. Riđički and his wife Jelena, and later the Viennese music professor, Simon Sechter, provided the indispensable, generous and long lasting support throughout Stanković's life.¹⁹

Stanković arrived to study in Vienna in 1850, when he was nineteen years old. During the following two years he already wrote his first church music compositions – two settings for mixed choir of the liturgy of St. John Chrysostom. The first one was sung at the Easter service in patriarch Josif Rajačić's private house chapel in Vienna in 1851, and the second one the following year, again at the Easter service, this time in the Greek Orthodox church in Vienna. Neither of these liturgies met with approval of the faithful. The melodies, written without any regard for the traditional chant, seemed distant both to the church hierarchy and to the congregations. But this was the opportunity to suggest to the young composer

¹⁷ Српски народни лист, VI, 27, 1841, 212.

¹⁸ Федор Демелић, *Корнелије Станковић*, *Летопис Матице српске* XXXIX, 110, Нови Сад 1965, 188–234.

¹⁹ О томе најбоље сведочи преписка К. Станковића. Упор. Иванка Веселинов, *Из преписке Корнелија Станковића*, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, Научни скупови САНУ, књ. XXIV, Одељење ликовне и музичке уметности књ. 1, Музиколошки институт САНУ, Београд 1985, 85–102.

¹⁷ Srpski narodni list, VI, 27, 1841, 212.

¹⁸ Fedor Demelić, 'Kornelije Stanković', *Letopis Matice srpske* XXXIX, 110, Novi Sad 1965, 188–234.

¹⁹ Stanković's correspondence provides many examples. Cf. Ivanka Veselinov, 'Iz prepiske Kornelija Stankovića', in: *Kornelije Stanković i njegovo doba* [Kornelije Stanković and His Time], Dimitrije Stefanović (ed.), *Naučni skupovi SANU knj. 24*, Belgrade 1985, p. 85–102.

зио на Станковићеве концерте у Бечу, али за сада није познато да ли су имали и неке ближе сусрете.

Корнелије Станковић је озбиљно прихватио сугестије пријатеља да се прихвати великог посла, нотног записивања литургијских песама, према живој традицији Српске православне цркве. Крајем 1854. године дошао је у Сремске Карловце где му је патријарх Јосиф Рајачић обезбедио неопходне услове за рад. Станковићев мелографски рад у Карловцима био је својеврстан сусрет два цивилизацијски удаљена света: оног у којем је владало вишевековно усмено предање у преношењу музичког наслеђа и света музичке писмености европског типа. Од стране црквене јерархије било је и великог неповерења према младом музичару и његовом подухвату. Посао је организован у Сремским Карловцима у цркви Св. Петра и Павла и у тадашњем митрополијском двору. Казивач је био већ помињани прота Атанасије Поповић, чувен не само по лепом гласу, већ и по појачком умећу: познавању обимног појачког богослужбеног репертоара и различитих типова напева. Много година касније Станковићев блиски пријатељ и сарадник, сликар Стева Тодоровић, који је 1855. године и сам у Карловцима присуствовао некадашњем историјском подухвату, описао је те узбудљиве тренутке и саопштио их композитору Кости Манојловићу. Данас је то тешко замишљива сцена из наше не толико давне прошлости:

„У великој сали (вероватно зграде митрополијског двора, прим Д.П.) Корнелије је изјавио патријарху Рајачићу и архимандритима своју жељу да забележи српско православно црквено појање. Патријарх је запито архимандрите, шта они о томе мисле, нашто су они одговорили да не верују да се све што се пева може и записати. Корнелије онда извуче на зиду линијски систем, и један архимандрит отпева онда једну песму коју Корнелије забележи. Затим Корнелије отпева исту песму како ју је записао, и сви су се сложили да је песма тачно записана.“²⁰

О своме раду Станковић је писао и митрополиту Србије Михаилу. У једном писму он каже да на бележењу појања ради већ осам година, трудећи се „да наше народно црквено појање у ноте напише и од сваког могућег изопачења и пропасти сачува.“²¹ Митрополит Михаило је, као и патријарх Рајачић, подржавао овакав рад младог музичара, па је и финансијски помогао објављивање прве, од три

to start to work on writing down the traditional (unison) church chant which was sung in Serbian churches. This was the opinion of both patriarch Rajačić and the Russian priest, father Mihailo Rajevski. It is possible that the young musician was also influenced by others, poets, book lovers and national advocates from the South Slavonic circles in Vienna, headed by, then already famous, Vuk Stefanović Karadžić. Vuk and his daughter Mina attended Stanković's concerts in Vienna, but we still do not know if they had any closer contacts.

Kornelije Stanković took seriously his friends' suggestions to undertake the enormous task to write down the living traditional liturgical music of the Serbian Orthodox Church. Towards the end of 1854 he went to Sremski Karlovci where patriarch Rajačić provided the necessary working conditions. Stanković's melographic work in Karlovci represents to a large extent the meeting of two different civilisations and two distant worlds: the world of the centuries-long oral music traditions and the world of music literacy of the European kind. The Serbian church hierarchy was to a large extent suspicious towards the undertaking of the young musician, who set to work at the SS. Peter and Paul church and the patriarchal residence in Sremski Karlovci. His main singer was the already mentioned priest, Atanasije Popović, well known not only for his beautiful voice, but for his knowledge of the church chant, the extensive liturgical repertoire and the large variety of different types of chant. Stanković's close friend and collaborator, painter Steva Todorović, who witnessed Stanković's work in Karlovci in 1855, described, many years later, those exciting moments to composer Kosta Manojlović. His words paint a scene from not such a distant past, yet difficult to imagine today:

‘In the great hall [probably of the patriarchal residence, D.P.] Kornelije told the patriarch and the archimandrites of his wish to write down the traditional Serbian church chant. The patriarch asked the archimandrites what they thought about it, and they replied that they did not believe that everything that was sung could be written down. Kornelije then drew the five lines of a musical stave on the wall and one of the archimandrites sang a hymn which Kornelije wrote down. Then Kornelije sang that same hymn which he had written down, and everybody agreed that it had been written down correctly.’²⁰

Stanković wrote to Mihailo, the metropolitan of Serbia, about his work. In one letter he said that he had been working on writing down the church chant for eight years already, striving all the time to ‘write down out traditional church chant using music notation, and thus save it from vitiating and disappearance’.²¹ Metropolitan Mihailo, like Patriarch Rajačić, sup-

²⁰ Коста Манојловић, *Споменница Стевану Св. Мокрањцу*, Београд 1923, 166–167. Касније је Манојловић објаснио да је архимандрит био Никанор Грујић, потоњи епископ пакрачки, а песма је била пример „великог“ мелизматичног појања *Глас Господодењ на водах*. Исти догађај навео је и Петар Бингулац, у својој студији *Корнелије Станковић и проблеми записивања црквених мелодија*, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, Научни скупови САНУ, књ. XXIV, Одељење ликовне и музичке уметности, Београд 1985, 107 (105–121).

²¹ Писмо Корнелија Станковића митрополиту Србије Михаилу, Беч 28. фебруар 1863. Цитирано према, Коста П. Манојловић, *Предговор*, у: *Стеван Ст. Мокрањац, Ошине појање*, Београд 1935, [и].

²⁰ Kosta Manojlović, *Spomenica Stevanu St. Mokranjcu*, Beograd 1923, 166-167. The mentioned archmandrite was Nikanor Grujić, later the bishop of Pakrac, and the hymn was an example of the ‘great’ melismatic chant ‘The voice of the Lord upon the waters’. This same event was mentioned by Petar Bingulac in his paper ‘Kornelije Stanković i problemi zapisivanja crkvenih melodija’, in: *Kornelije Stanković i njegovo doba*, Belgrade 1985, p. 107 (105-121).

²¹ Kornelije Stanković to Mihailo, metropolitan of Serbia, Vienna, 28 February 1863. Quoted from Kosta P. Manojlović,

књиге црквене музике, колико их је за живота Станковић објавио. Своју намеру да појање запише у аутентичном облику Станковић је у потпуности остварио. Потврду за то добио је, како сам пише, свирајући све записе пред "блаженоупокојеним патријархом Јосифом, и пред високопреосвештеним господином Михаилом митрополитом, пред владикама и свештенством нашим", који су потврдили аутентичност записа,²² а компетентност поменутих рецензента не може се ни данас доводити у питање. Као школован музичар и уметник у души, он није желео да одустане и од уметничке обраде сабраних напева. То је остварио кроз хармонизације многобројних разноврсних напева, различитих зависно од припадности једном од осам црквених гласова, или типу напева (тропарски, стихирарски, антифони). Већину записа хармонизовао је за четворогласни хор, а у његовим аутографима сачувана је и обимна збирка једногласних записа (око 300 страна).²³

Станковићева прерана смрт прекинула је његов рад на објављивању записа црквеног појања, па његово дело никада није ушло у практичну употребу. Сачувано као архивски материјал, оно представља културну баштину непроцењивог значаја, јер је у њој у изузетно великом обиму сачувана наслеђена пракса српског литургијског појања у облику у којем је било крајем XVIII и у првој половини XIX века. Упркос овако неповољним животним околностима Станковић је имао следбенике међу професионалним музичарима и аматерима, међу богословима и црквеном јерархијом, а његово дело било је снажан путоказ четврт века млађем, славном Стевану Ст. Мокрањуцу.

ported Stanković's work, and helped with the finances for the publication of the first of the three books of church music that Stanković published during his lifetime. Stanković completely fulfilled his intention to write down the chant in its authentic form. He received a confirmation of this, as he himself wrote, by playing all of his work in front of 'Patriarch Josif, of the blessed memory, his eminence Metropolitan Mihailo, and our bishops and priests', who verified the authenticity of the melodies.²² The competency of the above mentioned reviewers cannot be disputed even today. As a professional musician and an artist, Stanković did not want to completely relinquish artistic arrangements of the melodies he had collected. He achieved this through harmonisations of numerous hymns with a large variety of melodies, because they belong to one of the eight church tones and to a specific sub-variant of a tone (troparion, sticheron or antiphone). Stanković harmonised most of the hymns for four-part choir, but one large collection (more than 300 pages) of unison hymns was also found among his papers.²³

Stanković's early death interrupted his efforts to publish his scores of the church chant, and thus his work never became widely used. However the manuscripts were preserved, and they represent the cultural heritage of the highest value, because they provide a record of the Serbian church chant in the form in which it was practiced at the end of the 18th and the beginning of the 19th centuries. Despite these unfavourable life circumstances Stanković had followers among both professional and amateur musicians, seminarians and church hierarchy, and his work was a clear guidepost to quarter-of-a-century younger, famous Stevan Mokranjac.

²² Корнелије Станковић, *Предговор*, писан и објављен у Бечу 1862. године у првој књизи Станковићеве црквене музике. Види, Корнелије Станковић, *Српско народно црквено појање*, књ. 1, Фототипска издања САНУ, Народне библиотеке и Матице српске, књ. 16, приредила Д. Петровић, Београд – Нови Сад 1994, II.

²³ Архив САНУ, Београд, Историјска збирка, бр. 7888, св. 19–23.

Predgovor, in: Stevan St. Mokranjac, *Opšte pojanje*, Beograd 1935, [и].

²² See, Preface by Kornelije Stanković, in: Kornelije Stanković, *Srpsko narodno crkveno pojanje*, knj. 1, 2, 3, Fototipska izdanja SANU, Narodne biblioteke i Matice srpske, vol. 16, D. Petrović (ed.), Beograd-Novii Sad 1994, 10–12.

²³ The Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts (SASA), Belgrade, Historical Collection, No. 7888, vol. 19–23.

ИЗВОРИ И НАЧЕЛА ИЗДАЊА

Корпус црквене музике Корнелија Станковића чине: три штампане књиге српског црквеног појања објављене старањем самог аутора у Бечу 1862, 1863, 1864. године²⁴ и рукописна заоставштина, коју чине: а) обимна рукописна грађа, похрањена у Архиву Српске академије наука и уметности у Београду, Историјска збирка 7888;²⁵ в) аутограф *Литургије светиоџ Јована Златоустоџ*, коју је аутор 1864. године посветио Панчевачком српском црквеном певачком друштву;²⁶ г) примерак Литургије за четворогласни хор са црквенословенским текстом фонетски транскрибованим латиницом за немачке читаоце.²⁷ Ђорђе Перић у Библиографији Корнелија Станковића помиње информацију добијену од књижевника Стојана Вујичића (1933–2002) о аутографима сачуваним у ”Српској црквеној општини у Будиму”.²⁸ Приликом посете Српској црквеној општини у Бу-

²⁴ *Божествена служба во святихъ оици нашеѡ Иоанна Златоустоѡѡ*, у ноте написао за четири гласа и клавир удесио Корнелије Станковић, у Бечу 1862; *Православно црквено појанн у српскоѡ народа*, у ноте написао за четири гласа и клавир удесио Корнелије Станковић, у Бечу 1863; *Православно црквено појанн у српскоѡ народа*, у ноте написао за четири гласа и клавир удесио Корнелије Станковић, у Бечу 1864. Све три књиге носе посвету ”Народу Српском”. Фототипско издање ове три књиге прир. Д. Петровић, Српска академија наука и уметности, Народна библиотека Србије и Матица српска, Фототипска издања, књ. 16, Београд 1994.

²⁵ Када смо 2006. почели рад на рукописној збирци црквене музике К. Станковића из ове збирке било је објављено само *Српско црквено карловачко појање*. Забележио и хармонизирао за мешовити хор Корнелије Станковић од год. 1855–1863. *Блажена 1–8 гласа*, Српска краљевска академија, Београд 1922. У међувремену објављен је избор песама на вечерњу из Осмогласника, према препису Л. Лере, који се налази у Музиколошком институту САНУ у Београду; ово издање садржи и ЦД са снимљеним песамама у извођењу новосадског хора ”Свети Стефан Дечански”, дир. Тамара Петивић, која је и приређивач издања, Нови Сад 2011.

²⁶ Ову Литургију је уз мање измене Мита Топаловић пре- радио за четири мушка гласа и објавио у Панчеву 1881. године. Види, Димитрије Стефановић, *Прилог проучавању ноћних аутографа К. Станковића*, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, уред. Д. Стефановић, САНУ и Музиколошки институт САНУ, Научни скупови, књ. XXIV, Одељење ликовне и музичке уметности књ. 1, Београд 1985, 128–129 (123–135).

²⁷ Налази се у Музиколошком институту САНУ.

²⁸ Ђорђе Перић, *Библиографија Корнелија Станковића*, у: *Корнелије Станковић и његово доба ...*, 287–324 (301).

SOURCES AND THE PRINCIPLES OF THE EDITION

There are two main parts of Stanković's corpus of church music: 1. The three collections of Serbian church chant published by the author himself in Vienna in 1862, 1863 and 1864;²⁴ 2. His manuscripts which contain: a) a large collection of Stanković's papers kept at the Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts in Belgrade, Historical Collection 7888;²⁵ b) the manuscript of the *Liturgy of St. John Chrysostom* dedicated to Pančevo Serbian Church Singing Society in 1864;²⁶ c) a handwritten copy of the liturgy for four-part choir with the Church Slavonic text written out phonetically in the Latin alphabet for German-speaking users.²⁷ In the bibliography of Kornelije Stanković's works Đorđe Perić mentioned the information he was given by the author Stojan Vujičić (1933–2002) about Stanković's manuscripts kept at the 'Serbian Orthodox Parish in Buda'.²⁸ During a visit to the Serbian Orthodox church in Budapest (1996) I had the opportunity to see one such manuscript. It was the autograph of Stanković's first volume of Serbian church chant published in

²⁴ *Liturgy of Our Holy Father John Chrysostom*, written down and arranged for four voices and the piano by Kornelije Stanković, in Vienna 1862; *Orthodox Liturgical Chant of Serbian People*, written down and arranged for four voices and the piano by Kornelije Stanković, in Vienna 1863; *Orthodox Liturgical Chant of Serbian People*, written down and arranged for four voices and the piano by Kornelije Stanković, in Vienna 1864. See, Kornelije Stanković, *Srpsko narodno crkveno pojanje*, knj. 1, 2, 3, Fototipska izdanja SANU, Narodne biblioteke i Matice srpske, vol. 16, D. Petrović (ed.), Belgrade-Novı Sad 1994.

²⁵ In 2006, when we started the work on the manuscript collection of Stanković's church music, only one small part of this collection had been published – *Karlovci Serbian Church Chant, Beatitudes, Tones 1-8*. Written down and harmonised for mix choir by Kornelije Stanković between 1855 and 1863. Serbian Royal Academy, Belgrade 1922. In the meantime a selection of Octoechos hymns from vespers, accompanied by a CD was published (Novi Sad, 2011). The performer is the Novi Sad choir 'St. Stephen of Dečani' with conductor Tamara Petijević, who is also the editor of this edition.

²⁶ This liturgy was rearranged, with minimal alterations, for four-part male choir by Mita Topalović and published in Pančevo in 1881. Cf. D. Stefanović, *Prilog proučavanju notnih autografa, arhivskih i drugih dokumenata o Korneliju Stankoviću*, in: *Kornelije Stanković i njegovo doba* [Kornelije Stanković and His Time], p. 123–135.

²⁷ This is kept at the Institute of Musicology of the SASA.

²⁸ Đorđe Perić, *The Bibliography of Kornelije Stanković*, in: *Kornelije Stanković i njegovo doba* [Kornelije Stanković and His Time], p. 301 (287–324).

димпешти (1996) имали смо прилике да код господина Вучичића погледамо један такав рукопис. То је био аутограф прве Станковићеве књиге црквене музике објављене у Бечу 1862. године. До сада нисмо успели да утврдимо да ли је још нешто од Станковићевих аутографа у тој збирци сачувано.

Наведена рукописна збирка у Архиву САНУ у Београду, садржи данас 26 нумерисаних целина. Аутографи Корнелија Станковића обухватају: седамнаест свезака са записима српског црквеног појања хармонизованог за четири гласа (бр. 2–18) и пет свезака једногласних записа појања (бр. 19–23). Свеске са хармонизованим записима традиционалног црквеног појања чине највећи део ове рукописне збирке (1438 страна). Оне су вероватно још руком самог аутора биле нумерисане словима абецеде (А, В, С, Д, Е, Ф, Г, Н, И, К, Л, М, Н, О, П, Q, R). Приликом каснијег сређивања збирке, неко је препис Осмогласника из 1884. године, на чијој је редакцији радио Стеван Шрам, означио бројем 1. Тако се Станковићева рукописна књига "А" нашла под бројем 2. У истој збирци докумената под бр. 24 налази се препис Блажених у свих осам гласова за четворогласни хор са потписом Свет. Анђелића и датумом (Београд, 31. 5. 1912).²⁹ Под бр. 25 и 26 налазе се мелодијски одломци без текста и записи текстова без мелодија.

О историјату Станковићеве рукописне заоставштине и покушајима Стојана Новаковића, као министра просвете, да се она објави још крајем XIX века, детаљно је и документовано писала Мирка Павловић.³⁰ Подршку за објављивање ових аутографа пружали су, и у различитим моментима консултовани музичари – Даворин Јенко, Стеван Мокрањец и Стеван Христић. Намеру да ову драгоцену збирку објави имао је и академик Петар Коњовић (1883–1970), оснивач и први директор Музиколошког института САНУ. Убрзо по оснивању института (1948), Коњовић је ангажовао професора музике, правника и богослова Петра Бингулаца да приступи овом послу. Бингулац је савесно и озбиљно прегледао постојећу грађу, о чему је сачинио и 1956. године поднео обиман елаборат. Нажалост, конкретних резултата није било.³¹ Током рада на збирци, Бингулац је свакако уочио да се рукописи не могу само проследити нотографима, али и да је постојећи препис Осмогласника из 1884. године неупотребљив. На његов подстицај Коњовић је ангажовао Лазара Леру (1885–1966), пензионисаног учитеља, врсног znalца црквеног појања, тада хонорарног секретара Музиколошког института, да сачини

Vienna in 1862. It remains unknown if there are other Stanković's autographs in this collection.

The above mentioned manuscript collection from the Archives of the SASA in Belgrade contains today 26 numbered sub-groups. The autographs of Kornelije Stanković contain: seventeen volumes of Serbian church chant harmonised for four voices (no. 2-18) and five volumes with unison chant melodies (no. 19-23). The volumes with four-part harmonisations constitute the biggest part of this manuscript collection (1438 pages). They have been numbered, probably by the author himself, using alphabet letters (A, B, C, D, E, F, G, H, J, K, L, M, N, O, P, Q, R). During a reorganisation of the whole collection, done at a later date, the transcript of the Octochoes done by Stevan Šram in 1884, was numbered with no. 1. Thus Stanković's manuscript volume 'A' became the no. 2. In the same (later) collection no. 24 is the transcript of the Beatitudes in all eight tones for four-part choir dated (Belgrade, 31. 05. 1912) and signed by Svet. Anđelić.²⁹ Nos. 25 and 26 are music fragments with no words and hymn texts without music.

Mirka Pavlović wrote the most detailed account of the history of Stanković's papers and the attempts of Stojan Novaković (at the time Serbia's minister of Education) to get them published during the last decades of the 19th century.³⁰ The idea to have these manuscripts published was supported by numerous musicians who were consulted at various times – Davorin Jenko, Stevan Mokranjac and Stevan Hristić. Petar Konjović (1883-1970), member of the SASA and the founder and the first director of the Institute of Musicology, also had the intention to have Stanković's manuscripts published. Soon after the foundation of the Institute (1948) he appointed the music teacher, lawyer and theologian Petar Bingulac to this task. Bingulac inspected the manuscripts in great detail, and in 1956 submitted a thorough report. Unfortunately there were no other visible results.³¹ During his work on the collection, Bingulac must have observed not only that the manuscripts could not be sent directly into print, but that even the 1884 transcript of the Octochoes was not readily usable. He encouraged Konjović to engage Lazar Lera (1885-1966), a retired teacher and an exceptionally knowledgeable church chanter and at the time a part-time secretary of the Institute of Musicology, to make a new copy of the Octochoes.³² Nevertheless, this did not lead to the

²⁹ Препис је у ову збирку укључен тек 9. новембра 1951. Претходно је верујемо био коришћен у припреми за штампу *Блажених објављених у СКА, ангажовањем сликара Стеве Тодоровића. Види, Српско црквено карловачко појање. Свеска прва, Блажена 1–8 гласа, Српска краљевска академија, Београд 1922.*

³⁰ Мирка Павловић, *Заоставштина Корнелија Станковића, у: Корнелије Станковић и његово доба*, уред. Д. Стефановић, САНУ и Музиколошки институт САНУ, Научни скупови, књ. XXIV, Одељење ликовне и музичке уметности књ. 1, Београд 1985, 147–170.

³¹ Види, Даница Петровић, *Музиколошки институти САНУ (1848–2010)*, Музикологија. Часопис Музиколошког института САНУ, 10, Београд 2010, 11–34 (15–16).

²⁹ The copy was only included in this collection on 9 November 1951. We can assume that previously it had been used in the preparation of the publication of *The Beatitudes*, published by the Serbian Royal Academy, through the efforts of the painter Steva Todorović. Cf. *Srpsko crkveno karlovačko pojanje, Blažena 1-8 glasa*, sv. prva, Belgrade 1922.

³⁰ Mirka Pavlović, 'Zaostavština Kornelija Stankovića', in: *Kornelije Stanković i njegovo doba* [Kornelije Stanković and His Time], p. 147-170.

³¹ Cf. Danica Petrović, 'Institute of Musicology, Serbian Academy of Sciences and Arts (1848-2010)', *Musicology (Journal of the Institute of Musicology of the SASA)*, 10, 2010, 35-58.

³² Lera's transcript of Stanković's Octochoes is kept at the Institute of Musicology, SASA, An no. 621.

нов препис Осмогласника.³² Ни то међутим, није довело до штампаног издања. Занимљиво је да ће и три деценије касније, већ остарели професор Петар Бингулац, на научној конференцији одржаној у САНУ поводом 150-годишњице рођења Корнелија Станковића, поново указати на потребу и обавезу да се ова драгоцену збирку објави.³³

Када смо 2004. године започели рад на издавању Сабраних дела Корнелија Станковића, чинило се да је могуће организовати стручно оспособљену радну групу за овакав подухват. После две објављене књиге световне музике, започели смо далеко сложенији и обимом неупоредиво већи рад на црквеној музици. Основна грађа били су аутографи, које је требало преписати, редиговати и укључити у предвиђене томове. У сабрана дела Корнелија Станковића укључени су сви записи и обраде црквеног појања, без обзира на то да ли су у питању аутографи или књиге објављене старањем аутора и касније његовог пријатеља сликара Стеве Тодоровића. Сакупљени материјал – песме за четворогласни хор – разврстали смо према литургијској функцији у три тома, а четири књиге: Осмогласник, књ. 3а (I–IV глас), књ. 3б (V–VIII глас); Опште и пригодно појање, књ. 4; Празнично појање, књ. 5. Једногласни, нехармонизовани записи литургијских песама, наћи ће се у књизи бр. 6, груписани према празницима и функцији у богослужењу.³⁴

У раду на аутографима уочено је да су прве две свеске најпажљивије писане. У њима су на појединим местима уношене и ознаке за темпо и динамику. Првих девет свезака садржи и највећи број записа на маргинама у којима Станковић уз напомену ”Свршено с Божијом помоћу” уноси и датум када је радио на хармонизацији напева (од 1856. до 1862. године). Готово све хармонизације рађене су током боравка у Бечу,³⁵ изузев свеске бр. 12 (М), рађене и завршене у манастиру Врдник, фрушкогорској Раваници (1861/1862). Записивање напева Станковић је вероватно сматрао техничким послом, неком врстом припреме за хармонизацију, свој уметнички рад, па тај део активности није датовао. У записима осим датума налазимо и тајнопис (*Сечайсе на Каџику Рођулић*), као и неке занимљиве исказе аутора:

³² Лерин препис Станковићевог Осмогласника налази се у Музиколошком институту САНУ (Ан бр. 621).

³³ Петар Бингулац, *Корнелије Станковић и проблеми записивања црквених мелодија*, у: *Корнелије Станковић и његово доба*, ... , 105–115 (108).

³⁴ На редакцији Станковићевих једногласних записа и његовој преписци – у оквиру пројекта „Сабрана дела Корнелија Станковића” – ради Наташа Марјановић, упор. *Erhaltene einstimmige Aufzeichnungen des serbischen kirchlichen Volksgesangs aus der Feder des Kornelije Stanković* (Сачувани једногласни записи српског народног црквеног појања из пера Корнелија Станковића), у: *Theorie und Geschichte der Monodie*, Band 7/2, Bericht der Internationalen Tagung, Wien 2012, red. Martin Czernin, Maria Pischlöger, Brno 2014 (у штампи).

³⁵ Прву свеску А (2) завршио је у Бечу током јесени и зиме 1858–1859; свеске D (5) и E (6) писане су 1860, а F (7) 1858. године; на свесци J (9) радио је априла 1861. и децембра 1856. Датуми из 1857. и 1858. године налазе се у свескама А (2), B (3), P (16), док их у другим свескама готово и нема.

publication of the Octoechos. It is worth noting that three decades later, at the conference held at the SASA on the occasion of the 150th anniversary of Stanković's birth, professor Bingulac again pointed out that it was a necessity and an obligation to have this valuable manuscript collection published.³³

After two volumes of secular music were published, a much more complex and time-consuming work on Stanković's church music manuscripts began. The sources were Stanković's autographs, which had to be transcribed, edited and then sorted into the volumes of the modern edition. Stanković's *Complete Works* contain all unison chant hymns and all arrangements of the church chant, from both the manuscripts and the printed books published either by the author or later by his friend the painter Steva Todorović. The collected material – hymns for four-part choir – was organised according to the liturgical function of the hymns into three volumes, and four books: *Octoechos*, vol. 3a (Tones 1-4) and vol. 3b (Tones 5-8); *General and Special Chant*, vol. 4; *Festal Chant*, vol. 5. The unison melodies of the liturgical hymns comprise volume no. 6, and will be organised according to the feasts and the liturgical function.³⁴

While working with the autographs it became apparent that the first two volumes had been written the most carefully, with details such as tempo and dynamics included. The first nine volumes contain the largest number of marginal inscriptions in which, together with the remark 'Finished with God's help', Stanković often wrote the dates on which he worked on harmonisations (from 1856 to 1862). Almost all harmonisation were done during his stay in Vienna,³⁵ with the exception of volume no. 12 (M), which he worked on and finished in Vrdnik monastery on Fruška Gora (1861/2). The process of writing down of the melodies Stanković most probably considered as a technical side of the job, a preparation for working on the harmonisations, the artistic side of his work, so he never dated that part of his work. Except for the dates, the inscriptions also contain 'secret messages' and some other interesting observations:

³³ Petar Bingulac, 'Kornelije Stanković i problemi zapisivanja crkvenih melodija', in: *Kornelije Stanković i njegovo doba*, Belgrade 1985, p. 108 (105-115).

³⁴ Within the project 'The Complete Works of Kornelije Stanković' Nataša Marjanović is currently working on the redaction of Stanković's unison music and his correspondence, cf. N. Marjanović, 'Erhaltene einstimmige Aufzeichnungen des serbischen kirchlichen Volksgesangs aus der Feder des Kornelije Stanković', in: *Theorie und Geschichte der Monodie*, Band 7/2, Bericht der Internationalen Tagung, Wien 2012, eds. Martin Czernin, Maria Pischlöger, Brno 2014 (in print).

³⁵ He finished the first volume A (2) in Vienna during the autumn and winter of 1858/9; volumes D (5) and E (6) were written in 1860, and vol. F (7) in 1858; He worked on vol. J (9) in April 1861 and December 1856. Various dates from 1857 and 1858 can be found in volumes A (2), B (3), P (16), while there are almost no dates in other volumes.

Запис	Свеска
Свршено с Божијом помоћу 17/29. Марша 1859. у Бечу Корнелије Станковић Сечайсе на Катку Рогулић + печат	A (2), стр. 87
31. марш/12. Април 1859. у Бечу, време врло хрђаво и мој добри Зехтер разболе се... (?)	A (2), стр. 91
18/30. Авг. 1858. у Бечу, које ми је тежко било израдити	B (3), стр. 18
Увече истога дана уједно и мој рођен дан	B (3), стр. 6
Ово сам вечерње првог гласа с Божијом помоћу 25. август/ 6. септембра 1858. совершио и ипочно у Бечу музикално у четри гласа сложио, ако нисам исти онај ионарш /Д-дур/ при израђивању уопште био, као што начертано, што је само зато учињено да се лакше може појати. Зато сам виши /Е-дур/ ионарш изабрао, који је гласу сходнији; мелодија на тим нишма не губи: Корнел Станковић	B (3), стр. 25
13/25.септембер 1858. у Бечу Мој имендан и прими писмо из Москве	B (3), стр. 35
С овим гласом ме покојна моја маи у крилу своје држећи више пуца засјао сам. Лака јој била земљица.	B (3), стр. 8
Ово вечерње четвртог гласа с Божијом помоћу свршио сам 30. нов/12. дец 1858. у Бечу Корнел Станковић + печат Доб. Писмо да је наша добра тејка Фраман у вјечности преселила се лака јој била земљица	B (3), стр. 110
3/15. фебр. 1859. Сараних добру Ану Рајевскију 7/19. фебр. Заиста тежко	B (3), стр. 143
Овај читав Осмогласник/Оснoв ијенија/ с Божијом помоћу свршио сам 29. марша / 10. априла 1859. У Бечу Корнелие Станковић	B (3), стр. 211
Мој добри Сехтер боловао... 6/18 април 1859.	C (4), стр. 139
Имендан моје ошца	G (8), стр. 42
5-ог Фебруарја 1858. у Бечу на овај дан сам писма Господину Пашијарху послао: Кор. Станковић ради дјела овог да се може пред целим народом јавно ешеирати	P (16), стр. 51

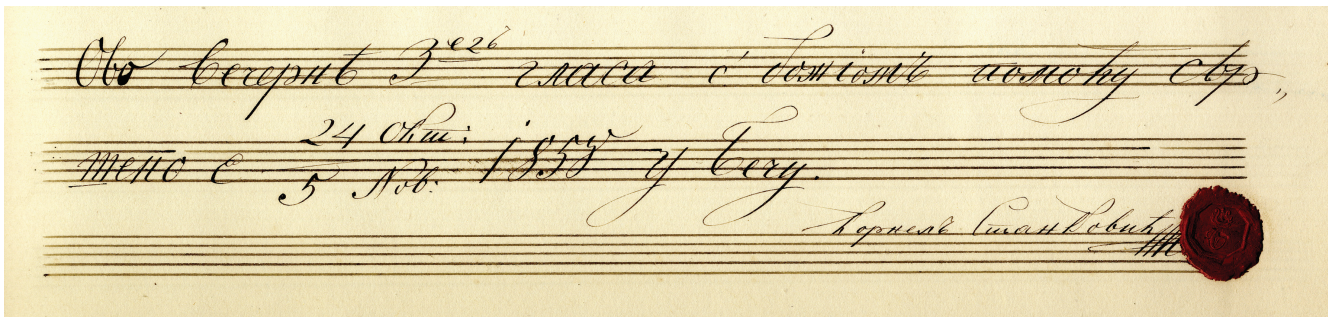
Inscription	Volume
<i>Finished with God's help on 17/29 March 1859 in Vienna Kornelije Stanković remember Katka Rogulić + seal</i>	A (2), p. 87
<i>31 March/12 April 1859 in Vienna, Weather very bad, and my good Sechter has fallen ill... (?)</i>	A (2), p. 91
<i>18/30 Aug 1858 in Vienna, This I found very difficult to finish</i>	B (3), p. 18
<i>The evening of the same day, and my birthday</i>	B (3), p. 6
<i>With God's help I finished and harmonised the Vespers of Tone 1 in Vienna on 25 August/ 6 September 1858. To complete it I didn't use the scale/D-major/ in which I wrote it down only because like this it is easier for singers. That is why I used a higher scale/E-major/, which is easier for singing, and the melody does not lose anything: Kornel Stanković + seal</i>	B (3), p. 25
<i>13/25 September 1858 in Vienna, My name-day and I received a letter from Moscow</i>	B (3), p. 35
<i>My mother used to sing this tone to me and sent me to sleep in her lap many times. May God bless her soul!</i>	B (3), p. 8
<i>With God's help I finished the Vespers in Tone 4 on 30 Nov/12 Dec 1858 in Vienna Kornel Stanković + seal Received a letter that my good aunt Framan has passed to eternal life, God bless her soul.</i>	B (3), p. 110
<i>3/15. фебр. 1859. I buried good Ana Rajevska Octoechos, Tone 6 7/19 Feb. Very difficult</i>	B (3), p. 143
<i>I finished this whole Octoechos /Basic Chant/ with God's help on 29 March/10 April 1859 in Vienna Kornelije Stanković + seal</i>	B (3), p. 211
<i>My good Sechter is ill... 6/18 April 1859</i>	C (4), p. 139
<i>My father's name-day</i>	G (8), p. 42
<i>5 February 1858 in Vienna. Today I sent a letter to the patriarch: Kor. Stanković to ask for a permission to have this work performed publicly.</i>	P (16), p. 51

Из ових записа сазнајемо и поједине детаље из Станковићевог живота: занимљиво је сећање на напеве 4. гласа, којима га је мајка успављивала; помиње се и професор Сехтер, актуелна преписка са патријархом Рајачићем, а каткада аутор указује и на тешкоће са којима се суочавао у хармонизовању појединих напева.

Свој мелографски рад, а посебно рад на хармонизацији напева, Станковић је започео песмама *Осмогласника*, које назива "основ пјенија", а завршио их је већ априла 1859. године. Приликом припреме његовог Осмогласника за штампу (књ. 3а и 3б) користили смо се поменути преписима Лазара Лере и Станковићевим аутографима сабраним у свескама бр. 2 (А), 3 (Б), 4 (С), 7 (Г), 9 (Ј) и 18 (Р). Лерин препис је уредан и читак, па га је нотограф непосредно користио, што није случај са Станковићевим аутографима, који су морали да буду преписани. Упркос поверења у појачко умеће и знање Лазара Лере, у редакторском раду су консултовани и Станковићев аутографи. У аутографима, као и у поменутом препису Осмогласника из 1884. године, налазе се коментари, понекад исписивани црвеном и плавом бојом, ђакона Николе Трифуновића, Стевана Шрама, а потом и Лазара Лере, али они нису уношени у ово издање. Лера је у свој препис Осмогласника повремено, на маргини или на крају одређене песме, уносио ситно исписане своје мелодијске и хармонске варијанте, али ни оне нису ситематски уношене у ово издање. Понеки Лерини записи и хармонизације, као и неколико једногласних записа Ненада Барачког нашли су се на местима где су недостајали Корнелијеви записи. Учинили смо то из практичних разлога, да бисмо задржали исти број песама у сваком гласу, а и да би издање било употребљиво у оквиру богослужења. Овакви примери штампани су ситнијим фонтом. У Станковићевим записима налазе се укупно педесет две песме у сваком гласу Осмогласника: шеснаест на вечерњу, чак двадесет шест на јутрењу и десет на литургији. У појединим гласовима изостављене су поједине песме, најчешће псаламски стихови *Бог Господ* на јутрењу. Занимљиво је да је Станковић записао пун број стихира на јутрењу (на „Хвалите”), као што је то у штампаном Осмогласни-

These inscriptions give us some details from Stanković's life: interesting reminiscence of Tone 4 which his mother used as a lullaby; he mentioned his correspondence with Patriarch Rajačić, professor Sechter, as well as the difficulties he encountered while harmonising some hymns.

Stanković started his work on writing down the chant, and especially on harmonising the melodies, with *Octoechos*, which he called 'the basis of chant'. By April 1859 he had already finished it. The *Octoechos* in this edition (vols. 3a and 3b) has been prepared on the basis of the already mentioned transcript of Lazar Lera and Stanković's autographs from the manuscript volumes no. 2 (A), 3 (B), 4 (C), 7 (G), 9 (J) and 18 (R). Lera's transcript is tidy and easy to read, so the music typesetter himself could read it, which was not the case with Stanković's autographs, which had to be copied first. Despite the great respect for Lera's knowledge and chanting skills, it was of course necessary to make redactions using Stanković's autographs. Both the autographs and the above mentioned transcript of the *Octoechos* from 1884 contain comments written in red and blue ink by deacon Nikola Trifunović, Stevan Šram and Lazar Lera, but they have not been included in this edition. Lera's transcript of the *Octoechos* also contains, in margins or at the end of certain hymns, his variants of either the melody or the harmony. These also have not been systematically included in this edition. However some of Lera's variants and harmonisations, as well as a few unison examples written down by Nenad Barački have been included in places where Stanković's version of the hymns is missing. This was done for practical purposes, to preserve the same number of hymns for each tone, and to make this edition easily usable for singing at services. These additions have been printed in smaller font. Stanković's autographs contain fifty-two hymns in each of the eight tones of the *Octoechos*: sixteen for vespers, twenty-six for matins and ten for the liturgy. Some hymns, mostly Psalm verses in *Lord is God*, were left out in certain tones. It is interesting that Stanković arranged the full number of stichera for matins (*Hvalite*; Praises), while both of the already mentioned copies and Stevan Mokranjac's *Octoechos* contain smaller number of the stichera, probably reflecting a standard parochial practice of the time.



Ово вечерње шрећеџ гласа с Божијом помоћу совершено је 24 октoбра/ 5. новембра 1858 у Бечу, Корнел Станковић.
Аутограф, Архив САНУ, Историјска збирка 7888, св. 2 (А), стр. 80.

The Vespers of Tone 3 was finished with God's help in Vienna on 24 October/ 5 November 1858.
K. Stanković's autograph, The Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade, Historical Collection, No. 7888, vol. 2 (A), p. 80.

ку, док се у оба поменућа преписа, као и у Осмогласнику Стевана Мокрањца, налази мањи број стихира, што је вероватно била уобичајена пракса у парохијским црквама. У индексу инципита наведене су почетне речи свих песама. Напомињемо да су, тамо где постоје, наведени и припеви и стихире које следе, иако су под истим редним бројем.

Станковић је сам обележавао нотне табакe на којима је радио, али су у накнадно извршеној пагинацији многе стране измештене. Увидом у овај обиман рукописни материјал откривамо и методологију рада Станковића као мелографа. Текстови песама су у нотним табацима унапред исписивани црквенословенском ћирилицом, а писала их је друга рука (у пробама пера има потписа Станковићевог пријатеља Федора Демелића). Припремајући овај рукопис за штампу, случајне погрешке – изостављена слова, слоге, понекад и речи, исправљали смо и дописивали према штампаним издањима.³⁶ Имајући на уму будуће кориснике овог издања, међу којима ће свакако бити и оних који не могу да читају црквенословенску ћирилицу, у другом реду, испод црквенословенског оригинала унели смо фонетску транскрипцију текста писану латиничним писмом. Приликом читања црквенословенског текста, посебно када је у питању уједначавање сугласничких група и сажимање самогласника, ослањали смо се на упутства Петра Ђорђића.³⁷

Напеви су записивани у брзини, понекад са омашкама или нејасним положајем нота, са недоследно исписиваним предзнацима. Унапред је остављан простор и празан линијски систем за уношење четворогласних хармонизација. Понеки очигледно погрешан тон или сазвук исправљан је директно, према једином логичном решењу, а некада поређењем сличних напева и сазвучја у другим песама истог гласа. Обележавање оваквих исправки у самом издању непотребно би оптеретило штампани текст и отежало би његову практичну употребу, па смо од таквог поступка одустали. У једногласним записима ритам је слободан (није одређен тактним цртама) и подређен је метрици текста и мелодијским фразама.³⁸ Тактне црте су уношене тек приликом хармонизације напева за четворогласни слог, што смо задржали и у овом издању. Напомињемо, да они који буду изводили ову музику, поделу на тактове никако не би требало буквално да истичу. Фразирање напева првенствено зависи од логичног излагања

³⁶ *Окѣихѣ* – Осмогласникѣ, Москва 1792; *Зборник црквених богослужбених пјесама, псалма и молитва*, приредио протојереј Јован Живковић, Српска манастирска штампарија, Сремски Карловци 1901.

³⁷ Упор. Петар Ђорђић, *Карактеристика савременог изговора нашег црквеног језика*, Богословље, VI, 3, Београд 1931, 236–245; Димитрије Е. Стефановић, *О језику богослужења Српске цркве*, Епархија будимска, 17, Сентандреја – Будимпешта 2009, 16–21.

³⁸ Упор. Даница Петровић, *Карловачко појање и дело Корнелије Станковића*, у: *Корнелије Станковић и његово доба ...*, 137–146 (144).

Станковић бројао је музику док је радио. Иако је много од оригиналне пагинације игнорисано током касније реорганизације рукописа, то нам даје увид у методе које је Станковић користио као мелограф. Црквенословенски текстови химнама су написани на музику унапред, у другој руци (маргинална теста пера сугеришу да је припадала Станковићевом пријатељу Федору Демелићу). Несрећне грешке – пропуштена слова или слоге, понекад и речи, исправљани су или додати у овој издању коришћењем штампаних издања литургијских текстова.³⁶

Размишљајући да значајан број будућих корисника овог издања вероватно неће бити у стању да прочитају црквенословенску ћирилицу, ми смо у другој линији, непосредно испод оригинала, укључили црквенословенски текст у латиничној писаници. Транскрипција црквенословенског текста следи упутства коју је Петар Ђорђић дао, посебно у вези са сличавањем група сугласника и контракцијом гласова.³⁷

Мелодије су написане у журби, понекад са нетачним или нетачно постављеним нотним знацима, са нејасним или нејасним кључевима, и са додатним празним линијама за будуће хармонизације. У издању су понекад исправљани нетачни тонови или акорди директно, понекад коришћењем других химнама у сличним тоновима. Овакве исправке нису посебно означене, јер би то било непотребно, јер би то могло само отежати практичну употребу. Мелодије су написане у слободном ритму (без линија) у складу са метриком текста и мелодијским фразама.³⁸ Линије су оригинално означене само у четворогласним хармонизацијама, принцип који смо и ми применили. Иако је то требало истаћи, иако је то могло бити узетим буквално приликом певања, то не би требало узимати дословно приликом певања. Фразама химнама су постављене према логичком смислу текста, тако да текст може послужити као главна ознака за диригенте.³⁹

Редакција овог издања, обимна и одговорна послова, извршена је са великом пажњом и доста стрпљивошћу, и у сталној консултацији са уредником, од стране два младића музиколога: Милице Андрејевић и Наташе Марјановић, асистенткиња на Катедри музикологије и докторанткиња на Катедри

³⁶ *Окѣихѣ* – Осмогласникѣ (Octoechos), Moskva 1792; *Zbornik crkvenih bogoslužbenih pjesama, psalama i molitava*, edited by archpriest Jovan Živković, Sremski Karlovci 1901.

³⁷ Cf. Petar Đorđić, 'Karakteristika savremenog izgovora našeg crkvenog jezika', *Bogoslovlje*, VI, 3, Beograd 1931, 236–245; Dimitrije E. Stefanović, 'O jeziku bogoslužnja Srpske crkve', *Eparhija budimska*, 17, Szentendre-Budapest 2009, 16–21.

³⁸ Cf. D. Petrović, 'Karovačko pojanje ...', in: *Kornelije Stanković i njegovo doba* [Kornelije Stanković and His Time], p. 144 (137–146).

³⁹ The most numerous examples of appropriate and thought through performances of Stanković's compositions have been recorded and published by the conductor Tamara Petijević with the Novi Sad choir 'St. Stephen of Dečani'. See, CD in the book by D. Petrović, *The Founders of Hilandar in Orthodox Chant*, Belgrade 1999; *Serbian Christmas*, 2 CDs, Novi Sad 2004; *Holy Week & Easter*, 2 CDs, Novi Sad 2006; *Kornelije Stanković. Octoechos-Vespers*, scores and two CDs: CD 1, Tones 1–4, CD 2, Tones 5–8, Novi Sad 2008–2009.

текста, па то и руководиоцима хорава треба да буде основни путоказ.³⁹

Обиман и одговоран посао редиговања овог зборника обављале су савесно и стрпљиво у договору са уредницом две сараднице музиколози: мр Милица Андрејевић и Наташа Марјановић, истраживач сарадник Музиколошког института САНУ и докторанд на Филолошком факултету у Београду.⁴⁰ М. Андрејевић је такође прикупила и систематизовала многе детаље о изворима, док је Н. Марјановић саставила индекс инципита. На нотографији *Осмогласника* (800 страна) радио је са много стрпљења и професионалног умећа Слободан Варсаковић. Као уредница захвална сам овим драгоценим сарадницима на савесном раду, великом стрпљењу за допуне у току рада, као и на небројеним коректурама. За грешке и недостатке одговорна је уредница, која ће накнадне исправке са захвалношћу прихватити.

of Philology.⁴⁰ M. Andrejević also collected and systematised many details regarding the sources, while N. Marijanović compiled the index of incipits. Music type-setting of the *Octoechos* (800 pages) was done with great patience and professional skill by Slobodan Varsaković. As the editor I am very grateful to my younger colleagues for conscientious work and enormous patience at the face of constant additions and innumerable proof-readings. It goes to say that all mistakes are the sole responsibility of the editor, who will be grateful for any corrections and suggestions.

³⁹ Највише примера адекватног и промишљеног извођења Станковићевих хармонизација српског црквеног појања снимила је и објавила диригент Тамара Петијевић са новосадским хором „Свети Стефан Дечански”. Види, *Хиландарски кийијори у њравославном њојању* (CD у истоименој књизи Д. Петровић), Београд 1999; *Српски Божић*, 2 CD-а, Нови Сад 2004; *Велика седмица и Васкрс*, 2 CD-а, Нови Сад 2006; *Корнелије Станковић. Осмогласник-Вечерње*, (у истоименој књизи), CD 1, I–IV глас, CD 2, V–VIII глас, Нови Сад 2008–2009.

⁴⁰ У овој радној групи била је на почетку и Јелена Тонић, тада асистент на Одсеку за црквену музику Музичке академије у Источном Сарајеву. Она се нажалост, из приватних разлога, убрзо повукла из рада на овом пројекту.

⁴⁰ Jelena Tonic, at that time assistant at the Department of Church Music at the Music Academy in East Sarajevo, was also a part of this group at the beginning. Unfortunately, for private reasons, she had to leave the project.

ОСМОГЛАСНИК

глас I–VIII

ОСТОЕСНОС

Tones 1-8

25

Ово сам вечерње првог гласа с Божијом
помоћу 25. августа/ 6. септембра 1858. совершио и точно у Бечу, музи-
кално у четири гласа сложио, ... Корнел Станковић.
Аутограф, Архив САНУ, Историјска збирка 7888, св. 3 (Б), стр. 25.

Корнел Станковић

Ово сам вечерње првог гласа с Божијом помоћу 25. августа/
6. септембра 1858. совершио и точно у Бечу
музикално у четири гласа сложио, ... Корнел Станковић.
Аутограф, Архив САНУ,
Историјска збирка 7888, св. 3 (Б), стр. 25.

With God's help I finished and harmonised the Vespers of Tone 1
in Vienna on 25 August/ 6 September 1858. K. Stanković's
autograph, The Archives of the Serbian Academy
of Sciences and Arts, Belgrade,
Historical Collection, No. 7888, vol. 3 (B), p. 25.

ГЛАС I – TONE 1

Велико вечерње – Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” – Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 – Ps. 140. 1,2

1

f

Гос - по - ди воз-звахъ къ те - бѣ, оу - слы - ши ма. Оу -
 Gos - po - di voz - vah k te - bje, u - sli - ši mja. U -

f

p

слы - ши ма Гос - по - ди. Гос - по
 sli - ši mja Gos - po - di. Gos - po

f

p

ди воз-звахъ къ те - бѣ, оу - слы - ши ма:
 di voz - vah k te - bje, u - sli - ši mja:

f

вон - ми гла - су мо - ле - ні - а мо - е - гъ,
 von - mi gla - su mo - lje - ni - ja mo - je - go,

ВНЕГ - ДА ВОЗ - ЗВА - ТИ МИ КЪ ТЕ - - - БЪ. ОУ -
 vnjeg - da voz - - va - ti mi k te - - - bje. U -

p *f*

СЛЫ - - - ШИ - - - МА ГОС - ПО - ДИ.
 sli - - - ši - - - mja Gos - po - di.

p *f*

2 Да ис - ПРА - ВИТ - СА МО ЛИТ - - - ВА МО - А, Я - КЪ КА - ДИ -
 Da is - pra - vit - sja mo lit - - - va mo - ja, ja - ko ka - di -

f *f*

ЛО ПРЕДЪ ТО - - - БО - - - Ю, ВОЗ - ДЪ А - НИ - Е РЪ - КЪ
 lo pred to - - - bo - - - ju, voz - dje ja - ni - je ru - ku

p *p*

мо - е - ю, жер - тва ве-чер - на а. Оу - слы -
 mo - je - ju, žer - tva ve-čer - nja - ja. U - sli -

- ши ма Гос - по - ди.
 - ši mja Gos - po - di.

Стихире васкрсне – Stichera Anastasima

3 Из - ве - ди изъ тем - ни - цы дш - шш мо - ю, ис - по - вѣ - да - ти - сѧ
 Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju, is - po - vje - da - ti - sja

и - ме - ни тво - е - мш. Ве - чер -
 i - me - ni tvo - je - mu. Ve - čer -

нї - ѿ на - ша мѡ - лит вы прїи - - ми свѡ - тый Гос - -
 nji - ja na - šja mo - lit - vi pri - - mi svja - tij Gos - -

по - - - ди, и по даждь намъ ѡс - тав - ле - - нї - е
 po - - - di, i po dažd nam os - tav - lje - - ni - je

грѣ - - хѡвѣ, іа - ко є - динъ є - си яв - лей въ мї -
 grje - - - hov, ja - ko je - din je - si jav - ljej v mi -

- - грѣ вѡс - кре - се - - нї - е.
 - - rje vos - kre - se - - ni - je.

4

p

МЕ - НЕ ЖДУТЪ ПРА - ВЕД - НИ - ЦЫ, ДОН - - ДЕ - ЖЕ ВОЗ - ДА - СИ
 Me - ne ždut pra - ved - ni - ci don - - de - že voz - da - si

p

f

МНѢ. _____ О БЫ - ДИ - ТЕ ЛЮ - - - ДІ - Е ГІ -
 mnje. _____ O bi - di - te lju - - - di - je Si -

f

f

МНѢ, И Ш - БИ - МИ - ТЕ _____ Е - - - ГО, И ДА - ДИ - ТЕ
 on, i o - bi - mi - te _____ je - - - go, i da - di - te

f

СЛА - - - ВЪ ВЪ НЕМЪ ВОС - КРЕ - ШЕ - МЪ ИЗ МЕРТ - ВЫХЪ: ІА - КЪ
 sla - - - vu v njem vos - kre - še - mu iz mert - vih: ja - ko

той ————— есть Богъ нашъ, из - бав - лей насъ ————— ѿ без - за -
 toj ————— jest Bog naš, iz - bav - ljej nas ————— ot be - za -

ко - - - - - ній на - шихъ. —————
 ko - - - - - nij na - ših.

5 *p* Изъ гл҃с - би - ны воз - звахъ къ те - бѣ Гос - по - ди. Гос - по -
 Iz glu - bi - ni voz - vah k te - bje Gos - po - di. Gos - po -
p *f*

ди, оу - слы - ши гласъ мой. ————— При - и - ди - те лю - ді - е
 di, u - sli - ši glas moj. ————— Pri - i - di - te lju - di - je
f

p

вос - по - имъ, и пок - ло - ним - са Хріс -
 vos - po - jim, i pok lo - nim - sja Hris -

тв, сла - ва - ще є - гв изъ мерт - выхъ вос - кре - се - ні - є: па - кв
 tu, sla - vja - šče je - go iz mert - vih vos - kre - se - ni - je: ja - ko

той _____ єсть Богъ нашъ, ѿ пре - лес - ти вра - жі - ѿ
 toj _____ jest Bog naš, ot pre - les - ti vra - ži - ja

міръ _____ из - бав - лей.
 mir _____ iz - bav - ljej.

Стихире васкрсне восточне – Stichera Anastasima Anatolica

p

6

Да Б҃ - Д҃ТЪ ОУ - - ШИ ТВО - И, ВНЕМ - ЛЮ - ЦЕ ГЛА - С҃ МО -
 Da bu - dut u - - ši tvo - ji, vnjem - lju - šče gla - su mo -

p

ЛЕ - - - - НИ - Ѧ МО - Е - Г҃. ВЕ - СЕ - ЛИ - ТЕ - С҃А
 lje - - - - ni - ja mo - je - go. Ve - se - li - te - sja

f

НЕ - БЕ - С҃А, ВОС - ТР҃ - БИ - ТЕ УС - НО - ВА - - - НИ - Ѧ ЗЕМ - ЛИ,
 ne - be - sa, vos - tru - bi - te os - no - va - - - ni - ja zem - lji,

f

ВО - ЗО - ПІЙ - - - ТЕ ГО - РЫ ВЕ - СЕ - - - - ЛІ - - - -
 vo - zo - pij - - - te go - ri ve - se - - - - li - - - -

е: се во Ем - ма - нѣ илѣ грѣ - хи на - ша на крес - тѣ приг -
 je: se bo E - ma - nu - il grje - hi na - šja na kres - tje prig -

воз - ди, и жи - вотъ да - ѡй, смѣрть оу - мерт - ви,
 voz - di, i ži - vot da - jaj, smert u - mert - vi,

а - да - ма вос - кре - си - вѣи, ја - ко че - ло -
 A - da - ma vos - kre - si - vij, ja - ko če - lo -

вѣ - ко - лю - бѣць.
 vje - ko - lju - bes.

7

p

А - ще без-за - ко - ни - ѝ наз - ри - ши Гос - по - ди, Гос - по - ди
 A - šče be - za - ko - ni - ja naz - ri - ši Gos - po - di, Gos - po - di

p

кто пос-то-итъ; ја - ко оу те-бе о - - - - чи - ще - ни - е
 kto pos-to-jit; ja - ko u te-be o - - - - či - šče - ni - je

mf

есть. ————— Пло - тї - ю во-ле - ю рас-пен-ша го-са насъ ра - ди,
 jest. ————— Plo - ti - ju vo-lje - ju ras-pen-ša go-sja nas ra - di,

mf

пос - тра - дав - ша, и пог - ре - - - - вен - - - - на, и вос -
 pos - tra - dav - ša, i pog - re - - - - be - - - - na, i vos -

f

f

крес - - ша изъ мерт - выхъ, вос-по имъ — гла го - лю - ще: оут-вер -
 kres - - ša iz mert - vih, vos-po jim — gla go - lju - šče: ut - ver -

ди пра - во - сла - вї - емъ цер - ковь тво ю — Хрис - - -
 di pra - vo - sla - vi - jem cer - kov tvo ju — Hris - - -

те, и оу - ми - ри — жи - знь на - шѣ, ја - ко благъ — и че - ло -
 te, i u mi - ri — ži - zan na - šu, ja - ko blag — i če - lo -

вѣ - - - - - ко - лю - бецъ.
 vje - - - - - ko - lju - bec.

8

p

И - МЕ-НЕ РА - ДИ ТВО - Е-ГВ ПО-ТЕР-ПѢХЪ ТА Гос - по - ди, ПО-ТЕР-ПѢ
 I - me-ne ra - di tvo - je-go po-ter - pjeh tja Gos-po - di, po-ter - pje

p

f

ДѢ-ША МО-А ЕЪ СЛО - ВО ТВО - Е ОУ-ПО ВА ДѢ-ША МО - - - А НА
 du - ša mo - ja v slo - vo tvo je, u - po va du - ša mo - - - ja na

f

mf

Гос - по - да. _____ Жи-во-прї ем - но-мѢ тво - е - мѢ гро - бу ПРѢ-СТО
 Gos - po - da. _____ Ži - vo - pri jem - no - mu tvo - je - mu gro bu pred - sto -

mf

f

А - ЩЕ НЕ ДОС-ТОЙ - НІИ, СЛА-ВО СЛО - ВІ - Е ПРИ - - - НО - - - СИМЪ НЕ -
 ja - šče ne do - stoj - ni, sla - vo slo - vi - je pri - - - no - - - sim ne -

f

из-ре-чен - но-мъ тво-е мѣ бла-го-ст ро - бї ю Хріс-те Бо - же
 iz - re - če - no - mu tvo - je mu bla - go - ut ro - bi ju Hris - te Bo - že

нашъ: па - кв крестъ и смертъ прї - алъ е - си без - грѣ - шне, да
 naš: ja - ko krest i smert pri - jal je - si bez - grje šne, da

мї - ро - ви да - рѣ - е ши вос - кре се - - - нї - - - е, па -
 mi - ro - vi da - ru - je ši vos - kre se - - - ni - - - je, ja -

кв че - ло вѣ - - - ко - лю - бецъ.
 ko če - lo vje - - - ko - lju bec.

Догматик – Dogmatikon

9

f

Гла - ва От - ца, и Сы - на, и Свя - то - го
Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu

f

Ду - ху. И ны - не и прис - но,
Du - hu. I ni - nje i pris - no,

и во ве - ки ве - ков, а - минь. Все - мѣр -
i vo vje - ki vje - kov, a - min. Vse - mir -

- на - ю сла - ву ѿ че - ло - вѣкъ про - зяб - шу - ю,
- nu - ju sla - vu ot ce - lo - vjek pro - zjab - šu - ju,

f

и вла - ды - ку рожд - - - - - шу - - - - - ю, не
 i vla - di - ku rožd - - - - - šu - - - - - ju, ne

f

бес - ну - ю дверь вос - по - имъ Ма - ри ю дѣ - - - - - вѣ, без -
 bes - nu - ju dver' vos - po - jim Ma - ri ju dje - - - - - vu, bez -

плот - - - - - ныхъ пѣ - - - - - снь, и вѣр - ныхъ оу - доб -
 plot - - - - - nih pje - - - - - san, i vjer - nih u - dob -

ре - - - - - нї - - - - - е: сї ѿ бо га - ви - сѧ не -
 re - - - - - ni - - - - - je: si ja bo ja - vi - sja ne -

БО, И ХРАМЪ _____ БО - ЖЕС - - - ТВА: СІ - А ПРЕГ - РАЖ - ДЕ - НІ -
 bo, i hram _____ bo - žes - - - tva: si - ja preg - raž - de - ni -

Е ВРАЖ - ДЫ _____ РАЗ - РУ - ШИВ - ШИ, МИРЪ ВВЕ ДЕ, И ЦАР -
 je vraž - di _____ raz - ru - šiv - ši, mir v ve de, i car -

СТВІ - Е _____ Ѡ - - - - ВЕР - - - - - ЗЕ, СІ - Ю ОУ - БВ И -
 stvi - je _____ ot - - - - ver - - - - - ze, si - ju u - bo i -

МЪ - ЩЕ ВЪ - РЫ ОУТ - ВЕР - ЖДЕ - НІ - - - - Е, ПО - БОР - НИ - КА
 mu - šče vje ri ut - ver žde - ni - - - - je, po bor - ni - ka

и - ма - - - мы изъ не - ѿ рожд - ша - го - сѧ Гос - - - -
 i - ma - - - mi iz nje - ja rožd - ša - go - sja Gos - - - -

по - - - - да, дер зай - те оу - бу, дер зай - те
 po - - - - da, der zaj - te u - bo, der zaj - te

лю - ді - є во - жиі: и - во той по - вѣ - дитъ вра - ги,
 lju - di - je bo - žji: i - bo toj po - bje - dit vra - gi,

ѧ - - - - - ко все - си - ленъ.
 ja - - - - - ko vse - si - len.

Стихире на „стиховъне” – Stichera Aposticha

10

mf Страс-ти-ю тво-е ю Хрис-те Ѡ страс-тей сво-бо ди-хом-са, и вос-кре
 Stras-ti-ju tvo-je ju Hris-te ot stras-tej svo-bo di-hom-sja, i vos-kre

mf *f*

се-ни-емъ твоимъ изъ ис-тлѣ-нї-а из-ба-ви-хом-са. Гос-по-ди сла-ва те-бѣ.
 se-ni-jem tvo-jim iz is-tlje-ni-ja iz-ba-vi-hom-sja. Gos-po-di sla-va te-bje.

11

f Гос-подь во-ца-ри-са въ лѣ-по-ту ѡб-ле-че-са. Да
 Gos-pod vo-ca-ri-sja v lje-po-tu ob-le-če-sja. Da

f *f*

ра-дѣ-етъ съ тварь, не-бе-са да ве-се-лѣт-са, рѣ-ка-ми да
 ra-du-jet-sja tvar, ne-be-sa da ve-se-ljat-sja, ru-ka-mi da

f

vos - ple - ŝcut ja - zi - ci s ve - se - li - jem: Хрис - тосъ бо Спасъ нашъ,
 vos - ple - ŝcut ja - zi - ci s ve - se - li - jem: Hris - tos bo Spas naš,

на крес - тѣ приг - воз - ди грѣ - хи на - ша: и смертъ оу - мерт - виевъ
 na kres - tje prig - voz - di grje - hi na - ŝja: i smert u - mert - viv

жи - вотъ намъ да - ро - ва, пад - ша - го а - да - ма все - род - на - го
 ži - vot nam da - ro - va, pad - ŝa - go A - da - ma vse - rod - na - go

вос - кре - си - - - вый, ја коу че - ло - вѣ - ко - лю - бецъ.
 vos - kre - si - - - vij, ja ko če - lo - vje - ko - lju - - - bec.

12

mf

И - БО ОУТ ВЕР - ДИ ВСЕ - ЛЕН - НЮ, ТА - ЖЕ НЕ ПОД ВИ - ЖИТ - СЯ.
 I - bo ut ver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne pod vi - žit - sja.

mf

f

ЦАРЬ СЫЙ НЕ - БЕ - СЕ И ЗЕМ - ЛИ НЕ - ПОС - ТИ - ЖИ - МЕ, ВО - ЛЕ - Ю РАС - ПАЛ -
 Car sij ne - be - se i zem - lji ne - pos ti - ži - me, vo - lje - ju ras - pjal -

f

СА Е - СИ ЗА ЧЕ - ЛОВЪ - КО - ЛЮ - БИ - Е, Е - ГО - ЖЕ АДЪ СРЪТЪ ДО - ЛЪ, У - ГОР -
 sja je - si za če - lo - vje - ko - lju - bi - je, je - go - že ad srjet do - lje, o - gor -

ЧИ - СА, И ПРА ВЕД - НУХЪ ДЪ - ШЫ ПРІ - ЕМ - ШЕ ВОЗ - РА - ДО ВА - ША - СА:
 či - sja, i pra ved - nih du - ši pri - jem - še voz - ra - do va - ša - sja:

А - дамъ же ви - дѣвъ та зижди - те - ла въ пре - ис - под - ни хъ вос -
 A - dam že vi - djev tja ziž - di - te - lja v pre - is - pod - njih vos -

кре - се. ѿ чс - де се! ка - ко смер - ти вкѣ си всѣхъ жи знь; но
 kre - se. O ču - de se! ka - ko smer - ti vku si vsjeh ži zan; no

ја - ко - же вос хо - тѣ миръ прос - вѣ - ти - ти зо - вѣ - щій и гла го - лю -
 ja - ko - že vos ho - tje mir pros - vje - ti - ti zo - vu - ščij i gla go - lju -

щій: _____ вос - кре - сый из мерт - выхъ Гос - по - ди, сла - ва те - бѣ.
 ščij: _____ vos - kre - sij iz mert - vih Gos - po - di, sla - va te - bje.

13

До-мѣ тво-е мѣ по-до-ба етъ свѣ-тъ-на Гос - по - ди въ дол-го - тѣ днѣй.
Do-mu tvo-je mu po-do-ba jet svja-ti-nja Gos - po - di v dol-go - tu dnij.

Же-ны мѣ-ро-нѣ си-цы мѣ-ра но-сѣ-ще, со-тца нѣ-емѣ и-ри-
Že - ni mi-ro - no - si - ci mi - ra no - sja - šče, so tšča ni - jem i ri -

да - нѣ-емѣ гро-ба тво - е-го дос-ти-го - ша, и не об-рѣт - ше пре-
da - ni - jem gro - ba tvo - je - go dos - ti - go - ša, i ne ob - rjet - še pre -

чис-та-го тѣ-ла тво-е - го. Ѡ аг - ге-ла же оу-вѣ-дѣв - ше но-во-е
čis - ta - go tje - la tvo - je - go. Ot an - ge - la že u - vje - djev - še no - vo - je

и прес-лав но - е чѣ до, а пос - то - лумъ гла - го - ла - хъ:
 i pres-lav no - je ču - do, a pos - to - lom gla - go - la - hu:

— вос - кре - се Гос - подь, по - да - ъ ми ро - ви ве - лі - ю ми - лость.
 — vos - kre - se Gos - pod, po - da - ja mi ro - vi ve - li - ju mi - lost.

14

Гла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свѣ - то - му Дѣ - хъ. И ны -
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu. I ni -

нѣ и прис - нѣ, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - - - минь.
 nje i pris - no, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

Се ис - пол - ни - сѧ И - са - ѿи - но про - ре - че - нї - є: дѣ - ва бо
 Se is - pol - ni - sja I - sa - i - no pro - re - če - ni - je: dje - va bo

ро - ди - ла є - си, и по рож - дес - твѣ ѿ - кв преж - де рож - дес - тва —
 ro - di - la je - si, i po rož - des - tvje ja - ko prež - de rož - des - tva —

пре - вѣ - ла є - си, Богъ — бо вѣ рож - дей - - - сѧ: тѣм - же и
 pre - bi - la je - si, Bog — bo bje rož - dej - - - sja: tjem - že i

ес - тес - тва но - во - пре - сѣ - че, но ѡ бо - го - ма - ти, —
 jes - tes - tva no - vo - pre - sje - če, no o bo - go - ma - ti, —

мо - ле - ні ѿ тво - ихъ ра бовъ въ тво емъ хра - мѣ при - но - си ма - ѿ те -
 mo - lje - ni ja tvo - jih ra bov vo tvo jem hra - mje pri - no - si ma - ja te -

бѣ не през - ри, но ја - ко бла - го - ут роб - на - го тво - и - ма рѣ -
 bje ne prez - ri, no ja - ko bla - go - ut rob - na - go tvo - ji - ma ru -

ка - ма нос ѿ - ци, на тво - ѿ ра - бы ѹ - ми - ло - сер - ди - - -
 ka - ma nos ja - ťci, na tvo - ja ra - bi u - mi - lo - ser - di - - -

са, и мо - ли спас ти - са дѣ - шам на - - - - шимъ.
 sja, i mo - li spas ti - sja du ťam na - - - - ťim.

Тропар - Troparion

15

Ка - ме - ни за - пе - ча - та - нѣ ѿ І - ѡ - дей, и во - и
 Ка - me - ni za - pe - ča - ta - nu ot I - ju - dej, i vo - ji

нѡмъ стрѣ - гѡ - щымъ пре - чис - то - е тѣ - ло тво - е, вос - кре - сѣ е -
 nom stre - gu - ščim pre - čis - to - je tje - lo tvo - je, vos - kre - sal je -

си три - днев - ный Спа - се, да - рѡ - ѡй ми - ро - ви жи - знь,
 si tri - dnev - nij Spa - se, da - ru - jaj mi - ro - vi ži - zan,

се - гѡ ра - - - ди си - лы не - бес - ны - ѡ во - пі - ѡ - хѡ ти жи - з - но -
 se - go ra - - - di si - li ne - bes - ni - ja vo - pi - ja - hu ti žiz - no -

ДАВ - - ЧЕ: СЛА - ВА ВОС - КРЕ - СЕ - НІ - Ю ТВО - Е - М8 Хріс - ТЕ,
 dav - - če: sla - va vos - kre - se - ni - ju tvo - je - mu Hris - te,

СЛА - ВА ЦАР - СТВІ - Ю ТВО - Е М8, СЛА - ВА СМОТ - РЕ - НІ - Ю ТВО -
 sla - va car - stvi - ju tvo - je mu, sla - va smot - re - ni - ju tvo -

Е - М8, Е - ДИ - НЕ ЧЕ - ЛО - В'Ь - КО - - - ЛЮБ - - - ЧЕ.
 je - mu, je - di - ne če - lo - vje - ko - - - ljup - - - če.

Богородичан – Theotokion

16

Гав - рїи - - - лѡ вѣ - шав - шѡ те - бѣ дѣ - во, ра - дѣи - сѡ,
 Gav - ri - - - lu vje - šcav - šu te - bje dje - vo, ra - đuj - sja,

со гла - сомъ воп - ло - ца - ше - сѡ всѣхъ вла - ды - ка, вѣ те - бѣ
 so gla - som vop - lo - šča - še - sja vsjeh vla - di - ka, v te - bje

свѣ - тѣмъ кї - во - тѣ, _____ іа - ко - же ре - че пра - вед -
 svja - tjem ki - vo - tje, _____ ja - ko - že re - če pra - ved -

ный да - вїдъ: _____ іа - ви - ла сѡ е - си шир - - ша - ѡ не - бесъ, по - но -
 nij Da - vid: _____ ja - vi - la sja je - si šir - - ša - ja ne - bes, po - no -

СИВ - ШИ ЗИЖ ДИ - ТЕ - ЛА ТВО - Е - ГО: СЛА - ВА ВСЕЛ - - - ШЕ - МЪ - СА
 siv - ši ziž di - te - lja tvo - je - go: sla - va vsel - - - še - mu - sja

ВЪ ТА, СЛА - ВА ПРО - ШЕД - ШЕ - МЪ ИЗЪ ТЕ БЕ, СЛА - ВА СВО - БО -
 v tja, sla - va pro - šed - še - mu iz te be, sla - va svo - bo -

ДИВ - ШЕ - МЪ НАСЪ РОЖ - ДЕС - ТВОМЪ ТВО - - - - ИМЪ.
 div - še - mu nas rož - des tvom tvo - - - - jim.

Јутрење – Matins

Пс. 117. 27, 26 – Ps. 117. 27, 26

*)

17

Богъ, Гос-подъ и па-ви-са намъ, бла-го-сло-венъ гра-дъи во и-ма Гос-под-не.
 Bog, Gos-pod i ja-vi-sja nam, bla-go-slo-ven grja-dij vo i-mja Gos-pod-nje.

Седални – Sessional Hymns

По првој Катизми – After the 1st Kathisma

18

Грoбъ твой Спа-се во-и-ни стре-гу-щи, мер-тви ѿ об-
 Grob tvoj Spa-se vo-ji-ni stre-gu-šči mer-tvi ot ob-

ли-ста-ни ѡ па-вль-ша го-са аг-ге-ла бы-ша, про-по-вѣ-да-ю-
 li-sta-ni ѡ ja-ja-vlj-ša go-sja an-ge-la bi-ša, pro-po-vje-da-ju-

ща же-намъ вос-кре-се-ни-е: те-бе сла-вимъ тли по-тре-
 šča že-nam vos-kre-se-ni-e: te-be sla-vim tli po-tre-

*) Овај стих је К. Станковић изоставио, а Лазар Лера је у препису додао једногласан напев.

би - те - ља, те - вѣ при - па - да - емъ вос - крес - ше - мѣ изъ гро -
 bi - te - lja, te - bje pri - pa - da - jem vos - kres - še - mu iz gro -

ба, и є - ди - но - мѣ Бо - гѣ на - - - - ше - - - - мѣ.
 ba, i je - di - no - mu Bo - gu na - - - - še - - - - mu.

*)

Воскресни Господи Боже мой, да вознесетсѣ рука твоѣ, не забуди оубогихъ твои хъ до конца.
 Voskresni Gosposdi Bože moj, da vonesetsja ruka tvoja, ne zabudi ubogih tvojih do konca.

19 Ко крес - тѣ приг - вожд - са во - ле - ю ще - дре, во гро - вѣ по -
 Ko kres - tu prig - vožd - sja vo - lje - ju šče - dre, vo gro - bje, po -

ло - женъ бивъ ја - ко мер - тѣъ жи - во - то - дав - че, дер - жа - вѣ стерл -
 lo - žen biv ja - ko mer - tav ži - vo - to - dav - če, der - ža - vu sterl -

*) Овај припев К. Станковић није записао.

е - си силь - - не смер - тї - ю тво - е - ю, - - - те - бе бо вос - тре - пе -
je - si sil - - - ne smer - ti - ju tvo - je - ju, - - - te - be bo vos - tre - pe -

та - ша врат - ни - цы а - до - вы, ты со воз - дви - галъ е - си ѿ вѣ - ка оу - мер -
ta - ša vrat - ni - ci a - do - vi, ti so voz - dvi - gal je - si ot vje - ka u - mer -

шы - ѡ, - - - та - ко е - динъ че - ло - вѣ - ко - - - лю - - - - бецъ.
ši - ja, - - - ja - ko je - din če - lo - vje - ko - - - lju - - - - bec.

Глава. И нынѣ.
Slava. I ninje.

20
Ма - терь та бо - жі - ю свѣ - мы вси дѣ - вѣ во - и - стин - нѣ,
Ma - ter tja bo - ži - ju svje - mi vsi dje - vu vo - i - sti - nu,

и по рож-дес твоѣ га - вль шѣ-ю-са,
i po rož-des tvje ja - vlj šu - ju - sja,

и - же лю - бо - вї - ю при-вѣ - га -
i - že lju - bo - vi - ju pri - bje - ga -

ю - цїи къ тво-ей бла - - - го - сти: — те - бе бо и - ма - мы грѣш - нїи пред -
ju - šci k tvo - jej bla - - - go - sti: — te - be bo i - ma - mi grje - šni pred -

ста - - - тель - ство, те - бе ста - жа - хомъ вѣ на - пас - техъ спа - се -
sta - - - telj - stvo, te - be stja - ža - hom v na - pas - tjeħ spa - se -

нї - е, — е - ди нѣ все - не - по - роч - - - нѣ - - - ю.
ni - je — je - di nu vse - ne - po - roč - - - nu - - - ju.

По другој Катизми – After the 2nd Kathisma

21

Же - ны ко гро - вѣ прїи - до - ша оу - раи - - шы - ѿ, и аг -
 Že - ni ko gro - bu pri - do - ša u - ran - - ši - ja i an -

ГЕЛ - СКО - Е ЯВ ЛЕ - НІ - Е ВИД - ЪВ - ШЫ - ѿ ТРЕ - ПЕ - ТА - ХЪ, ГРОБЪ — ВЪ - ЛИС -
 gel - sko - je jav lje - ni - je vid - jev - ši - ja tre - pe - ta - hu, grob — ob - lis -

ТА ЖИ - ЗНЬ, ЧЪ - ДО ОУ - ДИВ ЛѦ - ШЕ ѿ: — — — — — СЕ - ГЪ РА - ДИ ШЕД -
 ta ži - zan, ču - do u - div lja - še ja: — — — — — se - go ra - di šed -

ШЫ - ѿ ОУ - ЧЕ НИ - КОМЪ ПРО - ПО - ВѢ - ДА - ХЪ ВОС ТА - НІ Е: АДЪ ПЛѢ - НИ ХРІ - ТОСЪ,
 ši - ja u - če ni - kom pro - po - vje - da - hu vos ta - ni je: ad plje - ni Hris - tos,

па - кв е - динъ крѣ - покъ и си - ленъ, и ист - лѣв - шы - ѿ всѧ со - воз - дви -
 ja - ko je - din krje - pok i si - len, i ist - ljev - ši - ja vsja so - voz - dvi -

же, ѡ - сѣж де - ні - ѿ страхъ раз - рѣ - шивъ крес - - - - томъ.
 že, o - suž de - ni - ja strah raz - ru - šiv kres - - - - tom.

22

Ис - по - вѣмъ - са те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ сер - ца - цемъ мо -
 Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo -

имъ, по - вѣмъ всѧ чѣ - де - са тво - ѿ.
 jim, po - vjem vsja ču - de - sa tvo - ja.

На крес-тѣ приг-воз-дил - сѧ е - си жи-во - те всѣхъ, и въ мерт-выхъ влѣ-
 Na kres-tje prig-voz-dil - sja je - si ži - vo - te vsjeh, i v mert - vih vmje-

нил - сѧ е - си без-смерт - ный Гос - по - ди, вос-кре - сѧ е - си три -
 nil - sja je - si bes - mer - tnij Gos - po - di, vos - kre - sal je - si tri -

дне-вень Спа - се, со-воз-двигъ А-да-ма ѿ тлѣ - - нї ѡ: се - гѡ
 dne-ven Spa - se, so-voz-dvig A - da - ma ot tlje - - ni - ja: se - go

ра - ди си - лы не - бес - ны - ѡ во - пі - ѡ - хъ те - бѣ, жиз - но - дав -
 ra - di si - li ne - bes - ni - ja vo - pi - ja - hu te - bje, žiz - no - dav -

че Хріс-те: сла - ва вос-кре - се - ні - ю тво - е - мв, сла - ва снис-хож - де -
 če Hris - te: sla - va vos - kre - se - ni - ju tvo - je - mu, sla - va snis - hož - de -

ні - ю тво - е - мв, є - ди не че - ло - вѣ - ко - - - - люб - - - - че.
 ni - ju tvo - je - mu, je - di ne če - lo - vje - ko - - - - ljub - - - - če.

СЛАВА. И НИНѢ.
 Slava. I ninje.

23

Ма - ри - є чест - но - є Вла - ды - ки прї - ѡ - те - ли - цє,
 Ma - ri - je čest - no - je Vla - di - ki pri - ja - te - li - šče,

вос - кре - си ны пад - шы - ѡ вѣ про - пасть лю - та - гв ѿ - ча - ѡ - - - - ні -
 vos - kre - si ni pad - ši - ja v pro - past lju - ta - go o - ča - ja - - - - ni -

ѡ, и прег-рѣ - ше - ній — и скор - бей: — ты бо е -
 ja, i preg-rje - še - nij — i skor - bej: — ti bo je -

си грѣш-нымъ спа - се - нї - е и по-мощь, и крѣп - ко - е пред-ста -
 si grješ - nim spa - se - ni - je i po-mošč, i krjep - ko - je pred-sta -

тель - ство: и спа-са - е - ши ра - - - бы — тво - - - ѡ.
 telj - stvo: i spa-sa - je - ši ra - - - bi — tvo - - - ja.

Степена – Hymn of Degrees
 Први антифон – The 1st Antiphon

24

Внег - да скор-бѣ ти ми, оус-лы - ши мѡ - ѡ бѡ лѣз - ни, Гос - по - ди
 Vnjeg - da skor-bje - ti mi, us - li - ši mo - ja bo - ljez - ni, Gos - po - di

те-бѣ зо ву. Пѣс-тън нымъ не-пре-стан но - е бо-жест вен - но - е же -
 te - bje zo vu. Pus - ti - nim ne-pre - sta - no - je bo - žest ve - no - je že -

ла - нї - е бы - ва - етъ, мї - ра сѡ - щымъ сѡ - ет - на - го кро - мѣ.
 la - ni - je bi - va - jet, mi - ra su - ščim su - jet - na - go kro - mje.

СЛАВА. И НЫНѢ.
 Slava. I ninje.

Сѡ - то - му Дѡ - хѡ честь — и сла - ва, ја - ко - же От - цѡ
 Svja - to - mu Du - hu čest — i sla - va, ja - ko - že O - cu

по - до - ба - - - етъ, кѣп - нѣ же и Сѣ - - - нѣ, се - гѣ
 po - do - ba - - - jet, kup - no že i Si - - - nu, se - go

ра - ди да по - имъ Тро - и - цѣ е - ди - но - дер - жа - вѣ - - - е.
 ra - di da po - jim Tro - ji - cje je - di - no - der - ža - vi - - - je.

Други антифон – The 2nd Antiphon

25

На го - ры тво - ихъ воз - не - слѣ е - си мѣ за - ко - нѣтъ,
 Na go - ri tvo - jih voz - ne - sal je - si mja za - ko - nov,

доб - ро - дѣ - тель - ми про - свѣ - ти Бо - же, да по - ю тѣ.
 dob - ro - dje - telj - mi pro - svje - ti Bo - že, da po - ju tja.

Дес - но - ю тво - е - ю рѣ - ко - ю прїимъ — ты Гло - ве, сох - ра -
 Des - no - ju tvo - je - ju ru - ko - ju prim — ti Slo - ve, soh - ra -

ни ма, соб-лю-ди, да не о-гнь ме-не о-па-литъ грѣ-хов - ный.
 ni mja, sob-lju-di, da ne o-ganj me-ne o-pa-lit grje-hov-nij.

ГЛАВА. И НИНѢ.
 Slava. I ninje.

СВЯ-ТЫМЪ ДѢ-ХОМЪ ВСА - КА - Ѧ ТВАРЬ — ОБ - НО - ВЛѢ-ЕТ - СА, ПА - КИ ТЕ -
 Svja - tim Du - hom vsja - ka - ja tvar — ob - no - vlja-jet-sja, pa - ki te -

кѢ - ЩИ НА ПЕР - ВО : РАВ - НО МО - ЩЕНЪ БО ЕСТЬ ОТ - ЦЪ, И ГЛО - ВЪ.
 ku - ŝci na per - vo : je : rav - no mo - ŝčen bo jest O - cu i Slo - vu.

Трећи антифон - The 3rd Antiphon

26

ѿ рек - ши хъ мнѣ, вни - де мѣ во дво - ры Гос - пѣд - ни,
 O rek - ši h mnje, vni - dem vo dvo - ri Gos - pod - nji,

воз - ве - се - ли - сѧ мой дѡхъ, сра - дѡ - ет - сѧ сер - це.
 voz - ve - se - li - sja moj duh, sra - du - jet - sja ser - - - ce.

Въ до - мѡ Да - ви - до - вѣ страхъ ве - ликъ: та - мо во прес - то - лѡмъ пос - тав - лен -
 V do - mu Da - vi - do - vje strah ve - lik: ta - mo bo pres - to - lom pos - tav - lje -

ны мѣ, сѡд - ѧт - сѧ всѧ пле - ме на зем - на - ѧ, и ѧ - зы - цы.
 nim, sud - jat - sja vsja ple - me na zem - na - ja, i ja - zi - ci.

СЛАВА. И НИНЪ.
Slava. I ninje.

СЛА-ТО - МЪ ДЪ - ХЪ, ЧЕСТЪ, — ПО - КЛО - НЕ - НИ - Е, СЛА - ВА, И ДЕР - ЖА - ВА,
Svja - to - mu Du - hu, čest, — po - klo - nje - ni - je, sla - va, i der - ža - va,

И - КО - ЖЕ ОТ - ЦЪ ДО - СТО - ИТЪ, И СЫ - НОВИ ПО - ДО - БА - ЕТЪ ПРИ - НО - СИ - ТИ:
ja - ko - že O - cu do - sto - jit, i Si - no - vi po - do - ba - jet pri - no - si - ti:

Е - ДИ - НИ - ЦА БО ЕСТЬ ТРО - И - ЦА ЕС - ТЕС - ТВОМЪ, НО НЕ ЛИ - ЦЫ.
je - di - ni - ca bo jest Tro - ji - ca jes - tes - tvom, no ne li - ci.

Прокимен - Prokimenon

27

НЫ - НЪ ВОС - КРЕС - НЪ, ГЛА - ГО - ЛЕТЪ ГОС - ПОДЪ, ПО - ЛО - ЖЪ -
Ni - nje vos - kres - nu, gla - go - ljet Gos - pod, po - lo - žu -

сѡ — во спа — се — нї — е, не ѡ — би — нїю — сѡ ѡ не ѡмъ.
 sja — vo spa — se — ni — je, ne o — bi — nju — sja o njem.

Пс. 150. 6,1 – Ps. 150. 6,1

28

Всѡ — ко — е ды — ха — нї — е да хва — лит Гос — по — да.
 Vsja — ko — je di — ha — ni — je da hva — lit Gos — po — da.

Всѡ — ко — е ды — ха — нї — е да хва — лит Гос — по — да,
 Vsja — ko — je di — ha — ni — je da hva — lit Gos — po — da,

хва — ли — те Бо — га — во — сва — тыхъ е — гѡ.
 hva — li — te Bo — ga — vo — svja — tih je — go.

Песна Богородице – Magnificat

29

Ве - ли - читъ дѣ - ша мо - ѿ Гос - по - да, и воз -
 Ve - li - čit du - ša mo - ja Gos - po - da, i voz -

ра - до - ва - сѧ дѣхъ мой ѿ Бо - зѣ Спа - сѣ мо - емъ.
 ra - do - va - sja duh moj o Bo - zje Spa - sje mo - jem.

Чест - нѣй - шѧ ю хе - рѣ - вѣмъ, и сла - вѣй - шѧ ю безъ срав -
 Čes - njej - šu - ju he - ru - vim, i slav - njej - šu - ju bez srav -

не - нѣ - ѿ се - ра - фѣмъ, безъ ист - лѣ - нѣ - ѿ Бо - га Сло - ва рожд - шѧ ю,
 nje - ni - ja se - ra - fim, bez ist - lje - ni - ja Bo - ga Slo - va rožd - šu - ju,

сѣ - ѡс - ю Бо - го - ро - ди - цѣ, — тѣ ве - ли - - - ча - - - емъ.
 su - ŝču - ju Bo-go-ro-di - cu, — tja ve - li - - - ča - - - jem.

И - ко при - зѣ на сми - ре - нї - е ра - бы сво - е -
 Ja - ko priz - rje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je -

ѡ, — се бо ѡ ны - нѣ оуб - ла - - - жатъ мѡ вси ро - ди.
 ja, — se bo ot ni - nje ub - la - - - žat mja vsi ro - di.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

И - ко сот во - ри мнѣ ве - ли - чї - е силь - ный, и свѣ - то и -
 Ja - ko sot vo - ri mnje ve - li - či - je sil - - nij, i svja - to i -

ма - є - гв, и ми - лость є - гв въ ро - ды ро - довъ бо - ѡ - щим - ся є - гв.
 mja je - go, i mi - lost je - go v ro - di ro - dov bo - ja - šcim - sja je - go.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Гот - во - ри дер - жа - вѣ мыш - це - ю сво - є - ю, рас -
 Sot - vo - ri der - ža - vu miš - - ce - ju svo - je - ju, ras -

то - чи гвр - - ды - ѡ мыс - - лї - ю серд - ца ихъ.
 to - či gor - - di - ja mis - - li - ju ser - ca ih.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Низ - ло - жи силь - ны - ѡ со прес - твѣ, и воз - не - се сми - рен - ны - ѡ, ал -
 Niz - lo - ži sil - ni - ja so pres - tol, i voz - ne - se smi - re - ni - ja, al -

чѣ - шы - ѿ, ис - пол - ни БЛАГЪ, и БО - ГА ТА - шы - ѿ - сѣ - пѣ - ти тѣ - шы.
 ču - šči - ja, is - pol - ni blag, i bo - ga tja - šči - ja - sja ot - pus - ti tšči.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Вос - прі - ѿтъ Ис - ра - и - ѿ от - ро - ка сво - е - го,
 Vos - pri - jat Iz - ra - i - lja ot - ro - ka svo - je - go,

пом - ѿ - нѣ - ти ми - лос - ти, ја - ко - же гла - го - ла ко от - цемъ на - шымъ,
 pom - ja - nu - ti mi - - los - ti, ja - ko - že gla - go - la ko o - cem na - šim

Ав - ра - а - му и сѣ - ме - ни е - го да - же до вѣ - ка.
 Av - ra - a - mu i sje - me - ni je - go da - že do vje - ka.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Стихире на „Хвалите” – Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 – Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ - - ко - е ды - ха - нї - е да - хва - литъ Гос - по -
Vsja - - ko - je di - ha - ni - je da - hva - lit Gos - po -

да. Хва - ли - те Гос - по - да сѧ не - - - - бесѧ,
da. Hva - li - te Gos - po - da s ne - - - - bes,

Хва - ли - - - те е - го во выш - - ныхъ: те бѧ по - до -
hva - li - - - te je - go vo viš - - njih: te - bje po - do -

Ба - - - - етъ - - пѧ снь Бо - гѧ.
ba - - - - jet - - pje san Бо - гѧ. gu.

31

ХВА - ЛИ - ТЕ є - го ВСИ АГ - - - ГЕ - ЛИ є - го, ХВА -
 Hva - li - te je - go vsi an - - - ge - li je - go, hva -

ЛИ - ТЕ є - го ВСА СИ - - ЛЫ є - - -
 li - te je - go vsja si - - li je - - -

го: ТЕ - БѢ ПО - ДО - БА - - - -
 go: te - bje po - do - ba - - - -

ЕГЪ ПѢ - СЬ БО - - - ГС.
 jet pje - san Bo - - - gu.

Стихире васкрсне – Stichera Anastasima

32

Гот - во - ри - ти въ нихъ съдъ на - пи - санъ: сла - ва сї -
 Sot - vo - ri - ti v njih sud na - pi - - san: sla - va si -

ѡ бѣ-детъ всѣмъ пре - - - по - дѣб - нымъ е - гѡ. _____
 ja bu - det vsjem pre - - - po - dob - nim je - go. _____

По-емъ тво ю Хрис-те спа си - тел - нѣ - ю страсть, и сла - вимъ
 Po - jem tvo ju Hris - te spa si - - telj - nu - ju strast, i sla - vim

тво - - - - е вос - кре се - нї - е. _____
 tvo - - - - je vos - kre se - ni - je. _____

33

Хва - ли - те Бо - га во свѣ - тыхъ е - го, хва - ли - те е -
 Hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go, hva - li - te je -

го во оут-вер же - - - - ний си - лы е - го.
 go vo ut - ver že - - - - ni si - li je - go.

Крестъ пре - тер - пѣ - вий, и смерть оуп - разд - ни - вий,
 Krest pre - ter - pje - vij, i smert up - razd - ni - vij,

и вос - - кре - сий изъ мерт - - - - вихъ, оу -
 i vos - - kre - sij iz mert - - - - vih, u -

ми - ри на - - - шѣ жи - знь Гос - - по - - - ди, га - ко
 mi - ri na - - - šu ži - zan Gos - po - - - di, ja - ko

е - - - - - динѣ все - си - лень.
 je - - - - - din vse - si - len.

34

Хва - ли - те е - го на си - лахъ е - го, хва ли - те е -
 Hva - li - te je - go na si - lah je - go, hva li - te je -

го по мно - жествѣ ве - ли - - - - - чест - вї - ѡ е -
 go po mno - žest - vu ve - li - - - - - čest - vi - ja je -

гв. _____
go. _____

А - да плѣ - ни - - виј, и че - ло - вѣ - ка вос -
A - da plje - ni - - vij, i če - lo - vje - ka vos -

кре - си - - виј, вос - кре - се - ні - - емъ тво - имъ _____
kre - si - - vij, vos - kre - se - ni - - - jem tvo - jim _____

Хріс - - - те, спо - до - би насъ _____ чис - тимъ сер - цемъ, те - бе
Hris - - - te, spo - do - bi nas _____ čis - tim ser - - - cem, te - be

пѣ - - - ти _____ и сла - ви - ти. _____
pje - - - ti _____ i sla - vi - ti. _____

*)

35

Хва - ли - те е - го во гла - - - - сѣ трѣв - нѣмъ, хва -
Hva - li - te je - go vo gla - - - - sje trub - njem, hva -

ли - те е - го во Псал - ти - ри и гус - лехъ.
li - te je - go vo psal - ti - ri i gus - lejeh.

Бо - го - лѣп - но - е тво - е сниз - хождѣ - ні - е сла - ва - ще,
Bo - go - ljer - no - je tvo - je sniz - hož - de - ni - je sla - vja - šče,

по - емъ та Хрис - те, ро - дил - ся е - си ѿ дѣ -
po - jem tja Hris - te, ro - dil - sja je - si ot dje -

вы, и не - раз - лѣ - ченъ былъ е - си ѿ От - ца, пос - тра -
vi, i ne - raz - lu - čenъ bylъ je - si ѿ Ot - ca, pos - tra -

*) Запис и хармонизација Лазара Лере.

далъ е - си ја - ко че - лов ѣкъ, и во - ле - ю пре - тер - пѣлъ
 dal je - si ja - ko če - lov jek, i vo - lje - ju pre - ter - pjet

е - - - си крестъ, вос кре - салъ е - си ѿ гро - ба, ја - ко ѿ чер -
 je - - - si krest, vos kre - sal je - si ot gro - ba, ja - ko ot čer -

то - - - га про - из - - шедъ да спа - - - се - ши миръ, Гос -
 to - - - ga pro - iz - - šed, da spa - - - se - ši mir, Gos -

по - - - - - ан - - - сла - ва - - те - - вѣ.
 po - - - - - di - - - sla - va - - te - - bje.

36

ХВА - ЛИ - ТЕ € - ГО ВЪ ТѸМ ПА - - - НЪ И ЛИ - ЦЪ, ХВА -
Hva - li - te je - go v tim - pa - - - nje i li - cje, hva -

ЛИ - ТЕ € ГО ВО СТЪ - НАХЪ И ОР - - - ГА - - - НЪ.
li - te je go vo stru - nah i or - - - ga - - - nje.

€Г - ДА ПРИГ - ВОЗ - ДИЛ - - - СЪ € - СИ НА ДРЕ - - - ВЪ КРЕСТ -
Jeg - da prig - voz - dil - - - sja je - si na dre - - - vje krest -

НЪМЪ, ТОГ - ДА ОУ - МЕРТ - ВИ - СЪ ДЕР - ЖА - - - ВА ВРА - - -
njem, tog - da u - mert - vi - sja der - za - - - va vra - - -

жї - - - - ѡ: ТВАРЬ ПО - КО - ЛЕ - БА - СА СТРА - - -
 ži - - - - ja: tvar po - ko - le - ba - sja stra - - -

ХОМЪ ТВО - - - - ИМЪ: И АДЪ ПЛѢ - НЕНЪ БЫСТЬ ДЕР - ЖА - ВО - Ю
 hom tvo - - - - jim: i ad plje - njen bist der - ža - vo - ju

ТВО - Е - Ю: МЕРТ - - ВЪ - ѡ Ѡ ГРОВЪ - ВОС - КРЕ - СИЛЪ Е - СИ,
 tvo - je - ju: mert - - vi - ja ot grob - vos - kre sil je - si,

И РАЗ - ВОЙ - - НИ - КЪ РАЙ - - Ѡ - - - ВЕР - ЗАЛЪ - - - Е - - - -
 i raz - boj - - ni - ku raj - - ot - - - ver - zal - - - je - - - -

си: Хрис - те бо - же нашъ — сла ва те - бѣ.
 si: Hris - te bo - že naš — sla - va te - bje.

37

Хва - ли - те є - го вкѹм ва - лѣхъ доб - ро - глас - ныхъ, хва -
 Hva - li - te je - go vkim va - ljev dob - ro - glas - nih, hva -

ли - те є - го вкѹм - ва - лѣхъ вос - кли - ца - нї - ѡ: вса - ко -
 li - te je - go vkim - va - ljev vos - kli - ca - ni - ja: vsja - ko -

є дѡ - ха - нї - є да хва - литъ Гос - - - по - - - да.
 je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - - - po - - - da.

РЫ - ДА - - - Ю - ЦЕ СО ТЦА - НИ - - - ЕМЪ, ГРО - БА ТВО - Е -
 Ri - da - - - ju - šče so tšca - ni - - - jem, gro - ba tvo - je -

ГО ДО - ШЕД - ШЕ ЧЕСТ - НЫ А - - - - - ЖЕ - - - - - НИ,
 go do - šed - še čest - ni ja - - - - - že - - - - - ni,

ОБ - РЪТ - ШЕ ЖЕ ГРОБЪ - - - ВЕРСТЪ, И ОУ - ВЪД - ЪВ - ШЕ - - - АН - ГЕ - ЛА
 ob - rjet - še že grob - - - ot - verst, i u - vjed - jev - še ot an - ge - la

НО - ВО - Е И ПРЕС - ЛАВ - - - - НО - Е ЧС - - - - ДО, ВОЗ - ВЪС -
 no - vo - je i pres - lav - - - - no - je ču - - - - do, voz - vjes -

ти - - ша а - пос - то - - лумъ: га - - ко _____ вос - кре -
 ti - - - ša a - pos - to - - lom: ja - - ko _____ vos - kre -

се _____ Гос - - - - - подъ,
 se _____ Gos - - - - - pod,
 да - рѣ - ѡй да - ру - јај
 da - ru - jaj

ми - ро - ви ве - - ли - ю ми - лостъ.
 mi - ro - vi ve - - li - ju mi - lost.
 ми - лостъ.
 mi - lost.

38

Вос - крес - ни Гос по - ди Бо - же мой, да воз - не - сет - ся рѣ - ка тво -
 Vos - kres - ni Gos po - di Bo - že мой, da voz - ne - set - sja ru - ka tvo -

ѿ, не за бѣ-ди оу-бо-гихъ _____ тво-ихъ до кон-ца. _____
 ja, ne za bu-di u-bo gih _____ tvo-jih do kon-ca. _____

Страс - тей тво-ихъ бо-жест-вен-нимъ яз-вамъ по-кла-на-
 Stras - tej tvo-jih bo-žest-ve-nim jaz-vam po-kla-nja-

ем - ся Хри-сте Бо-же, и е-же въ Си-о-нѣ вла-дыч-
 jem - sja Hris-te Bo-že, i je-že v Si-o-nje vla-dič-

не-мѣ сва-щен-но-дѣй-стві-ю, на ко-нецъ вѣ-ковъ бо-
 nje-mu svja-šče-no-djej-stvi-ju, na ko-nec vje-kov bo-

ГО - АВ - ЛЕН - нѢ БЫВ - ШЕ - мѢ: И - БО ВО
 go - jav - lje - nje biv - še - mu: i - bo vo

ТМѢ СПА - ЦЫ - Ѧ СОЛН - ЦЕ ПРОС - ВѢ - ТИ ПРАВ - ДЫ, КЪ НЕ - ВЕ -
 tmje spja - ŝci - ja soln - ce pros - vje - ti prav - di, k ne - ve -

ЧЕР - НЕ - МѢ НАС - ТАВ - ЛѦ - Ѧ - сї - Ѧ - нї -
 čer - nje - mu nas - tav - lja - ja si - ja ni -

Ю: ГОС - ПО - ДИ - СЛА - ВА ТЕ - БѢ.
 ju: Gos - po - di - sla - va te - bje.

39

Ис - по - вѣмъ - са те - вѣ Гос - по - ди всѣмъ серд - цемъ мо -
 Is - ro - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo -

имъ, по - вѣмъ вса _____ чѣ - де - са тво _____ ѡ. _____
 jim, ro - vjem vsja _____ ču - de - sa tvo - - ja. _____

Лю - бо - ма - теж - ный ро - де ев - реѣ - - - скій вѣ - ши -
 Lju - bo - mja - tež - - nij ro - de jev - rej - - - skij vnu - ši -

те, гдѣ сѣть, и - - же к Пѣ - ла - - - тѣ при - - -
 te, gdje sut, i - - že k Pi - la - - - tu pri - - -

ШЕД - - - ШИИ; ДА РЕ-КЪТЪ СТРЕ ГЪ - ЦИИ ВО - И - - - НИ: ГДЪ
 šed - - - ši; da re - kut stre gu - - šči vo - ji - - - ni: gdje

СЪТЪ ПЕ - ЧА - - - ТИ ГРЪБ - НЫ - А; ГДЪ - - - ПРЕ - ЛО - ЖЕНЪ
 sut pe - ča - - - ti grob - ni - ja; gdje - - - pre - lo - žen

БЫСТЬ ПОГ - РЕ - - - - БЕН - - - - - НЫИ; ГДЪ ПРО - ДАНЪ
 bist pog - re - - - - be - - - - - nij; gdje pro - dan

БЫСТЬ - - - НЕП РО - ДАН - НЫИ; КА - КУ ОУК - РА - ДЕ - НО БЫСТЬ - - - СОК -
 bist - - - nep ro - da - nij; ka - ko uk - ra - de - no bist - - - sok -

ро - - - ви - - - це; что ок-ле-ве-тѣ - е-те спа - со-во вос-
 ro - - - vi - - - šče; čto ok-le-ve-tu - je-te spa - so-vo vos-

та - - - ні - е пре без-за-кон - - ній і - - - ѿ - де - -
 ta - - - ni - je pre be-za-ko - - ni і - - - ju - de - -

и; вос-кре - се и - же въ мерт - - выхъ сво - бодъ, и по да - етъ
 ji; vos-kre-se i-že v mert - - vih svo - bod, i po da-jet

ми - - - ро - ви ве - лі - ю ми - лость.
 mi - - - ro - vi ve-li-ju mi - lost.

Богородичан - Theotokion

40

Пре - бла - го - сло - вен - на е - си Бо - го - ро - ди - це дѣ - во,
Pre - bla - go - slo - ve - na je - si Bo - go - ro - di - ce dje - vo,

воп - лош - шим - - - бо - сѧ изъ те - ве адъ плѣ - ни - - сѧ,
vor - lošč - šim - - - bo - sja iz te - be ad plje - ni - - sja,

— я - дамъ воз - зва - сѧ, клѧт - ва пот - ре - би - - сѧ,
— A - dam voz - va - sja, kljat - va pot - re - bi - - sja,

Е - ва сво - бо - ди - сѧ: смѣрть оу - мѣрт - ви - сѧ, и мы w -
E - va svo - bo - di - sja: smert u - mert vi - sja, i mi o -

жи - хомъ, тѣмъ вос - пѣ - ва - ю - ще во - пі - емъ: бла - гос - ло -
 ži - - - hom, tjem vos - pje - va - ju - šče vo - pi - jem: bla - gos - lo -

венъ Хрис - тосъ — Богъ бла - го - во - ли - вый та - кв, сла - ва те - бѣ.
 ven Hris - tos — Bog bla - go - vo - li - vij ta - ko, sla - va te - bje.

Велико славословье – Great Doxology

41

Сла - ва те - бѣ по - ка - зав - ше - мѣ намъ свѣтъ. Сла - ва во выш - нихъ Бо -
 Sla - va te - bje po - ka - zav - še - mu nam svjet. Sla - va vo viš - njih Bo -

гъ, и на зем - ли миръ, въ че - ло - вѣц - ѣхъ бла - го - во - ле - ні - е.
 gu, i na zem - lji mir, v če - lo - vjec - jeh bla - go - vo - lje - ni - je.

Хва - лимъ тѧ, бла - го - сло - вимъ тѧ, кла - на - ем ти сѧ, сла - во - сло - вимъ
 Hva - lim tja, bla - go - slo - vim tja, kla - nja - jem ti sja, sla - vo - slo - vim

тѧ, бла - го - да - римъ тѧ ве - ли - кі - ѧ ра - ди сла - вы тво - е - ѧ.
 tja, bla - go - da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

*)

Хва - лимъ тѧ, бла - го - сло - вимъ тѧ, кла - на - ем ти сѧ, сла - во - сло - вимъ
 Hva - lim tja, bla - go - slo - vim tja, kla - nja - jem ti sja, sla - vo - slo - vim

тѧ, бла - го - да - римъ тѧ ве - ли - кі - ѧ ра - ди сла - вы тво - е - ѧ.
 tja, bla - go - da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

*) У рукопису К. Станковића налази се и ова варијанта истог стиха.

Гос - по - ди ца - рю не - бес - ный, Бо - же От - че все - дер - жи - те - лю, Гос -
 Gos - po - di car - ju ne - bes - nij, Bo - že O - ce vse - der - ži - te - lju, Gos -

по - ди Сы - не е - ди - но род - ный, И - су - се Хри - ст - е, и Свя - тый Д - ш - е.
 po - di Si - ne je - di - no rod - nij, I - su - se Hris - te, i Svja - tij Du - še.

Гос - по - ди Бо - же, а - - - - ги - че бо - жий, Сы - не о -
 Gos - po - di Bo - že, a - - - - ganj - če bo - žij, Si - ne o -

течь, взем - лий грѣхъ ми - - - ра, по - ми - - - - лий насъ:
 teč vzem - ljaj grjeh mi - - - ra, po - mi - - - - luј nas:

ВЗЕМ - ЛАЙ грѣ - хи ми - ра, прии - ми мо - лит - вѣ на - шѣ.
 vzem - ljaj grje - hi mi - ra, pri - mi mo - lit - vu na - šu.

Гѣ - дай ш - де - снѣ ю От - ца, по - ми - - - лѣй насѣ. Ии - ко
 Sje - djaj o - de - snu - ju O - ca, po - mi - - - luј nas. Ja - ko

ты — е - си е - динѣ свѣтъ, ты е - си е - динѣ Гос - - -
 ti — je - si je - din svjat, ti je - si je - din Gos - - -

подѣ Ии - свѣ Хрис - тосѣ, во сла - вѣ — Бо - га От - ца, а - минѣ.
 pod, I - - - sus Hris - tos, vo sla - vu — Bo - ga O - ca, a - min.

На всѣкъ день бла - го - слов - лю - та, и вос - хва - лю им -
 Na vsjak den bla - go - slov - lju tja, i vos - hva - lju im -

ѿ тво - е во вѣ - ки, и — во вѣкъ вѣ - ка.
 ja tvo - je vo vje - ki, i — vo vjek vje - ka.

Спо - до - би Гос - по - ди въ день сей безъ грѣ - ха сох - ра - ни -
 Spo - do - bi Gos - po - di v den sej bez grje - ha soh - ra - ni -

ти - сѣ намъ. Бла - го - сло - венъ е - си Гос - по - ди, Бо - же о - тецъ на - шиъ,
 ti - sja nam. Bla - go - slo - ven je - si Gos - po - di, Bo - že o - tec na - ših,

И хвалъ - но и прос-лав - ле-но им ѿ тво-е во вѣ - ки, а - минь. Бѣ-ди
 I hvalj - no i pros-lav - lje-no im ja tvo-je vo vje - ki, a - min. Bu-di

Гос - по-ди, ми-лостъ тво-ѿ на насъ, па-ко-же оу-по-ва - хом на тѿ.
 Gos - po-di, mi - lost tvo-ja na nas, ja - ko - že u - po - va - hom na tja.

Трижды (три пуга)

Бла-го-сло-венъ е-си Гос-по-ди, на-ѣ-чи ѿ ѿп-рав -
 Bla - go - slo - ven je - si Gos - po - di, na - u - či mja op - rav -

да - нї-емъ тво-имъ. Гос - по-ди, при-вѣ - жи - ще былъ
 da - ni - jem tvo - jim. Gos - po - di, pri - bje - ži - šče bil

е - си намъ вѣ родъ и родъ. азъ рѣхъ: Гос - по - ди, по - ми - луй
 je - si nam v rod i rod. Az rjeh: Gos - po - di, po - mi - luj

ма, ис - цѣ - ли дѣ - шѣ мо - ю, ја - ко сог - рѣ - шихъ те - бѣ.
 mja, is - cje - li du - šu mo - ju, ja - ko sog - rje - ših te - bje.

Гос - по - ди, къ те - бѣ при - вѣ - гоухъ, на - ѣ - чи ма тво - ри - ти во - лю тво - ю,
 Gos - po - di, k teb - je pri - bje - goh, na - u - či mja tvo - ri - ti vo - lju tvo - ju,

ја - ко ты е - си Богъ мой: ја - ко оу те - бе ис - точ - никъ жи - во - та,
 ja - ko ti je - si Bog moj: ja - ko u te - be is - toč - nik ži - vo - ta,

Во свѣ - тѣ тво емъ оуз - римъ свѣтъ. Про - ба - ви ми - лостъ тво - ю вѣ - дѣ - щимъ тѣ.
 Vo svje - tje tvo jem uz - rim svjet. Pro - ba vi mi - lost tvo - ju vje - du - šćim tja.

Трижды (три пута)

Свѣ - тый Бо - же, свѣ - тый крѣп - кій, свѣ - тый без - смерт - ный, по - ми - луй насъ.
 Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij bes - mert - nij, po - mi - luj nas.

*)

Гла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свѣ - то - му Дѣ - - - ху. И ны -
 Sla - va O - cu, i Si - - nu, i Svja - to - mu Du - - - hu. I ni -

нѣ и прис - - - ну, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - - - минъ.
 nje i pris - - - no, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

Свѣ - - - тый без - смерт - ный, по - ми - луй насъ.
 Svja - - - tij be - smert - - nij, po - mi - luj nas.

*) Додао Лазар Лера.

Свѣ-тый Бо - же, свѣ-тый крѣп - кій, свѣ - тый без - смерт-ный, по - ми - лѣй насъ.
 Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - ki, svja - tij bes - mert - nij, po - mi - luj nas.

Тропар - Troparion

42

Днесь спа - се - - нї - е ми - - - рѣ бысть, по - емъ
 Dnes spa - se - - ni - je mi - - - ru bist, po - jem

вос - крес - - - ше - му изъ гро - ба, и на - чаль - ни - ку жиз - ни
 vos-kres - - - še - mu iz gro - ba, i na - čal - ni - ku žiz - ni

на - ше - - - ѡ: раз - рѣ - шивъ - - - бо смер - - - тї - ю
 na - še - - - ja: raz - ru - šiv - - - bo smer - - - ti - ju

смерть, по - бѣ - дѣ да - де намъ — и ве - лі - ю ми - - - лость.
 smert, ro - bje - du da - de nam — i ve - li - ju mi - - - lost.

Литургија – The Liturgy

Блажена – Beatitudes

43

f
 Бла - же - ни ми - ло - сти вѣн, га ко ти по - ми - - -
 Bla - ze - ni mi - lo - sti vi, ja ko ti ro - mi - - -

ло - ва - ни бу - - - дѣтъ.
 lo - va - ni bu - - - dut.

p
 Снѣ - - - ді - ю из - - - ве -
 Snje - - - di - ju iz - - - ve -

f *p*
 ДЕ ИЗ РА - Ѧ ВРАГЪ А - - - - - ДА - - - - - МА: КРЕС - ТОМЪ - - - - - ЖЕ
 de iz ra - ja vrag A - - - - - da - - - - - ma: kres - tom - - - - - že

f
 РАЗ - БОЙ - - - НИ - КА ВВЕ - ДЕ ХРІС - - - - - ТОСЪ
 raz - boj - - - ni - ka vve - de Hris - - - - - tos

f
 В ОНЪ, ПО - МА - НИ - - - - МА, ЗО - ВЪ - - - ЦА, ЕГ - ДА
 v onj, po - mja - ni - - - - mja, zo - vu - - - ŝča, jeg - da

ПРИ - И - ДЕ - - ШИ ВО ЦАР - СТВИИ - - - ТВО - - - - ЕМЪ.
 pri - i - de - - ŝi vo car - stvi - - - tvo - - - - jem.

44

Бла - же - ни чи - стїи сера - - цемъ, га - ко - - тин Бо -
 Bla - že - ni či - sti ser - - - cem, ja - ko - - ti Bo -

га оуз - ратъ. Пок - ла - на - - ю - са стра - темъ - тво - имъ, сла -
 ga uz - rjat. Pok - la - nja - - - ju - sja stras - tem - - tvo - jim, sla -

во - слов - лю и вос - кре - се - - - - - нї - е, со а - да - - -
 vo - slov - lju i vos - kre - se - - - - - ni - je, so A - da - - -

момъ и раз - бой - ни - комъ, со гла - сомъ свѣт - лимъ во пі - - -
 mom i raz - boj - ni - kom, so gla - som svjet - lim vo pi - - -

f

ю ти: по-мла ни ма Гос - - по ди, ег-да
ju ti: ro-mja ni mja Gos - - po di, jeg-da

прі - и - де - ши во цар - стві - и тво - - - емъ.
pri - i - de - ši vo car - stvi - ji tvo - - - jem.

45 *f*

Бла - же - ни ми - рот - вор - цы, ја - кв тин сы - но - ве бо -
Bla - že - ni mi - rot - vor - ci, ja - ko ti si - no - ve bo -

жїи на - ре-квт - сѧ. Рас - пал - сѧ е си без-грѣш - не, и во гро - бѣ
žji na - re - kut - sja. Ras - pjal - sja je si bez - grješ - ne, i vo gro - bje

по-ло-жил - са е - си во-ле-ю, но вос-кре - слъ е - си па-кв Богъ,
 po-lo-žil - sja je-si vo-lje-ju, no vos-kre - - sal je-si ja-ko Bog,

со-воз-двиг-нѣ - вый се-бѣ я - да - ма: по-мѣ-ни мѣ, зо - вѣ - ща,
 so-voz-dvig-nu vij se-bje A - da - ma: po-mja-ni mja, zo - vu - šča,

ег - да прі - и - де - ши во цар - ствіи тво - - - емъ.
 jeg-da pri - i - de - ši vo car - stvi tvo - - - jem.

46 Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, па - кв тѣхъ есть
 Bla - že - ni iz - gna - ni prav - di ra - di, ja - ko tjeħ jest

цар - ство не - бес - но - е. Храмъ твой тѣ - лес - ный три - днев - нымъ вос - кре -
 car - stvo ne - bes - no - je. Hram tvoj tje - les - nij tri - dnev - nim vos - kre -

си - вий пог - ре - бе - ні - емъ, со А - да - момъ, и и - же ѿ А - да - ма, вос -
 si - vij pog - re - be - ni - jem, so A - da - mom, i i - že ot A - da - ma, vos -

кре - силъ є - си Хріс - те Бо - же: по - ма - ни насъ зо - - вѣ - цихъ,
 kre - sil je - si Hris - te Bo - že: po - mja ni nas zo - - - vu - ščih,

єг - да прїи - де - ши во цар - ствіи тво - - - емъ.
 jeg - da pri - de - ši vo car - stvi tvo - - - jem.

47

Бла - же - ни ес - те, ег - да по - нос - ятъ вамъ, и из - же - нтъ,
 Bla - že - ni jes - te, jeg - da po - nos jat vam, i iz - že - nut,

и ре - кутъ всакъ золь гла - голъ, на вы а - жу - ще ме - не ра -
 i re - kut vsjak zol gla - gol, na vi la - žu - šče me - ne ra -

ди. Мѣ ро - но - си - цы при - до - ша пла - - чѣ - ще, на гробъ твой
 di. Mi ro - no - si ci pri - do - ša pla - - ču - šče, na grob tvoij

rit.

Хрис - те Бо - же, сѣ - ло ра - - нѣ: и въ вѣ - лыхъ ри - захъ въ рѣ - то - ша
 Hris - te Bo - že, zje - lo ra - - no: i v bje - lih ri - zah ob rje - to - ša

АН - - ГЕ - ЛА СЪ - ДЪ - ША, ЧТО И - ШЕ - ТЕ, ЗО - ВЪ - -
 an - - ge - la sje - dja - šča, čto i - šče - te, zo - vu - -

ША; ВОС - КРЕ - СЕ ХРИ - ТОСЪ, НЕ РИ - ДАЙ - ТЕ ПРО - - - ЧЕ - - - Е.
 šča; vos - kre - se Hris - tos, ne ri - daj - te pro - - - če - - - je.

48

РА - ДЪЙ - ТЕ СЪ И ВЕ - СЕ - ЛИ - ТЕ - СЪ А - КЪ МЗДА ВА - ША МНО -
 Ra - duj - te - sja i ve - se - li - te - sja, ja - ko mzda va - ša mno -

ГА НА НЕ - БЕС - ЪХЪ. Я - ПОС - - ТО - ЛИ ТВО - И ГОС - - -
 ga na ne - bes - jeh. A - pos - - - to - li tvo - ji Gos - - -

по - ди на го - рѣ, и - дѣ - - же по - ве - лѣлъ — е - си
 ro - di na go - ru, i - dje - - - že po - ve - ljel — je - si

rit.

имъ, при - шѣд - ше спа - - се, и та ви - дѣв - ше пок - ло -
 im, pri - šed - še spa - - - se, i tja vi - djev - še pok - lo -

ни - ша - сѧ, — и х - же и пос - лалъ е - си во ѡ - зы - -
 ni - ša - sja, — ih - že i pos - lal je - si vo ja - zi - - -

ки ү - чи - ти и крес - ти - - - ти — ѡ.
 ki u - či - ti i kres - ti - - - ti — ja.

49

Сла - ва От - цю, и Сы - ну, и Свя - то - му Дю - - хю, От - цю
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - - hu, O - cu

пок - ло - ним - сю, и Сы - на сла - вос - ло - - вимъ, и прес - вя - та -
 pok - lo - nim - sja, i Si - na sla - vos - lo - - vim, i pres - vja - ta -

rit.

го Дю - ха въх - - - пю въс - по - имъ, зо - вю - - щю, — и гла - го - лю -
 go Du - ha v ku - - rje vos - po - jim, zo - vu - šče, — i gla - go - lju -

щю: — все - свя - та - а тро - и - це спа - си — все хю — насъ.
 šče: — vse - svja - ta - ja tro - ji - ce spa - si — vsjeh — nas.

50

И ны - нѣ и прис - нѣ, и во вѣ - ки вѣ - ковѣ, а - - - минь.
 I ni - nje i pris - no, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

Ма - терь тво - ю, при - во - дѣтъ ти вѣ мо - лит - вѣ, лю - ді - е тво - и Хрис -
 Ma - ter tvo - ju, pri - vo - djat ti v mo - lit - vu, lju - di - je tvo - ji Hris -

те, моль - ба - ми е - ѿ, ще - ро - ты тво - ѿ даждѣ намъ бла - гій, да
 te, mol - ba - mi je - ja, ŝced - ro - ti tvo - ja dažd nam bla - - gij, da

ѿ прос - лав - ля - емъ, изъ гро - ба намъ воз - сі - ѿв - - - ша - - - го.
 tja pros - lav - lja - jem, iz gro - ba nam vo - si jav - - - ŝa - - - go.

Кондак – Kontakion

51

Вос - кре - слъ е - си та - кв Богъ изъ гро - ба во сла - вѣ, и
 Vos - kre - sal je - si ja - ko Bog iz gro - ba vo sla - vje, i

миръ со - вос кре - силъ е си, и ес - тес - тво че - ло - вѣ - чес -
 mir so - vos kre - sil je - si, i jes - tes - tvo če - lo - vje - čes -

ко - е та - кв Бо - га вос - пѣ - ва - етъ та, и смертъ ис - че - зе:
 ko - je ja - ko Bo - ga vos - pje - va - jet tja, i smert is - če - ze:

А - дамъ же ли - ку - етъ вла - ды - ко, Е - ва ны - нѣ ѿ оузъ из -
 A - dam že li - ku - jet vla - di - ko, E - va ni - nje ot uz iz -

Бав - ла - е ма ра дѣ - ет - са зо - ву - щї: ты е - си,
 bav - lja - je ma ra du - jet - sja zo - vu - šci: ti je - si,

и же всѣмъ по - да - ѿ Хрис - те вос - кре - се - - - - нї - - - - е.
 i - že vsjem po - da - ja Hris - te vos - kre - se - - - - ni - - - - je.

Прокимен апостола – Prokimenon for the Epistle

52 Бѣ - ди Гос - по - ди ми - лостъ тво - ѿ на насъ, ја - ко же оу - по - ва - хомъ на тѣ.
 Bu - di Gos - po - di mi - lost tvo - ja na nas, ja - ko že u - po - va - hom na tja.

ГЛАС II – TONE 2

Велико вечерње - Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” - Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 - Ps. 140. 1,2

1

Гос - по - ди, воз - звахъ къ те - - - вѣ, — оу -
 Gos - po - di, voz - vah k te - - - bje, — u -

слы - ши мѣ. — Оу слы - ши мѣ Гос - по -
 sli - ši mja. — U sli - ši mja Gos - po -

ди. Гос - по - ди воз - звахъ къ те - - - вѣ, — оу -
 di. Gos - po - di voz vah k te - - - bje, — u -

слы - - - ши ма: вон - ми гла - сѣ мо -
 sli - - - ši mja: von - mi gla - su mo -

ле - - - ні - - - ѿ мо - е - гв,
 lje - - - ni - - - ja mo - je go,

— вней - да воз - зва - - - ти ми къ те - бѣ. Оу -
 — vnjeg - da voz - va - - - ti mi k te - bje. U -

слы - - - ши ма Гос - по - ди.
 sli - - - ši mja Gos - po - di.

2

Да ис - пра - вит - ся мо - лит - ва мо - ѿ, га - ко ка - ди -
 Da is - pra - vit - sja mo - lit - va mo - ja, ja - ko ka - di -

ло — предъ то - бо - ю, — воз - дѣ - ѿ - ні — е — рѣ - ку
 lo — pred to - bo - ju, — voz - dje - ja - ni — je — ru - ku

мо - е - ю, жер - - - - тва ве - чер -
 mo - je - ju, žer - - - - tva ve - čer -

на — ѿ. Оу - слы — ши — ма Гос - по - ди.
 nja — ja. U - sli — ši — mja Gos - po - di.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

3

ИЗ - ВЕ-ДИ ИЗЪ ТЕМ - НИ-ЦЫ ДѢ - ШУ МО-Ю, ИС - ПО - ВѢ - ДА - ТИ - СѦ
 Iz - ve-di iz tem - ni - ci du - šu mo-ju, is - po - vje - da - ti - sja

И - МЕ - НИ ТВО - Е - МУ. ПРЕЖ - ДЕ ВѢКЪ Ѡ
 i - me - ni tvo - je - mu. Prež - de vjek ō

ОТ - ЦА РОЖД - ШЕ - МУ - СѦ БО - ЖІ - Ю СЛО - ВУ, ВО - ПЛОЩ - ШЕ - МУ -
 O - ca rožd - še - mu - sja bo - ži - ju slo - vu, vo - plošč - še - mu -

СѦ Ѡ ДѢ - ВЫ МА - РИ - И, ПРИ - ДИ - ТЕ ПО -
 sja ot dje - vi Ma - ri - ji, pri - di - te po -

КЛО - НИМ - СА: КРЕСТЪ БО ПРЕ - ТЕР -
 klo - nim - sja: krest bo pre - ter -

ПЪВЪ, ПОГ - РЕ - БЕ - НИ - Ю ПРЕ - ДА -
 pjev, pog - re - be - ni - ju pre - da -

ДЕ - - - СА, ПА - КО САМЪ ВОС - ХО -
 de - - - sja, ja - ko sam vos - ho -

ТЪ: И ВОС КРЕСЪ ИЗЪ МЕРТ ВЪХЪ, СПА
 tje: i vos kres iz mert vih, spa

се ма за-блѹж-да ю-ца го че ло-вѣ ка.
se mja za-bluž-da ju-šča go-če lo-vje-ka.

4

Ме-не ждѹтъ пра-вед-ни-цы, дон-де же-воз-
Me-ne ždut pra-ved-ni-ci, don-de že-voz-

да-си мнѣ. Хрис-тосъ Спасъ нашъ, е-же на ны рѹ
da-si mnje. Hris-tosъ Spas naš, je-že na ni ru

ко-пи-са-ни-е приг-воз-дивъ на крес-тѣ за-гла-
ko-pi-sa-ni-je prig-voz-div na kres-tje za-gla-

ди, и смерт - нѣ - ю дер жа - вѣ оу - празд - ни: по - кла -
 di, i smert - nu - ju der ža - vu u - prazd - ni: po - kla -

на - ем - са е - го три - днев - но - му вос - кре - се - ні - ю.
 nja - jem - sja je - go tri - dnev - no - mu vos - kre - se - ni - ju.

5 Изъ глѣ - би - ны воз - звахъ къ те - бѣ Гос - по - ди, Гос - по - ди, оу -
 Iz glu - bi - ni voz - vah k te - bje Gos - po - di, Gos - po - di u -

слы - ши гласъ мой. Го ар - хан - ге - ли
 sli - ši glas moj. So ar - han - ge - li

во-спо-имъ Хрис-то-во вос-кре-се-ні-е: той бо есть ИЗ-БА-ВИ-ТЕЛЬ
 vos-po-jim Hris-to-vo vos-kre-se-ni-je: toj bo jest iz-ba-vi-telj

и спасъ душъ на шихъ, и въ сла-
 i spas duš na ših, i v sla-

въ страш-нѣй, и крѣп-цѣй си-лѣ, па-ки гра-детъ сѣ-
 vje straš-njej, i krjep-czej si-lje, pa-ki grja-det su-

ди-ти ми-ръ, е-го-же соз-да.
 di-ti mi-ru, je-go-že soz-da.

Стихире васкрсне восточне - Stichera Anastasima Anatolica

6

Да бу - дѣтъ оу - ши тво - и, внем - лю - ще гла - сѣ мо -
 Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šče gla - su mo -

ле - ни - ѿ мо - е - гв. Те - бе рас - пен - ша - го -
 lje - ni - ja mo - je - go. Te - be ras - pen - ša - go -

сѧ и пог - ре - бен - на - го аг - гелъ про - по - вѣ - да вла - ды -
 sja i pog - re - be - na - go an - gel pro - po - vje - da vla - di -

кѣ, и гла - го - ла - ше же - намъ: прии -
 ku, i gla - go - la - še že - nam: prii -

АИ - ТЕ ВИ - АИ - ТЕ, И ДѢ - ЖЕ ЛЕ - ЖА - ШЕ
 di - te vi - di - te, i dje - že le - ža - še

Гос - - - ПОДЪ: ВОС - КРЕ СЕ БО ІА - КО - ЖЕ РЕ -
 Gos - - - pod: vos - kre se bo ja - ko - že re -

ЧЕ, _____ ІА - КЪ ВСЕ - СИ - ЛЕНЪ; ТѢМ - ЖЕ ТЕ - БѢ ПОК - ЛА -
 če, _____ ja - ko vse - si - len; tjem - že te - bje pok - la -

НА - ЕМ - СА Є - ДИ - НО - МЪ БЕЗ - СМЕРТ - НО - МЪ: ЖИЗ - НО -
 nja - jem - sja je - di - no - mu be - smert - no - mu, žiz - no -

дав - че Хрис - те по - ми - лий насъ.
 dav - če Hris - te po - mi - luž pas.

7

я - ще без - за - кв - нї ѿ наз - ри - ши Гос - по - ди, Гос - по - ди
 A - šče be - za - ko - ni ja naz - ri - ši Gos - po - di, Gos - po - di

кто пос - то - итъ; ја - кв оу те - бе ѡ - чи - ще - - -
 kto pos - to it; ja - ko u te - be o - či - šče - - -

нї - є єсть. Крес - томъ тво - имъ оу - празд - нилъ є - си,
 ni - je jest. Kres - tom tvo - jim u - prazd - nil je - si,

ю - же ѿ дре - ва клѣт - вѣ, пог - ре - бе - ни - емъ тво - имъ оу - мерт -
 ju - že ot dre - va kljat - vu, pog - re - be - ni - jem tvo - jim u - mert -

вилъ е - си смер - ти дер - жа - вѣ: _____ вос
 vil je - si smer - ti der - ža - vu: _____ vos

та - ни - емъ же тво - имъ прос - вѣ - тилъ е - си родъ че - ло -
 ta - ni - jem že tvo - jim pros - vje - til je - si rod če - lo -

вѣ - - - - - чес - - - - - кій: се - го ра - - - - - ди _____ во -
 vje - - - - - če - - - - - skij: se - go ra - - - - - di _____ vo -

пі - емъ ти: бла го - дѣ - те - лю Хрис - те Бо -
 pi - jem ti: ti: bla go - dje - te - lju Hris - te Bo -

же нашъ, сла - - - ва те - бѣ.
 že naš, sla - - - va te - bje.

8 И - ме - не ра - ди тво - е - го по - тер - пѣхъ та Гос - по - ди,
 I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja Gos - po - di,

по - тер - пѣ ду - ша мо - ѡ вѣ сло - во тво - е; оу - по - ва ду - ша
 po - ter - pje du - ša mo - ja v slo - vo tvo - je; u - po - va du - ša

мо - - - њ на Гос - по - да.
mo - - - ja na Gos - po - da.

Ћ - вер - зо - ша - сѡ те - вѣ Гос - по - ди стра - хомъ вра - та
Ot - ver - zo - ša - sja te - bje Gos - po - di, stra - hom vra - ta

смерт - на њ, врат - ни - цы же а - до - ви ви - дѣв - ше
smert - na ja, vrat - ni - ci že a - do - vi vi - djev - še

тѡ, оу - бо њ - ша - сѡ: вра - та бо мѣд - на -
tja, u - bo ja - ša - sja: vra - ta bo mjed - na -

ђ со - крѡ - шиѡ ѡ - си, и ве - ре - и же - лѡз ны - ѡ стерѡ
 ja so - kru ťil je - si, i ve - re - i že - ljez ni - ja sterl

ѡ - си, и из - веѡ ѡ - си нас ѡ т тми и
 je - si, i iz - vel je - si nas ot tmi i

сѡ - ни смерт - ны ѡ, и оу - зы
 sje - ni smert - ni - ja, i u - zi

на - ша рас - тер - залѡ ѡ - си.
 na - ťja ras - ter - zal je - si.

Догматик - Dogmatikon

9

Гла - - ва — От - ца, и Сы - на, и Свя -
 Sla - - va — O - cu, i Si - nu, i Svja -

то — Свя - то - му Дѣ - лу. — И ны -
 to — Svja - to - mu Du - lu. — I ni -

нѣ и при - снѣ, и во вѣ - - - ки — вѣ - квѣтъ, а -
 nje i pri - sno, i vo vje - - - ki — vje - kov, a -

минь. — Прей - де сѣнь за - кон - на - ѿ, бла - го -
 min. — Prej - de sjen za - ko - na - ja, bla - go -

да - ти при - шед - ши: ја - ко - же бо к8 - пи - на
 da - ti pri - šed - ši: ja - ko - že bo ku - pi - na

не сга - ра - ше во - па - ла - је - ма: та -
 ne zga - ra - še o - pa - lja - je - ma: ta -

ко дѣ - ва ро - ди - ла - је - си, и
 ko dje - va ro - di - la - je - si, i

дѣ - ва пре - бы - ла је - си:
 dje - va pre - bi - la je - si:

ВМѢ - СТѠ СТОЛ - ПА _____ ОГ - НЕН - НА - ГѠ, ПРА -
 vmje - sto stol - pa _____ og - nje - na - go, pra -

ВЕД - НО - - - Е ВОЗ - СІ - Ѡ _____ СОЛН - - - ЦЕ:
 ved - no - - - je vo - si - ja _____ soln - - - ce:

ВМѢ - СТѠ МОУ СЕ - - - Ѡ ХРИС - ТОСЪ _____ СПА
 vmje - sto Moj se - - - ja Hris - tos _____ spa

СЕ - - - НІ - Е ДУШЪ НА - ШИХЪ _____
 se - - - ni - je duš na - ših. _____

Стихире на „стиховње” - Stichera Aposticha

10

Вос - кре се - нї - е тво - е Хрис - те Спа - се, всю прос - вѣ -
 Vos - kre se - ni - je tvo - je Hris - te Spa - se, vsju pros - vje -

ти все - лен - нѣ - ю, и приз - валъ є - си тво - е соз - да - нї
 ti vse - lje - nu - ju, i priz - val je - si tvo - je soz - da - ni

є: все - сил - не Гос - по - ди сла - ва те - бѣ.
 je: vse - sil - ne Gos - po - di sla - va te - bje.

11

Гос - подъ во - ца - ри - сѣ, вѣлѣ - по - тѣ ѡ - бле - че - сѣ. Дре - во мѣ
 Gos - pod vo - ca - ri - sja, v lje - po - tu ob - le - če - sja. Dre - vom

Спа - се оу - празд - нилъ е - си, ю - же ѿ дре - ва клят - вѣ, дер - жа - вѣ
 Spa - se u - prazd - nil je - si, ju - že ot dre - va kljat - vu, der - ža - vu

смер - ти пог - ре - ве - нї - емъ тво - имъ оу - мерт - вилъ е - си, прос - вѣ - тилъ же
 smer - ti pog - re - be - ni - jem tvo - jim u - mert - vil je - si, pros - vje - til že

е - си родъ нашъ — вос - та - нї - емъ тво - имъ. Тѣм - же во - пи - емъ те -
 je - si rod naš — vos ta - ni - jem tvo - jim. Tjem - že vo - pi - jem te -

бѣ: жи - во - то - дав - че Хрис - те Бо - же нашъ сла - ва те - бѣ.
 bje: ži - vo - to - dav - če Hris - te Bo - že naš sla - va te - bje.

12

И - БО ОУ - ТВЕР ДИ ВСЕ - ЛЕН - НІ - Ю, ІА - ЖЕ НЕ ПО - ДВИ - ЖИТ - СЯ.
I - bo u - tver di vse - lje - nu - ju, ja - že ne po - dvi - žit - sja.

НА КРЕС - ТЪ ІА - ВЛ - СЯ ХРИС - ТЕ ПРИГ - ВОЖ - ДА - ЕМЪ, ИЗ - МЪ - НИЛЪ Е - СИ ДОБ -
Na kres - tje ja - vl - sja Hris - te prig - vož - da - jem, iz - mje nil je - si dob -

РО - ТЪ ЗДА - НІЙ. І БЕЗ - ЧЕ - ЛО - ВЪ - ЧІ - Е ОУ - БВ ВО - И - НИ
ro - tu zda - nij. I bez - če - lo - vje - či - je u - bo vo - ji - ni

ПО - КА - ЗЪ - Ю ЦЕ, КО ПІ - ЕМЪ РЕБ - РА ТВО - ѿ ПРО - БО - ДО - ША,
po - ka - zu - ju šče, ko pi - jem reb - ra tvo - ja pro - bo - do - ša,

Ев - ре - и же пе - ча - та - ти гро - ба про - си ша, тво
 Jev - re - ji že pe - ča - ta - ti gro - ba pro - si ša, tvo

е - ѿ влас - ти не - вѣ - дѣ - ще: но за ми - ло - сер - ді - е оут - робъ —
 je - ja vlas - ti ne - vje - du - šče: no za mi - lo - ser - di - je ut - rob —

— тво - ихъ, прї - е - - мый пог - ре - ве - ні - е,
 — tvo - jih, pri - je - - mij pog - re - be - ni - je,

и три - дне - венъ вос - кре - сый Гос - по - ди сла - ва те - бѣ.
 i tri - dne - ven vos - kre - sij Gos - po - di sla - va te - bje.

13

До-мѣ тво-е - мѣ по-до-ба - етъ свѣ-ты-на Гос - по - ди въ дол-го - тѣ днѣй.
Do-mu tvo-je - mu po-do-ba - jet svja - ti - nja Gos - po - di v dol-go - tu dniј.

Жи - во - то - дав - че Хри - те, во - ле - ю страсть пре - тер - пѣ - вый смерт -
Ži - vo - to - dav - če Hris - te, vo - lje - ju strast pre - ter - pje - vij smert -

- ныхъ ра - ди, во адъ же сни - шедъ ја - ко си - ленъ,
- nih ra - di, vo ad že sni - šed ja - ko si - len,

та - мѣ тво - е - го при - шест - вї - ѡ ѡ - жи - да - ю - щы - ѡ, ис - хи -
ta - mo tvo - je - go pri - šest - vi - ja o - ži - da - ju - šči - ja, is - hi -

тивъ ја - ко ѿ свѣ - ра крѣп - ка - го, рай вѣ - стѣ а - да
 tiv ja - ko ot zvje - rja krjep - ka - go, raj vmje - sto a - da

жи - ти да - ро - валъ е - си. Тѣм - же и намъ сла - ва - шимъ
 ži - ti da - ro - val je - si. Tjem - že i nam sla - vja - ščim

три - днев - но - е тво - - - е вос - та - ні - е, да -
 tri - dnev - no - je tvo - - - je vos - ta - ni - je, da -

рѣи ѡ - чи - ще - ні - е грѣ - хъ, и ве - лі - ю ми - лость.
 ruj o - či - šče - ni - je grje - hov, i ve - li - ju mi - lost.

14

Гла - ва От - цю, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху.
Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu.

И ны - ня и прис - ну, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - - - минь.
I ni - nje i pris - no, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

О чю - де се но - ва - го всѣхъ древ - нихъ чю - десъ! Кто бо по зна ма - теръ безъ
O ču - de se no - va - go vsjeh drev - nih ču - des! Kto bo po zna ma - ter bez

мю - жа рожд - шю, и на рю - ку но - сѣ - щю - ю, всю тварь
mu - ža rožd - šu - ju i na ru - ku no - sja - šču - ju, vsju tvar

CO - ДЕР - ЖА - ЦА - ГО; БО - ЖІ - Е ЕСТЬ ИЗ - ВО - ЛЕ - - - НИ - Е
so - der - ža - šca - go; bo - ži - je jest iz - vo - lje - - - ni - je

РОЖД - ШЕ - Е - СА. Ё ГО - ЖЕ ІА - КВ МЛА - ДЕН - ЦА ПРЕ - ЧИС - ТА - А
rožd - še - je - sja. Je go - že ja - ko mla - den - ca pre - čis - ta - ja

ТВО - И - МА РЪ - КА - МА НО - СИВ - ША А, И МА ТЕР - НЕ ДЕР - ЗНО - ВЕ - НИ - Е
tvo - ji - ma ru - ka - ma no - siv - ša - ja, i ma - ter - nje der - zno - ve - ni - je

КЪ НЕ - - - МЪ И - - - МЪ - ША - А, НЕ ПРЕС - ТАЙ МО - ЛЪ - ШИ W
k nje - - - mu i - - - mu - šca - ja, ne pres - taj mo - lja - šči o

чѣ - сти хъ та, оу - шеа - ри - ти и спас - ти дѣ - шы на - ша.
 čtu - šćih tja, u - šćed - ri - ti i spas - ti du - ši na - šja.

Тропар - Troparion

15

ѿ - да сниз - шелъ е - си къ смер - ти жи - во - те без - смерт - ный,
 Ję - da sni - šel je - si k smer - ti ži - vo - te be - smert - nij,

тог - да адъ оу - мерт - вилъ е - си блис - та нї - емъ бо - жест - ва: ѿ
 tog - da ad u - mert - vil je - si blis - ta ni - jem bo - žest - va: ję

да же и оу - мер - шы ѿ пре - ис - под - нихъ вос - кре - силъ е - си,
 da že i u - mer - ši - ja ot pre - is - pod - njih vos - kre - sil je - si,

ВСА СИ - ЛЫ НЕ - БЕС - НЫ А ВЗЫ - БА - - - Х8: ЖИЗ - НО - ДАВ -
 vsja si - li ne - bes - ni - ja vzi - va - - - hu: žiz - no - dav -

ЧЕ ХРИС - ТЕ БО - ЖЕ НАШЪ СЛА - ВА ТЕ БЪ. _____
 ĉe Hris - te Bo - že naš _____ sla - va te bje. _____

Богородичан - Theotokion

*)

16

ВСА ПА - - - ЧЕ СМЫС - ЛА, ВСА ПРЕС - ЛАВ - НА - А
 Vsja pa - - - ĉe smis - la, vsja pres - lav - na - ja

ТВО - А БО - ГО - РО - ДИ - ЦЕ ТА - - ИН - СТВА, ЧИС - ТО - ТЪ ЗА - ПЕ - ЧА - ТА -
 tvo - ja Bo - go - ro - di - ce ta - - in - stva, ĉis - to - tje za - pe - ĉa - ta -

НОЙ, И ДЪВ - СТВО ХРА - НИ - - - - МЪ, МА - ТИ ПОЗ - НА - ЛА - СА
 poj, i djev - stvu hra - ni - - - - mu, ma - ti poz - na - la - sja

Е - СИ НЕ - ЛОЖ - НА, БО - ГА РОЖД - ШИ ИС - ТИН - НА - ГО: ТО -
 je - si ne - lož - na, Bo - ga rožd - ši is - ti - na - go: to -

ГО МО - ЛИ, СПАС - ТИ - - - - СА _____ ДЪ - ШАМЪ НА - ШИМЪ. _____
 go mo - li, spas - ti - - - - sja _____ du - šam na - šim. _____

*) Запис Лазара Лере.

Јутрење - Matins

Пс. 117. 27, 26 - Ps. 117. 27, 26

*)

17

Богъ, Гос-подъ и ја-ви-са намъ, бла-го-сло-венъ гра-дъи во и-ма Гос-под - не.
 Bog, Gos-pod i ja-vi-sja nam, bla-go-slo-ven grja-dij vo i-mja Gos-pod - nje.

Седални - Sessional Hymns По првој Катизми - After the 1st Kathisma

18

Бла - го - об - раз - - - ный | ѡ - сифъ съ дре - ва снемъ
 Bla - go - ob - raz - - - nij Jo - sif s dre - va snjem

пре - чис - то - је тво - је тѣ - ло, пла - ща - ни - це - ю чис - то - ю
 pre - čis - to - je tvo - je tje - lo, pla - šca - ni - ce - ju čis - to - ju

об - - - вивъ, и бла - го - о - хан - ми во гро - бѣ но - вѣ
 ob - - - viv, i bla - go - u - han - mi vo gro - bje no - vje

*) Овај стих је К. Станковић изоставио, а Лазар Лера је у препису додао једногласни напев.

за-крывъ по - ло-жи: но три-дне - венъ вос-кре-слъ е - си Гос по - ди,
 za - kriv po - lo - ži: no tri - dne - ven vos - kre - sal je - si Gos po - di,

по - да - ѡй ми - ро - ви ве - лі - ю ми - лость.
 po - da - jaj mi - ro - vi ve - li - ju mi - lost.

19

Вос - кре - снѣ Гос - по - ди Бо - же мой, да воз - не - сет - сѧ рѡ -
 Vos - kre - sni Gos - po - di Bo - že moj, da voz - ne - set - sja ru -

ка — тво - ѡ, не за - бу - ди оубо - гихъ тво - ихъ до — кон - ца.
 ka — tvo - ja, ne za - bu - di u - bo - gih tvo - jih do — kon - ca.

Мѣ - ро - но - си - ца мѣ же - на мѣ при гро - бѣ пред - ставѣ аг - ге лѣ во - пи -
 Mi - ro - no - si - cam že - nam pri gro - bje pred - stav an - gel vo - pi -

ѿ - - - ше: мѣ - ра мерт - вы мѣ сѣ тѣ при - лич - на, Хрис - тосѣ
 ja - - - še: mi - ra mert - vim sut pri - lič - na, Hris - tos

же ис - тѣ нї - ѿ ѿ - ви - сѣ ѿ чуждѣ, но во - зо - пїи - те: вос - кре - се
 že is - tlje ni - ja ja - vi - sja čužd, no vo - zo - pij - te: vos - kre - se

Гос - подь, по - да - ѡи ми - ро - ви ве - лї - ю ми - лость.
 Gos - pod, po - da - jaj mi - ro - vi ve - li - ju mi - lost.

ГЛАВА. И НИНѢ.
Slava. I ninje.

20

Пре - про - слав - лен - на е - си Бо - го - ро - ди - це дѣ - во, по -
Pre - pro - slav - lje - na je - si Bo - go - ro - di - ce dje - vo, po -

емъ _____ тѣ: крес - томъ бо — Сы - на тво - е - го низ - ло - жи - са
jem _____ tja: kres - tom bo — Si - na tvo - je - go niz - lo - ži - sja

адъ, и смѣть оу - мерт ви - - - са, оу - мерш влен - нии во ста - хомъ,
ad, i smert u - mert vi - - - sja, u - meršč vlje - ni vo sta - hom,

и жи - во - та спо - до - би - хом - са, рай вос - прі - ѡ - хомъ древ -
i ži - vo - ta spo - do - bi - hom - sja, raj vos - pri - ja - hom drev -

НЕ - Е НА-СЛАЖ - ДЕ - НИ - Е. ТѢМЪ БЛА-ГО - ДА - РА - ЦЕ, СЛА-ВО-СЛО -
 nje - je na-slaž - de - ni - je. Tjem bla-go - da - rja - šče, sla-vo - slo -

ВИМЪ ІА - КОВ ДЕР - ЖАВ - НА - ГО ХРІС - ТА БО - ГА НА - ШЕ - ГО, И Є -
 vim ja - ko der - žav - na - go Hris - ta Bo - ga na - še - go, i je -

ДИ - НА - ГО МНО - ГО - МИ - ЛО - СТИ - ВА - ГО. _____
 di - na - go mno - go - mi - lo - sti - va - go. _____

По другој Катизми - After the 2nd Kathisma

21

Ка - мЕнь гроб - - - ный _____ ЗА - ПЕ - ЧА - ТА - ТИ НЕ ВОЗ -
 Ka - men grob - - - nij _____ za - pe - ča - ta - ti ne voz -

бра-нивъ, ка-мень вѣ-ры вос-кре-сый по-далъ е-си всѣмъ,
bra - niv, ka - men vje - ri vos - kre - sij po - dal je - si vsjem,

Гос - по - ди сла - ва те - бѣ.
Gos - po - di sla - va te - bje.

22

Ис - по - вѣмъ са те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ сер - цемъ
Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem

мо-имъ, по-вѣмъ вса чс-де-са тво-ѡ. Оу-че-ни-
mo - jim, po - vjem vsja ču - de - sa tvo - ja. U - če - ni -

КВЪТЪ ТВО - НЪХЪ ЛИКЪ СЪ МВ - РО - НО СИ - ЦА - МИ ЖЕ - НА - МИ РА - ДЪ - ЕТ - СЪ СОГ -
 kov tvo - jih lik s mi - ro - no si - ca - mi že - na - mi ra - du - jet - sja sog -

ЛАС - - - НЪ: ОБ - ЩИЙ БО ПРАЗД - НИКЪ СЪ НИ - МИ ПРАЗД - НЪ - ЮТЪ, ВЪ СЛА -
 las - - - no: ob - ščij bo praz - nik s nji - mi praz - nu - jut, v sla -

ВЪ И ЧЕСТЪ ТВО - Е - ГЪ ВОС - КРЕ - СЕ - НИ - А: И ТЪ - МИ ВО - ПИ -
 vu i čest tvo - je - go vos - kre - se - ni - ja: i tje - mi vo - pi -

ЕМЪ ТИ ЧЕ - ЛО - ВЪ КО - ЛЮБ - ЧЕ ГОС - ПО - ДИ: ЛЮ -
 jem ti če - lo - vje ko - ljub - če Gos - po - di: lju -

ДЕМЪ ТВО-ИМЪ ПО - ДАЖДЪ - ВЕ - ЛІ - Ю МИ - ЛОСТЬ.
 dem tvo - jim po - dažd - ve - li - ju mi - lost.

СЛАВА. И НЫНѢ.
 Slava. I ninje.

23

Пре - бла - го - сло - вен - на е - си Бо - го - ро - ди - це дѣ - - -
 Pre - bla - go - slo - ve - na je - si Bo - go - ro - di - ce dje - - -

во: во - площ - шим - - - са во изъ те - бе адъ плѣ - ни - са,
 vo: vo - plošč - šim - - - sja bo iz te - be ad plje - ni - sja,

И - дамъ воз - зва - са, клѣ - тва по - тре - би - - - са,
 A - dam vo - zva - sja, klja - tva po - tre - bi - - - sja,

Е - ва сво - бо - ди - са: смертъ оу - мерт - ви - са, и мы ш - жи - хомъ,
 E - va svo - bo - di - sja: smert u - mert vi - sja, i mi o - ži - hom,

тѣмъ вос - пѣ - ва - ю - ще во - пі - емъ: бла - гос - ло - венъ Хріс - тосъ Богъ
 tjem vos - pje - va - ju - ſhe vo - pi - jem: bla - gos - lo - ven Hris - tos Bog,

бла - го - во - ли - вѣи та - ко, сла - ва те бѣ.
 bla - go - vo - li - vij ta - ko, sla - va te bje.

Степена - Hymn of Degrees
 Први антифон - The 1st Antiphon

24

На не - бо о - чи пѣ - ша - ю мо - е - гѡ сер - ца къ те - бѣ
 Na ne - bo o - či ru - šča - ju mo - je - go ser - ca k te - bje

Спа - се: спа - си ма тво имъ ѡ - сї - ѡ - ні - емъ.
 Spa - se: spa - si mja tvo jim o - si - ja - ni - jem.

По - ми - лѡй насъ сог - рѣ - ша - ю - щихъ те - бѣ мно - го, на всѡ - кїй часъ
 Po - mi - luj nas sog - rje ša - ju - ščih te - bje mno - go, na vsja - kij čas

ѡ Хріс - те мой, и даждь ѡб - разъ преж - де кон - ца по - ка ѡ - ти - сѡ те - бѣ.
 o Hris - te moj, i dažd ob - raz prež - de kon - ca po - ka ja - ti - sja te - bje.

Гла - ва От - цѣ и Сы - ну и Свѣ - то - му Дѣ - ху.
Sla - va O - cu i Si - nu i Svja - to - mu Du - hu.

И ны - нѣ и при - снѣ и во вѣ - ки вѣ - ковѣ а - минь.
I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov, a - - min.

Свѣ - то - му Дѣ - ху, е - же цар - ство - ва - ти по - до - ба - етъ, ос - ва - ща - ти,
Svja - to - mu Du - hu, je - že car - stvo - va - ti po - do - ba - et, os - vja - šča - ti,

под - ви - за - ти тварь: Богъ бо есть, е - ди - но - сѣ - шенъ От - цѣ и Сло - вѣ.
pod - vi - za - ti tvar: Bog bo jest, je - di - no - su - ščen O - cu i Slo - vu.

Други антифон - The 2nd Antiphon

25

А - ще не Гос-подь бы былъ въ насъ, кто до во-ленъ цѣлъ сох-ра-ненъ
 A - ŝce ne Gos-pod bi bil v nas, kto do vo-ljen cjel soh-ra-njen

бы-ти ѿ вра-га, куп-но и че-ло-вѣ-ко-ѡ-бий-цы.
 bi-ti ot vra-ga, kup-no i če-lo-vje-ko-u-bij-ci.

Зб-вѡмъ ихъ не пре-даждь Спа-се тво-е-го ра-ба: и-
 Zu-bom ih ne pre-dažd Spa-se tvo-je-go ra-ba: i-

во-ль-во-вимъ ѡ-бра-зомъ на-ма под-ви-за-ют-са вра-зи-мо-и.
 bo-la-vo-vim o-bra-zom na-mja pod-vi-za-jut-sja vra-zi-mo-ji.

ГЛАВА. И НИНЬ.
Slava. I ninje.

СВА-ТО-МУ ДУХУ ЖИ-ВО-НА-ЧА-ЛІ-Е И ЧЕСТЬ, ВСА БО СОЗ-ДА-НА-
Svja-to-mu Du-hu ži-vo-na-ča-li-je i čest, vsja bo soz-da-na-

А, ПА-КЪ БОГЪ СЫИ СИ-ЛО-Ю СОБ-ЛЮ-ДА-ЕТЪ ВО ОТ-ЦѢ СЫ-НОМЪ ЖЕ.
ja, ja-ko Bog sij si-lo-ju sob-lju-da-jet vo O-cje Si-nom že.

Трети антифон - The 3rd Antiphon

26 НА-ДѢ-Ю-ЩИИ-СА НА ГОС-ПО-ДА, ОУ-ПО-ДО-БИ-ША-СА ГОРѢ СВА-ТѢИ:
Na-dje-ju-šči-sja na Gos-po-da, u-po-do-bi-ša-sja go-rje svja-tjej:

И-ЖЕ НИ-КА-КО-ЖЕ ДВИ-ЖѢТ-СА ПРИ-ЛО-ГИ ВРА-ЖИ-И-МИ.
i-že ni-ka-ko-že dvi-žut-sja pri-lo-gi vra-ži-ji-mi.

Въ без-за-ко - ні - и рѣкѣ сво-ихъ, да не прос-тѣтъ бо-жес-твен-нѣ жи-вѣ -
 V be - za - ko - ni - ji ruk svo - jih, da ne pros - trut bo - žes - tve - nje ži - vu -

цїи: не ос-та-вля-етъ бо Хріс-тосъ жез-ла на жре-бі-и сво-емъ.
 ŝci: ne os - ta - vlja - jet bo Hris - tos žez - la na žre - bi - ji svo - jem.

ГЛАВА. И НИИѢ.
Slava. I ninje.

Свѣ-тымъ Дѣ-хомъ то-чит-са всѣ ка пре-муд-ростъ: ѿ сю-дѣ бла-го-дѣть а-пос-то-
 Svja - tim Du - hom to - čit - sja vsja ka pre - mud - rost: ot sju - du bla - go - dat a - pos - to -

лшмъ, и стра-дал-чест-вѣ вѣн-ча-ют-са мѣ-че-ни-цы, и про-ро-цы зрѣтъ.
 lom, i stra - dal - čes - tvi vjen - ča - jut - sja mu - če - ni - ci, i pro - ro - ci zrjat.

Прокимен - Prokimenon

27

Во - ста - ни Гос - по - ди Бо - же мой по - ве - лѣ - ні - емъ,
Vo - sta - ni Gos - po - di Bo - že moj po - ve - lje - ni - jem,

им - же за - по - вѣ - даль е - си, и сонмъ лю - дей ѿ бы - деть тѣ.
im - že za - po - vje - dal je - si i sonm lju - dej o bi - det tja.

Пс. 150. 6,1 - Ps. 150. 6,1

28

Всѣ - ко - е ды - ха - ні - е да хва - литъ Гос - по - да. Всѣ - ко - е ды - ха - ні -
Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da. Vsja - ko - je di - ha - ni -

е да хвалитъ Гос - по - да, хва - ли - те Бо - га во свѣ - тыхъ е - гѣ.
je da hva - lit Gos - po - da, hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go.

Песма Богородице - Magnificat

29

ВѢ - ЛИ - ЧИТЬ ДѢ - ША МО - ѿ Гос - по - да, и ВОЗ -
 Ve - li - čit du - ša mo - ja Gos - po - da, i voz -

ра - до - ва - сѧ ДУХЪ МОЙ ѿ БО - зѣ Спа - сѣ мо - емъ.
 ra - do - va - sja duh moj o Bo - zje Spa - sje mo - jem.

Рефрен:

Чест - нѣй шю херувимъ, и сла - внѣй - шю безъ срав - не - нї - ѿ се - ра -
 Čes - nej šu - ju he - ru - vim, i slav - nej - šu - ju bez srav - nje - ni - ja se - ra -

фимъ, без ист - лѣ - нї - ѿ Бо - га Гло - ва рожд - шю, сѣ - щю -
 fim, bez ist - lje - ni - ja Bo - ga Slo - va rožd - šu - ju, su - šču - ju

Бо - го - ро - ди - ца, та ве - ли - ча - - - емъ.
 Bo - go - ro - di - cu, tja ve - li - ča - - - jem.

И - ко при - зъ на сми - ре - нї - е ра - бы сво - е - ѿ, се бо
 Ja - ko priz - rje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je - ja, se bo

Ѡ ны - нѣ оуб - ла - жатъ ма вси ро - ди.
 ot ni - nje ub - la - žat mja vsi ro - di.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

И - ко сот - во - ри мнѣ ве - ли - чї - е силь - ный, и сва - то и - ма е - гъ,
 Ja - ko sot - vo - ri mnje ve - li - či - je sil - nij, i svja - to i - mja je - go,

и ми-лостъ е - гв въ ро-ды ро - двѣъ бо - ѡ цыи-са е - гв.
 i mi - lost je go v ro - di ro - dov bo - ja šcim - sja e - go.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnejšuju heruvim...

Гот-во - ри дер - жа - въ мыш - це - ю сво - е - ю, рас - то - чи гвр -
 Sot - vo - ri der - ža - vu miš - ce - ju svo - je - ju, ras to - či gor -

ды - ѡ мыс - лі - ю сер - ца ихъ.
 di - ja mis - li - ju ser - ca ih.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnejšuju heruvim...

Низ - ло-жи силь - ны - ѡ со прес - твлъ, и воз - не - се сми - рен - ны - ѡ:
 Niz - lo - ži sil - ni - ja so pres - tol, i voz - ne - se smi - re ni - ja:

ал - чѣ - цы а, ис - пол - ни бла - гъ, и бо - га - та - цы а - са ѿ - пѣ - ти тѣ - цы.
 al - ču - šci ja, is - pol - ni blag, i bo - ga - tja - šci ja - sja ot - pu - sti tšci.

ЧѢСТИЃИШЮ ХЕРУВИМЪ...
 snjejšuju heruvim...

Вос - прі - атъ Ис - ра - и - ла от - ро - ка сво - е - го, по - ма - нѣ - ти ми - лос - ти, ја -
 Vos pri - jat Iz - ra - i - lja ot - ro - ka svo - je - go, po - mja - nu - ti mi - los - ti, ja -

ко - же гла - го ла ко от - цемъ на - шымъ, Ав - ра - а - мѣ и сѣ - ме - ни е -
 ko - že gla - go la ko o - cem na - šim Av - ra - a - mu i sje - me - ni je -

гѡ да - же до вѣ - ка.
 go da - že do vje - ka.

ЧѢСТИЃИШЮ ХЕРУВИМЪ...
 Česnjejšuju heruvim...

Стихире на „Хвалите” - Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 - Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ - ко - е днѧ хв - нї - е да хва - литъ Гос - по -
 Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po -

да. Хва - ли - те Гос - по - да съ не - бесъ,
 da. Hva - li - te Gos - po - da s ne - bes,

хва - ли - - - - те є - го въ - - - - въш
 hva - li - - - - te je - go vo - - - - viš - -

нѣхъ. Те бѣ по-до-ба - етъ пѣ снѣ Бо - гъ.
 njih. Te bje po-do-ba - jet pje san Bo-gu.

31

ХВА-ЛИ - ТЕ € - ГО ВСИ АГ - ГЕ - ЛИ € - ГЪ, ХВА - ЛИ - ТЕ € -
 Hva-li - te je-go vsi an - ge-li je-go, hva-li - te je-

го _____ ВСА _____ СИ - ЛЫ € - ГЪ. _____ Те -
 go _____ vsja _____ si - li je - go. _____ Te -

бѣ по-до-ба - - етъ пѣ снѣ Бо - гъ.
 bje po-do-ba - - jet pje san Bo-gu.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

32

Гот - во - ри - ти въ нихъ сѣдѣ на - пи - санъ: сла - ва
Sot - vo - ri - ti v njih sud na - pi - san: sla - va

сї - ѿ вѣ - детъ всѣмъ пре - по - дѣ - нымъ е -
si - ja bu - det vsjem pre - po - dob - - - - - nim je -

гѡ. - - - - - всѣ - ко - е ды - ха - ні - е, и всѣ -
go. - - - - - Vsja - ko - je di - ha - ni - je, i vsja -

тварь, тѡ - - - - - сла - витъ Гос - по - ди, -
tvar, tja - - - - - sla - vit Gos - po - di, -

ja - ko kres - tomъ smertъ oup - raz - nilъ e - si, da po -
 ja - ko kres - tom up - raz - nil je - si, da po -

ka - že - ši lju - - - demъ, e - že iz mert - vyhъ tvo -
 ka - že - ši lju - - - dem, je - že iz mert - vih tvo -

e vos - kre - se - - - ni - - - e, ja - ko e -
 je vos - kre - se - - - ni - - - e, ja - ko je -

dinъ če - lo vѣ - - - ko - лю - бецъ.
 din če - lo vje - - - ko - lju - bes.

33

ХВА - ЛИ - ТЕ БО - ГА ВО СВА - ТЫХЪ Е - ГВ, ХВА - ЛИ - ТЕ Е -
 Hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go, hva - li - te je -

ГВ ВО ОУТ - ВЕР - ЖДЕ - - НИИ - СИ - ЛЫ Е - ГВ. -
 go vo ut - ver - žde - - ni - si - li je - go. -

ДА РЕ - КУТЪ ІЖ - ДЕ - Е, КА - КВ ВО И - НИ ПО - ГІБ - ША СТРЕ - ГІ - ЦІИ ЦА -
 Da re - kut ŭ - de - je, ka - ko vo ji - ni po - gu bi - ša stre - gu - ťi ca -

РА; ПОЧ - ТО БО КА - МЕНЬ НЕ СОХ - РА - НИ КА - МЕ - НА ЖИЗ - НИ;
 rja; poč - to bo ka - men ne soh - ra - ni ka - me nja žiz - ni;

и - ли пог - ре бен - на - го да да - датъ: и - ли вос - крес - ше - мш
i - li pog - re be - na - go da da - djat: i - li vos - kres - še - mu

да пок - ло - нат - са, гла - го - лю -
da pok - lo - njat - sja, gla - go - lju -

ще съ на - ми: сла - ва мно - жест - вш ще - ротъ тво -
šče s na - mi: sla - va mno - žest - vu šced - rot. tvo -

ихъ, спа - се нашъ сла - ва те - бѣ.
jih, Spa - se naš sla - va te - bje.

34

ХВА - ЛИ - ТЕ е - го на си - лахъ е - гв, хва - ли - те
 Hva - li - te je - go na si - lah je - go, hva - li - te

е - го по мно - жествъ ве ли - - - чест - вї ѿ е -
 je - go po mno - žest - vu ve li - - - čest - vi ja je -

гв.
 go.
 Ра - дѣ - те - сѧ лю - ді - е и ве - се -
 Ra - duj - te - sja lju - di - je i ve - se -

ли - те - сѧ, аг - гелъ сѣ - дѧи на ка - ме - ни гроб - нѣмъ, той намъ
 li - te - sja, an - gel sje - djaj na ka - me - ni grob - njem, toj nam

БЛА - ГО - ВѢС - ТИ, РЕКЪ: _____ Хрис - тосъ ВОС - КРЕ - СЕ ИЗ
 bla - go - vjes - ti, rek: _____ Hris - tos vos - kre - se iz

МЕРТ - ВЪХЪ. СПАСЪ _____ МИ - РА, И ИС - ПОЛ - НИ
 mert - vih, Spas _____ mi - ra, i is - pol - ni

ВСА - ЧЕС - КА - ѿ БЛА - ГО - Ѹ - ХА - НИ - ѿ: РА - ДЪИ -
 vsja - čes - ka - ja bla - go - u - xa - ni - ѿ: ra - duj -

ТЕ - СѦ ЛЮ - ДІ - Е И ВЕ - СЕ - ЛИ - ТЕ - СѦ.
 te - sja lju - di - je i ve - se - li - te - sja.

35

ХВА - ЛИ - ТЕ е - го во гла - сѣ трѣб - нѣмъ, хва - ли -
 Hva - li - te je - go vo gla - sje trub - njem, hva - li -

ТЕ е - го во гла - ти - ри и гѣс - лехъ.
 te je - go vo psal - ti - ri i gus - ljeħ.

АГ - ГЕЛЪ ОУ - БВ Е - ЖЕ РА - ДИ СѦ, ПРЕЖ - ДЕ ТВО - Е - ГВ ЗА -
 An - gel u - bo je - že ra - duj - sja, prež - de tvo - je - go za -

ЧА - ТИ - Ѧ ГОС - ПО - ДИ, БЛА - ГО -
 ĉa - ti - ja Gos - po - di, bla - go -

ДАТ - НѢЙ при - не - се: аг - гелъ же ка - мень слаВ - на - гW
 dat - njej pri - ne - se: an - gel že ka - men slav - na - go

ТВО - Е - ГW ГРО - БА ВЪ ТВО - Е ВОС - КРЕ - СЕ - НІ - Е W - -
 tvo - je - go gro - ba vo tvo - je vos - kre - se - ni - je ot - - -

ВА - - - ЛИ: ОВЪ ОУ - БУ ВЪ ПЕ - ЧА - ЛИ МѢС - ТО, ВЕ - СЕ - ЛІ -
 va - - - li: ov u - bo v pe - ča - li mjes - to, ve - se - li -

Ѧ ОБ - РА - ЗЫ — ВОЗ - ВЪ - ЩА - Ѧ: СЕИ ЖЕ
 ja ob - ra - zi — voz - vje - šča - ja: sej že

В СМЕР - ТИ МѢС - ТО, ВЛА - ДЫ - КЪ ЖИЗ - НО - ДАВ - ЦА ПРО -
 v smer - ti mjes to, vla - di - ku žiz - no - dav - ca pro -

ПО - ВѢ - ДѢ - - - - - НАМЪ. ТѢМ - - - -
 po - vje - du - - - - - ja - - - - - nam. Tjem - - - - -

ЖЕ - ВО ПІ - ЕМЪ ТИ: - - - - - БЛА - ГО - ДѢ - ТЕ - ЛЮ
 že - vo pi - jem ti: - - - - - bla - go - dje - te - lju

ВСѢХЪ, ГОС - ПО - - - - - ДИ, - - - - - СЛА - ВА ТЕ - БѢ.
 vsjeh, Gos - po - - - - - di, - - - - - sla - va te - bje.

36

Хва - ли - те є - го въ тѣм па - нѣ и ли - цѣ, хва - ли -
Hva - li - te je - go v tim - pa - nje i li - cje, hva - li -

те є - го во стрѣ - - - нахъ и ор - га - нѣ.
te je - go vo stru - - - nah i or - ga - nje.

Воз - лі - ѡ - ша мї - ра со сле - за - ми на гробъ твой же -
Voz - li - ja - ša mi - ra so sle - za - mi na grob твой že -

ны, и ис - пол - ни - ша - сѡ ра - дос - ти оус - - -
ni, i is - pol - ni - ša - sja ra - dos - ti us - - -

- - - ТА
 - - - ta
 ИХЪ,
 ih,
 ВНЕГ - ДА ГЛА ГО - ЛА
 vnjeg - da gla go - la

ТИ:
 ti:
 ВОС - - - КРЕ - - - СЕ ГОС
 vos - - - kre - - - se Gos
 ПОДЪ.
 pod.

37

ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ВЪ КЪМ - ВА - ЛЪХЪ ДОБ - РО - ГЛАС - НЫХЪ,
 Hva - li - te je - go v kim - va - l'eh dob - ro - glas - nih,

ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ВЪ КЪМ - ВА - ЛЪХЪ ВОС - КЛИ - ЦА - НИ - Ѧ: ВСѦ - КО - Е ДЫ -
 hva - li - te je - go v kim - va - l'eh vos - kli - ca - ni - ja: vsja - ko - je di -

χα - νι - ε да хва - литъ Гос - по - да.
 ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da.

да пох - ва - латъ я - зы - цы и лю - ді - е, Хрис - та Бо - га
 Da poh - va - ljat ja - zi - ci i lju - di - je Hris - ta Bo - ga

на - ше - го, во - ле - ю насъ ра - ди крестъ
 na - še - go, vo - lje - ju nas ra - di krest

пре - тер пѣв - ша - го, и во а -
 pre - ter pjev - ša - go, i vo a -

дѣ три - днѣв - но - вав - - - ша - - - го: и да пок -
 dje tri - dnev - no - vav - - - ša - - - go: i da pok -

ло - - - нѣт - сѧ ѡ - гв из мерт - выхъ вос - кре -
 lo - - - njat - sja je - go iz mert - vih vos - kre -

се - нѣ - ю, им - же прос - вѣ - ти - ша - сѧ
 se - ni - ju, im - že pros - vje - ti - ša - sja

все - го ми - - - ра кон - цѣ.
 vse - go mi - - - ra kon - ci.

38

Вос-крес-ни Гос - по - ди Бо-же мой, да воз - не-сет-ся рѣ - ка тво - а,
 Vos-kres - ni Gos - ро - di Во-že moj, da voz - ne-set-sja ru - ka tvo - ja,

не за-бѣ-ди оу-бо-гихъ тво - ихъ до кон - ца.
 ne za-bu-di u - bo - gih tvo - jih do kon - ca.

Рас-пѣтъ и пог-ре-бенъ былъ е - си Хрис - те, ја - ко - же из-во-
 Ras - pjat i pog-re - ben bil je - si Hris - te, ja - ko - že iz - vo -

лилъ е - си, ис - про - вер - глъ е - си смертъ, и
 lil je - si, is - pro - ver - gal je - si smert, i

vos - kre - sal je - si vo slav - je, ja - ko
 vos - kre - sal je - si vo slav - je, ja - ko

Богъ и вла - ды - ка, да -
 Bog i vla - di - ka, da -

ру - ми - ро - ви жи - знь вѣч - нѣ ю
 ru - ja mi - ro - vi ži - zan vječ - nu ju

и ве - лі - ю ми - лость.
 i ve - li - ju mi - lost.

39

Ис - по - вѣмъ - сѧ те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ сер - цемъ мо -
 Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo -

имъ, по вѣмъ _____ всѧ чѣ - де сѧ тво - ѡ. _____
 jim po vjem _____ vsja ču - de sa tvo - ja. _____

Ѣ _____ во и - стин нѣ без - за - кон - ни пе - ча - тав - ши ка - менъ, бол -
 O _____ vo i - sti - nu be - za - ko - ni pe - ča - tav - ši ka - men, bolj -

- ши хъ насъ чѣ - десъ спо - до - бис - те! _____ И - мѣтѣ
 - ši h nas ču - des spo - do - bis - te! _____ I - mut

ра - зумъ стра - жі - є, днесъ прой - де
 ra - zum stra - ži - je, dnes proj - de

из гро - ба, и гла - го - ла -
 iz gro - ba, i gla - go - la -

х҃: р - цы - те, ја - ко намъ спа -
 hu: r - ci - te, ja - ko nam spja -

щамъ, прїи - до - ша оу - че - ни - цы, и оук - ра - до -
 šcim, pri - do - ša u če - ni - ci, i uk - ra - do -

ша ————— є — — — го. И кто кра — дет мерт — ве — ца,
 ša ————— je — — — go. I kto kra — det mert — ve — ca,

па — че же и на — га; самъ вос — кре се са — мо — власт — нъ
 pa — če že i na — ga; sam vos — kre se sa — mo — vlas — no

ја — ко Бог, ѡс та — вль во гро — бѣ и пог — ре ба — тел — на —
 ja — ko Bog, os ta — vi vo gro — bje i pog — re ba — telj — na —

ѿ — сво — — — ѿ: при — ди — те ви — ди — те | — 8 —
 ja — svo — — — ja: pri — di — te vi — di — te I — ju —

де - - - е, ка - ку не рас - тор - же пе - ча - ти;
 de - - - je, ka - ko ne ras - tor - že pe - ča - ti;

смерть - - - поп - ра - - - вый, и ро - ду че - ло -
 smert - - - pop - ra - - - vij, i ro - du če - lo -

вѣ - чес - ко - му без - ко - неч - ню жи - знь да - ру -
 vje - čes - ko - mu bes - ko - neč - nu - ju ži - zan da - ru -

ай, и ве - лі - ю ми - лость,
 jaj, i ve - li - ju mi - lost.

Богородичан - Theotokion

40

И ны-нѣ и прис-нѣ, и во вѣ-ки вѣ-кѣвъ, а-минь. Пре-
I ni-nje i pris-no, i vo vje-ki vje-kov, a-min. Pre-

благословенна еси Богородице дѣво, воплощшимъ
bla-go-slo-ve-na je-si Bo-go-ro-di-ce dje-vo, vo-plošč-šim

бо сѧ из тебе адъ плѣни-сѧ, а-дамъ воззва-сѧ, клѧт-ва пот-ре-
bo sja iz te-be ad plje-ni-sja, A-dam vo-zva-sja, kljat-va pot-re-

ви-сѧ, е-ва сво-бо-ди-сѧ, смерть оу-мѣрт-ви-сѧ,
bi-sja, E-va svo-bo-di-sja, smert u-mert-vi-sja,

и мы ѡ - жи - хомъ. Тѣмъ вос - пѣ - ва - ю - ще во - пи - емъ: бла -
 i mi o - ži - hom. Tjem vos - pje - va - ju - šče vo - pi - jem: bla -

го - сло - венъ Хрис - тосъ Богъ бла - го - во - ли - выи та - ко, сла - ва те - бѣ.
 go - slo - ven Hris - tos Bog bla - go - vo - li - vij ta - ko, sla - va te - bje.

Велико славословье - Great Doxology

41

Сла - ва те - бѣ по - ка - зав - ше - мѣ намъ свѣтъ. Сла - ва въ выш - ниухъ Бо -
 Sla - va te - bje po - ka - zav - še - mu nam svjet. Sla - va vo viš - njih Bo -

гъ, и на зем - ли миръ, въ че - ло - вѣц - ѣхъ бла - го - во - ле - ні - є.
 gu, i na zem - lji mir, v če - lo - vjec - jeh bla - go - vo - lje - ni - je.

ХВА - ЛИМЪ ТА, БЛА - ГО - СЛО ВИМЪ ТА, КЛА - НА - ЕМ ТИ СА, СЛА - ВО - СЛО - ВИМЪ ТА, БЛА -
 Hva - lim tja, bla - go - slo vim tja, kla - nja - jem ti sja, sla - vo - slo - vim tja, bla -

ГО - ДА - РИМЪ ТА ВЕ - ЛИ КІ - А РА - ДИ СЛА - ВЫ ТВО - Е - А.
 go - da - rim tja ve - li ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

ГОС - ПО - ДИ ЦАР - Ю НЕ - БЕС - НЫЙ, БО - ЖЕ ОТ - ЧЕ ВСЕ - ДЕР - ЖИ - ТЕ - ЛЮ, ГОС -
 Gos - po - di car - ju ne - bes - nij, Bo - že O - če vse - der - ži - te - lju, Gos -

ПО - ДИ СЫ - НЕ Е - ДИ - НО РОД - НЫЙ И - СУ - СЕ ХРІС - ТЕ, И СВЯ - ТЫЙ ДУ - ШЕ.
 po - di Si - ne je - di - no rod - nij I - su - se Hris - te, i Svja - tij Du - še.

Гос - по - ди Бо - же, а - гн - че бо - жій, Сы - не о - течь, взем - лай грѣхъ ми - ра,
 Gos - po - di Bo - že, a - gan - če bo - žij, Si - ne o - teč vzem - ljaj grjeh mi - ra,

по - ми - лай насъ: взем - лай грѣ - хи ми - ра, прїи - ми мо - лит - вѣ на - шѣ:
 po - mi - luj nas: vzem - ljaj grje - hi mi - ra, pri - mi mo - lit - vu na - šu:

Сѣ - дай ѡ - дес - нѣ - ю От - ца, по - ми - лай насъ. И - ко - ты
 Sje - djaj o - des - nu - ju O - sa, po - mi - luj nas. Ja - ko ti

є - си є - динъ свѣтъ, ты є - си є - динъ Гос - подъ, Ии - сусъ Хрис -
 je - si je - din svjat, ti je - si je - din Gos - pod, I - sus Hris -

тосъ, во сла - вѣ Бо - га От - ца, а - минъ.
 tos, vo sla - vu Bo - ga O - ca, a - min.

На всакъ денъ бла - гос - лов - лю тѣ, и вос - хва - лю
 Na vsjak den bla - gos - lov - lju tja, i vos - hva - lju

и - ма тво - е во вѣ - ки, и въ вѣкъ вѣ - ка.
 i - mja tvo - je vo vje - ki, i vo vjek vje - ka.

Спо - до - би Гос - по - ди въ день сей безъ грѣ - ха со - хра - ни -
 Spo - do - bi Gos - po - di v den sej bez grje - ha so - hra - ni -

ти - сѧ намъ. Бла - гос - ло - венъ е - си Гос - по - ди, Бо - же о - тецъ на - шиуъ.
 ti - sja nam. Bla - gos - lo - ven je - si Gos - po di, Bo - že o - tec na - ših.

И хвалъ - но и про - слав - ле - но и - ма тво - е во вѣ - ки, а - минъ. БѢ - ди Гос -
 I hval - no i pro - slav - lje - no i - mja tvo - je vo vje - ki, a - min. Bu - di Gos -

- по - ди, ми - лостъ тво - ѧ на насъ, ја - ко - же оу - по - ва - хомъ на та.
 - po - di, mi - lost tvo - ja na nas, ja - ko - že u - po - va - hom na tja.

Трижды (Три пута)

Бла - гос - ло - венъ е - си Гос - по - ди, на - ѡ - чи ма
 Bla - gos - lo - ven je - si Gos - po - di, na - u či mja

шп - рав - да - нї - емъ тво - имъ.
 op - rav - da - ni - jem tvo - jim.

Гос - по - ди, при - вѣ - жи - ще былъ е - си намъ въ родъ и родъ.
 Gos - po - di, pri - bje - ži - šče bil je - si nam v rod i rod.

Язъ рѣхъ: Гос - по - ди, по - ми - лѣй мѧ, ис - цѣ - ли дѧ - шѧ мо -
 Az rjeh: Gos - po - di, po - mi - luj mja, is - cje - li du - šu mo -

ю, ја - ко сог - рѣ - шихъ те - бѣ.
 ju, ja - ko sog - rje - ših te - bje.

Гос - по - ди, кѣ те - бѣ при - бѣ - гоухъ, на - ѡ - чи ма тво - ри -
 Gos - po - di, k te - bje pri - bje - goh, na - u - ĉi mja tvo - ri -

ти во - лю тво - ю, ја - ко ты є - си Богъ мой: ја - ко оу те -
 ti vo - lju tvo - ju, ja - ko ti je - si Bog moj: ja - ko u te -

бе ис - точ - никъ жи - во - та.
 be is - toč - nik ži - vo - ta.

Во свѣ - тѣ тво - емъ оуз - римъ свѣтъ. Про - ба - ви ми -
 Vo svje - tje tvo - jem uz - rim svjet. Pro - ba - vi mi -

лостъ тво - ю вѣ - дѣ - щимъ тѣ.
 lost tvo - ju vje - du - ščim tja.

свѣ - тый Бо - же, свѣ - тый крѣп - кій, свѣ - тый без -
 Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be -

смерт - ный, по - ми - лѣй насъ.
 smert - nij, po - mi - luj nas.

сла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и свѣ - то - му дѣ - ху.
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu.

И ны - нѣ и при - сно, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь.
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Свѣ - тый без - смерт - ный, по - ми - лѣй насъ.
 Svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj nas.

Свѣ - тый Бо - же, свѣ - тый крѣп - кій, свѣ - тый без -
 Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be -

смерт - ный, по - ми - лѣй насъ.
 smert - nij, po - mi - luj nas.

Тропар - Troparion

42

Вос-кресѣ изъ гро - ба, и оу - зы рас - тер - залъ е - си а - да,
 Vos - kres iz gro - ba, i u - zi ras - ter - zal je - si a - da,

раз - рѣ - шилъ е - си ѡ - суж - де - ні - е смер - ти Гос - по - ди, вса ѿ
 raz - ru - šil je - si o - suž - de - ni - je smer - ti Gos - po - di, vsja ot

сѣ - теѣ вра - га из - ба - ви выѣ, га - ви - выѣ же се - бе а - пос - то - ломъ тво - имъ,
 sje - tej vra - ga iz - ba - vi vij, ja - vi - vij že se - be a - pos - to - lom tvo - jim,

пос - лалъ е - си ѡ на про - по - вѣдъ. И тѣ - ми миръ твой по - далъ е -
 po - slal je - si ja na pro - po - vjed. I tje - mi mir tvoj po - dal je -

СИ ВСЕ-ЛЕН - НЪЙ, € - ДИ - НЕ _____ МНО-ГО - МИ - ЛО - СТИ - ВЕ.
 si vse-lje - njej, je - di - ne _____ mno-go - mi - lo - sti - ve.

На Литургији - The Liturgy

Блажена - Beatitudes

43

Бла - же - ни ми - ло - сти - вїи, ја - ко ти по - ми - ло -
 Bla - že - ni mi - lo - sti - vi, ja - ko ti po - mi - lo -

ва - ни бу - дѣтъ. Гласъ ти при - но - симъ раз - бой - ниць, и мо - лим -
 va - ni bu - dut. Glas ti pri - no - sim raz - boj - nič, i mo - lim -

сѧ: по - ма - ни насъ Спа - се _____ во цар - ствїи тво - емъ.
 sja: po - mja - ni nas Spa - se _____ vo car - stvi tvo - jem.

44

Бла - же - ни чис - тїи сер - ца - цемъ, па - ко - тїи
 Bla - že - ni čis - ti ser - - - cem, ja - ko ti

Бо - га оуз - рагъ. Крестъ те - вѣ при - но - симъ въ про - ще - ні -
 Bo - ga uz - - - gja. Krest te - bje pri - no - sim v pro - šče - ni -

є прег - рѣ - ше - нїй: є го - же насъ ра -
 je preg - rje - še - nij: je go - že nas ra -

ди прї - ѡлъ є - си че - ло - вѣ - ко - люб - че.
 di pri - jal je - si če - lo - vje - ko - ljub - če.

45

Бла - же - ни ми - ро - твор - цы, ја - ко ти си - но ве бо - жи
 Bla - že - ni mi - ro - tvor - ci, ja - ko ti si - no ve bo - žji

на - ре - кут - сѧ. Пок - ла - на - ем - сѧ тво - е - мѧ бла - ды - ко пог - ре - бе - ни -
 na - re - kut - sja. Pok - la - nja - jem - sja tvo - je - mu vla - di - ko pog - re - be - ni -

ю, _____ и вост - та - ни - ю: и - ми же ѿ тлѧ _____ ни - ѧ
 ju: _____ i vos - ta - ni - ju, i - mi že ot tlje ni - ja

из - ба - вилъ _____ е - си миръ _____ че - ло вѧ - ко - люб - че.
 iz - ba - vil _____ je - si mir _____ če - lo vje - ko - ljub - če.

46

Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, па - кв тѣхъ
 Bla - že - ni iz - gna - ni prav - di ra - di, ja - ko tjeħ

есть цар - ство не - бес - но - е. Смер - тї - ю тво - е - ю
 jest car - stvo ne - bes - no - je. Smer - ti - ju tvo - je - ju

Гос - по - ди по - жер - та бысть смерть: и вос - кре - се -
 Gos - po - di po - žer - ta bist smert: i vos - kre - se -

нї - емъ тво - имъ Спа - се - миръ спа - слъ е - си.
 ni - jem tvo - jim Spa - se - mir spa - sal je - si.

47

Бла-же-ни е-сте, ег-да по-нос-атъ вамъ и из-же-нѣтъ, и ре-
 Bla - že - ni je - ste, jeg - da po - nos - jat vam i i - že - nut, i re -

кѣтъ, всѣмъ зовъ гла-голѣ на вы л - жѣ - ще ме - не ра -
 kut, vsjak zol gla - gol na vi la - žu - šče me - ne ra -

ди. Мѣ ро-но-си-цы срѣ-тилъ е-си вос-кресъ ѿ гро-ба: и оу-че-ни-
 di. Mi ro - no - si - ci srje - til je - si, vos - kres ot gro - ba: i u - če - ni -

комъ воз-вѣс-тилъ е-си, ре-щи тво-е вос-та-нїе.
 kom voz - vjes - til je - si, re - šči tvo - je vos - ta - ni - je.

48

РА - ДЪЙ - ТЕ - СА И БЕ - СЕ - ЛИ - ТЕ - СА, ПА - КО МЗДА ВА -
 Ra - duj - te - sja i ve - se - li - te - sja, ja - ko mzda va -

ША МНО - ГА НА НЕ - БЕ - СЪХЪ. И - ЖЕ ВО ТМЪ СПА - ЩИ ТЪ
 ša mno - ga na ne - be - sjeħ. I - že vo tmje spja - šči tja

СВЪТЪ ВИ - - ДЪВ - ШЕ, ВЪ ПРЕ - ИС - ПОД - НЪЙ - ШИХЪ А -
 svjet vi - - djev - še, v pre - is - pod - nej - ših a -

ДО - ВЪХЪ ХРИС - ТЕ ВОС - КРЕ - СО - - ША.
 do - vih Hris - te vos - kre - so - - ša.

49

Гла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свя - то - му Дѣ -
Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du -

хъ. От - ца прос - ла - вымъ, Сы - ну пок - ло - нимъ - ся вси,
hu. O - ca pros - la - vim, Si - nu pok - lo - nimъ - sja vsi,

и Свя - то - му Дѣ - хъ вѣр - нѣмъ вос - по - нимъ.
i svja - to - mu Du - hu vjer - no vos - po - jim.

50

И ны-нѣ и при-сно, и во вѣ-ки вѣ-ковѣ, а - минь. Ра -
 I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov, a - min. Ra -

дѣи-ца, прес-то - ле ог-нез-рач - ный, ра-дѣи-ца, не-вѣс - то
 duj - sja, pres - to - le og - njez - rač - nij, ra - duj - sja, ne - vjes - to

не - не - вѣст - на - ѡ. Ра - дѣи - ца, га - же Бо - га
 ne - ne - vjes - na - ja. Ra - duj - sja, ja - že Bo - ga

че - ло - вѣ - комѣ дѣ - во рожд - ша ѡ.
 če - lo - vje - kom dje - vo rožd - ša - ja.

Кондак - Kontakion

51

Вос - кре - слъ е - си ѿ гро - ба все - сил - не Спа - -
 Vos - kre - sal je - si ot gro - ba vse - sil - ne Spa - -

се, и адъ ви - дѣвъ чѸ - до оу - жа се - сѧ: и мерт - вѣи
 se, i ad vi - djev ču - do, u - ža se - sja: i mert - vi

— вос - та — ша. Тварь же ви - дѧ - щи сра - дѸ - ет - сѧ те - -
 — vos - ta — ša. Tvar že vi - dja - šči sra - du - jet - sja te - -

вѣ, и ѧ - дамъ све - се - лит - сѧ, и мѣръ Спа - се
 bje, i A - dam sve - se - lit - sja, i mir Spa - se

мой, вос-пѣ - ва - - - - - етъ та прис - нѣ.
мой, vos - pje - va - - - - - jet tja pris - no.

Прокимен апостола - Prokimenon for the Epistle

52

Крѣ - постъ мо - ѡ и прѣ - нї - е мо - е Гос - подъ,
Krje - post mo - ja i pje - ni - je mo - je Gos - pod,

и бысть мнѣ во спа - се - - нї - е.
i bist mnje vo spa - se - - ni - je.

ГЛАС III – TONE 3

Велико вечерње - Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” - Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 - Ps. 140. 1,2

1

Гос - по - ди воз - звахъ къ те - - - бѣ, оу - слы - - -
 Gos - po - di voz - vah k te - - - bje, u - sli - - -

ши - - - ма. Оу - слы - - - ши ма Гос - по -
 ši - - - mja. U - sli - - - ši mja Gos - po -

ди. Гос - по - ди воз - звахъ къ те бѣ, оу - слы - ши
 di. Gos - po - di voz - vah k te bje, u - sli - ši

ма: _____ вон - ми гла - сѣ мо - ле - - - - ни - ѿ
 mja: _____ von - mi gla - su mo - lje - - - - ni - ja

мо - - - - е - - - - го, в нег - да воз - - - - зва - ти
 mo - - - - je - - - - go, vnjeg - da voz - - - - va - ti

ми къ те - бѣ. Оу - слы - ши ма Гос - по - ди.
 mi k te - bje. U - sli - ši mja Gos - po - di.

2 Да ис - пра - вит - ся мо - лит - ва мо - ѿ, ја - ко ка -
 Da is - pra - vit - sja mo - lit - va mo - ja, ja - ko ka -

ди - - - - ло предъ то - - - - бо
di - - - - lo pred to - - - - bo

ю, воз - дѣ - ла - ні - е рѣ - кѣ мо - е
ju, voz - dje - ja - ni - je ru - ku mo - je

ю, жер - тва ве - чер - на - а.
ju, žer - tva ve - čer - nja - ja.

У - слы - ши мѣ Гос - по - ди.
U - sli - ši mja Gos - po - di.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

3

ИЗ - ВЕ - ДИ ИЗЪ ТЕМ - НИ - ЦЫ ДШ - - - ШШ МО - Ю,
 Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - - - šu mo - ju,

ИС - ПО - ВЪ - - - ДА - ТИ - СѦ И - - - - МЕ - НИ ТВО - - -
 is - po - vje - - - da - ti - sja i - - - - me - ni tvo - - -

Е - - - - МШ. ТВО - ИМЪ КРЕС - ТОМЪ ХРІС - ТЕ СПА - СЕ, СМЕР - ТИ ДЕР -
 je - - - - mu. Tvo - jim kres - tom Hris - te Spa - se, smer - ti der -

ЖА - ВА РАЗ - РШ - ШИ - СѦ, _____ И ДІА - ВО - ЛѦ
 ža - va raz - ru - ši - sja, _____ i dja - vo - lja

пре - - - - - лестъ оу - - - - - празд - - - - - ни - - - - - сѧ: родъ
pre - - - - - lest u - - - - - prazd - - - - - ni - - - - - sja: rod

же че - ло - вѣ - че - скій вѣ - - - ро - ю спа - са - е -
že če - lo - vje - če - skij vje - - - ro - ju spa - sa - je -

мый, пѣ - снь те - бѣ всег - да при - но - ситъ.
mij, pje - san te - bje vseg - da pri - no - sit.

4 Ме - не ждѣтъ пра - вед - ни - цы, дон - де же воз - да - - -
Me - ne ždut pra - ved - ni - ci, don - de že voz - da - - -

си ————— мнѣ. Про-свѣ-ти — ша-са вса — чес-ка-а вос-кре-се-ні-
 si ————— mnje. Pro-svje-ti — ša-sja vsja — čes-ka-ja vos-kre-se-ni-

емъ тво-имъ Гос-по- ди, и рай па-
 jem tvo-jim Gos-po- di, i raj pa-

ки ѿ-вер-зе-са: вса же тварь вос хва-ла-
 ki ot-ver-ze-sja: vsja že tvar vos hva-lja-

ю-щи тѣ, пѣ-снь те-бѣ всег-да при-но-ситъ.
 ju-šči tja, pje-san te-bje vseg-da pri-no-sit.

5

Изъ глѣ - би - ны воз - звахъ къ те - бѣ Гос - по - ди, Гос - по - ди
Iz glu - bi - ni voz - vah k te - bje Gos - po - di, Gos - po - di

оу - слы - ши гласъ мой. Слав - лю От - ца
u - sli - ši glas moj. Slav - lju O - ca,

и Сы - на си - лѣ, и Свѣ - та - го Дѣ - ха по - ю
i Si - na si - lu, i Svja - ta - go Du - ha po - ju

власть, не - раз - дѣль - но - е, не - соз - дан - но - е бо - жес
vlast, ne - raz - djelj - no - je, ne - soz - da - no - je bo - žes

тво, Тро - и - цѣ е - - - ди - но - свѣ - - - нѣ - - - ю,
 tvo, Tro - ji - cu je - - - di - no - sušč - - - nu - - - ju,

цар - ствѣ - ю - цѣ - ю - - - вѣ вѣкѣ вѣ - - - ка.
 car - stvu - ju - šču - ju - vo vjek vje - - - ka.

Стихире васкрсне восточне - Stichera Anastasima Anatolica

6 Да вѣ - дѣтъ оу - ши тво - и, внем - лю - ще гла - сѣ мо - ле - - -
 Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šče gla - su mo - lje - - -

ні - ѿ мо - - - е - - - го. Крес - тѣ тво - е - мѣ чест - но -
 ni - ja mo - - - je - - - go. Kres - tu tvo - je - mu čest - no -

мѢ ПОК-ЛА - НА - ЕМ СѦ Хрїс - ТЕ, и ВОС-КРЕ - СЕ -
 mu pok - la - nja - jem sja Hris - te, i vos - kre - se -

НІ - Е ТВО - Е ПО - - - ЕМЪ И - - - СЛА - - - ВИМЪ:
 ni - je tvo - je po - - - jem i - - - sla - - - vim:

РА - НО - Ю БО ТВО - Е - Ю МЫ ВСИ - - - ИС - ЦЪ - ЛЪ - ХОМЪ.
 ra - no - ju bo tvo - je - ju mi vsi - - - is - cje - lje - hom.

7 А - ЦЕ БЕЗ ЗА - КВ - НІ А НА - ЗРИ - ШИ ГОС - ПО - ДИ, ГОС - ПО - ДИ КТО ПОС - ТО -
 A - ŝce be za - ko - ni ja na - zri - ŝi Gos - po - di, Gos - po - di kto po - sto -

ИТЪ; ја - коу те - бе ѡ - - - чи - ще - ни - - - е
jit; ja - ko u te - be o - - - či - šče - ni - - - je

есть. По емъ спа - са ѡ дѣ - вы воп - лош - ша - го - са:
jest. Po jem Spa - sa ot dje - vi vop - lošč - ša - go - sja:

насъ бо ра - ди рас пѣт - са, и въ тре - - - тій день вос - - -
nas bo ra - di ras pjat - sja, i v tre - - - tij den vos - - -

кре - - - се, да - ру ай намъ ве - лі - ю ми - лость.
kre - - - se, da - ru jaj nam ve - li - ju mi - lost.

8

И - МЕ - НЕ РА - ДИ ТВО - Е - ГΩ ПО - ТЕР - ПѢХЪ ТА Гос - ПО - ДИ,
I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja Gos - po - di,

ПО - ТЕР - ПѢ ДѢША МО - Ѧ ВЪ СЛО - ВО ТВО - Е, ОУ - ПО - ВА ДѢША МО - - -
po - ter - pje du - ša mo - ja v slo - vo tvo - je, u - po - va du - ša mo - - -

Ѧ НА Гос - - - ПО - - - ДА. СѢ - ЦЫМЪ ВО А - ДѢ СО - ШЕДЪ
ja na Gos - - - po - - - da. Su - ščim vo a - dje so - šed

ХРИС - ТОСЪ БЛА - ГО - ВѢС - ТИ, ДЕР - ЗАЙ - ТЕ ГЛА - ГО -
Hris - tos bla - go - vjes - ti, der - zaj - - te gla - go -

Лѧ, ————— ны - нѣ по - - - вѣ - - - диХЪ: азъ ѳ - смь вос - кре -
 lja, ————— ni - nje po - - - bje - - - dih: az je - sam vos - kre -

се - нѣ - ѳ, азъ вы воз-ве дѣ раз-рѣ шивѣ смерт на-ѧ вра - та.
 se - ni - je, az vi voz-ve du raz-ru šiv smert na - ja vra - ta.

Догматик - Dogmatikon

9 Сла - ва От-цѣ, и Сы - ну, и Свѧ - то - му
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu

Дѣ - - - хѣ. И ны нѣ и прис - нѣ, и во вѣ - - - ки вѣ -
 Du - - - hu. I ni nje i pris - no, i vo vje - - - ki vje -

КВѢТЬ, _____ а - - - - минь. Ка - кв не ди-вим - са бо-го-
 kov, _____ a - - - - min. Ka - ko ne di - vim - sja bo - go -

мѢЖ - но - мѢ рож - дес - твѢ тво - е - мѢ пре - чест - на - ѿ:
 muž - no - mu rož - des - tvu tvo - je - mu pre - čes - na - ja;

_____ ис - кѸ - ше - нї - ѿ бо мѢ - жес - ка - гѸ не при - ем - ши
 _____ is - ku - še - ni - ja bo mu - žes - ka - go ne pri - jem - ši

все - - - не - по - роч - - - на - - - ѿ, ро - ди - ла
 vse - - - ne - po - roč - - - na - - - ja, ro - di - la

е - си безъ От ца — Сы - на пло - ті - ю, преж - де вѣкѣ ѿ
 je - si bez O ca — Si - na plo - ti - ju, prež - de vjek ot

От - ца рожд - ден - на - го без ма - те - ре, — ни -
 O - ca rož - de - na - go bez ma - te - re, — ni -

ка - ко - же пре - тер - пѣв - ша - го из - мѣ - не - - - ні - ѿ, и - ли смѣ -
 ka - ko - že pre - ter - pjev - ša - go iz - mje - nje - - - ni - ja, i - li smje -

ше - ні - ѿ, и ли — раз - дѣ - ле - - - ні - - -
 še - ni - ja, i li — raz - dje - lje - - - ni - - -

ѿ, но о - во - ю сѣ - щес - твоѣ свой - ство цѣ - - - ло сох -
 ja, no o - bo - ju su - ščes - tvu svoj - stvo cje - - - lo soh -

ран - ша - го: тѣм - же ма - ти дѣ - во вла - ды - чи -
 ran - ša - go: tjem - že ma - ti dje - vo vla - di - či -

це, _____ то - го мо - ли спас - ти - сѧ дѣ - шамъ, пра - во - слав -
 ce, _____ to - go mo - li spas - ti - sja du - šam, pra - vo - slav -

нѡ Бо - го - ро - - ди - цѣ ис - по - вѣ - да - ю - щихъ тѧ.
 no Bo - go - ro - - di - cu is - po - vje - da - ju - ščih tja.

Стихире на „стиховъе” - Stichera Aposticha

10

Страс - тї - ю тво - е - ю Хріс - те, шм - ра - чи - вий солн -
 Stras - ti - ju tvo - je - ju Hris - te, om - ra - či - vij soln -

це, и свѣ - томъ тво - е - го вѣ - се - ні - ѡ, прос - вѣ -
 ce, i svje - tom tvo - je - go vos - kre - se - ni - ja, pros - vje -

ти - - - вий всѡ - чес - ка - ѡ, прии - ми на -
 ti - - - vij vsja - čes - ka - - ja, pri - - - mi na -

шѡ ве - чер - ню - ю пѣ - снь че - ло - вѣ - ко - люб - че.
 šu ve - čer - nju - ju pje - san če - lo - vje - ko - ljub - če.

11

Гос-подь во-ца-ри-са вѣ-лѣ-по-ту об-ле-че-са.
 Gos-pod vo-ca-ri-sja v lje-po-tu ob-le-če-sja.

Жи-во-прі-ем-но-е тво-е вос-та-ні-е Гос-по-ди, все-лен-но-
 Zi-vo-pri-jem-no-je tvo-je vos-ta-ni-je Gos-po-di, vse-lje-nu-

ю всю прос-вѣ-ти, и тво-е соз-да-ні-е ис-тѣв-ше-
 ju vsju pros-vje-ti, i tvo-je soz-da-ni-je is-tjev-she-

е приз-ва, тѣм-же клат-вы а-да-мо-вы из-мѣн-ше-са,
 je priz-va, tjem-že kljat-vi A-da-mo-vi iz-mjen-she-sja,

во - пі - емъ: все - сил - не Гос - по - ди сла - - - ва те - бѣ.
 vo - pi - jem: vse - sil - ne Gos - po - di sla - - - va te - bje.

12

И - бо оут - вер - ди все - лен - нѣ - ю, ја - же не - под - ви - жит - сѧ.
 I - bo ut - ver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne - pod - vi - žit - sja.

Богъ сый не - из - мѣ - нень, пло - ті - ю страж - да из - мѣ - нил - сѧ е -
 Bog sij ne - iz - mje - njen, plo - ti - ju straž - da iz - mje - nil - sja je -

си. _____ е - го - же тварь не тер - па - щи ви - сѧ - ща
 si. _____ Je - go - že tvar ne ter - pja - šči vi - sja - šča

зрѣ - ти, стра - хомъ прек - ла - на ше - са: и
 zrje - ti, stra - hom prek - la - nja še - sja: i

сте - на - ци по - етъ тво - е дол - го - тер - пѣ - ні - е: со
 ste - nja - ŝci po - jet tvo - je dol - go - ter - pje - ni - je: so

ше дѣ же во адъ, три - дне - венъ вос кре - салъ е си,
 ŝed že vo ad, tri - dne - ven vos kre - sal je si,

жи - знь да рѣ - а ми - ро - ви и ве - лі - ю ми - лость.
 ži - zan da - ru - ja mi - ro - vi, i ve - li ju mi - lost.

13

До - мѣ тво - е - мѣ по - до - ба - етъ свѣ - ты - на Гос - по - ди
Do - mu tvo - je - mu po - do - ba - jet svja - ti - nja Gos - po - di

въ дол - го - тѣ днѣй. Да родъ нашъ ѿ смер - ти Хрис - те из -
v dol - go - tu dniј. Da rod naš ot smer - ti Hris - te iz -

ба - ви - ши, смертъ пре - тер - пѣлъ е - си: и три -
ba - vi - ši, smert pre - ter - pjel je - si: i tri -

дне - венъ изъ мерт - выхъ вос - кре - сий со со - бо - ю вос - кре -
dne - ven iz mert - vih vos - kre - sij so so - bo - ju vos - kre -

силъ е - си, и - же та́ Бо - га поз - нав - шихъ: и миръ
 sil je - si, i - že tja Bo - ga poz - nav - ših: i mir

прос-вѣ-тилъ е-си, Гос-по-ди сла-ва те-бѣ.
 pros-vje - til je - si, Gos - po - di sla - va te - bje.

14

Гла - ва От - ца, и Сы - на, и Свѣ - то - му Дѣ - ху.
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu.

И ны - нѣ и прис - нѣ, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минъ. Безъ
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Bez

сѣ - ме - не ѿ бо - жест - вен - на - го Дѣ - ха, во - ле - ю же От - че - ю за -
 sje - me - ne ot bo - žest - ve - na - go Du - ha, vo - lje - ju že O - če - ju za -

ча - ла є - си Сы - на бо - жі - ѿ ѿ От - ца
 ča - la je - si Si - na bo - ži - ja, ot O - ca

БЕЗ МА - ТЕ - РЕ ПРЕЖ - - - - - ДѢ ВѢКЪ СѢ - - - -
 bez ma - te - re prež - - - - - de vjek su - - - -

ЦА: НАСЪ ЖЕ РА - ДИ, ИЗЪ ТЕ - БЕ БЕЗ ОТ - ЦА БЫВ - ША,
 šca: nas že ra - di, iz te - be bez O - ca biv - ša,

plo - ti ju ro - di - la je - si, i mla -
 plo - ti ju ro - di - la je - si, i mla -

den - ca mle - - kom pi - ta - la je - - - si:
 den - ca mle - - kom pi - ta - la je - - - si:

tjem - že ne pres - - - taj mo - li - - ti, iz -
 tjem - že ne pres - - - taj mo - li - - ti, iz -

ba - vi - ti - sja ōt bjad - du - šam na - - - šim.
 ba - vi - ti - sja ot bjad - du - šam na - - - šim.

Тропар - Troparion

15

Да ве - се - лѣт - сѣ не - бес - на - ѿ, да ра - дѣ - ют - сѣ зем - на -
 Da ve - se - ljat - sja ne - bes - na - ja, da ra - du - jut - sja zem - na -

ѿ: ѿ - ко со - твор - и дер - жа - вѣ мыш - це - ю сво - е - ю Гос
 ja: ja - ko sot - vo - ri der - ža - vu miš - ce - ju svo - je - ju Gos

подъ, поп - ра смер - тѣ - ю смертъ, пер - ве - нецъ мерт - вѣхъ
 pod, pop - ra smer - ti - ju smert, per - ve - nec mert - vih

вѣсть: _____ изъ чре - ва а - до - ва из - ба - ви насъ, и по -
 bist: _____ iz čre - va a - do - va iz - ba - vi nas, i po -

Музикална нотация: Трета система на нотен запис. Горен регистър (соло) и долен регистър (контрапункт). Ключ: два знака # (D major). Метър: 4/4. Текстът е подготвен за гласно изпълнение.

ДА - ДЕ МИ - РО - ВИ ВЕ - - - ЛІ - Ю МИ - ЛОСТЬ.
 da - de mi - ro - vi ve - - - li - ju mi - lost.

Богородичан - Theotokion

16

Музикална нотация: Четвърта система на нотен запис. Горен регистър (соло) и долен регистър (контрапункт). Ключ: два знака # (D major). Метър: 4/4. Текстът е подготвен за гласно изпълнение.

ГЛА - ВА ОТ - ЦЪ, И СЫ - НЪ, И СВЯ - ТО - МЪ ДЪ - ХЪ.
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu.

Музикална нотация: Пета система на нотен запис. Горен регистър (соло) и долен регистър (контрапункт). Ключ: два знака # (D major). Метър: 4/4. Текстът е подготвен за гласно изпълнение.

И НЫ - НЪ И ПРИ - СНУ, И ВО ВЪ - КИ ВЪ - КВЪ, А - МИНЬ. ТЪ
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - - min. Tja

Музикална нотация: Шеста система на нотен запис. Горен регистър (соло) и долен регистър (контрапункт). Ключ: два знака # (D major). Метър: 4/4. Текстът е подготвен за гласно изпълнение.

ХО - ДА - ТАЙ - СТВО - ВАВ - ШЪ - Ю СПА - СЕ - НИ - Е РО - ДА НА - ШЕ -
 ho - da - taj - stvo - vav - šu - ju spa - se - ni - je ro - da na - še -

гw, _____ вос - пѣ - ва - емъ Бо - го - ро - ди - це дѣ -
 go, _____ vos - pje - va - jem Bo - go - ro - di - ce dje -

во: пло - ті - ю бо ѿ те - бе вос - прї - ѡ - то - ю Сынъ _____
 vo: plo - ti - ju bo ot te - be vos - pri - ja - to - ju Sin _____

_____ твой, и Богъ нашъ, крес - томъ вос - прї - имъ страсть, из - ба -
 _____ tvoj, i Bog naš, kres - tom vos - pri - jim strast, iz - ba -

ви насъ ѿ тли ја - ко че - ло - вѣ - ко - лю - бецъ.
 vi nas ot tlji ja - ko če - lo - vje - ko - lju - bec.

Јутрење - Matins

Пс. 117. 27, 26 - Ps. 117. 27, 26

*)

17

Богъ, Гос - подъ и па - ви - са намъ, бла - го - сло - венъ гра - дый во и - ма Гос - под - не.
 Bog, Gos - pod i ja - vi - sja nam, bla - go - slo - ven grja - dij vo i - mja Gos - pod - nje.

Седални - Sessional Hymns

По првој Катизми - After the 1st Kathisma

18

Хрис - тосъ ѿ мерт - вухъ во - ста, на ча - токъ оу - соп -
 Hris - tos ot mert - vih vo - sta, na ča - tok u - sop -

шихъ, пер во - рож - денъ тва - ри, и со дѣ - - - - телъ всѣхъ бив -
 ših, per vo - rož - den tva - ri, i so dje - - - - telj vsjeh biv -

шихъ: ис тѣв - ше - е ес - тес - тво ро да на - ше го в се - бѣ са - момъ
 ših: is tljev - še - je jes - tes - tvo ro da na - še go v se - bje sa - mom

*) Стих „Бог Господ” није нађен у Корнелијевом рукопису. Ово је запис Ненада Барачког.

WE - NO - VI, NE KTO-M8 CMEP - TE WE-NA DA - E - SHI: I -
 ob - no - vi, ne kto - mu smer - te ob - la da - je ši: i -

BO BCKXЪ BNA - ДЫ - КА ДЕР - ЖА - В8 ТВО - Ю PАЗ - P8 - SHI.
 bo vsjeh vla - di - ka der - ža - vu tvo - ju raz - ru - ši.

19

BOC - KPEC - NI GOC - ПО - ДИ БО - ЖЕ МОЙ, ДА ВОЗ - НЕ - СЕТ - СА
 Vos - kres - ni Gos - po - di Bo - že moj, da voz - ne - set - sja

P8 - KA TBO - A, NE ZA - B8 - ДИ ОУ - БО - ГИХЪ ТВО - ИХЪ ДО КОН -
 ru - ka tvo - ja, ne za - bu - di u - bo - gih tvo - jih do kon -

ца. Пло - ті - ю смер - ти вк8-си - вий Гос - по ди, го - рість смер -
 са. Plo - ti - ju smer - ti vku-si - vij Gos - po di, go - rest smer -

ти пре-сѣ - каъ є - си вос - та - ні - емъ тво - имъ, и
 ti pre-sje - kal je - si vos - ta - ni - jem tvo - jim, i

че - ло - вѣ - ка на ню оук-рѣ - пи - вий, пер - вы - ѿ клѣт - вы
 če - lo - vje - ka na nju uk - rje - pi - vij, per - vi - ja kljat - vi

о - до - лѣ - ні - є при - зы - ва - ѿ: за - щит - ни - че жиз - ни на -
 o - do - lje - ni - je pri - zi - va - ja: za - ščit - ni - če žiz - ni na -

ше - ѿ Гос - по - ди сла - ва те - бѣ.
 še - ja Gos - po - di sla - va te - bje.

ГЛАВА. И НЫНѢ.
Slava. I ninje.

Кра - со - тѣ дѣв - ства тво - е - го, и прес - вѣт - лој чис - то - тѣ тво - ей,
 Kra - so - tje djev - stva tvo - je - go, i pres - vjet loj čis - to - tje tvo - jej

Гав - ріилъ оу - ди - вив - сѧ, во - пі - ѿ - ше ти Бо - го - ро - ди -
 Gav - ril u - di - viv - sja, vo - pi - ja - še ti Bo - go - ro - di -

це: _____ кѧ - ю ти пох - ва - лѧ при - не - сѧ дос - той - нѧ -
 ce: _____ ku - ju ti poh - va - lu pri - ne - su dos - toj - nu -

ю: что же воз - и - ме - нѣ - - - ю та; не - до - 8 -
ju: što že voz - i - me - nu - - - ju tja; ne - do - u -

мѣ - ва - ю и оу - жа - са - ю
mje - va - ju i u - ža - sa - ju

са. Тѣм же та - ко по - ве - лѣнъ выхъ, во -
sja. Tjem že ja - ko po - ve - ljen bixh, vo -

пї - ю ти: ра - дѣи - са бла - го - дат - на - ѡ.
pi - ju ti: ra - duj - sja bla - go - dat - na - ja.

По другој Катизми - After the 2nd Kathisma

21

Не - из - мѣн - на - гв бо - жест ва, и во - љ - ны - ѿ страс - ти тво -
 Ne - iz - mje - na - go bo - žest va, i volj - ni - ja stras - ti tvo -

е - ѿ Гос - - - по - ди, оу - жас - са адъ, вѣ се - вѣ
 je - ja Gos - - - po - di, u - ža - sa ad, v se - bje

ры - - - да - - - ше: тре - пе - щѣ пло - ти нетъ ѿмѣн - ны -
 ri - - - da - - - še: tre - pe - šču plo - ti net lje - - - ni -

ѿ ви - пос - та - си: виж - дѣ не - ви - ди - ма - го,
 ja i - pos - ta - si: viž - du ne - vi - di - ma - go,

таї - ну во - рю - ца ма. Тѣм - же и их - же дер -
 taj - no bo - rju - šca mja. Tjem - že i ih - že der -

ж8, зо-вѣтъ: сла - ва Хріс - те вос - кре - се - ні - ю тво - е - м8.
 žu, zo - vut: sla - va Hris - te vos - kre - se - ni - ju tvo - je - mu.

22

Ис - по - вѣм - са те вѣ Гос - по - ди всѣмъ серд - цемъ мо - имъ, по - вѣмъ
 Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo - jim, po - vjem

вса ч8 - де - са тво - а. Не - пос - ти - жи - мо - е рас - па - тї - а,
 vsja ču - de - sa tvo - ja. Ne - pos - ti - ži - mo - je ras - pja - ti - ja,

И НЕ - СКА - ЗАН - но - е ВОС - ТА - - - НИІ ѿ БО - ГОС - ЛОВ - СТВѢ -
 i ne - ska - za - no - je vos ta - - - ni ja bo - gos lov - stvu -

ЕМЪ ВЪР - НИІ, ТА - ИН - СТВО НЕ - - - ИЗ - РЕ -
 jem vjer - ni, ta - jin - stvo ne - - - iz - re -

ЧЕН - - - но - - - е: ДНЕСЬ БО СМЕРТЬ И АДЪ
 če - - - no - - - je: dnes bo smert i ad

ПЛѢ - НИ СѦ: РОДЪ ЖЕ ЧЕ - ЛО - ВЪ - ЧЕС - КИЙ ВЪ НЕТ - ЛѢ -
 plje - ni sja: rod že če - lo - vje - čes - kij v net - lje -

ni - je ob - le - če - sa. Tjem bla - go - da -
 ni - je ob - le - če - sja. Tjem bla - go - da -

rja - - - - - ťe vo - - - - - pi - - - - - emъ ти:
 rja - - - - - ťe vo - - - - - pi - - - - - jem. ti:

сла - ва Хри - те во - ста - ни - ю тво - е - - - - м8.
 sla - va Hris - te vos - ta - ni - ju tvo - je - - - - mu.

СЛАВА. И НЫНѢ.
Slava. I ninje.

23

Не-пос-ти жи-ма-го и не-ш пи-сан-на го, є-ди-но сш-на-го
Ne-pos-ti ži-ma-go i ne-o pi-sa-na go, je-di-no sušč-na-go

От-цѣ и Дѣ-хо-ви, во оут-ро-вѣ тво-ю тай-
O-cu i Du-ho-vi, vo ut-ro-bu tvo-ju taj-

швѣ-ти-ла є-си Бо-го-ро-ди-
no vmjes-ti-la je si Bo-go-ro-di-

це, є-ди-но и нес-мѣ-сно ѿ Тро-и-цы
ce, je-di-no i nes-mje-sno ot Tro-ji-ci

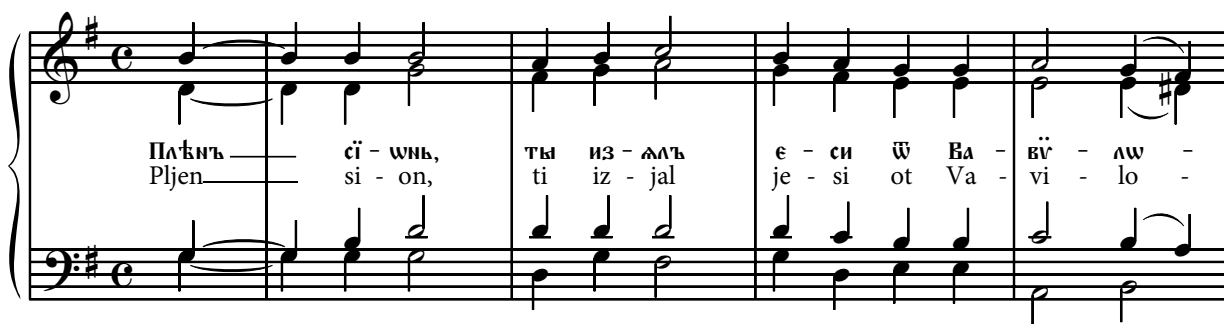
БО - ЖЕСТ ВО, ПОЗ - НА - ХОМЪ РОЖ - ДЕС ТВО ТВО - Е ВЪ МИ - РЪ СЛА - ВИ -
 bo - žest vo, poz - na - hom rož - des tvo tvo - je v mi - rje sla - vi -

ТИ. ТЪМ - ЖЕ И БЛА - ГО - ДАР - СТВЕН НУ ВО - ПИ - - -
 ti. Tjem - že i bla - go - dar - stve - no vo - pi - - -

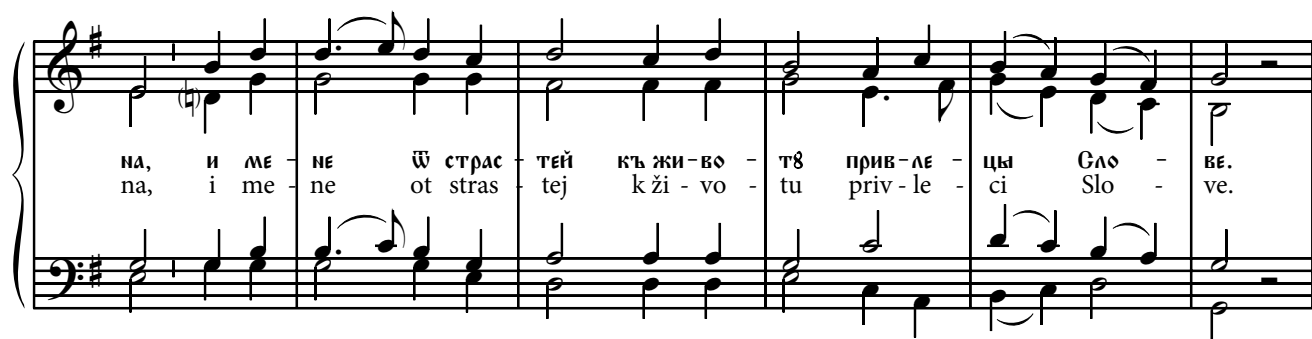
ЕМЪ ТИ: РА - ДЪЙ - СЯ БЛА - ГО - ДАТ - НА - Ѧ.
 jem ti: ra - duj - sja bla - go - dat - na - ja.

Степена - Hymn of Degrees
 Први антифон - The 1st Antiphon

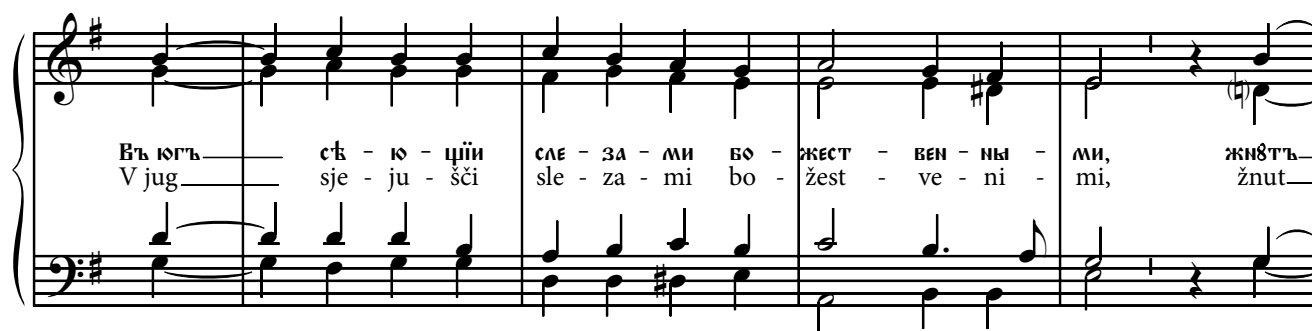
24



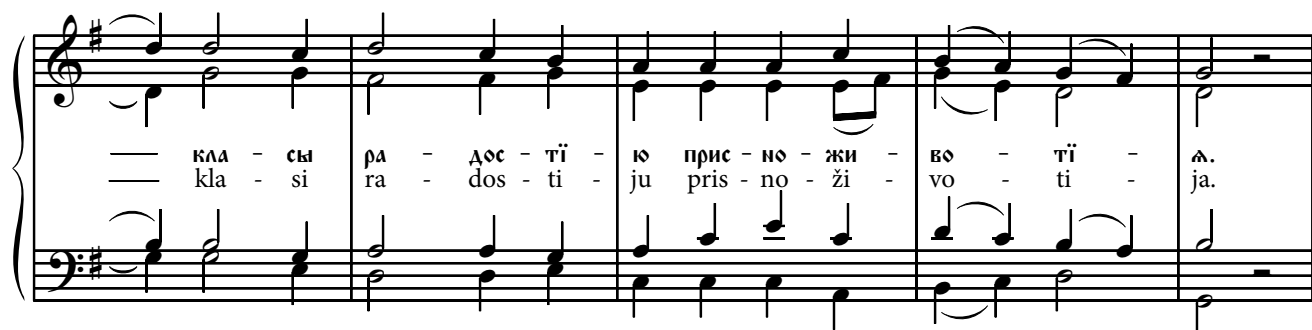
Плѣнъ — сі - ѡнь, ты из - ѡлъ є - си Ѡ Ва - вѣ - ѡв -
 Pljen — si - on, ti iz - jal je - si ot Va - vi - lo -



на, и ме не Ѡ страстей къ жи - во - ту прив - ле - цы Слo - ве.
 на, i me ne ot stras tej k ži - vo - tu priv - le - ci Slo - ve.



Въ югъ — сѣ - ю - щій сле - за - ми бо - жест - вен - ны - ми, жнѡтъ —
 V jug — sje - ju - šči sle - za - mi bo - žest - ve - ni - mi, žnut —



— кла - сы ра - дос - тї - ю прис - но - жи - во - тї - ѡ.
 — kla - si ra - dos - ti - ju pris - no - ži - vo - ti - ja.

Гла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свѣ - то - му Дѣ - ху.
Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu.

И ны - нѣ и при - снѣ, и во вѣ - ки вѣ - ковѣ, а - - - минь.
I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

Свѣ - то - му Дѣ - ху всѣ - ко - е бла - го - да - ри - е,
Svja - to - mu Du - hu vsja - ko - je bla - go - da - ri - je,

я - ко - же От - цѣ и Сы - ну со - вѣ - лис - та - етъ,
ja - ko - že O - cu i Si - nu so - ob - lis - ta - et,

ВЪ НЕМ - ЖЕ ВСА ЖИ - ВЪТЪ И ДВИ - ЖЪТ - СЛ.
 v njem - že vsja ži - vut i dvi - žut - sja.

Други антифон - The 2nd Antiphon

25

А - ЩЕ НЕ ГОС ПОДЪ СО - ЗИЖ - ДЕТЪ ДОМЪ ДОБ - РО ДЪ - ТЕ - ЛЕЙ, ВСЪ - Е ТРЪЖ - ДА - ЕМ -
 A - šče ne Gos pod so - ziž - det dom dob - ro dje - te - ljej, vsu - je truž - da - jem -

СЛ: ДЪ - ШЪ ЖЕ ПОК - РЫ ВА - Ю ЦЪ, НИК ТО - ЖЕ НАШЪ РА - ЗО - РИТЪ ГРАДЪ.
 sja: du - šu že pok - ri - va - ju šču, nik to - že naš ra - zo - rit grad.

ПЛО - ДА ЧРЕВ - НА ДЪ - ХОМЪ СЫ - НО - ТВО - РЕ - НО - Е ТЕ - ВЪ ХРИС -
 Plo - da črev - na du - hom si - no - tvo - re - no - je te - bje Hris -

тѣ, ја - ко - же и От - цѣ, свѣ - тѣ всѣ - да сѣтѣ.
tu, ja - ko - že i O - cu, svja - ti vseg - da sut.

СЛАВА. И НЫНѢ.
Slava. I ninje.

Свѣ - тѣмъ Дѣ - хомъ проз - ритъ свѣтѣ всѣ - ка - ѣ свѣ - тѣ - нѣ, пре - муд -
Svja - tim Du - hom proz - rit sja vsja - ka - ja svja - ti - nja, pre - mud -

ростъ, ѡ - сѣ - шест - вѣ - етъ бо всѣ - ку - ю тварь, то -
rost, o - su - šest - vu - jet bo vsja - ku - ju tvar, to -

мѣ пос - лѣ - жимъ, Богъ бо, ја - ко От - цѣ же и Сло - вѣ.
mu pos - lu - žim, Bog bo, ja - ko O - cu že i Slo - vu.

Трети антифон - The 3rd Antiphon

26

Бо - љ - щїи - сѧ Гос - по - да бла - же - ни, въ пѣ - ти хо - да - ще
 Bo - ja - šci - sja Gos - po - da bla - že - ni, v pu - ti ho - dja - šče

за - по - вѣ - дей: снѣ - дѧтъ бо жи - вот - но - е все - пло - ді - е.
 za - po - vje - dej: snje - djat bo ži - vot - no - je vse - plo - di - je.

Ѡ крестъ тра - пе - зы тво - е - ѧ, воз - ве - се - ли - сѧ,
 O krest tra - pe - zi tvo - je - ja, voz - ve - se - li - sja,

зрѧ тво - ѧ па - сты - ре - на - члѧ - ни - че из - ча - ді -
 zrja tvo - ja pa - sti - re - na - čal - ni - če iz - ča - di -

ѿ, но - са - ца вѣ - твы бла - го - дѣ - ла - ни - ѿ.
 ja, no - sja - šča vje - tvi bla - go - dje - la - ni - ja.

ГЛАВА. И НИНѢ.
 Slava. I ninje.

СВА - ТЫМЪ ДѢ - ХОМЪ ВСА - КО - Е БО - ГАТ - СТВО СЛА - ВЪ, ѿ НЕ -
 Svja - tim Du - hom vsja - ko - je bo - gat - stvo sla - vi, ot nje -

ГВ - ЖЕ БЛА - ГО - ДАТЬ, И ЖИ - ВОТЬ ВСА - КОЙ ТВА - РИ, со От -
 go - že bla - go - dat, i ži - vot vsja - koj tva - ri, so O -

ЦЕМЪ БО ВОС - ПѢ - ВА - ЕМЪ ЕСТЬ И СО СЛО - ВОМЪ.
 sem bo vos - pje - va - jem jest i so Slo - vom.

Прокимен - Prokimenon

27

Р - цы - те во - я - зы - цѣхъ, я - ко Гос - подь во - ца - ри - сѣ,
R - ci - te vo ja - zi - cjev, ja - ko Gos - pod vo - ca - ri - sja,

и - бо ис - пра - ви все - лен - нѣ - ю, я - же не под - ви - жит - сѣ.
i - bo is - pra - vi vse lje - nu - ju, ja - že ne pod - vi - žit - sja.

Пс. 150. 6,1 - Ps. 150. 6,1

28

Всѣ - ко - е ды - ха - ні е - да хва - лит Гос - по - да.
Vsja - ko - je di - ha - ni je - da hva - lit Gos - po - da.

ды - ха - ні е да хва - лит Гос - по - да, хва - ли - те Бо - га во свѣ - тѣхъ е - гѣ.
di - ha - ni je da hva - lit Gos - po - da, hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go.

Песна Богородице - Magnificat

29

Вѣ - ли - читъ дѣ - ша мо - ѿ Гос - по - да, и воз -
 Ve - li - čit du - ša mo - ja Gos - po - da, i voz -

ра - до - ва - сѧ дѣхъ мой ѡ Бо - зѣ Спа - сѣ мо - емъ.
 ra - do - va - sja duh moj o Bo - zje Spa - sje mo - jem.

Рефрен:

Чест - нѣй - шѧ ю хѣ - рѧ-вимъ, и сла - вѣй - шѧ ю безъ срав -
 Čes - njej - šu - ju he - ru - vim, i slav - njej - šu - ju bez srav -

не - нї - ѿ се - ра - фїмъ, безъ ист - лѣ - нї - ѿ Бо - га
 nje - ni - ja se - ra - fim, bez ist - lje - ni - ja Bo - ga

Гло-ва рожд ш8-ю, с8 - щ8-ю Бо-го-ро-ди-ц8, т8 ве-ли-ча-емъ.
Slo - va rožd šu - ju, su - šču - ju Bo - go - ro - di - cu, tja ve - li - ča - jem.

И - ко приз-рѣ на сми-ре - нї - е ра-бы сво - е - ѿ, се бо ѿ ны-нѣ оуб -
Ja - ko priz - rje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je - ja, se bo ot ni - nje ub -

ла - жатъ ѿ вси ро - ди. Честнѣйшю херувимъ...
la - žat mja vsi ro - di. Česnjejšuju heruvim...

И - ко сот-во-ри мнѣ ве-ли-чї-е силь-ный, и свѣ-то и -
Ja - ko sot - vo - ri mnje ve - li - či - je sil - nij, i svja - to i -

ма е - гв, и ми-лостъ е гв въ ро-ды ро двѣъ бо - ѡ - щим - сѡ е - гв.
 mja je - go, i mi - lost je - go v ro - di ro - dov bo - ja - ščim - sja je - go.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Гот - во - ри дер - жа - вѣ мыш - це - ю сво - е - ю, рас - то - чи гвр - ды - ѡ
 Sot - vo - ri der - ža - vu miš - ce - ju svo - je - ju, ras - to - či gor - di - ja

мыс - лі - ю серд - ца ихъ.
 mis - li - ju ser - ca ih.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Низ - ло - жи силь - ны - ѡ со прес - твлъ, и воз - не - се сми - рен - ны - ѡ, ал - чѣ - шы -
 Niz - lo - ži sil - ni - ja so pres - tol, i voz - ne - se smi - re - ni - ja, al - ču - šči -

ѿ, ис-пол - - ни БЛАГЪ, и БО-ГА-ТА-ЩЫ ѿ - са ѿ - пс - ти ТЩЫ.
 ja, is-pol - - ni blag, i bo-ga-tja - šči ja - sja ot - pu - sti tšči.

Честнѣишю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Вос - прї - атъ Іе - ра - и - ѿ от - ро - ка сво - е - го, по - ма -
 Vos - pri - jat Iz - ra - i - lja ot - ro - ka svo - je - go, po - mja -

нс - ти ми - лос - ти, іа - ко - же гла - го - ла ко от - цемъ на - шымъ, Ав - ра -
 nu - ti mi - los - ti, ja - ko - že gla - go - la ko o - cem na - šim Av - ra -

а - му і сѣ - ме - ни є - го да - же до вѣ - ка.
 a - mu i sje - me - ni je - go da - že do vje - ka.

Стихире на „Хвалите” - Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 - Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ - ко - ѣ дѧ - ха - нї - ѣ да - хва - литъ
 Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit

Гос - - - по - - - да. Хва - ли - - - те Гос - по -
 Gos - - - po - - - da. Hva - li - - - te Gos - po -

да съ не - бесъ, хва - ли - те е - го во выш - ныхъ.
 da s ne - bes, hva - li - te je - go vo viš - njih.

ТѢ - БѢ — ПО - ДО - БА - ЕТЬ ПѢ - СНЬ БО - ГЪ.
 Te - bje — po - do - ba - jet pje - san Bo - gu.

31

ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ВСИ АГ - ГЕ - ЛИ Е - ГЪ, ХВА -
 Hva - li - te je - go vsi an - ge - li je - go, hva -

ЛИ - ТЕ Е - ГО — ВСА СИ - ЛЫ — Е -
 li - te je go — vsja si - li — je -

ГЪ: ТѢ - БѢ — ПО - ДО - БА - ЕТЬ ПѢ - СНЬ БО - ГЪ.
 go: te - bje — po - do - ba - jet pje - san Bo - gu.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

32

СѢТ - ВО - РИ - ТИ ВЪ НИХЪ СЪДЪ НА - ПИ - САНЪ: СЛА - ВА СІ - Ѧ
 Sot - vo - ri - ti v njih sud na - pi - san: sla - va si - ja

ВЪ - ДЕТЪ ВСѢМЪ ПРЕ - - - ПО - ДАВЪ - НЫМЪ Е - - - ГВ.
 bu - det vsjem pre - - - ro - dob - nim je - - - go.

ПРІ - И - ДИ - ТЕ ВСИ ПА - ЗЫ - - - ЦЫ, ОУ - РА - ЗЪ - МЪЙ - ТЕ СТРАШ - НЫ - Ѧ
 Pri - i - di - te vsi ja - zi - - - ci, u - ra - zu - mjej - te straš - ni - ja

ТАЙ - - - НЫ СИ - ЛЪ: ХРІС - ТОСЪ БО СПАСЪ НАШЪ,
 taj - - - ni si - lu: Hris - tos bo Spas naš,

е - же вѣ на - ча - лѣ гла - во, рас - пѣт - - - - - сѣ
 je - že v na - ča - lje Slo - vo, ras - pjat - - - - - sja

насъ ра - - - ди, и во - ле - ю пог - ре - бе -
 nas ra - - - di, i vo - lje - ju pog - re - be -

сѣ, и вос кре - се изъ мерт - вѣхъ, е - же
 sja, i vos kre - se iz mert - vih, je - že

спас - ти всѣ - чес - ка - ѿ, то - му пок - - - ло - ним - сѣ.
 spas - ti vsja - čes - ka - ja, to - mu pok - - - lo - nim - sja.

33

ХВА - ЛИ - ТЕ БО - ГА ВО СВЯ - ТЫХЪ Е - ГВ, ХВА ЛИ - ТЕ Е -
 Hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go, hva li - te je -

ГВ ВО ОУТ - ВЕР ЖДЕ - - - НИИ СИ - ЛЫ Е - - - ГВ.
 go vo ut - ver žde - - - ni si li je - - - go.

По - вѣ - да - ша всѧ чѧ - де - са стра - жи - е тво - и
 Po - vje - da - ša vsja ču - de - sa stra - ži - je tvo - ji

Гос - по - ди, но со - боръ св - е - ты ис -
 Gos - po - di, no so - bor su - je - ti is -

пол - ни мз до - - - ю дес - ни - - - цѣ ихъ,
 pol - ni mz do - - - ju des - ni - - - cu ih,

скры - ти мнѣ - ше вос - кре - се - - - ні - е тво -
 skri - ti mnja - še vos - kre - se - - - ni - je tvo -

е, е - же мръ сла - витъ, по - - - ми - лѣи насъ.
 je, je - že mir sla - vit, po - - - mi - luj nas.

34

Хва - ли - те е - го на си - лахъ е - го, хва - ли - те е - го по мно -
 Hva - li - te je - go na si - lah je - go, hva - li - te je - go po mno -

- жЕСТ-ВЪ ВЕ ЛИ - - - ЧЕСТ - ВІ - - ѿ - - - є - - - ГВ.
 - žest-vu ve li - - - čest - vi - ja - - - je - - - go.

Ра - дос ти всѧ ис - пол - ни - ша - сѧ, вѸс - кре - се - ні -
 Ra - dos ti vsja is - pol - ni - ša - sja, vos - kre - se - ni -

ѿ ис - кѸсъ прї - им - ша: - - - Ма - рі - а во Маг - да - ли - на ко
 ja is - kus pri - im - šja: - - - Ma - ri - ja bo Mag - da - li - na ko

гро - вѸ прїи - - - де, вѸ - рѸ - те аг - ге - ла на ка - - - ме - ни -
 gro - bu pri - - - de, ob - rje - te an - ge - la na ka - - - me - ni -

сѣ - - да - - ца, ри - за - ми блис - та - ю - ца сѣ - -
 sje - - dja - - šca, ri - za - mi blis - ta - ju - šca sja - -

и гла - го - лю - ца: что и - ще - те жи - ва - го сѣ мерт - вы -
 i gla - go - lju - šca: što i - šče - te ži - va - go s mert - vi -

ми; нѣсть здѣ, но вос - та, ја - - - ко -
 mi; njest zdje, no vos - ta, ja - - - ko -

же ре - - - че, пред - ва рѣ - ѿ вы - въ Га лі - ле - и.
 že re - - - če, pred - va rja - ja vi - v Ga li - le - ji.

35

ХВА - ЛИ - ТЕ е - го во гла - сѣ трѸб - нѣмъ, хва - ли -
Hva - li - te je - go vo gla - sje trub - njem, hva - li -

ТЕ е - го во ПСАЛ - ТИ - РИ и гѸС - ЛЕХЪ.
te je - go vo psal - ti - ri i gu - sljeh.

Во СВѢ - ТѢ ТВО - ЕМЪ ВЛА - ДИ - КО ОУЗ - РИМЪ СВѢТЪ ЧЕ - ЛО -
Vo svje - tje tvo - jem vla - di - ko, uz - rim svjet če - lo -

ВѢ - КО - ЛЮБ - ЧЕ: ВОС - КРЕ - СЛЪ БО Е - СИ ИЗЪ МЕРТ -
vje - ko - ljub - če: vos - kre - sal bo je si iz mert -

Выхъ, спа се - нї - е ро - дѣ че - ло вѣ - чес ко - му да - -
 vih, spa se - ni - je ro - du če - lo vje - čes ko - mu da - -

рѣ - - ай, да та вса тварь сла - во сло - витъ, е ди - на -
 ru - - jaj, da tja vsja tvar sla - vo slo - vit, je di - na -

го без - грѣш - на - го, по - ми - лѣн - насъ.
 go bez - grješ - na - go, po - mi - luj nas.

36 ХВА - ЛИ - ТЕ е - го въ тѣм - па - нѣ и ли - цѣ, хва - ли -
 Hva - li - te je - go v tim - pa - nje i li - cje, hva - li -

ТЕ Е - ГО ВО СТРА - - - НАХЪ И ОР - - - ГА НЪ.
 te je-go vo stru - - - nah i or - - - ga - - - nje.

ПЪ-СНЬ ОУТ - РЕН - НЮ - Ю МЪ РО - НУ - СИ - ЦЫ ЖЕ - НЫ СО СЛЕ - ЗА - МИ ПРИ - НО - ША -
 Pje-san ut - re - nju-ju mi ro-no - si - ci že - ni so sle - za - mi pri - no - ša -

ХЪ ТЕ - БЪ ГОС - ПО - ДИ, БЛА - ГО - У - ХА - НИ Я БО А - РО -
 hu te - bje Gos - po - di, bla - go - u - ha - ni ja bo a - ro -

МА - ТЫ И МЪ - - - ЦА, ГРО - БА ТВО - Е - ГЪ ДОС - ТИ - - -
 ma - ti i - mu - - - šča, gro - ba tvo - je - go dos - ti - - -

го - - - ша, пре-чис то - е тѣ - ло тво - е по ма - - - за - ти
go - - - ša, pre-čis to - je tje - lo tvo - je po ma - - - za - ti

тца - ца - са. Анг - гелъ съ дай на ка - - - ме - ни тѣмъ бла -
tšca - ščja - sja. An - gel sje - djaj na ka - - - me - ni tjem bla -

го - вѣс - ти, что и - ще те жи - ва - го съ мерт - вы -
go - vje - sti, što i - šče te ži - va - go s mert - vi -

ми; смерть бо поп - ра - выи вос - - - кре - се па - - -
mi; smert bo pop - ra - vij vos - - - kre - se ja - - -

кѡ _____ Богъ, по-да ѿ _____ всѣмъ _____ ве - лі - ю _____ ми - лостъ.
 ko _____ Bog, po-da ja vsjem ve - li - ju mi - lost.

37

Хва - ли - те _____ е - го _____ въ кѡм-ва - лѣхъ _____ доб - ро - глас - _____ ныхъ, _____ хва -
 Hva - li - te je - go v kim - va - ljuh dob - ro - glas - nih, hva -

ли - те _____ е - го _____ въ кѡм-ва - лѣхъ _____ вос-кли - ца - ні - ѿ: _____ вса - ко - е _____ ды -
 li - te je - go v kim - va - ljuh vos - kli - ca - ni - ja vsja - ko - je di -

ха - ні - е _____ да _____ хва - литъ _____ Гос _____ по _____ да.
 ha - ni - je da hva - lit Gos po - da.

Блис - та - ай - са аг - - - гелъ на гро - вѣ тво - емъ жи -
 Blis - ta - jaj - sja an - - - gel na gro - bje tvo - jem ži -

во - твор - номъ мѣ - ро но - си - цамъ гла -
 vo - tvor - nom mi - ro no - si - sam gla -

го - - - ла - - - ше: ис - то - ци - вий гро - вы из -
 go - - - la - - - še: is - to - ťci - vij gro - bi iz -

ба - ви - тель плѣ - ни а - да, и вос - кре - се трид - не -
 ba - vi - telj plje - ni a - da, i vos - kre - se trid - ne -

ВЕНЪ,
 ven,
 та - кв е - динъ Богъ
 ja - ko je - din Bog
 и
 i
 ВСЕ - СИ - ЛЕНЪ.
 vse - si - len.

38

Вос - крес - ни Гос - по - ди Бо - же мой, да воз - не - сет - ся рѣ -
 Vos - kres - ni Gos - po - di Bo - že moj da voz - ne - set - sja ru -

ка тво ѡ, не за - бу - ди оу - бо - гиъ тво - ихъ до кон - ца.
 ka tvo ja, ne za - bu - di u - bo - gih tvo - jih do kon - ca.

Во гро - бѣ та ис - ка - - - ше, при - шед - ши во е - ди - нѣ ѿ сѣв -
 Vo gro - bje tja is - ka - - - še, pri - šed - ši vo je - di - nu ot su -

бѡтѣ Ма - рі - а Маг да - ли - - - на, не ѡб рѣт - ши же
 bot Ma - ri - ja Mag da - li - - - na, ne ob rjet - ši že

ры - да - ше съ пла - - - чемъ во - пі - - - ю - - - ши: оу -
 ri - da - še s pla - - - čem vo - pi - - - ju - - - šči: u -

вы мнѣ Спа - се мой: оук - ра - денъ былъ е - си всѣхъ цар -
 vi mnje Spa - se moj: uk - ra - den bil je - si vsjeh car -

ю, свп - ругъ же жи - во - нос - ныхъ аг - гелъ вѣст - рь гро - ба во пі - а -
 ju, sup - rug že ži - vo - nos - nih an - gel vnu - tar gro - ba vo pi - ja -

ше: ————— что пла — — — че — ши
 še: ————— što pla — — — če — ši
 ѡ ————— же — — —
 o ————— že — — —

но; пла - чѣ, гла - го - летъ, па - ко въз - ша Гос - по - да мо - — —
 no; pla - ču, gla - go - ljet, ja - ko vzja - ša Gos - po - da mo - — —

е - го ѡ гро - ба, и не - вѣмъ гдѣ по - ло - жи — — —
 je - go ot gro - ba, i ne - vjem gdje po - lo - ži — — —

ша є - го. ————— Гї - ѡ же ѡб - ра - тив - ши - ся вспа - ть, па - ко
 ša je - go. ————— Si - ja že ob - ra - tiv - ši - sja vspjat, ja - ko

ви - дѣ тѣ а - - - - - вѣ - е - - - - - во - - - - - зо - - - - -
 vi - dje tja a - - - - - bi - je - - - - - vo - - - - - zo - - - - -

пи: Гос-подь мой и Богъ мой, сла - - - - ва те - - вѣ.
 pi: Gos - pod moj i Bog moj, sla - - - - va te - - bje.

39

Ис - по - вѣмъ - са те - вѣ Гос - по - ди всѣмъ серд - цемъ мо - имъ,
 Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo - jim

по - вѣмъ всѣ чл - де - са тво - - - - ѡ.
 po - vjem vsja ču - de - sa tvo - - - - ja.

Ев - ре - и зат - во - ри ша во гро - бѣ жи - вотъ, раз - бой -
 Jev - re - ji zat - vo - ri ša vo gro - bje ži - vot, raz - boj -

никъ же ѿ - вер - зе ѡ - зы - комъ нас - лаж - де - - нї - е зо -
 nik že ot - ver - ze ja - zi - kom nas - laž - de - - ni - je zo -

выи и гла - го - ла: со мно - ю ме - не
 vij i gla - go - lja: so mno - ju me - ne

ра - ди рас - пный - - - - сѡ, со - ш - бѣ - - си - сѡ ми
 ra - di ras - pnyj - - - - sja, so - o - bje - - si - sja mi

на дре - вѣ, и га - ви - са мнѣ на прес -
 na dre - vje, i ja - vi - sja mnje na pres -

то - лѣ со - от - цемъ сѣ - да:
 to - lje so - o - cem sje - dja:

той бо есть Хрис - тосъ Богъ нашъ,
 toj bo jest Hris - tos Bog naš,

и - мѣ - ѡи ве - ли - ю - ми - лость.
 i - mje - jaj ve - li - ju mi - lost.

Богородичан - Theotokion

40

И ны-нѣ и прис - нѣ, и во вѣ-ки вѣ-кѣвѣ, а - минь.
 I ni - nje i pris - no, i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Преб-ла-гос ло-вен-на е си Бо-го-ро ди-це дѣ-во, воп-лощ-шимъ бо
 Preb - la - gos lo - ve - na je si Bo - go - ro di - ce dje - vo, vor - lošč - šim bo

сѧ изъ те-бе адъ плѣ ни - сѧ, ѿ-дамъ воз-зва - сѧ, клѧт-ва пот-ре -
 sja iz te - be ad plje ni - sja, A - dam voz va - sja, kljat - va pot - re -

ви - сѧ, ѿ-ва сво-бо ди - сѧ, смерть оу-мерт ви - сѧ, и мы
 bi - sja, E - va svo - bo di - sja, smert u - mert vi - sja, i mi

w - жи - хомъ, тѣмъ вос-пѣ ва - ю - ще во - пі - емъ: бла-гос-ло -
 o - ži - hom, tjem vos-pje va - ju - šče vo - pi - jem: bla-gos-lo -

венъ Хрис тосъ Богъ бла-го-во-ли - вый та-кѡ, сла - ва те - бѣ.
 ven Hris - tos Bog bla-go-vo-li - vij ta-ko, sla - va te - bje.

Велико славословье - Great Doxology

41

Гла-ва те-бѣ по-ка-зав - ше-мъ намъ свѣтъ. Гла-ва во выш - нихъ Бо -
 Sla - va te - bje po-ka - zav - še - mu nam svjet. Sla - va vo viš - njih Bo -

гъ, и на зем-ли миръ, вѣ че-ло-вѣ - цѣхъ бла-го - во - ле - ні - е.
 gu, i na zem - lji mir, v če - lo - vje - cjuh bla-go - vo - lje - ni - je.

Хва - лимъ та, бла - го - сло - вимъ та, кла - на - ем ти сла, сла - во - сло - вимъ та, бла -
 Hva - lim tja, bla - go - slo - vim tja, kla - nja - jem ti sja, sla - vo - slo - vim tja, bla -

го - да - римъ та ве - ли - кі - ѿ ра - ди сла - вы тво - е - ѿ.
 go - da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

Гос - по - ди ца - рю не - бе - сный, Бо - же От - че все - дер - жи - те лю, Гос -
 Gos - po - di car - ju ne - be - snij, Bo - že O - če vse - der - ži - te lju, Gos -

по - ди Сы - не є - ди - но - род - ный, И - сусе Хріс - те, и
 po - di Si - ne je - di - no - rod - nij, I - su - se Hris - te, i

СВѢ-ТЫЙ ДѢ - ШЕ. Гос - по - ди Бо - же, а - ГИ - ЧЕ БО - ЖІЙ, СЫ -
 Svja - tij Du - še. Gos - po - di Bo - že, a - ganj - če bo - žij, Si -

НЕ О - ТЕЧЬ, ВЗЕМ - ЛАЙ ГРѢХЪ МИ - РА, ПО - МИ - ЛІЙ НАСЪ, ВЗЕМ - ЛАЙ ГРѢ - ХИ МИ -
 ne o - teč vzem - ljaj grjeh mi - ra, po - mi - luj nas, vzem - ljaj grje - hi mi -

РА, ПРИ - МИ МО - ЛИТ - ВѢ НА - ШѢ. ГѢ - ДАЙ У - ДЕС - НѢ -
 ra, pri - mi mo - lit - vu na - šu. Sje - djaj o - des - nu -

Ю ОТ - ЦА, ПО - МИ - ЛІЙ НАСЪ. И - КЪ ТЫ Е - СИ Е - ДИНЪ СВѢТЪ, ТЫ Е - СИ
 ju o - ca, po - mi - luj nas. Ja - ko ti je - si je - din svjat, ti je - si

е - динъ Гос - подъ, И - сусъ Хрис - тосъ, во сла - вѣ Бо - га От - ца, а - минъ.
 je - din Gos - pod, I - sus Hris - tos, vo sla - vu Bo - ga О - са, а - min.

На всакъ день бла - го - слов - лю тѣ, и вос - хва - лю и - ма тво е во вѣ -
 Na vsjak den bla - go - slov - lju tja, i vos - hva - lju i - mja tvo je vo vje -

ки, и въ вѣкъ вѣ - ка. Спо - до - би Гос - по - ди въ день сей безъ грѣ - ха
 ki, i vo vjek vje - ka. Spo - do - bi Gos - po - di v den sej bez grje - ha

сох - ра - ни ти - сѣ намъ. Бла - го - сло - венъ е - си Гос - по - ди, Бо - же о - тецъ на - шихъ,
 soh - ra - ni ti - sja nam. Bla - go - slo - ven je - si Gos - po - di, Bo - že o - tec na - ših,

И хвалъ - но и прос-лав - ле-но и ма тво-е во вѣ - ки, а минь. Бѣ-ди Гос-
 I hvalj - no i pros-lav - lje-no i mja tvo-je vo vje - ki, a min. Bu-di Gos-

- по-ди, ми лость тво-а на насъ, ја-ко же оу-по-ва-хом на тѣ.
 - po-di, mi lost tvo-ja na nas, ja-ko že u-po-va-hom na tja.

Трижды (Три пуга)

Бла го-сло-венъ е-си Гос-по ди, на-счи ма шп-рав-да-нї-емъ тво-имъ.
 Bla go-slo-ven je-si Gos-po di, na-uči mja op-rav-da-ni-jem tvo-jim.

Гос - по - ди, при - вѣ - жи - ще былъ е - си намъ въ родъ и родъ. Изъ рѣхъ:
 Gos - po - di, pri - bje - ži - šče bil je - si nam v rod i rod. Az rjeh:

Гос - по - ди, по - ми - лѣй ма, ис - цѣ - ли дѣ - шѣ мо - ю, ја - ко сог -
 Gos - po - di, po - mi - luј mја, is - cје - li du - šu mo - ju, ја - ko sog -

рѣ - шихъ те - бѣ. Гос - по - ди, къ те - бѣ при - бѣ - гоухъ, на - 8 - чи ма тво - ри - ти
 rje - ših te - bje. Gos - po - di, k te - bje pri - bje - goh, na - u - či mја tvo - ri - ti

во - лю тво - ю, ја - ко ты е - си Богъ мой: ја - ко оу те - бе ис - точ -
 vo - lju tvo - ju, ја - ko ti je - si Bog мой: ја - ko u te - be is - toč -

никъ жи - во - та, Во свѣ - тѣ тво - емъ оуз - римъ свѣтъ. Про - ба - ви ми -
 nik ži - vo - ta, Vo svje - tje tvo - jem uz - rim svjet. Pro - ba - vi mi -

Трижды (Три пута)

лостъ тво-ю вѣ - дѣ - щимъ тѣ. Свѣ - тый Бо - же, свѣ - тый крѣп - кій,
lost tvo - ju vje - du - šim tja. Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij,

свѣ - тый без - смерт - ный, по - ми - лѣй насъ. Сла - ва От - цѣ, и
svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj nas. Sla - va O - cu, i

Сы - нѣ, и свѣ - то - мѣ дѣ - хѣ. И ны - нѣ и прис - нѣ, и во вѣ - ки
Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu. I ni - nje i pris - no, i vo vje - ki

вѣ - ковъ, а - минь. Свѣ - тый без - смерт - ный, по - ми - лѣй насъ.
vje - kov, a - min. Svja - tij, be - smert - nij, po - mi - luj nas.

Свѣ-тый Бо-же, свѣ-тый крѣп-кій, свѣ-тый без-смерт-ный, по-ми-луй насъ.
 Svja - tij Bo-že, svja - tij, krjep - kij, svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj nas.

Тропар - Troparion

42

Днесь спа-се-ніе ми-ру бысть, по-емъ вос-крес-ше-му изъ гро-
 Dnes spa - se - ni je mi - ru bist, po - jem vos - kres - še - mu iz gro -

ба, и на-чал-нику жиз-ни на-ше-а, раз-ру-шивъ бо
 ba, i na - čal - ni ku žiz - ni na - še - ja, raz - ru - šiv bo

смер-ті-ю смерть, по-вѣ-дѣ да-де намъ, и ве-лі-ю ми-лость.
 smer - ti - ju smert, po - bje - du da - de nam, i ve - li - ju mi - lost.

Литургија - The Liturgy

Блажена - Beatitudes

43

Бла - же - ни ми - ло - сти - вѣи, ја ко ти по ми - - -
 Bla - že - ni mi - lo - sti - vi, ja ko ti po mi - - -

ло - ва - ни бу - - - дѣтъ. ѿ - верг - ша го Хрис - те за -
 lo - va - ni bu - - - dut. Ot - verg - ša go Hris - te za -

- по - вѣдъ тво ю, пра - от ца ѿ - да ма изъ ра ѡ - - - из гналъ е -
 - ro - vjed tvo ju, pra - o - ca A - da ma iz ra ja - - - iz gnal je -

си, раз - бой - ни - ка же ще - ре ис - по - вѣ - дав - ша тѡ
 si, raz - boj - ni - ka že Ńced - re is - po - vje - dav - ša tja

на крес - тѣ, вонъ все лилъ е - си, зо - вѣ - - - ца:
na kres - tje, vonj vse - lil je - si, zo - vu - - - šča:

по - ма - ни ма Спа - се во цар - - - ствїи тво - емъ.
po - mja - ni mja Spa - se vo car - - - stvi tvo - jem.

44

Бла - же - ни чис тїи сер - цемъ, ја - ко ти Бо -
Bla - že - ni čis ti ser - cem, ja - ko ti Bo -

га оуз - - - ратъ. Сог - рѣш - шихъ насъ смерт - но - ю ѡ - с -
ga uz - - - rjat. Sog - rje - ših nas smert - no - ju o - su -

ДИЛЪ е - СИ КЛАТ - - ВО - Ю, ЖИ - ВО - ДАВ - ЧЕ И Гос - по -
 dil je - si kljat - - - vo - ju, ži - vo - dav - če i Gos - po -

ДИ, ТЪ - ЛОМЪ ЖЕ ТВО - ИМЪ БЕЗ - ГРѢШ - НЕ ВЛА - ДЫ - КО
 di, tje - lom že tvo - jim bez - grješ - ne vla - di - ko

ПОС - ТРА - ДАВЪ, СМЕРТ - НЫ А Ѡ - ЖИ - ВИЛЪ Е - СИ, ЗО - ВЪ - ЩЫ -
 pos - tra - dav, smert - ni ja o - ži - vil je - si, zo - vu - šči -

А: ПО - МА - НИ И НАСЪ ВО ЦАР - - - СТВИИ ТВО - ЕМЪ.
 ja: po - mja - ni i nas vo car - - - stvi tvo - jem.

45

Бла - же - ни ми - рот - вор - цы, га - кв тин сы - но - ве бо - жии
 Bla - že - ni mi - rot - vor - ci, ja - ko ti si - no - ve bo - žji

на - ре - кут - са. Вос - кресъ изъ мерт - выхъ, со - вос - кре - силъ е - си насъ
 na - re - kut - sja. Vos - kres iz mert - vih, so - vos - kre - sil je - si nas

ѿ стра - тей вос - кре - се - нї - емъ тво - имъ Гос - по - ди:
 ot stras - tej vos - kre - se - ni - jem tvo - jim Gos - po - di:

смерт - нѣ - ю же всю си - лѣ по - гѣ - билъ е - си
 smert - nu - ju že vsju si - lu po - gu - bil je - si

Спа - - - се, се - гв ра - ди вѣ - - - ро - ю ти зо -
 Spa - - - se, se - go ra - di vje - - - ro - ju ti zo -

вѣмъ: по - ма - ни и насъ во цар - - - ствіи тво - емъ.
 vem: ro - mja - ni i nas vo car - - - stvi tvo - jem.

46 Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, ја - ко тѣхъ естъ — цар - ство
 Bla - že - ni iz - gna - ni prav - di ra - di, ja - ko tjuh jest — car - stvo

не - ве - сно - - е. Три - днев - нымъ тво - имъ пог - ре - ве - ні - емъ, и -
 ne - bes - no - - je. Tri - dnev - nim tvo - jim pog - re - be - ni - jem, i -

же во а - да ѣ оу-мерци влен - ны - а, та - кв Богъ ѡ - жи -
 že vo a - dje u-meršč vlje - ni - ja, ja - ko Bog o - ži -

вот-во - ри - вый со-воз дви - галъ е - си, и нетъ лѣ - ні - е всѣмъ та - кв
 vot - vo - ri - vij so - voz dvi - gal je - si, i net lje - ni - je vsjem ja - ko

благъ — ис то - чилъ е - си намъ, вѣ - ро - ю зо ву - - шимъ всег -
 blag — is to - čil je - si nam, vje - ro - ju zo vu - - ščim vseg -

да: — по - ма ни и насъ во цар - - ствіи тво - емъ.
 da: — po - mja ni i nas vo car - - stvi tvo - jem.

47

Бла - же - ни е - сте, ег - да по - но - сатъ вамъ, и иж - де -
 Bla - že - ni je - ste, jeg - da po - no - sjat vam, i iž - de -

нстъ, и ре - кстъ, всакъ солъ гла - голъ на вы л - жѣ - ще
 nut, i re kut, vsjak zol gla - gol na vi la - žu - šče

ме - не ра - ди. Мѣ - ро - но - си - цамъ же - намъ пер - вѣ - е - та - вил -
 me - ne ra - di. Mi - ro - no - si - cam že - nam per - vje - je ja - vil -

са е - си, вос - кресъ изъ мерт - выхъ, Спа - се во - зо -
 sja je - si, vos - kres iz mert - vih, Spa - se vo - zo -

ПИВЪ е - же ра - дѣи те - са, и тѣ - ми дрѣ -
 piv je - že ra - duj te - sja, i tje - mi dru -

ГВМЪ ТВО - ИМЪ ВОЗ - вѣ - ца - - е - ши вос - та - ни - е тво -
 gom tvo - jim voz - vje - šca - - je - ši vos ta - ni - je tvo -

е Хріс - - - те; се - гв ра - ди вѣ - - - ро - ю ти
 je Hris - - - te; se - go ra - di vje - - - ro - ju ti

зо - вемъ: по - ма - ни и насъ во цар - - - ствіи тво - емъ.
 zo - vem: po - mja - ni i nas vo car - - - stvi tvo - jem.

48

РА - ДѢЙ - ТЕ - СА И ВЕ - СЕ - ЛИ - ТЕ - СА, ІА - КѠ МЗДА ВА - ША
 Ra - duj - te - sja i ve - se - li - te - sja, ja - ko mzda va - ša

МНО - ГА НА НЕ ВЕ - СѢХЪ. На го - рѣ МѠВ - СЕИ рѠ - ЦѢ РАС - ПРОС - ТЕРЪ,
 mno - ga na ne be - sjeħ. Na go - rje Moj - sej ru - cje ras - pros - ter,

— про - вѣ - ра - зо - ва - ше крестъ, Ѧ - ма - ли - ка по - вѣ - ди -
 — pro - ob - ra - zo - va - še krest, A - ma - li - ka po - bje - di -

ВЫЙ: — МЫ ЖЕ ВѢ - РО - Ю ТО - ГО НА ВѢ - СЫ О -
 vij: — mi že vje - ro - ju to - go na bje - si o -

рѣ - жі - е крѣп - ко - е при - ем - - - ше, вси - - - зо - - -
 ru - ži - je krjep - ko - je pri - jem - - - še, vsi - - - zo - - -

вѣмъ: по - ма - ни и насъ во цар - - - ствїи тво - емъ.
 vem: po - mja - ni i nas vo car - - - stvi tvo - jem.

49

Сла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свѣ - то - му Дѣ - - -
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - - -

хъ. От - ца, и Сы - на, и Дѣ - ха Свѣ - та - го вос - по - имъ вѣр -
 hu. O - ca, i Si - na, i Du - ha Svja - ta - go vos - po - jim vjer -

ни: _____ є ди - на - го Бо - га, є ди - - - на - го
 ni: _____ je di - na - go Bo - ga, je di - - - na - go

Гос - - - по - - - да, ја - кв ѿ є - ди - на - гв бо солн - ца три - сі -
 Gos - - - po - - - da, ja - ko ot je - di - na - go bo soln - ca tri - si -

ѦН - НА ГВ єСТЬ ТРО - И - ЦА, И ПРОС - ВѢ - ША - ЕТЬ ВСѦ - - - ЗО ВѢ - ШИ -
 ja - na go jest Tro - ji - ca, i pros vje - šca - jet vsja - - - zo vu - šci -

Ѧ: _____ ПО - МѦ - НИ И НАСѢ ВО ЦАР - - - СТВІИ ТВО - ЕМЪ.
 ja: _____ po - mja - ni i nas vo car - - - stvi tvo - jem.

50

И ны-нѣ и прис - ну, и во вѣ-ки вѣ-ковъ, а - минь. Ра - дѣй -
 I ni - nje i pris - no, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Ra - duj -

са две - ре бо - жи - ѿ, е - ю - же прой - де воп - лоци - са соз - да -
 sja dve - re bo - ži - ja, je - ju - že proj - de vop - lošč - sja soz - da -

тель, за - пе - ча та - ну сох - ра - нивъ та, ра - дѣй -
 telj, za - pe - ča ta - nu soh - ra - niv tja, ra - duj -

са об - ла - че лег - кий, бо - жест - вен - ный дождь но - са - щий Хрис - та, ра - дѣй -
 sja ob - la - če leg - kij, bo - žest - ve - nij dožd no - sja - šcij Hris - ta, ra - duj -

сѧ ѡбѣст - ви - це, и прес - то - - ле не - бес - ный, ра -
 sja ljest - vi - ce, i pres - to - - le ne - bes - nij, ra -

дѡи-сѧ го-ро во - жи - ѡ чест - на - ѡ, тѡч-на - ѡ, не - сѣ ко - ма - ѡ.
 duj-sja go-ro bo - ži - ja čest - na - ja, tuč-na - ja, ne - sje - ko - ma - ja.

Кондак - Kontakion

51

Вос - кре - слѣ е - си днесъ изъ гро - ва ще д - - ре, и насѣ воз - велѣ
 Vos-kre - sal je-si dnes iz gro-ba ščed - - re, i nas voz - vel

е - си ѡ вратѣ смерт - - ныхъ, днесъ ѡ - дамъ ли - ку - етъ, и ра - дѡ - етъ - сѧ
 je - si ot vrat smert - - nih, dnes A - dam li - ku - jet, i ra - du - jet - sja

Є - - - ва, вѣ - пѣ же и про-ро - цы съ пат-рі - ар - хи вос-пѣ -
 E - - - va, vku - pje že i pro-ro - ci s pat - ri - jar - hi vos-pje -

ва - ютъ неп-ре-стан - - - нѣ бо-жест вен - нѣ ю дер жа - -
 va - jut nep-re-sta - - - no bo-žest ve - nu - ju der ža - -

вѣ влас - - - ти тво - - - е - - - ѿ.
 vu vlas - - - ti tvo - - - je - - - ja.

Прокимен апостола - Prokimenon for the Epistle

52 Пой-те Бо гѣ на-ше-мѣ, пой - те, пой - те ца-ре-ви на-ше-мѣ, пой - те.
 Poj - te Bo gu na-še-mu, poj - te, poj - te sa - re - vi na - še - mu, poj - te.

Тона 4^{та}

Го спо-ди воз-звахъ къ тебѣ, у-
 слѣ-ми ма-у слѣ-ми ма-го
 спо-ди, го спо-ди воз-звахъ къ тебѣ, у-
 слѣ-ми ма-вои ми

Осмогласник, глас IV. Аутограф К. Станковића,
 Архив САНУ, Историјска збирка 7888, св. 3 (B), стр. 80.

Octoechos, Tone 4. Stanković's autograph,
 The Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts,
 Belgrade, Historical Collection, No. 7888, vol. 3 (B), p. 80.

ГЛАС IV - TONE 4

Велико вечерње - Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” - Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 - Ps. 140. 1,2

1

Гос - - - по - ди воз - - - звахъ къ те - - - бѣ, — оу -
 Gos - - - po - di voz - - - vah k te - - - bje — u -

слы - - - ши — — — ма. — — — Оу - слы - ши — — —
 sli - - - ši — — — mja. — — — U - sli - ši — — —

— ма Гос - по - ди. Гос - по - ди воз-звахъ къ те - - -
 — mja Gos - po - di. Gos - po - di voz - vah k te - - -

БѢ, — оу — слы — — — ши — — — ма: — — — вон — ми
 bje — u — sli — — — ši — — — mja: — — — von — mi

гла — су мо — ле — нї — ѿ мо — е — го, в нег — да воз — — —
 gla — su mo — lje — ni — ja mo — je — go, vnjeg — da voz — — —

зва — ти ми — — — къ те — — — бѢ. — — —
 va — ti mi — — — k te — — — bje. — — —

оу — слы — — — ши — — — ма Гос — по — — — ди.
 U — sli — — — ši — — — mja Gos — po — — — di.

2

Да ис - пра - вит - ся мо - лит - ва мо - ѿ, ја - ко ка - ди - - -
 Da is - pra - vit - sja mo - lit - va mo - ja, ja - ko ka - di - - -

ло предъ то - - - бо - - - ю, воз - дѣ ѿ - нї -
 lo pred to - - - bo - - - ju, voz - dje ja - ni -

е рѣ - ку мо - е - ю, жер - - - тва ве - чер - - - на -
 je ru - ku mo - je - ju, žer - - - tva ve - čer - - - nja -

- - - ѿ.
 - - - ja.
 Оу - слы - - - ши ма Гос - по - ди.
 U - sli - - - ši mja Gos - po - di.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

3

ИЗ - ВЕ - ДИ ИЗЪ ТЕМ - НИ - ЦЫ ДѢ - ШУ МО - Ю, ИС - ПО - ВЪ - ДА - ТИ - СѦ
 Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju, is - po - vje - da - ti - sja

И - - - - - МЕ - НИ ТВО - - - - - Е - - - - - МѢ - - - - - ЖИ -
 i - - - - - me - ni tvo - - - - - je - - - - - mu. - - - - - Ži -

ВО - ТВО - РА - ЦЕ - МѢ ТВО - Е - МѢ КРЕС - ТѢ, НЕП - РЕ - СТАН - НУ КЛА - НА - Ю -
 vo - tvo - rja - šče - mu tvo - je - mu kres - tu, nep - re - sta - no kla - nja - ju -

ЩЕ - СѦ ХРИ - ТЕ БО - ЖЕ, ТРИ ДНЕВ - НО - Е ВОС - КРЕ - СЕ - НИ - Е
 šče - sja Hris - te Bo - že, tri dnev - no - je vos - kre - se - ni - je

ТВО - Е _____ СЛА - ВИМЪ: _____ ТЪМЪ БО _____ ОБ-НО-ВИЛЪ _____ Е - СИ
 tvo - je _____ sla - - - vim: _____ tjem bo ob-no-vil _____ je - si

ИСТ-ЛЪВ - ШЕ Е ЧЕ-ЛО-ВЪ - ЧЕС-КО - Е ЕС-ТЕС - ТВО _____ ВСЕ - СИЛ - НЕ, И
 ist - ljev - še je če-lo-vje - čes-ko-je jes-tes - tvo _____ vse - sil - ne, i

И - ЖЕ НА НЕ - БЕ - СА ВОС - ХОДЪ _____ ОБ-НО - ВИЛЪ _____ Е - - - СИ
 i - že na ne-be-sa vos - hod ob-no - vil je - - - si

НАМЪ, _____ Я - КО Е - ДИНЪ _____ БЛАГЪ И ЧЕ - ЛО _____ ВЪ - КО - ЛЮ - БЕЦЪ.
 nam, _____ ja - ko je - din _____ blag i če - lo _____ vje - ko - lju - bec.

4

МЕ - НЕ ЖДѢТЪ ПРА - ВЕД - НИ - ЦЫ, ДОН - ДЕ ЖЕ ВОЗ - ДА - - -
 Me - ne ždut pra - ved - ni - ci, don - de že voz - da - - -

СИ _____ МНѢ _____ ДРЕ - ВА ПРЕС - ЛША - НИ ѿ, ЗАП - РЕ ЩЕ - НИ - Е
 si _____ mnje. _____ Dre - va pres - lu ša - ni ja, zap - re šče - ni - je

РАЗ - РѢ - ШИЛЪ _____ Е - СИ СПА - СЕ, НА ДРЕ ВѢ КРЕСТ - НѢМЪ ВО - ЛЕ -
 raz - rje - šil _____ je - si Spa - se, na dre vje krest - njem vo - lje -

Ю ПРИГ - ВОЗ - - - ДИВ - - - Сѿ _____ И ВО АДЪ _____ СО - ШЕДЪ
 ju prig - voz - - - div - - - sja _____ i vo ad _____ so - šed

СИЛ - НЕ СМЕРТ - НЫ - А ОУ - ЗЫ ПА - КЪ БОГЪ РАС - ТЕР - ЗАЛЪ Е - СИ: ТЪМ - ЖЕ
 sil - ne smert - ni - ja u - zi ja - ko Bog ras - ter - zal je - si: tjem - že

КЛА - НА - ЕМ - СА Е - ЖЕ ИЗЪ МЕРТ - ВЪХЪ ТВО - Е - МЪ ВОС - КРЕ -
 kla - nja - jem sja je - že iz mert - vih tvo - je - mu vos - kre -

СЕ - - - НІ - - - Ю, РА - ДОС - ТІ - Ю ВО - ПІ -
 se - - - ni - - - ju, ra - dos - ti - ju vo - pi -

Ю - ЦЕ: ВСЕ - СИЛ - НЕ ГОС - ПО - ДИ СЛА - - - ВА ТЕ - БЪ.
 ju - šče: vse - sil - ne Gos - po - di, sla - - - va te - bje.

5

Изъ глѣ - би - ны воз - звахъ къ те - бѣ Гос - по - ди. Гос - по -
 Iz glu - bi - ni voz - vah k te - bje Gos - po - di. Gos - po -

ди, оу - слы - ши _____ гласъ _____ мой. _____
 di u - sli - ši _____ glas _____ moj. _____

Вра - та а - до - ва сок - рѣ - шилъ е - си Гос - по - ди, и тво - е - ю
 Vra - ta a - do - va sok - ru - šil je - si Gos - po - di, i tvo - je - ju

смер - ті - ю смерт - но - е цар - ство раз - рѣ - шилъ _____
 smer - ti - ju smert - no - je car - stvo raz - ru - šil _____

е - - - - си; родъ же че - ло - вѣ - - - - чес -
 je - - - - si; rod že če - lo - vje - - - - čes -

кій ѿ ист лѣ - ні - ѧ сво - бо дилъ е - - - - си, жи - вотъ и нет -
 kij ot ist lje - ni - ja svo - bo dil je - - - - si, ži - vot i net -

лѣ - ні - ѧ ми - рѧ да - - - - ро - - - - вавъ,
 lje - ni - je mi - ru da - - - - ro - - - - vav,

и ве - - - - - ли - ю ми - лость.
 i ve - - - - - li - ju mi - lost.

Стихире васкрсне восточне - Stichera Anastasima Anatolica

6

Да вѣ-дѣтъ оу - ши тво-и, внем - лю - ще гла - сѣ мо - ле - - -
 Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šče gla - su mo - lje - - -

ні - ѿ мо - - - е - - - гѡ.
 ni - ja mo - - - je - - - go.
 Прии - ди те вос-по - ииъ
 Pri - di te vos-po - jim

лю - ді - е, Спа - со - во три - днев - но - е - - - вос - та - ні -
 lju - di - je, Spa - so - vo tri - dnev - no - je - - - vos ta - ni -

е, им - же из - ба - ви - хом - сѧ а - до - вухъ не - рѣ - ши - - -
 je, im - že iz - ba - vi - hom - sja a - do - vih ne - rje - ši - - -

мѣхъ _____ оузъ, _____ и нет лѣ - нї - є и жи - знь вси вос-прї-
 mih _____ uz: _____ i net lje - ni - je i ži - zan vsi vos-pri-

ѡ - хомъ зо - вѣ - ще: рас-пный - сѡ и пог-ре - быи - сѡ, и
 ja - hom zo - vu - šče: ras - pniy - sja i pog - re - bij - sja, i

вос-кре-сый спа - си _____ ны вос-кре се - нї - емъ _____ тво - - -
 vos - kre - sij spa - si _____ ni vos - kre se - ni - jem _____ tvo - - -

имъ, _____ є - ди - - - не че-ло вѣ - - - ко - люб - че.
 jim, _____ je - di - - - ne če - lo - vje - - - ko - ljub - če.

7

А - ще без - за - кв - ни - ѿ наз - ри - ши Гос - по - ди, Гос - по - ди кто
 A - ŝce be - za - ko - ni - ja naz - ri - ŝi Gos - po - di, Gos - po - di kto

пос - то - ить; я - кв оу те - бе ѡ - чи - ще - ни - - - - е
 pos - to - jit; ja - ko u te - be o - ŋi - ŝce - ni - - - - je

есть. Анг - ге ли и че - ло вѣ - цы Спа - се, тво - е по ютъ три - днев -
 jest. An - ge li i ŋe - lo vje - ci Spa - se, tvo - je po jut tri - dnev -

но - е вос - та - ни - е, им - же ѡ - за - ри - ша - сѧ все -
 no - je vos - ta - ni - je, im - že o - za - ri - ŝa - sja vse -

ЛЕН - НЫ - А _____ КОН - - - ЦЫ, _____ И РА - БО - ТЫ ВРА -
 lje - ni - ja _____ kon - - - ci, _____ i ra - bo - ti vra -

ЖИ - А ВСИ ИЗ БА - ВИ - ХОМ - СА ЗО - ВЪ - ШЕ: ЖИ - ВО ТВОР - ЧЕ ВСЕ -
 ži - ja vsi iz - ba - vi - hom - sja zo - vu - šče: ži - vo tvor - če vse -

СИЛ - НЕ СПА - СЕ, СПА - СИ НЫ ВОС - КРЕ СЕ - НИ - ЕМЪ _____ ТВО -
 sil - ne Spa - se, spa - si ni vos - kre se - ni - jem _____ tvo -

ИМЪ, _____ Е - ДИ - - - НЕ ЧЕ - ЛО ВЪ - - - КО - ЛЮБ - ЧЕ.
 jim, _____ je - di - - - ne če - lo vje - - - ko - ljub - če.

8

И - МЕ - НЕ РА - ДИ ТВО - Е - ГВ ПО - ТЕР - ПѢХЪ ТА Гос - ПО - ДИ, ПО -
 I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja Gos - po - di, po -

ТЕР - ПѢ ДѢ - ША МО - ѿ ВЪ СЛО - ВО ТВО Е ОУ - ПО - ВА ДѢ - ША МО - - -
 ter - pje du - ša mo - ja v slo - vo tvo je, u - po - va du - ša mo - - -

ѿ - - - НА Гос - - - ПО - - - ДА. - - - ВРА - ТА МѢД - НА - ѿ
 ja - - - na Gos - - - po - - - da. - - - Vra - ta mjed - na - ja

СТЕРЛЪ - - - Е - СИ, И ВЕ - РЕ - И СОК - РѢ - ШИЛЪ Е - - - СИ - - - ХРІС -
 sterl - - - je - si, i ve - re - ji sok - ru šil je - - - si - - - Hris -

ТЕ БО - - - ЖЕ, И РОДЪ ЧЕ - ЛО - ВЪ - ЧЕС - КИЙ ПАД - ШИЙ
 te Bo - - - že, i rod če - lo - vje - čes - kij pad - šij

ВОС - КРЕ - СИЛЬ _____ Е - - - - СИ _____ СЕ - ГВ
 vos - kre - sil _____ je - - - - si _____ se - go

РА - ДИ СОГ - ЛАС - НУ ВО - ПІ - ЕМЪ: ВОС - КРЕ - СЫЙ ИЗЪ МЕРТ -
 ra - di sog - las - nu vo - pi - jem: vos - kre - sij iz mert -

Выхъ Гос - - - по - ди, сла - - - ва те - - - въ.
 vih Gos - - - po - di, sla - - - va te - - - bje.

Догматик - Dogmatikon

9

ГЛА - ВА ОТ-ЦЪ, и СЫ - НЪ, и СВѢ - ТО - МЪ
Sla - va О - су, i Si - ну, i Svja - to - mu

ДЪ - - - ХЪ. И ны - нѣ и прис - нѣ, и во вѣ - - -
Du - - - hu. I ni - nje i pris - no, i vo vje - - -

ки вѣ - КВѢ, а - - - минь. И - же те - бе
ki vje - kov, a - - - min. I - že te - be

ра - - - ди бо - го о - - - тецъ про - рокъ Да - - -
ra - - - di bo - go o - - - tes pro - rok Da - - -

ВИДЪ, ПЪС НЕН-НУ У ТЕ БЪКЪ ПРО ВОЗ - ГЛА - СИ, БЕ - ЛИ - ЧИ - А
 vid, pjes ne - no o te bje - pro voz - gla - si, ve - li - či - ja

ТЕ - - - БЪКЪ СОТ - ВОР - - - - ШЕ - - - М8: _____
 te - - - bje sot - vor - - - - še - - - mu: _____

ПРЕД-СТА ЦА РИ-ЦА У ДЕС М8 - - - Ю ТЕ - БЕ, ТА БО МА -
 pred-sta ca ri-ca o des nu - - - ju te - be, tja bo ma -

ТЕРЬ ХО-ДА ТА-И-ЦЪ ЖИ-ВО-ТА ПО - - - КА - - - ЗА, - - - БЕЗЪ ОТ -
 ter ho-da ta - ji - cu ži - vo - ta po - - - ka - - - za, - - - bez O -

ца — изъ те — бе во — че — ло — вѣ — чи — ти — са бла — го — во — ли — выи
 ca — iz te — be vo — če — lo — vje — či — ti — sja bla — go — vo — li — vij

Богъ: да свой па — ки въ — но — вѣтъ — — — — — об — — — — — разъ, — — — — — ис — тѣв —
 Bog: da svoj pa — ki ob — no vit — — — — — ob — — — — — raz, — — — — — is — tljev —

шій страст — ми, и заб — лѣжа — ше — — — — — е го — ро — хи — цно — — — — — е — — — — — въ —
 šij strast — mi, i zab — lužd — še — — — — — je go — ro — hi — ščno — — — — — je — — — — — ob —

рътъ ов — — — — — ча, на ра — мо вос — при — имъ ко — — — — — От — цѣ
 rjet ov — — — — — ča, na ra — mo vos — pri — jim ko — — — — — O — cu

при - - - не - - - сетъ, и сво е - мѣ хо-тѣ -
 pri - - - ne - - - set, i svo je - mu ho - tje -

ні - ю, съ не-бес ны-ми со-во кѣ - питъ си - - - ла - - -
 ni - ju, s ne-bes ni - mi so-vo ku - pit si - - - la - - -

ми, и спа сетъ Бо-го ро - - - ди - це - - - мръ, Хрис-тосъ
 mi, i spa set Bo-go ro - - - di - ce - - - mir, Hris - tos

и - мѣ-ай ве - лі - ю и бо - га - тѣ - ю ми - лость.
 i - mje - jaj ve - li - ju i bo - ga - tu - ju mi - lost.

Стихире на „стиховње” - Stichera Aposticha

10

Гос - по - ди воз - шедъ на крестъ, пра - дѣд - нѣ - ю на - шѣ клѣт - вѣ
 Gos - po - di voz - šed na krest, pra-djed - nu - ju na - šu kljat - vu

пот - ре - билъ е - си, и со - шедъ во адъ вѣч - ны - ѡ оуз - ни - ки сво - бо - дилъ е -
 pot - re - bil je - si, i so - šed vo ad vječ - ni - ja uz - ni - ki svo - bo - dil je -

си, нет - лѣ - нї - е да рѣ - ѡ че - ло вѣ - чес - ко мѣ ро - дѣ: се - гѡ ра - ди по - ю -
 si, net - lje - ni - je da ru - ja če - lo vje - čes - ko mu ro - du: se - go ra - di po - ju -

ще сла - вимъ, жи - во - тво - ра - ще - е и спа - си - тел - но - е тво - е вос - та - нї - е.
 šče sla - vim, ži - vo - tvo - rja - šče - je i spa - si - telj no - je tvo - je vos - ta - ni - je.

11

Гос-подъ во-ца-ри - сѧ въ лѣ-по - тѣ ѡб-ле - че - сѧ. По-вѣ -
 Gos-pod vo-ca-ri - sja v lje-po - tu ob-le-če - sja. Po-vje -

шенъ на дре - вѣ є-ди-не сил - не, всю тварь по-ко-ле-балъ є-си,
 šen na dre - vje je-di-ne sil - ne, vsju tvar po-ko-le-bal je-si,

по-ло-женъ же во гро - вѣ жи-вѣ - шы-ѧ во гроб - ѣхъ вос-кре-силъ є -
 po-lo-žen že vo gro - bje ži-vu - šči-ja vo grob - jeh vos-kre-sil je -

си, нет-лѣ - ні - є и жи - знь да - рѣ - ѧ че - ло - вѣ - чес-ко мѣ ро-дѣ:
 si, net-lje - ni - je i ži - zan da - ru-ja če-lo - vje - čes-ko mu ro-du:

тѢм - же по - ю - ще сла - вимъ, три-днев - но - е тво - е вос - та - ні - е.
 tjem - že po - ju - šče sla - vim, tri-dnev - no - je tvo - je vo - sta - ni - je.

12

И - бо оут - вер - ди все - лен - нѣ - ю га - же не под - ви - жит - ся.
 I - bo ut - ver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne pod - vi - žit - sja.

Лю - ді - є без - за - ко - ній Хріс - те, те - бе пре - дав - ше Пі - ла - тѣ
 Lju - di - je be - za - ko - ni Hris - te, te - be pre - dav - še Pi - la - tu,

рас - па - ти в - сѣ - ди - ша, не - бла - го - дар - ни в бла - го - дѣ - те - ли - я -
 ras - pja - ti o - su - di - ša, ne - bla - go - dar - ni o bla - go - dje - te - lji - ja -

ВИВ - ШЕ - СА: НО ВО - ЛЕ - Ю ПРЕ - ТЕР - ПЪЛЪ Е - СИ ПО - ГРЕ - БЕ - НИ -
 viv - še - sja: no vo - lje - ju pre - ter - pjel je - si po - gre - be - ni -

Е, СА - МО - ВЛАСТ - НУ ВОС - КРЕ - СЪЛЪ Е - СИ ТРИ - ДНЕВ - НУ ТА - КУ БОГЪ,
 je, sa - mo - vlast - no vos - kre - sal je - si tri - dnev - no ja - ko Bog,

ДА - РЪ - А НАМЪ БЕЗ - КО - НЕЧ - НЫЙ ЖИ - ВОТЪ, И ВЕ - ЛИ - Ю МИ - ЛОСТЪ.
 da - ru - ja nam bes - ko - neč - nij ži - vot, i ve - li - ju mi - lost.

13 ДО - МЪ ТВО - Е МЪ ПО - ДО - БА ЕТЪ СВА - ТЫ - НА ГОС - ПО - ДИ ВЪ ДОЛ - ГО - ТЪ ДНІЙ.
 Do - mu tvo - je - mu po - do - ba jet svja - ti - nja Gos - po - di v dol - go - tu dnij.

ГО СЛЕ - ЗА - МИ ЖЕ - НЫ ДО - ШЕД - ША ГРО - БА ТЕ - БЕ ИС - КА - ХЪ:
 So sle - za - mi že - ni do - šed - šja gro - ba te - be is - ka - hu:

НЕ ОБ - РЪТ - ШЕ ЖЕ РЫ - ДА Ю - ЩЕ СЪ ПЛА - ЧЕМЪ ВО - ПІ - Ю - ЩЕ ГЛА - ГО - ЛА - ХЪ:
 ne ob - rjet - še že ri - da ju - šče s pla - čem vo - pi - ju - šče gla - go - la - hu:

ОУ - ВЫ НАМЪ СПА - СЕ НАШЪ ЦАР - Ю ВСѢХЪ, КА - КО ОУ - КРА - ДЕНЪ БЫЛЪ
 u - vi nam Spa - se naš car - ju vsjeh, ka - ko u - kra - den bil

Е - СИ; КО - Е ЖЕ МѢС ТО ДЕР - ЖИТЬ ЖИ ВО - НОС - НО - Е ТЪ - ЛО ТВО Е; АГ -
 je - si; ko - je že mjes to der - žit ži vo - nos - no - je tje - lo tvo je; an -

гелъ же къ нимъ ѿ - вѣ - ща - ва - ше: не пла - чи - те, гла - го -
 gel že k njim ot - vje - šča - va - še: ne pla - či - te, gla - go -

летъ, но шед - ше про - по - вѣ - ди - те, ја - ко вос - кре - се Гос - подъ,
 ljet, no šed - še pro - po - vje - di - te, ja - ko vos - kre - se Gos - pod,

по - да - ѡй намъ ра - достъ, ја - ко є - динъ бла - го - 8т - ро - бенъ.
 po - da - jaj nam ra - dost, ja - ko je - din bla - go - ut - ro - ben.

14

Гла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свѣ - то - му Дѣ - ху. И ны - нѣ и при - сно,
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu. I ni - nje i pri - sno,

и во вѣ - ки вѣ-ковъ, а минь. Приз-ри на мо - ле - ні - ѿ тво-ихъ рабъ
 i vo vje - ki vje - kov, a min. Priz - ri na mo - lje - ni - ja tvo - jih rab

все - не - по - роц - на - ѿ, оу - то - ѿ - ю - щи лю - та - ѿ на ны вос - та -
 vse - ne - po - roč - na - ja, u - to - lja - ju - šči lju - ta - ja na ni vos - ta -

- ні - ѿ, всѿ - кі - ѿ скор - би насъ из - мѣ - на - ю - щи: тѿ
 - ni - ja, vsja - ki - ja skor - bi nas iz - mje - nja - ju - šči: tja

во е - ди - нѣ твер - до - е и из - вѣст - но - е оу - т - вер - же - ні - е и - ма - мы:
 bo je - di - nu tver - do - je i iz - vjest - no - je ut - ver - žde - ni - je i - ma - mi:

И ТВО-Е ПРЕД СТА-ТЕЛ-СТВО СТА ЖА-ХОМЪ, ДА НЕ ПОС - ТЫ - ДИМ-СА ВЛА-ДЫ-ЧИ-ЦЕ
 i tvo-je pred sta-telj-stvo stja ža-hom, da ne pos - ti - dim-sja vla-di-či-ce

ТА ПРИ-ЗИ-ВА - Ю - ЩИИ, ПОТ - ЩИ - СА НА ОУ-МО ЛЕ - НИ - Е
 tja pri-zi-va - ju - šči, pot - šči - sja na u-mo lje - ni - je

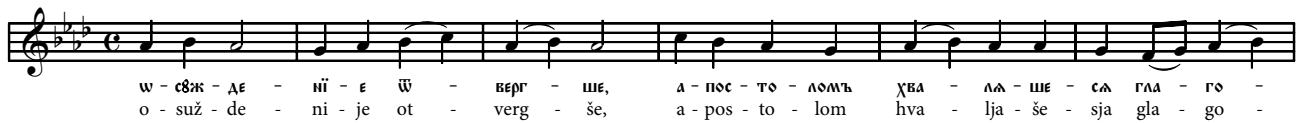
ТЕ-БѢ ВЪР - НУ ВО-ПІ - Ю - ЩИХЪ: РА - ДИИ-СА ВЛА-ДЫ-ЧИ-ЦЕ ВСѢХЪ ПО-МО -
 te-bje vjer - no vo-pi - ju - ščih: ra - duj-sja vla-di-či-ce vsjeh po-mo-

ЩЕ, РА - ДОС-ТЕ И ПОК РО - ВЕ И СПА - СЕ - НИ - Е ДУШЪ НА - ШИХЪ.
 šče, ra - dos-te i pok ro-ve i spa-se - ni - je duš na - šiĥ.

Тропар - Troparion

*)

15



Богородичан - Theotokion

16

ГЛА - ВА ОТ - ЦЪ, и СЫ - НЪ, и СВА - ТО МЪ ДЪ - ХЪ. И НИ - НЪ
Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to mu Du - hu. I ni - nje

и прис - нѡ, и во вѣ - ки вѣ - квѣъ, а - минъ. ѿ - же ѿ вѣ - ка оу - та -
i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Je - že ot vje - ka u - ta -

*) Овај тропар је К. Станковић изоставио, а Л. Лера је у препису додао једногласни напев.

Е - но - - е, и а́н - ге - лѡмъ нес - вѣ - до - мо - е та - ин - ство,
 je - no - - je, i an - ge - lom nes - vje - do - mo - je ta - in - stvo,

то - бо - ю Бо - го - ро - ди - це св - щѣмъ на зем - ли га - ви - сѧ Богъ,
 to - bo - ju Bo - go - ro - di - ce su - ščim na zem - lji ja - vi - sja Bog,

въ нес - лит - номъ со - е - ди - не - нїи воп - ло - ща - емъ, и крестъ - во - ле - ю
 v nes - lit - nom so - je - di - nje - ni vor - lo - šča - jem, i krest - vo - lje - ju

насъ ра - ди вос - при - имъ, им - же вос - кре - сивъ пер - воз - дан - на - го,
 nas ra - di vos - pri - jim, im - že vos - kre - siv per - voz - da - na - go,

спа - се ѿ смер - - ти дш - шы на - ша.
 spa - se ot smer - - ti du - ši na - šja.

Јутрење - Matins
 Пс. 117. 27, 26 - Ps. 117. 27, 26

*)

17 Богъ, Гос-подъ и па-ви-са намъ, бла-го-сло-венъ гра-дый во и-ма Гос-под-не.
 Bog, Gos-pod i ja - vi - sja nam, bla-go-slo-ven grja - dij vo i - mja Gos - pod - nje.

Седални - Sessional Hymns
 По првој Катизми - After the 1st Kathisma

18 Воз-зрѣвъ ше на гроб - ный входъ, и пла-ме не аг-гел ска-гв не тер-
 Voz-rjev še na grob - nij vhod, i pla-me ne an-gel ska-go ne ter-

па-ще мѣ-ро нѣ си - цы, съ трепе томъ див-ла - хъ - са гла - го - лю -
 rja-šče mi-ro no - si - ci, s tre-pe tom div-lja - hu - sja gla - go - lju -

*) Овај стих је К. Станковић изоставио, а Л. Лепа је у препису долао једногласни напев.

ЩЕ: € - да оук - ра - де - са ѿ - вер - зый раз бой - ни - ку рай; € - да ли вос - та,
 šče: e - da uk - ra - de - sja, ot - ver - zij raz boj - ni - ku raj; e - da li vos - ta,

и - же и преж - де стра - ти про - по вѣ - да - вый вос - та - ні - є;
 i - že i prež - de stras - ti pro - po vje - da - vij vos - ta - ni - je;

во - ис - тин - нѣ вос - кре - се _____ Хрис - тосъ, св - щымъ во а - дѣ
 vo - is - ti - nu vos - kre - se _____ Hris - tos, su - ščim vo a - dje

по - да - ѡ жи вотъ _____ и вос - кре се - ні - є.
 po - da - ja ži vot _____ i vos - kre se - ni - je.

19

Вос - кре - снѣ Гос - по - ди Бо - же мой, да воз - не - сѣт - сѣ рѣ -
 Vos - kre - sni Gos - po - di Bo - že moj, da voz - ne - set - sja ru -

ка — тво — ѡ, не за бѣ - ди оубо гихъ — тво - ихъ до кон - ца.
 ka — tvo — ja, ne za bu - di u - bo gih — tvo - jih do kon - ca.

Воль - нымъ тво имъ со - вѣ - томъ крестъ пре - тер - пѣлъ е - си — Спа - се,
 Volj - nim tvo jim so - vje - tom krest pre - ter - pjel je - si — Spa - se,

*)

и во гро - вѣ но - вѣ че - ло - вѣ цы по - ло - жи — ша тѡ —
 i vo gro - bje no - vje če - lo - vje ci po - lo - ži — ša tja —

*) Текст „человієци положиша тіа смертни” изостављен је у рукопису К. Станковића. Дописао га је и хармонизовао Л. Лера.

смер - тни́, сло-вомъ кон - цы со - ста - вль-ша - го: тѣм - же
 smer - tni, slo - vom kon - ci so - sta - valj - ša - go: tjem - že

сва-занъ бысть — чуж - дыи, смерть лю - то плѣ - на - ше - са,
 svja - zan bist — čuž - dij: smert lju - to plje - nja - še - sja,

и сѣ - щии во а - дѣ вси възы - ва - ху, жи-во-нос-но мѣ вос-та -
 i su - šči vo a - dje vsi vzi - va - hu, ži - vo - nos - no mu vos - ta -

ні - ю тво - е - мѣ: Хрис-тосъ вос - кре - се, жиз - но - да -
 ni - ju tvo - je - mu: Hris - tos vos - kre - se, žiz - no - da -

вѣцъ пре-бы-ва - - ай во вѣ-ки.
 vec pre-bi-va - - jaj vo vje-ki.

ГЛАВА. И НИНѢ.
 Slava. I ninje.

20

Оу-ди-ви-сѧ ѿ-сифъ, е-же па-че ес-тес-тва
 U-di-vi-sja Jo-sif, je-že pa-če jes-tes-tva

зра, и вни-ма-ше мыс-лї-ю и-же на рѣ-но дождь, въ без-сѣ-
 zrja, i vni-ma-she mis-li-ju i-že na ru-no dožd, v bez-sje-

мен-номъ за-ча-тї-и тво-емъ Бо-го-ро-ди-це, кѣ-пи-нѣ ог-немъ не-о-па-
 me-nom za-ča-ti-ji tvo-jem Bo-go-ro-di-ce, ku-pi-nu og-njem ne-o-pa-

ли - му - ю, же-заль да - ров-новъ про - заб - ший, и сви -
 li - mu - ju, že - zal a - ro - nov pro - zjab - - šij, i svi -

дѣ - тель-ствѣ ѿ об-руч-никъ твой и хра - ни - тель сва -
 dje - telj - stvu ja ob - ruč - nik tvoj i hra - ni - telj svja -

щен - ни-комъ взы - ва - ше: дѣ - ва раж-да - етъ, и
 šče - ni - kom vzi - va - še: dje - va raž - da - jet, i

по рождес-твѣ па - ки дѣ - во - ю пре бы - ва - етъ.
 po rož-des - tvje pa - ki dje - vo - ju pre bi - va - jet.

По другој Катизми - After the 2nd Kathisma

21

Вос - кре слъ е - си га - ко без - смерт - ный ѿ гро - ва Спа - се,
 Vos - kre sal je - si ja - ko be - smert - nij ot gro - ba Spa - se,

со - воз - дѣи - гль е - си миръ твой си - ло - ю тво - е - ю Хрис - те
 so - voz - dvi - gal je - si mir - tvoj si - lo - ju tvo - je - ju Hris - te

Бо - же нашъ, сок рѣ - шилъ е - си въ крѣ - пос - ти смер - ти дер -
 Bo - že naš, sok ru - šil je - si v krje - pos - ti smer - ti der -

жа - вѣ, по - ка - залъ е - си ми - лос - ти - ве - вос - кре - се -
 ža - vu, po - ka - zal je - si mi - los - ti - ve - vos - kre - se -

нѣ - е всѣмъ, тѣм - же та и сла - витъ є - ди - не
 ni - je vsjem, tjem - že tja i sla - vit je - di - ne

че - - - - ло - вѣ - ко - люб - че.
 če - - - - lo - vje - ko - ljub - če.

22

Ис - по - вѣмъ - са те - вѣ Гос - по - ди всѣмъ серд - цемъ мо - имъ,
 Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo - jim,

по - вѣмъ вса чѣ - де - са тво - ѡ. Съ гор - нихъ вы - сотъ со -
 po - vjem vsja ču - de - sa tvo - ja. S gor - njih vi - sot so -

ШЕДЪ Гав - рїилъ и ко ка - ме - ню прис - тѣ - плъ, и - дѣ - же ка -
 šed Gav - ril i ko ka - me - nju pris - tu - pl, i - dje - že ka -

МЕНЬ ЖИЗ - НИ, БѢ ЛО - НО - СІЙ ВЗЫ - ВА - ШЕ КО ПЛА - ЧѢ -
 men žiz - ni, bje lo - no - sjaj vzi - va - še ko pla - ču -

ЦЫМЪ: ПРЕ - ТА - НИ - ТЕ ВЫ Ѡ РЫ - ДА - НИ - Ѧ ВОП - ЛѦ, И - МѢ - Ю -
 šcim: pres - ta - ni - te vi ot ri - da - ni - ja vop - lja, i - mje - ju -

ЦЫ - Ѧ И НЫ - НѢ - МИ - ЛОС - ТИВ - НО - Ѣ, Ѣ - ГО - ЖЕ БО И -
 šci - ja i ni - nje - mi - los tiv - no - je, je - go - že bo i -

ЩЕ - ТЕ ПЛА - ЧУ - ЩЕ, ДЕР - ЗАЙ - ТЕ ТА - КВ ВО - ИС - ТИН - НУ
 šče - te pla - ču - šče, der - zaj - te ja - ko vo - is - ti - nu

ВОС - ТАЛЪ — ЕСТЬ: ТЪМ - ЖЕ ВО - ЗО - ПИЙ - ТЕ А - ПОС - ТО -
 vos - tal — jest: tjem - že vo - zo - rij - te a - pos - to -

ЛЪМЪ, ТА - КВ ВОС - КРЕ - СЕ ГОС - ПОДЪ, ВОС ТАВ - ШЕ - МЪ ПОК - ЛО - НИ -
 lom, ja - ko vos - kre se Gos - pod, vos tav - še - mu pok - lo - ni -

ТЕ - СЯ РА - ДОСТЬ ПРИ - ЕМ - ШЕ, ДЕР - ЗАЙ - ТЕ ОУ - БО, ДА
 te - sja ra - dost pri - jem - še, der - zaj - te u - bo, da

дер - за - етъ оу - - - - бо и ѿ - ва.
 der - za - jet u - - - - bo i E - va.

ГЛАВА. И НИНЪ.
Slava. I ninje.

23

ОУ-ДИ ВИ-ША-СА ЧИС-ТА-А ВСИ АН - ГЕ - ЛОВЪ- ЛИ - ЦЫ, ТА-
 U - di vi - ša - sja čis - ta - ja vsi an - ge - lov - li - ci, ta -

ИН-СТВЪ ТВО-Е ГВ РОЖ-ДЕ - НИ - А СТРАШ - НО - МЪ, КА-КВ И-ЖЕ ВСА СО-ДЕР-ЖАЙ
 in - stvu tvo - je go rož - de - ni - ja straš - no - mu, ka - kv i - že vsja so - der - žaj

МА - НИ-ЕМЪ Е - ДИ - НЫМЪ, В-БА - ТИИ ТВО - И - МИ ТА-КВ ЧЕ-ЛО-ВЪКЪ СО-
 ma - ni - jem je - di - nim, o - bja - ti tvo ji - mi ja - ko če - lo - vjek so -

ДЕР - ЖА - ВА - ЕТ - СА, И ПРИ - ЕМ - ЛЕТЪ НА - ЧА - ЛО ПРЕ - ВЪЧ - НЫЙ,
 der - ža - va - jet - sja, i pri-jem - ljet na-ča - lo pre - vječ - nij,

И МЛЕ - КОМЪ ПИ - ТА - ЕТ - СА, И ЖЕ ВСА - КО - Е ДЫ ХА - НИ - Е ПИ - ТА - АЙ
 i mle - kom pi - ta - jet - sja, i že vsja - ko - je di - ha - ni - je pi - ta - jaj

НЕ - ИЗ - РЕ ЧЕН - НО БЛА - ГОС - ТИ - Ю: И ТА - Я - КУ ВО - ИС - ТИ - Н - И
 ne - iz - re če - - no bla - gos - ti - ju: i tja - ja - ko vo - is - ti - nu

БО - ЖІ - Ю - МА - ТЕРЬ ХВА - ЛА - ШЕ СЛАВ - АТЬ.
 bo - ži - ju - ma - ter hva - lja - šče slav - jat.

Степена - Hymn of Degrees
 Први антифон - The 1st Antiphon

24

Ѡ ю - но - сти мо - е - ѿ мно - зи бо - рю - ть ма - стра - сти, но
 Ot ju - no - sti mo - je - ja mno - zi bo - rjut mja stra - sti, no

самъ ма за - стъ - пи и спа - си Спа - - се мой.
 sam mja za - stu - pi i spa - si Spa - - - se moj.

Не - на - ви - да - ции Си - о - на, пос - ра - ми - те - сѧ Ѡ Гос - по -
 Ne - na - vi - dja - ŝci Si - o - na, pos - ra - mi - te - sja ot Gos - po -

да, ја - ко тра - ва бо ог - немъ вѣ - де - те из - сох - ше.
 da, ja - ko tra - va bo og - njem bu - de - te iz - soh - ŝe.

Гла - ва От-ца, и Сы - на, и Спа-то-мъ Дъ - хъ. И ны -
Sla - va О - цу, и Si - ну, i Svja - to - му Du - ху. I ni -

нѣ и при - сно, и во вѣ-ки вѣ-ковъ, а - минь. Спа - тымъ Дъ - хомъ спа -
nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Svja - tim Du - hom vsja -

ка — дъ - ша жи - вит са, и чис - то - то - ю воз - вы - ша ет - са,
ka — du - ša ži - vit sja, i čis - to - to - ju voz - vi - ša - - jet - sja,

свѣт-лѣ-ет са тро-и-чес кимъ е-дин ствомъ — спа - цен-но тай - нѣ.
svjet - lje - jet sja tro - ji - čes - kim je - din stvom — svja - šče - no taj - nje.

Други антифон - The 2nd Antiphon

25

Воз - звахъ къ те - бѣ Гос - по - ди теп - лѣ, изъ глѣ - би ны — дѣ - шы мо - е - ѿ,
 Voz vah k te - bje Gos - po - di ter lje, iz glu - bi ni — du - ši mo - je - ja,

и мнѣ да бѣ дѣтъ на пос - лѣ ша - ні е бо - жест - вен - на ѿ тво - ѿ оу - ше - са.
 i mnje da bu dut na pos - lu ša - ni je bo - žest - ve - na ja tvo - ja u - še - sa.

На Гос - по - да на - деж - дѣ всѣхъ кто ста - жавъ, выш - шій —
 Na Gos - po - da na - dež - du vsjak kto stja - žav, vi - šij —

есть — всѣхъ скор - бѣ - щихъ.
 jest — vsjeh skor - bja - ših.

ГЛАВА. И НИНЪ.
Slava. I ninje.

Музикална нотация за първия систем на песента. Съдържа две гитарни клавири (висока и ниска) и текст на български и английски език.

СЛА - ТЫМЪ ДЪ - ХОМЪ ТО - ЧАТ СЛА БЛА ГО - ДАТ - НЫ ѿ СТЪ - И, НА - ПА - ѿ -
Svja - tim Du - hom to - čat sja bla go - dat - ni ja stru - ji, na - pa - ja -

Музикална нотация за втория систем на песента. Съдържа две гитарни клавири и текст на български и английски език.

Ю - ЦЕ ВСА - КЪ ТВАРЬ _____ КО _____ Ш - ЖИВ - ЛЕ - НИ - Ю.
ju - šče vsja - ku tvar _____ ko _____ o - živ - lje - ni - ju.

Трети антифон - The 3rd Antiphon

Музикална нотация за първия систем на третия антифон. Съдържа две гитарни клавири и текст на български и английски език.

26
ГЕРА - ЦЕ МО - Е КЪ ТЕ - БЪ ГЛО - ВЕ ДА ВОЗ - ВЫ - СИТ - СА, И ДА
Ser - ce mo - je k te - bje Slo - ve da voz - vi - sit - sja, i da

Музикална нотация за втория систем на третия антифон. Съдържа две гитарни клавири и текст на български и английски език.

НИ - ЧТО - ЖЕ ОУС - ЛА - ДИТЬ МА ѿ МИР - СКИХЪ КРА - СОТЪ НА СЛА - БОСТЪ.
ni - čto - že us - la - dit mja ot mir - skih kra - sot na sla - bost.

Къ ма - те - ри сво - ей та - ко - же и - мать кто лю - бо - вь, ко
 K ma - te - ri svo - jej ja - ko - že i - mat kto lju - bov, ko

Гос - по - дъ те - па - ше люб - ле - нї - емъ дол - жни ес - мы.
 Gos - po - du te - palj - še ljub - lje - ni - jem dol - žni jes - mi.

СЛАВА. И НИНЪ.
 Slava. I ninje.

СВА - ТИМЪ ДЪ - ХОМЪ БО - ГО - ВЪ - ДЪ НИ - А БО - ГАТ СТВО, ЗРЪ НИ - А И ПРЕ - МУД - РОС -
 Svja - tim Du - hom bo - go - vje - dje ni - ja bo - gat stvo, zrje ni - ja i pre - mud - ros -

ТИ, ВСА БО ВЪ НЕМЪ О - ТЕ - ЧЕС - КА - А ВЕ - ЛЪ - НИ - А СЛО - ВО Ѡ - КРЫ - ВА - ЕТЬ.
 ti, vsja bo v njem o - te - čes - ka - ja ve - lje - ni - ja slo - vo ot - kri - va - jet.

Прокимен - Prokimenon

27

Вос - крес - ни Гос - по - ди, по - мо - зи намъ, и из - ба - ви
Vos - kres - ni Gos - po - di, po - mo - zi nam, i iz - ba - vi

насъ - и - ме - не тво - - - е - гво - ра - - - ди.
nas - i - me - ne tvo - - - je - go - ra - - - di.

Пс. 150. 6,1 - Ps. 150. 6,1

28

Всѧ - ко - е ды - ха - нї - е да хва - лит Гос - по - да.
Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da.

Всѧ - ко - е ды - ха - нї - е да хва - лит Гос - по - да, хва - ли -
Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da, hva - li -

- те Бо - га во свѣ - тыхъ - е - - - гв.
 - te Bo - ga vo svja - tih je - - - go.

Песна Богородице - Magnificat

29

Бѣ - ли - читъ дѣ - ша мо - ѡ Гос - по - да, и воз - ра - до -
 Ve - li - cit du - ŝa mo - ja Gos - po - da, i voz - ra - do -

ва - са дѣхъ мой въ Бо - зѣ Спа - сѣ мо - емъ.
 va - sja duh moj o Bo - zje Spa - sje mo - jem.

Чест - нѣй - шѣ - ю хѣ - рѣ - вимъ, и сла - вѣй - шѣ - ю безъ срав -
 Ćes - njej - ŝu - ju he - ru - vim, i slav - njej - ŝu - ju bez sra -

не - нї - ѿ се - ра - фїмъ, без ист - лѣ - нї - ѿ Бо - га — Glo - va рожд - шю - ю,
 nje - ni - ja se - ra - fim, bez ist - lje - ni - ja Bo - ga — Slo - va rožd - šu - ju,

сѣ - шю Бо - го - ро - ди - цѣ, та ве - ли - ча - емъ.
 su - šču - ju Bo - go - ro - di - cu, tja ve - li - ča - jem.

И - ко приз - рѣ на сми - ре - нї - е ра - бы сво - е - ѿ, се бо
 Ja - ko priz - rje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je - ja, se bo

ѿ ны - нѣ оуб - ла - жатъ мѧ вси ро - ди.
 ot ni - nje ub - la - žat mja vsi ro - di.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

И - ко сот-во-ри мнѣ ве-ли-чі-е силь-ный, и свѣ-то и - ма е-гв, и
 Ja - ko sot - vo - ri mnje ve - li - či - je sil - nij, i svja - to i - mja je - go, i

ми-лость е - гв въ ро-ды ро-двѣ бо - ѡ-цим сѧ е-гв.
 mi - lost je - go v ro - di ro - dov bo - ja - ŝim sja je - go.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Гот - во - ри дер - жа - - въ мыш - це - ю сво - е - ю, рас - то - чи
 Got - vo - ri der - ŝa - - vu miš - ce - ju svo - je - ju, ras - to - či

гвр - ды - ѡ мыс - лі - ю серд - ца ихъ.
 gor - di - ja mis - li - ju ser - ca ih.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Низ - ло - жи силь - ны - а со прес - твѣль, и воз - не - се сми - рен - ны - а, ал - чу - щы - а, ис - пол - ни
 Niz - lo - ži sil - ni - ja so pres - tol, i voz - ne - se smi - re - ni - ja, al - ču - šči - ja, is - pol - ni

БЛАГЪ, и БО - ГА - ТА - ЩЫ - А - СЯ ѿ - ПС - ТИ ТЩЫ.
 blag, i bo - ga - tja - šči - ja - sja ot - pus - ti tšči.

Честнѣйшю херувимъ
 Česnjejšuju heruvim...

Вос - прї - ать Іс - ра - и - лѣ от - ро - ка сво - е - го, по - ма - нѣ - ти ми - лос - ти, ја - ко - же
 Vos - pri - jat Iz - ra - i - lja ot - ro - ka svo - je - go, po - mja - nu - ti mi - los - ti, ja - ko - že

ГЛА - ГО - ЛѦ КО ОТЦЕМЪ НАШЫМЪ, АВ - РА - А - МЪ И СЪ - МѢ - НИ Е - ГѦ ДА - ЖЕ ДО ВѢ - КА.
 gla - go - la ko o - cem na - šim Av - ra - a - mu i sje - me - ni je - go da - že do vje - ka.

Стихире на „Хвалите” – Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 – Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ - ко - е дѧ - ха - - - нї - е да - да.
Vsja - ko - je di - ha - - - ni - je da.

хѧ - литъ - Гос - - - по - - - да.
hva - lit - Gos - - - po - - - da.

Хѧ - ли - - те - Гос - по - да - съ не - бесъ, хѧ - ли - те -
Hva - li - - te - Gos - po - da - s ne - bes, hva - li - te -

е - го во - - - выш - - - ныхъ: - те -
je - go vo - - - viš - - - njih: - te -

*) Там содржане променаху по изразу на стихире бр. 23 и 24

бѣ по - до - ба - - - етъ пѣ - - - снѣ Бо - - гѣ.
 bje po - do - ba - - - jet pje - - - san - - - Bo - - gu.

31

ХВА - ЛИ - ТЕ є - го ВСИ АГ - ГЕ - ЛИ є - го, ХВА - ЛИ - ТЕ є -
 Hva - li - te je - go vsi an - ge - li je - go, hva - li - te je -

го _____ ВСА _____ СИ _____ АН _____ ГЕ _____ ТЕ _____
 go _____ vsja _____ si _____ li _____ je _____ go _____ te _____

бѣ по - до - ба - - - етъ пѣ - - - снѣ Бо - - гѣ.
 bje po - do - ba - - - jet pje - - - san - - - Bo - - gu.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

32

Гот-во-ри-ти въ нихъ сѣдъ на-пи-санъ: сла-ва сї ѿ вѣ-детъ всѣмъ
Sot-vo-ri-ti v njih sud na-pi-san: sla-va si-ja bu-det vsjem

пре- - - по- дѣб нымъ _____ е - - - гв. _____
pre - - - ro - dob nim _____ je - - - go.

Крестъ пре-тер-пѣ - - - выи _____ и _____ смертъ, и вос-кре- - - -
Krest pre-ter-pje - - - vij _____ i _____ smert, i vos-kre - - -

- - сый изъ _____ мерт - - - - выхъ, _____ все сил - не _____
- - sij iz _____ mert - - - - vih, _____ vse sil - ne _____

Гос - по - ди, — сла - виць тво - є вос - кре - се - ні - є.
 Gos - po - di, — sla - vim tvo - je vos - kre - se - ni - je.

33

Хва - ли - те Бо - га во свя - тыхъ є - гв, хва - ли - те є - гв во оут - вер -
 Hva - li - te Bo - ga vo svja - tihъ je - go, hva - li - te je - go vo ut - ver -

жде - - - ніи — си - лы. — є - - - гв.
 žde - - - ni — si - li. — je - - - go.

Крес - томъ тво - имъ Хрис - те, ѿ дREV - ні - а КЛАТ - вы сво - бо - дилъ
 Kres - tom tvo - jim Hris - te, ot drev - ni - ja kljat - vi svo - bo - dil.

є - си насъ, и смер - ті - ю тво є - ю ес-тес тво на-ше мѣ ча - ща-го
 je - si nas, i smer - ti - ju tvo je - ju jes-tes tvo na-še mu ča - šča-go

дїа-во-ла оуп - разд - нилъ є - си,
 dija-vo-la up - razd - nil je - si,

— вос-та - нї-емъ же тво имъ ра - дос-ти всѣ ис-пол - нилъ є - си,
 — vos-ta - ni-jem že tvo jim ra - dos-ti vsja is-pol - nil je - si,

тѣм - - - же во - пі - - - емъ ти: вос-кре-
 tjem - - - že vo - pi - - - jem ti: vos-kre-

сый изъ мерт - выхъ — Гос по - ди, сла - - - ва те - бѣ.
 sij iz mert vih — Gos po - di, sla - - - va te - bje.

34

Хва - ли - те є - го на си - лахъ є - гв, хва - ли - те є -
 Hva - li - te je - go na si - lah je - go, hva - li - te je -

го по мно - жествъ ве - ли - - - - чест - вї - ѿ
 go po mno - žest - vu ve - li - - - - čest - vi - ja.

є - - - - гв. Тво-имъ крес - томъ Хрис - те Спа -
 je - - - - go. Tvo - jim kres - tom Hris - te Spa -

се, нас - та - ви - насъ на - ис - ти нѣ тво - ю, и из - ба - ви
 se, nas - ta vi - nas na - is - ti nu - tvo - ju, i iz - ba - vi

насъ ѿ сѣ - - - - - теи - вра - - - - жи - - - -
 nas ot sje - - - - - tej - vra - - - - ži - - - -

ихъ, - - - - - вос - кре сый изъ мерт - выхъ, воз - ста - ви ны
 jih, - - - - - vos - kre sij iz mert - vih, vo - sta - vi ni

пад - ши - ѿ - сѣ грѣ - - - хомъ, прос - теръ рѣ - къ тво - ю
 pad - ši - ja - sja grje - - - hom, pros ter ru - ku tvo - ju

че - ло - вѣ - ко - люб - - - - - че - Гос - - - по - - - -
 če - lo - vje - ko - ljub - - - - - če - Gos - - - po - - - -

ди, - - - мо - лит - ва - ми свѣ - - - тѣхъ - тво - ихъ.
 di, - - - mo - lit - va - mi svja - - - tih - tvo - jih.

35

Хва - ли - те е - го во гла - сѣ трубъ - нѣмъ, хва - ли - те е - го во
 Hva - li - te je - go vo gla - sje trub - njem, hva - li - te je - go vo

Псал - - - ти - ри - и - гус - - - лехъ.
 psal - - - ti - ri - i - gus - - - ljeħ.

О - те - чес - кихъ тво - ихъ нѣ - дръ не раз - л - чив - ся, е - ди - но род - ный
 O - te - ces - kih tvo - jih nje dar ne raz - lu čiv - sja, je - di - no rod - nij

Гло - ве - Бо - жій, при - шелъ е - си на зем - лю за че - ло -
 Slo - ve - Bo - žij, pri šel je - si na zem - lju za če - lo -

вѣ - ко - лю - бі - е, че - ло -
 vje - ko - lju - bi - je, če - lo -

вѣкъ - бывъ - неп - ре - ло - женъ, и крестъ - и смерть пре - тер -
 vjek biv nep - re - lo - žen, i krest i smert pre - ter -

ПѢЛЪ е - си ПЛО - ТІ - Ю, БЕЗ - СТРАСТ - - - - - НЫЙ - БО - - - -
 pjel je - si plo - ti - ju, bez - strast - - - - - nij - bo - - - -

ЖЕСТ - - - - - ВОМЪ: - - - - - ВОС - КРЕСЪ - ЖЕ ИЗЪ МЕРТ - ВЪХЪ,
 žest - - - - - vom: - - - - - vos - kres - že iz mert - vih,

БЕЗ - СМЕР - ТІ - Е ПО - ДАЛЪ - Е - СИ РО - ДЪ - ЧЕ - ЛО - ВЪ - ЧЕС - КО -
 bez - smer - ti - je po - dal - je - si ro - du - če - lo - vje - čes - ko -

МЪ, ГА - КЪ - Е - ДИНЪ - ВСЕ - СИ - ЛЕНЪ.
 mu, ja - ko je - din - vse - si - len.

36

ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ВЪ ТѢМ - ПА - НѢ И ЛИ - ЦѢ, ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ВО
 Hva - li - te je - go v tim - ra - nje i li - cje, hva - li - te je - go vo

СТРѢ - НАХЪ - И ОР - ГА - НѢ.
 stru - nah - i or - ga - nje.

СМЕРТЬ ПРИ - ЯЛЪ Е - СИ ПЛО - ТИ - Ю НАМЪ БЕЗ - СМЕР - ТИ - Е ХО - ДА - ТАЙ -
 Smert pri - jal je - si plo - ti - ju nam be - smer - ti - je ho - da - taj -

- СТѢ - А С ПА - СЕ, И ВО ГРОБЪ ВСЕ - ЛИЛ - СЯ Е - СИ, ДА НАСЪ Ѡ - А - ДА
 - stvu - ja Spa - se, i vo grob vse - lil - sja je - si, da nas ot a - da

сво - бо - ди - ши, vos кре - - - сивъ - со со - - -
 svo - bo - di - ši, vos kre - - - siv - so so - - -

бо - - - ю, пос - тра да - оу - вѣ та - кв че - ло -
 bo - - - ju, pos - tra da - u - bo ja - ko če - lo -

вѣкъ но vos кресъ - га - кв Богъ се - гѡ ра - ди во - пі - етъ:
 vjek no vos kres - ja - ko Bog, se - go ra - di vo - pi - jet:

сла - ва те бѣ жиз - но дав - - - - че Гос - - - по - - -
 sla - va te bje žiz - no dav - - - - če Gos - - - po - - -

ди — е — ди — — — не че — ло — въ — — — ко — люб — че.
 di — je — di — — — ne če - lo - vje — — — ko - ljub - če.

37

Хва — ли — те е — го въ кѹм-ва — лѣхъ доб — ро — глас — ныхъ, хва — ли —
 Hva - li - te je - go v kim - va - ljeħ dob - ro - glas - nih, hva - li -

— те е — го въ кѹм-ва-лѣхъ вос-кли-ца нї-а: вса — ко — е ды ха — нї — е
 - te je - go v kim - va - ljeħ vos - kli - ca ni - ja: vsja - ko - je di ha - ni - je

да — хва — литъ Гос — — — по — — — да.
 da — hva - lit Go - - - spo - - - da.

Ка - ме - ні - е рас - па - да - ше - сѧ Спа - се, ег - да
 Ka - me - ni - je ras - pa - da - še - sja Spa - - - se, jeg - da

на лоб - нѣмъ крестъ твой во - дрѣ - - - зи - - -
 na lob - njem krest tvoj vo - dru - - - zi - - -

сѧ, оус - тра - ши - - - ша - сѧ а - до - вы
 sja, us - tra - ši - - - ša - sja a - do - vi

врат - ни - цы, ег - да во гро - вѣ ја - ко мер - твѣ по - ло -
 vrat - ni - ci, jeg - da vo gro - bje ja - ko mer - tav po - lo -

ЖЕНЬ _____ БЫЛЪ _____ е - - - си,
 žen _____ bil _____ je - - - si,

и - бо смерт - ню оу - праз - дни - выи крѣ - постъ оу - мер - шимъ всемъ нет - лѣ - ні -
 i - bo smert - nu - ju u - praz - dni - vij krje - post u - mer - šim vsjem net - lje - ni -

е по - далъ _____ е - си вос - кре - се - ні - емъ _____ тво - - - имъ _____ спа - се, _____ жиз - но -
 je po - dal _____ je - si vos - kre - se - ni - jem _____ tvo - - - jim _____ Spa - se, _____ žiz - no -

дав - че _____ Гос - по - ди _____ сла - - - ва _____ те - бѣ.
 dav - če _____ Gos - po - di _____ sla - - - va _____ te - bje.

38

Вос-крес-ни Гос по-ди Бо-же мой, да воз-не-сет-ся рѣ-ка тво-
 Vos-kres-ni Gos po-di Bo-že moj da voz-ne-set-sja ru-ka tvo-

а, не за-бѣ-ди оубо - - - ги хъ тво - и хъ до - - - кон - - -
 ja ne za-bu-di u bo - - - gih tvo - jih do - - - kon - - -

ца. - - - Воз-же-лъ - ша же-ны ви - дѣ-ти тво-е вос-кре-се -
 sa. - - - Vo-že-lje - ša že-ni vi dje-ti tvo-je vos-kre-se -

ні - е, Хріс-те Бо - же. Прї - де пред-вар - ши Ма -
 ni - je, Hris-te Bo - že. Pri - de pred-var - ši Ma -

ри - а Маг - да ли - - на. Об - рѣ те ка - мень ѿ ва - - - - лѣнъ
 ri - ja Mag - da li - - na. Ob - rje te ka - men ot va - - - - ljen

ѿ _____ гро - - - - ва, _____ и аг - ге - ла сѣ -
 ot _____ gro - - - - ba, _____ i an ge - la sje -

дѣ - ца, _____ и _____ гла - го - лю - ца: что и - ще - те жи -
 dja - šča, _____ i _____ gla - go - lju - - šča: što i - šče - te ži -

ва - - - - - гѡ съ мерт - - - - вы - - - - ми; _____ вос - кре -
 va - - - - - go s mert - - - - vi - - - - mi; _____ vos - kre -

се — ја — коу Богъ, да — спа — сетъ — вса — че — ска — ѿ.
 se — ja — ko Bog, da — spa — set — vsja — če — ska — ja.

39

Ис — по — вѣм — са те вѣ Гос — по — ди всѣмъ сер — цемъ мо — имъ, по — вѣмъ
 Is — po — vjem — sja te bje Go — spo — di vsjem ser — cem mo — jim, po — vjem

вса — чю — де — са — тво — ѿ.
 vsja — ču — de — sa — tvo — ja.

Гдѣ — естъ І — — — сусъ, е — го — же вмѣ — ни — сте стре — ци,
 Gdje — jest I — — — sus, je — go — že vmje — ni — ste stre — Ńi,

р - ци - те I - 8 - де - и; гдѣ — е - сть — е - го же по - ло -
 r - ci - te Ju - u - de - ji; gdje — jest — je - go že po - lo -

жи - сте во гро - вѣ. Ка - менъ за - пе - чат - - - лѣв - - -
 ži - ste vo gro - bje. Ka - men za - pe - čat - - - ljev - - -

ше; — да ди - те мерт ва, и - же жи - во - та — ѿ -
 še; — da - di - te mert va, i - že ži - vo - ta — ot -

берг - шии - са: да - ди - те пог - ре - бе - - на - го, и - ли
 verg - ši - - sja: da - di - te pog - re - be - - na - go, i - li

вѣ - - - рші - те вѣс - крес - - - ше - - - мѣ.
 vje - - - ruj - te vos - kres - - - še - - - mu.

я - ще и вы - - - оу - мол - чи - те Гос - под - не вѣс - та - ні -
 A - šče i vi - - - u - mol - či - te Gos - pod - nje vos - ta - ni -

е. Ка - ме - ні - е во - зо - пі - етъ: па - че же ѿ - ва - ле - - -
 je. Ka - me - ni - je vo - zo - pi - jet: pa - če že ot - va - lje - - -

- - ный ѿ - - - гро - - - ва. - - - Ве -
 - - nij ot - - - gro - - - ba. - - - Ve -

ЛИ - КА - ѿ ТВО - ѿ МИ - ЛОСТЬ, ВЕ - ЛІ - Е ТА - ИН - СТВО СМОТ РЕ - НІ - ѿ
 li - ka - ja tvo - ja mi - lost, ve - li - je ta - jin - stvo smot re - ni - ja

ТВО - Е - ГО, СПА - - СЕ НАШЪ СЛА - - ВА ТЕ - БЪ.
 tvo - je - go, spa - - se naš sla - - va te - bje.

Богородичан - Theotokion

40

И НЫ - НЪ И ПРИ - СНУ, И ВО ВЪ - КИ ВЪ - КВЪ, А - - МИНЬ.
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - - min.

ПРЕ - БЛА - ГО - СЛО - ВЕН - НА Е - СИ БО - ГО - РО - ДИ - ЦЕ ДЪ - ВО, ВОП - ЛОЩ - ШИМЪ -
 Pre - bla - go - slo - ve - na je - si Bo - go - ro - di - ce dje - vo, vop - lošč - šim -

БО - СЯ ИЗЪ ТЕ - БЕ АДЪ ПЛѢ - НИ - СЯ, Я - ДАМЪ ВОЗ - ЗВА - СЯ, — КЛАТ - ВА
bo - sja iz te - be ad plje - ni - sja, A - dam vo - zva - sja, — kljat - va

ПОТ - РЕ - БИ - СЯ, — Е - ВА СВО - БО - ДИ - СЯ, СМЕРТЬ — ОУ - МЕРТ - ВИ -
pot - re - bi - sja, — E - va svo - bo - di - sja, smert — u - mert - vi -

СА И МЫ Ш - ЖИ - ХОМЪ, ТѢМЪ ВОС - ПѢ - ВА - Ю - ЩЕ ВО - ПІ - ЕМЪ:
sja, i mi o - ži - hom, tjem vos - pje - va - ju - ŝče vo - pi - jem:

БЛАГОС - ЛО - ВЕНЪ — ХРИС - ТОСЪ БОГЪ, БЛА ГО - ВО - ЛИ - ВИЙ ТА - КО, — СЛА - ВА ТЕ БѢ.
bla - gos - lo - ven — Hris - tos Bog, bla go - vo - li - vij ta - ko, — sla - va te bje.

Велико славословље - Great Doxology

41

Сла-ва те-бѣ по-ка-зав-ше-мъ намъ свѣтъ. Сла-ва во-выш-нихъ Бо-гъ,
Sla - va te - bje po - ka - zav - še - mu nam svjet. Sla - va vo viš - njih Bo - gu,

и на зем-ли миръ, бѣ че-ло-вѣ - цѣхъ бла-го-во-ле-нїе.
i na zem - lji mir, v če - lo - vje - cjuh bla - go - vo - lje - ni - je.

Хва-лимъ тѣ, бла-го-сло-вимъ тѣ, кла-на-ем-ти сѣ, сла-во-сло-вимъ тѣ, бла-
Hva - lim tja, bla - go - slo - vim tja, kla - nja - jem ti sja, sla - vo - slo - vim tja, bla -

го-да-римъ тѣ ве-ли-кї-ѡ ра-ди сла-вы тво-е-ѡ.
go - da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

Гос - по - ди ца - рю не - бес - ный, Бо - же От - че все - дер - жи - те лю, Гос -
 Gos - po - di car - ju ne - bes - nij, Во - же О - це vse - der - ži - te lju, Gos -

по - ди Ты не е - ди - но род - ный, И - с - с - се Хри - с - те, и - Св - я - тый Д - ш - е.
 po - di Si - ne je - di - no rod - nij, I - su - se Hris - te, i - Svja - tij Du - še.

Го - спо ди Бо - же, а - гн - че Бо - жий, Ты - не о те - чь, взем - лай грѣхъ ми -
 Gos - po - di Bo - že, a - ganj - če Bo - žij, Si - ne o teč, vzem - ljaj - grjeh mi -

ра, по - ми - луй насъ, взем - лай грѣ - хи ми - ра, при - ми мо - лит - в - с - на - ш - ъ.
 ra, po - mi - luj nas, vzem - ljaj grje - hi mi - ra, pri - mi mo - lit - vu na - šu.

СѢ - ДАЙ — ш - дес - нѣ — ю От - ца, по — ми - лѣй насъ. И - ко — ты — е - си е - динъ
 Sje - djaj — o - des - nu — ju О - са, ро — ми - лuj nas. Ja - ko ti — je - si je - din

свѣтъ, ты е - си е - динъ Гос - подъ, И - сусъ Хрїс - тосъ, во сла - вѣ Бо - га От - ца, а - минъ.
 svjat, ti je - si je - din Gos - pod, I - sus Hris - tos, vo sla - vu Bo - ga О - са, а - min.

На всѣхъ день бла - го - слов — лю — тѣ, и вос - хва - лю и - ма тво - е во вѣ -
 Na vsjak den bla - go - slov — lju — tja, i vos - hva - lju i - mja tvo - je vo vje -

ки, — и — во вѣкъ вѣ - ка.
 ki, — i — vo vjek vje - ka.

Спо-до-ви Гос - по-ди въ ДЕНЬ сей безъ грѣ - ха сох - ра - ни -
 Spo-do-bi Gos - po-di v den sej bez grje - ha soh - ra - ni -

ти-са намъ. Бла го-сло - венъ — е - си Гос-по ди, — Бо-же о-тець на - шихъ.
 ti - sja nam. Bla - go - slo - ven — je - si Gos - po di, — Во - же o - tec na - ših.

И хвалъ - но и прос лав - ле - но и ма тво - е во вѣ - ки, а - минъ. Бг - ди
 I hvalj - no i pros lav - lje - no i mja tvo - je vo vje - ki, a min. Bu - di

Гос - по-ди, ми лость тво - а на насъ, ја - ко - же оу - по - ва - хом на т.а.
 Gos - po - di, mi lost tvo - ja na nas, ja - ko - že u - po - va - hom na tja.

Трижды (Три пута)

Бла - го - сло - венъ е - си Гос - по - ди, на - 8 - чи ма
 Bla - go - slo - ven je - si Gos - po - di, na - u - či mja

вп - рав - да - нї - емъ тво - имъ. Гос - по - ди, при - вѣ - жи - ще
 op - rav - da - ni - jem tvo - jim. Gos - po - di, pri - bje - ži - šče

былъ е - си намъ въ родъ и родъ. Азъ рѣхъ: Гос - по - ди, по - ми - лѣй
 bil je - si nam v rod i rod. Az rjeh: Gos - po - di, po - mi - luj

ма, ис - цѣ - ли дв - шѣ мо - ю, га - ко сог - рѣ - шихъ те - бѣ.
 mja, is - cje - li du - šu mo - ju, ja - ko sog - rje - ših te - bje.

Гос по - ди, къ те вѣ при - вѣ - гоуъ, на - 8 - чи ма тво - ри - ти во - лю тво -
 Gos po - di, k te - bje pri - bje - goh, na - u - ĉi mja tvo - ri - ti vo - lju tvo -

ю, па - кв ты е - си Богъ мой: па - кв оу те бе — ис - точ никъ жи - во - та.
 ju, ja - ko ti je - si Bog moj: ja - ko u te be — is - toĉ nik Źi - vo - ta.

Во свѣ - тѣ тво емъ оу з - римъ свѣтъ. Про ба - ви ми лостъ тво - ю вѣ - дѣ - щимъ та.
 Vo svje - tje tvo - jem uz - rim svjet. Pro ba - vi mi lost tvo - ju vje - du - Źimъ tja.

Трижды (Три пута)

Свѣ - тый Бо - же, — свѣ - тый крѣп - кій, свѣ - тый без - смертный, по - ми - лѣй — насъ.
 Svja - tij Bo - že, — svja - tij krjep - kij, svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj — nas.

Гла - ва От - цю, и Сы - ну, и Свя - то - му Дю - хю, и ны - ню и при -
 Sla - va O - ci, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu, i ni - nje i pri -

сно, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь. Свя - тый без - смерт - ный, по - ми - луй - насъ.
 sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj - nas.

Свя - тый Бо - же, — свя - тый крѣп - кий, свя - тый без - смерт - ный, по - ми - луй - насъ.
 Svja - tij Bo - že, — svja - tij krjep - kij, svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj - nas.

Тропар - Troparion

42 Вос - кресъ — изъ гро - ба и оу - зы рас - тер - залъ — е - си а - да,
 Vos - kres — iz gro - ba i u - zi ras - ter - zal — je - si a - da,

раз - рѣ - шилъ е - си ѡ - сѣж дѣ - ні - е смер - ти Гос - по ди, ——— всѣ
 raz - ru - šil je - si o - suž de - ni - je smer - ti Gos - po di, ——— vsja

ѡ сѣ - теѣ вра - га из - ба - ви - вый, — га - ви - вый же се - бе а - пос - то -
 ot sje - tej vra - ga iz - ba - vi - vij, — ja - vi - vij že se - be a - pos - to -

ломъ тво - имъ, пос - лалъ е - си — ѡ на про - по - вѣдь, и тѣ - ми миръ твой по -
 lom tvo - jim, pos - lal je - si — ja na pro - po - vjed, i tje - mi mir tvoj po -

далъ — е - си все - лен - нѣй, е - ди - не мно - го - ми - лос - ти - ве.
 dal — je - si vse - lje - njej, je - di - ne mno - go - mi - los - ti - ve.

Литургија - The Liturgy
Блажена - Beatitudes

43

Бла - же - ни ми - лос - ти - вѣи - ја - ко тѣи - по - ми - ло -
Bla - že - ni mi - los - ti - vi - ja - ko ti - po - mi - lo -

ва - ни бу - дѣтъ. Дре - во мѣ я - дамъ ра - ѡ бысть из - се -
va - ni bu - dut. Dre - vom A - dam ra - ja bist i - se -

ленъ, дре - во мѣ же крест - нымъ раз - бой - никъ въ рай все - ли - сѡ: овъ -
ljen, dre - vom že krest - nim raz - boj - nik v raj vse - li - sja: ov -

оу - бу вѣшъ, за - по - вѣдь ѡ - вер - же сот - вор - ша - го: овъ
u - bo vkuš, za - po - vjed ot - ver - že sot - vor - - - ša - go: ov

же — срас - пи - на - емь, Бо - га ис - по - вѣ - да та ѿ - ца - го -
 že — sras - pi - nja - jem, Bo - ga is - po - vje - da ta ja - šča - go

сѧ: по - мѧ - ни мѧ, во - пи - ѧ, во цар - ствїи тво - емь.
 sja: po - mja - ni mja vo - pi - ja vo car - stvi tvo jem.

44

Бла - же - ни чи - стїи серд - цемь, га ко ти Бо - га оуз - рѧтъ.
 Bla - že - ni či - sti ser - cem, ja ko ti Bo - ga uz - rjat.

Воз - не - сый - сѧ на крестъ смерт - нѧ - ю раз - рѧ - ши - выи си - лѧ,
 Voz - ne - sij - sja na krest, smert nu - ju raz - ru - ši - vij si - lu,

и за-ла - ди - вый га - ку Богъ е - же на ны рѣ - ко - пи са - нї - е
i zag - la - di - vij ja - ko Bog je - že na ni ru - ko - pi sa - ni - je

Гос - по - ди, раз - бой ни - че по - ка а - нї - е и намъ по даждъ е - ди - не
Gos - po - di, raz - boj ni - če po - ka ja - ni - je i nam po dažd je - di - ne

че - ло - вѣ - ко люб - че, вѣ - ро - ю слѣ - жа щимъ Хрис - те Бо - же нашъ и
če - lo - vje - ko ljub - če, vje - ro - ju slu - ža šćim Hris - te Bo - že naš, i

во - пі - ю - щимъ ти: по - ма - ни и насъ во цар - стви тво - емъ.
vo - pi - ju - šćim ti: po - mja - ni i nas vo car - stvi tvo - jem.

45

Бла-же - ни ми - ро - твор - цы, га - кв тин - сы но - ве бо -
 Bla - že - ni mi - ro - tvor - - - ci, ja - ko ti - si no - ve bo -

жїи на - ре - кст - са. рѣ - ко - пи - са - нї - є на - ше на крес - тѣ ко - пі -
 žji na - re - kut - sja. Ru - ko - pi - sa - ni je na - še na kres - tje ko - pi -

емъ раз - дралъ - є - си, и вѣ - нив - са вѣ мерт - выхъ, та - мош - на - го мѣ -
 jem raz - dral - je - si, i vnje - niv - sja v mert vih, ta - moš - nja - go mu -

чи - те - ла свѣ - залъ - є - си, из - ба - ви - вый всѣхъ ѿ оузъ а - до - выхъ
 či - te - lja svja - zal - je - si, iz - ba - vi - vij vsjeh ot uz a - do - vih

ВОС-КРЕ-СЕ - НИ-ЕМЪ ТВО - ИМЪ, ИМ - ЖЕ ПРОС-ВѢ - ТИ-ХОМ-СА ЧЕ - ЛО-ВѢ-КО -
 vos-kre-se - ni-jem tvo - jim, im - že pros-vje - ti-hom-sja če - lo-vje-ko -

ЛЮБ-ЧЕ ГОС-ПО - ДИ, И ВО-ПІ-ЕМЪ ТИ: ПО-МА - НИ И НАСЪ ВО ЦАР-СТВІИ - ТВОЕМЪ.
 ljub-če Gos-po - di, i vo-pi-jem ti: po-mja - ni i nas vo car-stvi - tvo-jem.

46

БЛА-ЖЕ-НИ ИЗ - ГНА-НИ ПРАВ ДЫ РА - - - ДИ, - - - ГА-КВ ТѢХЪ ЕСТЬ ЦАР
 Bla-že-ni iz gna-ni prav di ra - - - di, - - - ja-ko tjeħ jest car

СТВО НЕ-БЕС - НО - Е. РАС-ПНЫЙ - СА - И ВОС-КРЕ СЫЙ ГА-КВ СИ - ЛЕНЪ ИЗЪ ГРО
 stvo ne-bes - no - je. Ras-pnij - sja - i vos-kre sij ja-ko si - len iz gro

БА ТРИ-ДНЕ - ВЕНЪ, И ПЕР ВО-ЗДАН - НА ГО Я-ДА - МА ВОС-КРЕ-СИЛЪ Е - СИ Е-ДИ-
 ba tri - dne - ven, i per vo - zda - na go A - da - ma vos - kre - sil je - si je - di -

НЕ БЕЗ-СМЕРТ - НЕ, И МЕ НЕ НА ПО-КА - Ѧ - НИ - Е ОБ-РА-ТИ - ТИ-СА ГОС-ПО -
 ne be - smert - ne, i me ne na po - ka - ja - ni - je ob - ra - ti - ti - sja Gos - po -

ДИ, СПО - ДО-БИ Ѡ ВСЕ ГѠ — СЕРД-ЦА МО - Е - ГѠ, И ТЕП - ЛО Ю ВЪ - РО -
 di, spo - do - bi ot vse go — ser - ca mo - je - go, i tep - lo ju vje - ro -

Ю ПРИС-НУ ВЗЫ - ВА - ТИ ТИ: ПО-МЪ НИ МЪ СПА - СЕ ВО ЦАР-СТВИИ ТВО-ЕМЪ.
 ju pris - no vzi - va - ti ti: po - mja ni mja Spa - se vo car - stvi tvo - jem.

47

Бла - же - ни е - сте ег - да по - но - сатъ вамъ, и из - же - нѣтъ
 Bla - že - ni je - ste jeg - da po - no - sjat vam, i iz - že - nut

и ре - кѣтъ, всѣхъ золъ гла - голъ на вы л - жѣ - ще ме - не ра - ди.
 i re - kut, vsjak zol gla - gol, na vi l - žu - šče me - ne ra - di.

Насъ ра - ди и - же без - стра - тенъ страст - ный вѣсть че - ло - вѣкъ и во -
 Nas ra - di i - že be - stras - ten strast - nij bist če - lo - vjek i vo -

ле - ю на крес - тѣ приг - воз - дей - сѣ насъ вос - кре - сивъ, тѣм - же и
 lje - ju na kres - tje prig - vož - dej - sja nas vos - kre - siv, tjem - že i

СЛА-ВИМЪ СО КРЕС - ТОМЪ СТРАСТЬ И ВОС-КРЕ - СЕ - - - НИ - Е, И МИ ЖЕ ВОЗ -
 sla - vim so kres - tom strast i vos - kre - se - - - ni - je, i mi že vo -

СОЗ - ДА - ХОМ - СЯ И МИ ЖЕ И СПА - СА - ЕМ - СЯ ВЗИ - ВА - - - Ю -
 soz - da - hom - sja i mi že i spa - sa - jem - sja vzi - va - - - ju -

ШЕ: ПО - МА - НИ И НАСЪ - ВО ЦАР - СТВИ ТВО - ЕМЪ.
 šče: po - mja - ni i nas - vo car - stvi tvo - jem.

48 РА - ДИ - ТЕ СЯ И ВЕ - СЕ - ЛИ - ТЕ - СЯ, Я - КО МЗДА ВА - ША МНО - ГА
 Ra - duj - te - sja i ve - se - li - te - sja ja - ko mzda va - ša mno - ga

на не - бе - сѣхъ... Вос - крес - ша - го изъ мерт - выхъ... и а - до -
 na ne - be - sjeħ... Vos - kres - ša - go iz mert - vih... i a - do -

въ дер - жа - въ плѣ - нив - - ша - го и ви - ди - ма же - на - ми мѣ -
 vu der - ža - vu plje - niv - - ša - go i vi - di - ma že - na - mi mi -

ро - но - си - ца - ми ра - дѣи - те - сѣ гла - го - лю - ща - го, вѣр -
 ro - no - si - ca - mi ra - duj - te - sja gla - go - lju - šča - go, vjer -

нѣи оу - мо лимъ ѿ ист - лѣ - нї - ѡ из - ба - ви - ти дѣ - шы на -
 ni u - mo lim ot ist - lje - ni - ja iz - ba - vi - ti du - ši na -

шѧ, зо - вѣ - ще всег - да раз - бой - ни - ка бла - го - ра - зѧм - на - гв
 šja, zo - vu - šče vseg - da raz - boj - ni - ka bla - go - ra - zum - na - go

гла - сомъ къ не мѧ: по - мѧ ни и насъ — во цар стѣи тво - емъ.
 gla - som k nje - mu: po - mja ni i nas — vo car - stvi tvo - jem.

49

Гла - ва От - цѧ, и Сы - нѧ, и Свѧ то - мѧ Дѧ - хѧ. От - ца -
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu. O - ca -

— и Сы - на — и Свѧ та - го Дѧ ха, вси є - ди - но - мѧ дре - но вѣр -
 — i Si - na — i Svja - ta - go Du - ha, vsi je - di - no - mu dre - no vjer -

нїи сла-во сло-ви-ти дос той-ну по мо-лим-ся, є дин-ство бо-
 ni sla-vo slo-vi-ti dos toj - no po mo - lim - sja, je din - stvo bo -

жєс-тва вѣ три-єхъ сѣ-ше-є ѱ-пос-та-сєхъ, нес-лї-ан-ну пре-бы-
 žes - tva v tri - jeh su - šče - je i - pos - ta - sjeħ, nes - li - ja - no pre - bi -

ба-ю-ще-є прос-то не-раз-дѣл-но и не-прис-тѣно
 va - ju - šče - je pros - to ne - raz - djel - no i ne - pris - tup - no

им-же из-ба-влє-ем-ся ог-нен-на-го мѣ-че-ни-а.
 im - že iz - ba - vlja - jem - sja og - nje - na - go mu - če - ni - ja.

50

И ны - нѣ и при - сно, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь.
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Ма - терь тво - ю Хри - сте пло - ті - ю без - сѣ - ме - не рожд - шю та, и дѣ -
 Ma - ter tvo - ju Hris - te plo - ti - ju be - sje - me - ne rožd - šu - ju tja, i dje -

- во - ю во - ис - ти - нѣ и по рожд - дес - твѣ пре - быв - шю нет - лѣн -
 - vo - ju vo - is - ti - nu i po rožd - des - tvje pre - biv - šu net - lje -

нѣ, сі - ю ти при - во - димъ въ мо - лит - вѣ вла - ды - ко мно - го - ми - лос -
 nu, si - ju ti pri - vo - dim v mo - lit - vu vla - di - ko mno - go - mi - los -

ти - ве, прег рѣ - ше - ній про - ще - ні - є да - рѣй, внев - да во - пі -
 ti - ve, preg rje - še - nij pro - šče - ni - je da - ruj, vnjeg - da vo - pi -

ю - щымъ ти: по - ма - ни и насъ во цар - ствіи тво - емъ.
 ju - ščim ti: ro - mja - ni i nas vo car - stvi tvo - jem.

Кондак - Kontakion

51 Спасъ и из - ба - ви - тель мой, изъ гро - ба ја - ко Богъ
 Spas i iz - ba - vi - telj moj, iz gro - ba ja - ko Bog

вос - кре - си ѿ оузъ зем - но - род - ны ѿ, и
 vos - kre - si ot uz zem - no - rod - ni ja, i

Вра - та а - до - ва сок - рѣ - ши, и та - ко вла - ды - ка
vra - ta a - do - va sok - ru - ši, i ja - ko vla - di - ka

вос - кре - се три - дне - венъ.
vos - kre - se tri - dne - ven.

Прокимен апостола - Prokimenon for the Epistle

52

Яко воз - ве - ли - чи - ша - сѧ дѣ - ла тво - ѧ Гос - по - ди,
Ja - ko voz - ve - li - či - ša - sja dje - la tvo - ja Gos - po - di,

всѧ пре - муд - рос - ті - ю сот - во - рилъ е - си.
vsja pre - mud - ros - ti - ju sot - vo - ril je - si.

ГЛАС V – TONE 5

Велико вечерње – Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” – Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 – Ps. 140. 1,2

1

Гос - по - ди, воз - звахъ къ те - бѣ, оу - слы - ши
 Gos - po - di, voz - vah k te - bje, u - sli - ši

ма. оу - слы - ши ма. Гос - по - ди. Гос - по - ди, воз - звахъ
 mja. u - sli - ši mja Gos - po - di. Gos - po - di, voz - vah

къ те - бѣ, оу - слы - ши ма. вон - ми гла - су мо
 k te - bje, u - sli - ši mja: von - mi gla - su mo

ЛЕ - НИ - Ѧ МО - Е - ГЪ, ВНЕГ - ДА ВОЗ - - - ЗВА - ТИ МИ _____
 lje - ni - ja mo - je - go, vnjeg - da voz - - - va - ti mi _____

КЪ ТЕ - - - БЪ. ОУ - СЛЫ - - - ШИ _____ МЪ Гос - по - - ди.
 k te - - - bje. U - sli - - - ši _____ mja Gos - po - - di.

2 Да и - спра - вит - сѧ МО - ЛИТ - ВА _____ МО - - Ѧ, ІА -
 Da i - spra - vit - sja mo - lit - va _____ mo - - ja, ja -

КЪ КА - ДИ - ЛО ПРѢДЪ ТО БО - - - Ю, ВОЗ - ДЪ Ѧ - НИ - Е _____
 ko ka - di - lo pred to bo - - - ju, voz - dje ja - ni - je _____

рѣ - - - - кѣ мо - е - - - ю, жер - тва - - - ве -
 ru - - - - ku mo - je - - - ju, žer - tva - - - ve -

чер - на - ѿ. Оу - слы - - - ши - - ма Гос - по - ди.
 čer - nja - ja. U - sli - - - ši - - mja Gos - po - di.

Стихире васкрсне – Stichera Anastasima

3 Из - ве - ди изъ тем - ни - цы дѣ - шѣ мо - ю, и - спо - вѣ
 Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju, i - spo - vje

- да - ти - сѧ и - ме - ни тво - - - е - - - ма.
 - da - ti - sja i - me - ni tvo - - - je - - - mu.

Чест-нымъ тво-имъ крес-томъ Хрис-те, дїа - во - ла по - сра - милъ _____ є
 Čes - nim tvo - jim kres - tom Hris - te, dija - vo - la po - sra mil - je

си, и вос-кре-се - ні-емъ тво-имъ жа - ло грѣ хов - но - є _____ при -
 si, i vos - kre - se - ni - jem tvo - jim ža - lo grje hov - no - je _____ pri -

тѣ - пилъ є - - - - си, и спа - слъ є - си ны _____ ѿ
 tu - pil je - - - - si, i spa - sal je - si ni _____ ot

вратъ смерт - ныхъ: сла - вимъ тѣ є - ди - но - род - не.
 vrat smert - nih: sla - vim tja je - di - no - rod - ne.

4

МЕ - НЕ ЖДУТЪ пра - ВЕД - НИ ЦЫ, ДОИ - ДЕ - ЖЕ ВОЗ ДА - - -
 Me - ne ždut pra - ved - ni ci don - de - že voz da - - -

СИ МНѢ. ВОС - КРЕ - СЕ - НИ Е ДА - ДИ РО - ДУ ЧЕ - ЛО -
 si mnje. Vos - kre - se - ni je da - jaj ro - du če - lo -

ВѢ - ЧЕ - СКО - МЪ: ПА - КОВ - ОВ - ЧА НА ЗА - КО - ЛЕ - НИ - Е ВЕ -
 vje - če - sko - mu: ja - ko ov - ča na za - ko - lje - ni - je ve -

ДЕ - - - - СЪ: ОУ - СТРА ШИ - ША - СЪ СЕ - ГО КИТА - ЗЫ
 de - - - - sja: u - stra ši - ša - sja se - go knja - zi

ад - - - стїи, — и взѧ - ша - сѧ вра - та — пла че - вна -
ad - - - stiji, — i vzja - ša - sja vra - ta — pla če - vna -

ѧ. Вни - де бо царь сла - вы Хрис - - - тосъ, гла
ja. Vni - de bo car sla - vi Hris - - - - tos, gla

го - лѧ еѧ - щымъ во оу - - - захъ, и - зы - ди -
go - lja su - šcim vo u - - - - zah, i - zi - di -

те: и еѧ - щымъ во тмнѣ, — ѿ - крый - те - - - сѧ.
te: i su - šcim vo tmnje, — ot - krij - te - - - sja.

5

ИЗЪ ГЛѢБИНЫ ВОЗЗВАХЪ КЪ ТЕБѢ ГОСПОДИ, ГОСПОДИ, ОУСЛУШИ ГЛАСЬ МОЙ. ВЕЛИЧЕДО, НЕВИДИМОЕ ПЛОТНО

Iz glu-bi ni vo-zvah k te-bje Gos-po di, Gos-po di, u - sli - ši glas moj. Ve - li - je ču - do, ne - vi - di - moe plo - ti -

СЛУШИ ГЛАСЬ МОЙ. ВЕЛИЧЕДО, НЕВИДИМОЕ ПЛОТНО

sli - ši glas moj. Ve - li - je ču - do, ne - vi - di - moe plo - ti -

МУХЪ СОДЖЕТЕЛЬ, ЗАЧЕЛОВЕКЪ КОЛЮБИЕ ПЛОТНО

mih so-dje - telj, za če-lo-vje ko-lju-bi-je plo - ti -

ЮПОСТРАДАВЪ, ВОСКРЕСЕ БЕЗСМЕРТНО

ju-po-strada-v, vos-kre-se be-smert - no

ный. Прии - ди - те о те - чес - тви ѿ ѿ - зыкъ, то - - - мѡ пок -
 nij. Pri - di - te o te - čes - tvi ja ja - zik, to - - - mu pok -

ло - - - ним - - - сѡ: бла - го - ѡ - тро - бї - емъ бо е - гв
 lo - - - nim - - - sja: bla - go - u - tro - bi - jem bo je - go

ѿ пре - ле - сти из - ба - ва - ше - сѡ, въ трї - ехъ ѿ - по - ста -
 ot pre - le - sti iz - ba - vl - še - sja, v tri - jeh i - po - sta -

сехъ е - ди - на - го Бо - га пѣ - ти на - вы - ко - хомъ.
 sjeh je - di - na - go Bo - ga pje - ti na - vi - ko - hom.

Стихире васкрсне восточне – Stichera Anastasima Anatolica

6

Да бѣ-дѣтъ оу - ши тво - и, внем - лю - ще гла - сѣ мо ле - нї - ѿ
Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šče gla - su mo lje - ni - ja

мо - - е - - го. Ве - чер - не - е по - кло - не - нї -
mo - - je - - go. Ve - čer - nje - je po - klo - nje - ni

е при - но - симъ те - бѣ не - ве чер - - не - мѣ свѣ - -
je pri - no - sim te - bje ne - ve čer - - nje - mu svje - -

тѣ, на ко - нецъ - вѣ - ковъ, ја - - - ко вѣ зер - ца - лѣ пло -
tu, na ko - nec - vje - kov, ja - - - ko v zer - ca - lje plo -

тї - ю воз - ці - ав - - - ше - мѣ
 ti - ju voz - si - jav - - - še - mu
 ми - - - - ро - - -
 mi - - - - ro - - -

ви, и да - же до а - да низ - шеда - - ше мѣ, и
 vi, i da - že do a - da niz - šed - - - še mu, i

та - мѣ сѣ - шчю тмѣ раз - ру - шив - ше - - мѣ, и
 ta - mo su - šču - ju tmu raz - ru - šiv - še - - - mu, i

свѣтъ вос - кре - се - нії а га - зы - комъ по - ка - зав - ше -
 svjet vos - kre - se - ni ja ja - zi - kom po - ka - zav - še -

м8: свѣ-то да-че Гос по-ди сла-ва те-бѣ.
 mu: svje-to dav-če Gos po-di sla-va te-bje.

7

ѧ-ще без за-ко-нї ѡ на-зри-ши Гос-по-ди, Гос-по-ди,
 A-šče be za-ko-ni ja na-zri-ši Gos-po-di, Gos-po-di,

кто по-сто-итъ; ѧ-ко оу-те-бе ѡ-чи-ще-нї-е-сть.
 kto po-sto-jit; ѧ-ko u-te-be o-či-šče-ni-je jest.

На-чалъ-ни ка спа-се-нї-ѡ на-ше-гѡ, Хрис-та сла-во-сло-вимъ:
 Na-čal-ni ka spa-se-ni-ja na-še-go, Hris-ta sla-vo-slo-vim:

то - мѣ бо изъ мерт выхъ вос - крес шѣ, миръ ѿ пре - ле -
to - mu bo iz mert vih vos - kres šu, mir ot pre - le -

сти спа - сенъ бысть. Ра - дѣ - ет - сѣ ликъ аг - гел -
sti spa - sen bist. Ra - du - jet - sja lik an - gel -

скій, бѣ - га - етъ де - мо - нъ пре - - - лестъ, а
skij, bje - ga - jet de - mo - nov pre - - - lest, A

дамъ па - дый во - ста, дїа - во - лъ оу - празд - ни - сѣ.
dam pa - dij vo - sta, dija - vol u - prazd - ni - sja.

8

И - МЕ НЕ РА - ДИ ТВО - Е - ГВ ПО - ТЕР - ПѢХЪ ТА Гос ПО - ДИ, ПО -
I - me ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja Gos po - di, po -

ТЕР - ПѢ ДѢ ША МО - Ѧ ВЪ СЛО - ВО ТВО - Е, ОУ - ПО ВА ДѢ ША МО - Ѧ НА
ter - pje du - ša mo - ja v slo - vo tvo je, u - po va du - ša mo - ja na

Гос - - по - - да. И - же Ѡ КС - СТѢ - ДИ НА - 8 - ЧЕ НИ БЫ - ВА -
Gos - - po - - da. I - že ot ku - sto - diji na - u - če ni bi - va -

ХЪ Ѡ БЕЗ - ЗА КѢН - - НИКЪ, ПОК - РЫЙ - ТЕ ХРІС - ТО - ВО ВОС - ТА - НІ
hu ot be - za - ko - - nik, pok - rij - te Hris - to - vo vos - ta - ni

Е, и при - ми - те сре - бре - ни ки, и р цы - - - те:
je, i pri - mi - te sre - bre - ni ki, i r ci - - - te:

га - ко намъ спа - щымъ, изъ гро - ба оу кра - - - денъ
ja - ko nam spa - ščim, iz gro - ba u kra - - - den

вистъ мерт - - - вый. Кто ви - дѣ, кто слы - ша, мерт - ве ца оу - кра -
bist mert - - - vij. Kto vi - dje, kto sli - ša, mert - ve ca u - kra -

де - на ког - да, па - че же по - ма - за на и на - - - га, ѡ
de - na kog - da, pa - če že po - ma - za na i na - - - ga, o

ста - вль-ша и во гро - бѣ по - гре - валь - на ѿ свѣ - ѿ: не прель-
 sta - vlj - ša i vo gro - bje po - gre balj - na ja svo - ja: ne prelj-

- шай - те - сѧ | 8 - де - е, на-вѣк ни-те ре-че - ни-емъ про-
 - ščaj - te - sja Ju - de - je, na - vik ni - te re - če - ni - jem pro-

- ро - чес - кимъ, и оу - ра - зѣ мѣй - - - те, га - кв той есть во - -
 - ro - čes - kim, i u - ra - zu mjej - - - te, ja - ko toj jest vo - -

и - стин ѿ из - ба - ви - тель ми - ра, _____ и все - си - ленъ.
 i - sti - nu iz - ba - vi - telj mi - ra, _____ i vse - si - len.

Догматик – Dogmatikon

9

Гла ва От-ца, и Сы - нъ, и Сва - то мъ. Дъ -
Sla - va О - су, і Si - ну, і Svja - то му. Du -

хъ, и ны нъ и при - снъ и во вѣ - ки вѣ - квъ, а - - - минь.
hu, і ni nje і pri - sno і vo vje - ki vje kov, a - - - min.

Въ чермнѣмъ мо - ри, не - ис - къ со - брач - ны ѿ не - вѣ - - - сты
V čern - njet - - - mo - ri, ne - is - ku so - brač - ni ja ne - vje - - - sti

об - разъ на - пи - са - са и - ног - да: та - мо Мой сей, раз - дѣ -
ob - raz - - - na - pi - sa - sa і - nog - da: ta - мо Мой сей, раз - дѣ -

ЛИ - ТЕЛЬ ВО - - - ДИ: ЗДѢ ЖЕ ГАВ - РІИЛЪ, СЛѢ ЖИ - ТЕЛЬ
 li - telj vo - - - di: zdje že Gav ril, slu ži - telj

ЧУ - ДЕ - - - СЕ. ТОГ - ДА ГЛѢ - БИ - НУ ШЕС - ТВО - ВА НЕ МОК - -
 ču - de - - - se. Tog - da glu - bi - nu šes - tvo - va ne mok - -

РЕ - НУ Ис - - - РА - - - ИЛЪ: НЫ - НѢ ЖЕ ХРІС ТА РО - ДИ БЕЗ -
 re - no Iz - - - ra - - - ilj: ni - nje že Hris ta ro - di be -

СѢ - МЕ - НУ ДѢ - ВА. МО - РЕ ПО ПРО - ШЕС - ТВИН - Ис - РА -
 sje - me - no dje - va. Mo - re po pro - šes - tvin - Iz - RA -

и - лѣ - вѣ, пре - бысть не - про - ход - - - нъ: не - по - роч - на -
 i - lje - vje, pre - bist ne - pro - hod - - - no: ne - po - roč - na -

а по рож - дес - твѣ ѿ - ма - ну - и - ле - вѣ, пре - бысть
 ja po rož - des - tvje E - ma - nu - i - lje - vje, pre - bist

нет - - - лѣи - - - на. Сый и - - - преж - де - сый,
 net - - - lje - - - na. Sij i - - - prež - de - sij,

яв - лей са - та - ко че - ло - вѣкъ, Бо - же по - ми - луй насъ.
 jav - ljej sja ja - ko če - lo - vjek, Bo - že po - mi - luj nas.

Стихире на „стиховње” - Stichera Aposticha

10

ТѢ - БЕ ВО - ПЛО - ЩЕН - НА - ГО Спа - са Хрис - та, и не -
 Te - be vo - plo - šče - na - go Spa - sa Hris - ta, i ne -

БЕСЪ НЕ - РАЗ - ЛЪ - ЧИВ - ША - СЪ, ВО гла - сѣхъ пѣ - ній ве - ли -
 bes ne - raz - lu - čiv - ša - - sja, vo gla - sjeħ pje - nij ve - li -

ча - емъ: га - ко крестъ и смертъ при - ялъ є - си за родъ
 ča - jem: ja - ko krest i smert pri - jal je si za rod

нашъ, га - ко че - ло - вѣ - ко - лю - вецъ Гос - подъ, ис - про - вер -
 naš, ja - ko če - lo - vje - ko - lju - bec Gos - pod, is - pro - ver -

гій а - до - ва вра - та, три - днѣв - - но вос - кре -
 gij a - do - va vra - ta, tri - dnev - - no vos - kre -

слѣ е - си, спа - са - - - ѿ да - шы на - - - ша.
 sal je - si, spa - sa - - - ja du - ši naš - - - ja.

11

Гос - подь во - ца - ри - сѧ, въ лѣ - по - тѣ ѡ - бле - че - сѧ.
 Gos - pod vo - ca - ri - sja, v lje - po - tu o - ble - če - sja.

Про - бо - де - нымъ тво - имъ реб - ромъ жи - зно - дав - - - че, то - ки
 Pro - bo - de - nim tvo - jim reb - rom ži - zno - dav - - - če, to - ki

W - СТАВ - ЛЕ - НИ - ѿ ВСѢЛЪ ИС - ТО - ЧИЛЪ Е - СИ, ЖИЗ - НИ И СПА -
 o - stav - lje - ni - ja vsjem is - to - čil je - si, žiz - ni i spa -

СЕ - НИ - ѿ: ПЛО - ТИ - Ю ЖЕ СМЕРТЬ ВОС - ПРИ - ѦЛЪ Е - СИ,
 se - ni - ja: plo - ti ju že smert vos - pri - jal je - si,

БЕЗ - СМЕР ТИ - Е НАМЪ ДА - РЪ ѿ: ВСЕ - ЛИВЪ ЖЕ СА ВО
 be - smer ti - je nam da - ru - ja: vse - livъ že sja vo

ГРОБЪ НАСЪ СВО - БО - ДИЛЪ Е - СИ, СО - ВОС - КРЕ - СИВЪ СЪ СО - БО - - Ю
 grob nas svo - bo - dil je - si, so - vos kre - sivъ so so - bo - - ju

СЛАВ - НУ — ІА - КВ БОГЪ. СЕ - ГВ РА - ДИ ВО - ПІ - ЄМЪ:
 slav - no — ja - ko Bog. Se - go ra - di vo - pi - jem:

ЧЕ - ЛО - ВЪ - КО - ЛЮБ - ЧЕ ГОС - ПО - ДИ, СЛА - ВА ТЕ - БЪ.
 če - lo - vje - ko - ljub - če Gos - po - di, sla - va te - bje.

12 И - БО ОУТ - ВЕР - ДИ ВСЕ - ЛЕН - НЪ - Ю, ІА - ЖЕ НЕ ПО - ДВИ - ЖИТ - СЪ.
 I - bo ut - ver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne po - dvi - žit - sja.

СТРАН - НО ТВО - Е РАС - ПА - ТІ - Е, И Є - - ЖЕ ВО АДЪ
 Stra - no tvo - je ras - pja - ti - je, i je - - že vo ad

со-шес - тѣи-е че-ло вѣ-ко-люб - че естъ: плѣ-нивъ бо е-го, и
 so - šes - tvi - je če - lo vje - ko - ljub - če jest: plje - niv bo je - go, i

древ - нѣ - ѿ юз - ни - ки со - вос - кре - сивъ съ со - бо ю слав - нѣ па -
 drev - ni - ja juz - ni - ki so - vos - kre - siv so so - bo ju slav - no ja -

къ Богъ, рай ѿ верзъ вос - при ѿ - ти се гѣ спо - до - билъ
 ko Bog, raj ot - verz vos - pri - ja - ti se go spo - do - bil

е - си. Тѣм - же и намъ слав - ѿ - щимъ тво - е три - днев - но е вос - та -
 je - si. Tjem - že i nam slav - ja - ščim tvo - je tri - dnev - no je vos - ta -

нї - є, да - рѣй w - чи - ще - нї є грѣ - ховъ: ра - ѡ жи - те - ли спо -
 ni - je, da - ruj o - či - šče - ni je grje - hov: ra - ja ži - te - lji spo -

доб - ѡ ѡ, га - ко є - динъ бла - го - ѡт - ро - бенъ.
 dob - lja - ja, ja - ko je - din bla - go - ut - ro - ben.

13

До - мѡ тво - є мѡ по - до - ба - етъ свѡ - ты - на Гос - по - ди, въ дол - го - тѡ днїй.
 Do - mu tvo - je mu po - do - ba - jet svja - ti - nja Gos - po - di, v dol - go - tu dniy.

Насъ ра - ди пло - тї - ю страсть при - мый, и три дне - венъ изъ мерт - выхъ
 Nas ra - di plo - ti - ju strast pri - mij, i tri dne - ven iz mert - vih

вос - кре - сый, плот скі - ѿ на - ша стра - сти ис - цѣ - ли, и воз - ста - ви ѿ пре - грѣ -
 vos - kre - sij, plot ski - ja na - šja stra - sti is - cje - li, i voz - sta - vi ot pre - grje -

ше - ній лю - - - тыхъ че - ло - вѣ - ко люб - че, и спа - си - насъ.
 še - nij lju - - - tih če - lo - vje - ko ljub - če, i spa - si - nas.

14

Гла - - ва От - цѣ, и Сы - нѣ, и Свѣ - то - мѣ Дѣ - хѣ,
 Sla - - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu,

и ны - нѣ и при - снѣ, и во вѣ - ки вѣ - квѣтъ, а - минъ.
 i ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Храмъ и дверъ е си, па-ла-та и пре-столъ ца ревъ, дѣ во все-чест на - ѡ,
 Hram i dver je si, pa-la-ta i pres-tol ca rev, dje vo vse-čes na - ja,

є - ю - же из-ба - ви-тель мой, Хрис-тосъ Гос-подъ, во тмѣ спа - щимъ—
 je - ju - že iz-ba - vi-telj moj, Hris-tos Gos-pod, vo tmje spja - šcim—

ја - ви са, солн - це сий— прав - ды, про-свѣ-ти - ти хо -
 ja - vi sja, soln - ce sij— prav - di, pro-svje - ti - ti hot -

- тѡ, ја - же соз да по об ра-зъ сво-е мѡ рѡ - ко - ю— сво - е - ю.
 - ja, ja - že soz da po ob ra-zu svo-je mu ru - ko - ju— svo - je - ju.

Тѣмъ - же все пѣ - та - ѡ, ѡ - кв ма тер - не дер - зно ве - нї - е кѣ не - мѡ ста -
 Tjem - že vse pje - ta - ja, ja - ko ma ter - nje der - zno ve - ni - je k nje - mu stja -

жав - ша ѡ, не - пре стан - но мо ли спа - сти сѡ дѡ - шамъ на - - - шимъ.
 žav - ša ja, ne - pre sta - no mo li spa - sti sja du - šam na - - - šim.

Тропар – Troparion

15

Го - без на - чаль - но е сло - во От цѡ и Дѡ хо - ви, ѡ дѣ
 So - bez na - čal - no je slo - vo O cu i Du ho - vi, ot dje

- ви рожд - ше е - сѡ на спа се - нї - е на - ше, во - спо - имъ вѣр - нїи
 - vi rožd - še je - sja na spa se - ni - je na - še, vos - po - jim vjer - niji

и по - кло - ним - сѧ, та - квъ бла - го - во - ли - пло - ті ю възы -
 i ro - klo - nim - sja, ja - ko bla - go - vo - li - plo - ti - ju vzi -

ти на крестъ и смерть пре - тер - пѣ - ти, и въз - кре - си - ти оу - мер -
 ti na krest i smert pre - ter - pje - ti, i vos - kre - si - ti u mer -

шы - ѧ, слав - - - нымъ въз - кре - се - ні - емъ тво - - - имъ.
 ši - ja, slav - - - nim vos - kre - se - ni - jem tvo - - - jim.

Богородичан - Theotokion

16 гла - - ва От - цѧ, и Сы - нѧ, и Свѧ - то - мѧ дѧ - хѧ,
 Sla - - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu,

и ны - нѣ и при - сно, — и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минъ.
 i ni - nje i pri - sno, — i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Ра - дѣи - са, две - ре Гос - под - на не - про - хо - ди - ма - ѡ:
 Ra - duj - sja, dve - re Gos - pod - nja ne - pro - ho - di - ma - ja:

ра - дѣи - са стѣ - но и по - кро - ве при - те - ка - ю - цихъ къ те - бѣ.
 ra - duj - sja stje - no i po - kro - ve pri - te - ka - ju ŝchih k te - bje.

Ра - дѣи - са, не - о - бу - ре - ва - е - мо - е при - ста - ни - ще,
 Ra - duj - sja, ne - o - bu - re - va - je - mo - je pri - sta - ni - ŝče,

и не - ис - кꙋ - со - брач - на - ѿ, рожд - ша - ѿ пло -
 i ne - is - ku - so - brač - na - ja, rožd - ša - ja plo -

ті - ю твор - ца тво - є - го и Бо - га: мо - ѿ - ци не -
 ti - ju tvor - ca tvo - je - go i Bo - ga: mo - lja - šci ne -

в - скꙋ - дѣ - вай в вос - пѣ - ва - ю - щихъ, и кла - на - ю -
 o - sku - dje - vaj o vos - pje - va - ju - šcih, i kla - nja - ju -

цихъ - сѧ рож - дес - тво тво - є - - - мꙋ.
 šcih - sja rož - des - tvu tvo - je - - - tu.

Јутрење – Matins

Пс. 117. 27, 26 – Ps. 117. 27, 26

17

Богъ, Гос - подъ и ја - ви - - са намъ,
Bog, Gos - pod i ja - vi - - sja nam,

бла - го - сло - венъ гръ - дий во и - ма Гос - под - не.
bla - go - slo - ven grja - dij vo i - mja Gos - pod - nje.

Седални - Sessional Hymns

По првој Катизми - After the 1st Kathisma

18

Крестъ Го - спо - денъ по - хва - лымъ, по - гре - ве - ни - е сва - то -
Krest Go - spo - denj po - hva - lim, po - gre - be - ni - je svja - to -

- е пѣ - си - ми поч - - - тимъ, и вос - кре - се - ни - е е - го пре - про -
- je pje - san - mi roč - - - tim, i vos - kre - se - ni - je je - go pre - pro -

сла - вимъ: па - кв со - во ста - ви мер - твѣ - ѿ гробъ па - кв — Богъ,
 sla - vim: ja - ko so - vo sta - vi mert - vi - ja ot — grob ja - ko — Bog,

плѣ - нивъ смер - ти дер - жа - вѣ, и крѣ - постъ дѣа - во -
 plje - niv smer - ti der - ža - vu, i krje - post dja - vo -

лю, и сѣ - щимъ во а - дѣ свѣтъ воз - сѣ - - - ѿ.
 lju, i su - šim vo a - dje svjet voz - si - - - ja.

19

Вос - кре - снѣ Гос по - ди Бо - же мой, да воз не - сет - сѣ рѣ ка — тво -
 Vos - kre - sni Gos po - di Bo - že moj, da voz ne - set - sja ru ka — tvo -

љ, не за - вѣ - ди оу - бо - гиѣ тво - ихъ до кон - ца.
 ja, ne za - bu - di u - bo - gih tvo - jih do kon - ca.

Гос - по - ди мер - твѣ на - ре - кл са - е - си, оу - мер - тви - выи смерть, во
 Gos - po - di mer - tav na - re - kal sja je - si, u - mer - tvi - vij smert, vo

гро - вѣ по - ло - жи - са - е - си, ис - то - ци - выи гро - - -
 grob - je po - lo - žil - sja je - si, is - to - šči - vij gro - - -

вы: го рѣ во - и - ни гро - ба стре - жа - хѣ, до - лѣ ѿ вѣ - ка
 bi: go rje vo - ji - ni gro - ba stre - ža - hu, do - lje ot vje - ka

МЕР - ТВЫ - Ѧ ВОС - КРЕ - СИЛЪ Е - СИ. ВСЕ СИЛ - НЕ
 mer - tvi - ja vos - kre - sil je - si. Vse sil - ne

И НЕ - ПО - СТИ ЖИ - МЕ ГОС - ПО - ДИ, СЛА - ВА ТЕ - БЪ.
 i ne - po - sti ži - me Gos - po - di, sla - va te - bje.

СЛАВА. И НИНЪ.
 Slava. I ninje.

20
 РА - ДЪИ СА, СВѦ - ТА - Ѧ ГО - РО И БО - ГО - ПРО - ХОД - НА - Ѧ.
 Ra - duj sja, svja - ta - ja go - ro i bo - go - pro - hod - na - ja.

РА - ДЪИ СА, Ѡ - ДЪ - ШЕВ - ЛЕН - НА - Ѧ КЪ ПИ - НО И НЕ - Ѡ - ПА - ЛИ -
 Ra - duj sja, o - du - šev - lje - na - ja ku - pi - no i ne - o - pa - li -

ма - ѿ. Ра - дѣй - сѿ, е - ди - на къ Бо - гу ми - ро - ви
 ma - ja. Ra - duj - sja, je - di - na k Bo - gu mi - ro - vi

мос - те, пре - во - дѣй мерт - вы - ѿ къ вѣч - но - му жи - во - ту.
 mos - te, pre - vo - djaj mert - vi - ja k vječ - no - mu ži - vo - tu.

Ра - дѣй - сѿ, нет - лѣн - на ѿ О - тро - ко - ви - - - - це, не - и -
 Ra - duj - sja, net - lje - na - ja O - tro - ko - vi - - - - ce, ne - is -

скѿ - со - муѿ живъ рожд - ша ѿ спа - се - нї - е дѣшъ на - - - - шихъ.
 ku - so - muž no rožd - ša - ja spa - se - ni - je duš na - - - - ših.

По другој Катизми - After the 2nd Kathisma

21

Го - спо - ди, по три - днев - нѣмъ тво - емъ вос - кре - се - ні - и,
 Gos - po - di, po tri - dnev - njem tvo - jem vos - kre - se - ni - ji,

и а - по - сто - лувъ пок - ло - не - ні - и, — Пе - таръ во - пі - ѿ -
 i a - po - sto - lov pok - lo - nje - ni - ji, — Pe - tar vo - pi - ja -

ше — ти: же - ны дер - зно - ве - ні - е прі - ѿ - ша азъ — же оу -
 še — ti: že - ni der - zno - ve - ni - je pri - ja - ša az — že u -

во - ѿх - сѧ. раз - бой - никъ во - го - сло - ва - ше, азъ же
 bo - jah - sja. Raz - boj - nik bo - go - slo - vja - še, az že

Ѡ - вер - гоу - - - са.
 ot - ver - goh - - - sja.

Оу - бо при - зо - ве - ши ли ма про -
 U - bo pri - zo - ve - ši li mja pro -

че - е оу - че - ни - ка бы - ти; и - ли па - ки по - ка -
 če - je u - če - ni - ka bi - ti; i - li pa - ki po - ka -

же - ши ма лов - ца гла - би - на - го: но ка - ю -
 že - ši mja lov - ca glu - bi - na - go: no ka - ju -

ша - са при - ми ма Бо - же, и спа - си ма.
 šča - sja pri - mi mja Bo - že, i spa - si mja.

22

Ис - по - вѣм - са те - бѣ Го - спо - ди, всѣмъ сер -
 Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di, vsjem ser -

цемъ мо - имъ, по - вѣмъ вса чѣ - де - са тво ѡ.
 cem mo - jim, po - vjem vsja ču - de - sa tvo ja.

Гос - по - ди, по - сре - дѣ ѡ - сюж - ден - ни хъ приг - воз - ди ша тѡ без - за -
 Gos - po - di, po - sre - dje ot - sjuž - de - nih prig - voz - di ša tja be - za -

ко - нѣи, и ко - пѣемъ реб - ро тво - е про - бо - до - ша, ѡ
 ko - ni, i ko - pi - jem reb - ro tvo - je pro - bo - do - ša, o

ми - лос - ти - ве! Пог ре - ве - ні - є же прї - алъ — є - си, раз -
 mi - los - ti - ve! Pog re - be - ni - je že pri - jal — je - si, raz -

рѣ - ши - вѣй а - до - ва вра - та, и вос - кре - слъ є - си
 ru - ši - vij a - do - va vra - ta, i vos - kre - sal je - si

три - днѣв - нѣ. При те - ко - ша же - ны ви - дѣ - ти та,
 tri - dnev - no. Pri te - ko - ša že - ni vi - dje - ti tja,

и воз - вѣ - сти - ша а - пос - то - лѣмъ вос - та - ні - є: пре - воз -
 i voz - vje - sti - ša a - pos - to - lom vos - ta - ni - je: pre - voz -

но - си - мый Спа - се, е - го - же по - ютъ аг - ге -
 po - si - mij Spra - se, je - go - že po - jut an - ge -

ли, бла - го - сло - вен - ный Гос - по - ди, сла - ва те - бѣ.
 li, bla - go - slo - ve - nij Gos - po - di, sla - va te - bje.

СЛАВА. И НЫНѢ.
 Slava. I ninje.

23

Не - ис - ку - со - брач - на - ѿ не - вѣ - сто бо - го - ро - ди - тель - ни -
 Ne - is - ku - so - brač - na - ja ne - vje - sto bo - go - ro - di - telj - ni -

це, га - же ѿ - ви - ну пе - чаль ра - до - сто - тво - рив - - ша -
 ce, ja - že ѿ - vi - nu pe - čal ra - do - sto - tvo - riv - - ša -

ѿ, во - пѣ - ва - емъ вѣр - нии и по - кла - на - емъ са - те - бѣ,
 ja, vos - pje - va - jem vjer - ni i po - kla - nja - jem sja te - bje,

та - ко воз - ве - ла е - си насъ ѿ дреб - ни - ѿ - клат -
 ja - ko voz - ve - la je - si nas ot drev - ni - ja - kljat -

вы: и ны - нѣ мо - ли не - пре - стан - но, все - пѣ - та - ѿ, пре - сва -
 vi: i ni - nje mo - li ne - pre - sta - no, vse - pje - ta - ja, pre - svja -

та - ѿ, во е - же спа - сти - сѿ - намъ.
 ta - ja, vo je - že spa - sti - sja - nam.

Степена - Hymn of Degrees
 Први антифон - The 1st Antiphon

24

Внег - да скор - бѣ - ти мнѣ да - вѣд - ски по ю те - бѣ спа - се мой:
 Vnjeg - da skor - bje - ti mnje, da - vid - ski po ju te - bje spa - se moj:

из - ба - ви дѣ - шѣ мо - ю ѿ ѡ - зы - ка ѡ - сти - ва - го. Пѣ - стын - нымъ жи - вотъ бла -
 iz - ba - vi du - šu mo - ju ot ja - zi - ka ѡ - sti - va - go. Pu - sti - nim ži - vot bla -

женъ — есть, бо - жес - твен - нымъ ра - че - нѣ - емъ вос - кри - ла - ю - щимъ сѧ.
 žen — jest, bo - žes - tve - nim ra - če - ni - jem vos - kri - lja - ju - šim - sja.

Гла - - ва От - цѣ, и Сы - нѣ, — и Свѧ - то - мѣ Дѣ - хѣ,
 Sla - - va О - цу, i Си - ну, — i Svja - то - му Ду - ху,

и ны - нѣ и при - сно, — и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь.
 i ni - nje i pri - sno, — i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Свѣ - тымъ дѣ - хомъ ѡ дер - жат - сѧ всѧ, ви - ди ма - ѡ же съ не ви - ди - мы -
 Svja - tim du - hom o der - žat - sja vsja, vi - di ma - ja že s ne vi - di - mi -

ми: са мо - дер - жа - венъ бо сий, тро - и - цы є - динъ єсть не лож - нъ.
 mi: sa - mo - der - ža - ven bo sij, tro - ji - ci je - din jest ne - lož - no.

Други антифон - The 2nd Antiphon

25 На го - ры дѣ - ше, воз - двиг - нем - сѧ, грѣ - ди та - мо, ѡ - ню -
 Na go - ri du - še, voz - dvig - nem - sja, grja - di ta - mo, ot - nju -

ДѢ - ЖЕ ПО - МОЩЬ И - ДЕТЪ. ДЕС - НА ѿ ТВО - ѿ РѢ - КА, И МЕ - НЕ ХРИС - ТЕ
 du - že po - mošč i - det. Des - na ja tvo - ja ru - ka, i me - ne Hris - te

КА - СА - Ю ША - ѿ - СА, ѿ ЛЕС - ТИ ВСѦ - КИ - ѿ ДА СО - ХРА - НИТЪ.
 ka - sa - ju šča - ja - sja, ot les - ti vsja - ki - ja da so - hra - nit.

ГЛАВА. И НЫНѢ.
Slava. I ninje.

СВѦ - ТО - МУ ДѢ ХЪ БО - ГО - СЛОВА - ЦЕ РЦЕМЪ: ТЫ Е - СИ БОГЪ, ЖИ - ВОТЪ, РА -
 Svja - to - mu Du hu bo - go - slov - ja - šče r cem: ti je - si Bog, ži - vot, ra -

ЧЕ - НИ - Е, СВѢТЪ, ОУМЪ: ТЫ БЛА - ГОС - ТЫ - НА, ТЫ ЦАР - СТВЪ - Е - ШИ ВО ВѢ - КИ.
 če - ni - je, svjet, um: ti bla - gos - ti - nja, ti car - stvu - je - ši vo vje - ki.

Трѣћи антифон - The 3rd Antiphon

26

Ѣ рек-шихъ мнѣ: во дво-ры вни демъ Гос-под - на: ра - дос-ти мно - ги -
 rek - ših mnje: vo dvo - ri vni dem Gos - pod - nja: ra - dos - ti mno - gi -

а ис - пол - ненъ бывъ, молит-вы воз-си-ла - ю. Въ до - мѣ Да-ви - до-вѣ
 ja is - pol - njen biv, mo - lit - vi voz - si - la - ju. V do - mu Da - vi - do - vje

страш-на-а со-вер-ша-ют сѧ: о - гнь бо та-му па ла всѧкъ срам - ный ѹмъ.
 straš - na - ja so - ver - ša - jut sja: o - ganj bo ta - mu pa lja vsjak sram - nij um.

СЛАВА. И НЫНѢ.

Slava. I ninje.

Сѡ - то - мѣ Дѣ - хѣ жи - во на - чал - но - е дос - то - ин - ство, ѿ не -
 Svja - to - mu Du - hu ži - vo - na - čal - no - je dos - to - jin - stvo, ot nje -

ГВ - ЖЕ ВСА - КО - Е ЖИ - ВОТ - НО У - ДѢ - ШЕВ - ЛА - ЕТ - СА, ПА -
 go - že vsja - ko - je ži - vot - no o - du - šev - lja - jet - sja, ja -

КО ВО ОТ - ЦѢ, КЪП - НУ ЖЕ И СЛО - - - ВѢ.
 ko vo o - cje, kup - no že i slov - - - je.

Прокимен - Prokimenon

27

Вос - крес - ни Гос - по - ди Бо - же мой, да воз - не - сет - са рѣ - ка
 Vos - kres - ni Gos - po - di Bo - že moj, da voz - ne - set - sja ru - ka

ТВО - А, ПА - КИ ТЫ ЦАР - СТВѢ - Е - ШИ ВО ВѢ - КИ.
 tvo - ja, ja - ko ti car - stvu - je - ši vo vje - ki.

Пс. 150. 6,1 - Ps. 150. 6,1

28

Всѧ - ко - е дѧ - ха - нї е да хва - лит Гос - по - да. Всѧ - ко - е
Vsja - ko - je di - ha - ni je da hva - lit Gos - po - da. Vsja - ko - je

дѧ - ха - нї е да хва - лит Гос - по - да, хва - ли - те Бо - га во свѧ - тѧхъ е - гѧ.
di - ha - ni je da hva - lit Gos - po - da, hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go.

Песма Богородице - Magnificat

29

Вѣ - личїѧ дѧ - ша мо - ѡ Гос - по - да, и воз - ра - до - ва -
Ve - li - čit du - ša mo - ja Gos - po - da, i voz - ra - do - va -

сѧ дѧхъ мой ѡ Бо - зѧ спа - сѧ мо емъ.
sja duh moj ѡ Bo - zje Spa - sje mo jem.

Чест - нѣй - шѣ - ю хѣ - рѣ - вѣмъ, и сла - вѣнѣй - шѣ - ю безъ срав - не -
 Čes - njej - šu - ju he - ru - vim, i slav - njej - šu - ju bez srav - nje -

нѣ - ѡ се - ра - фѣмъ, без ист - ѡ - нѣ - ѡ Бо - га Сла - ва рожд -
 ni - ja se - ra - fim, bez ist - lje - ni - ja Bo - ga Slo - va rožd -

шѣ - ю, сѣ - шѣ - ю Бо - го - ро - ди - цѣ, та ве - ли - ча - емъ.
 šu - ju, su - šču - ju Bo - go - ro - di - cu, tja ve - li - ča - jem.

Іѣ - кв при - зрѣ на сми - ре - нѣ - ѣ ра - бы сво - е - ѡ, се бо
 Ja - ko pri - zrje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je - ja, se bo

Ѡ ны - нѣ оу - бла - жатъ ма вси ро - ди.
 ot ni - nje u - bla - žat mja vsi ro - di.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

И - ко со - тво - ри мнѣ ве - ли - чї - е силь - ный, и свѣ - то и - ма е - гв, и
 Ja - ko so - tvo - ri mnje ve - li - či - je sil - nij, i svja - to i - mja je - go, i

ми - лость е - гв въ ро - ды ро - дивъ бо - ѡ - щим - ся е - гв.
 mi - lost je - go v ro - di ro - dov bo - jaš - čim - sja je - go.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Гот - во - ри дер - жа - вѣ мѡш - це - ю сво - е - ю, рас - то - чи
 Sot - vo - ri der - ža - vu miš - ce - ju svo - je - ju, ras - to - či

гвр - ды - ѿ мыс - лі - ю серд - ца ихъ.
gor - di - ja mis - li - ju ser - ca ih.

Честнѣишю херувимъ...
Česnjejšuju heruvim...

Низ - ло - жи силь - ны - ѿ со пре - ствалъ, и воз - не - се сми рен - ны - ѿ:
Niz - lo - ži sil - ni - ja so pre - stol, i voz - ne - se smi re - ni - ja:

ѿ - чу - шы - ѿ и - спол - ни благъ, и бо - га - та - шы -
al - čuš - či - ja i - spol - ni blag, i bo - ga - tja - šči -

ѿ - са ѿ - пу - сти тшы.
ja - sja ot - pu - sti tšči.

Честнѣишю херувимъ...
Česnjejšuju heruvim...

Вос - при - ятъ Ис - ра - и - лъ от - ро - ка сво - е - го, по - мѣ -
 Vos - pri - jat Iz - ra - i - lja ot - ro - ka svo - je - go, po - mja -

нѣ - ти ми - лѣ - сти, па - ко - же гла - го - ла ко от - цемъ на - шимъ,
 nu - ti mi - lo - sti, ja - ko - že gla - go - la ko o - cem na - šim,

Ав - ра - а - - - мѣ и сѣ - мѣ - ни е - го да - же до вѣ - ка.
 Av - ra - a - - - mu i sje - me - ni je - go da - že do vje - ka.

Стихире на „Хвалите” – Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 – Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ - ко - е ды - ха - нї - е да хва - литъ Гос - - -
 Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - - -

по - - - да. Хва - ли - те Гос - по - да съ не - бесъ, хва - ли -
 po - - - da. Hva - li - te Gos - po - da s ne - bes, hva - li -

те - - - е - - - го - - - во - - - виш - - - ныхъ. те -
 te - - - je - - - go - - - vo - - - viš - - - njih. te -

вѣ по - до ба - етъ пѣ - - - снѣ Бо - - - гѣ.
 bje po - do ba - jet pje - - - san Bo - - - gu.

31

Хва - ли - те є - го вси аг - ге - ли є - гѡ, хва -
 Hva - li - te je - go vsi an - ge - li je - go, hva -

ли - те є - го всѧ си - ли є - - - гѡ. те
 li - te je - go vsja si - li je - - - go. te

вѣ по - до - ба - етъ пѣ - - - до снѣ Бо - - гѡ.
 bje po - do - ba - jet pje - - - san Bo - - gu.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

32

Сот - во - ри - ти вѣ нихъ сѡдѣ на - пи санъ: сла - ва сї - ѡ вѡ - детъ
 Sot - vo - ri - ti v njih sud na - pi san: sla - va si - ja bu - det

всѣмъ пре - по - дѣ - нымъ е - - - - гв. Гос - по - ди за - пе -
 vsjem pre - po - dob - nim je - - - - go. Gos - po - di, za - pe -

ча - та - нѣ гро - вѣ ѿ без - за кон - - - ни - ковъ, про - шелъ е - си изъ
 ča - ta - nu gro - bu ot be - za ko - - - ni - kov, pro - šel je - si iz

гро - - - - ба, га - кв - же ро - дил - ся е - си ѿ Бо - го -
 gro - - - - ba, ja - ko - že ro - dil - sja je - si ot Bo - go -

ро - - - - ди - цы: не оу - ра - зѣ - мѣ - ша, ка - кв во - пло - тил -
 ro - - - - di - ci: ne u - ra - zu - mje - ša, ka - ko vo - plo - til -

СА - Е - СИ, БЕЗ ПЛОТ - НИИ ТВО - И АГ - ГЕ - ЛИ: НЕ ЧУВ - СТВО - ВА -
 sja je - si, bez plot - niji tvo - ji an - ge - li: ne čuv - stvo - va -

ША, КОГ - ДА ВОС - КРЕ - СЛЪ Е - СИ, СТРЕ - ГЪ - - - ЦИИ ТА ВО - - -
 ša, kog - da vos - kre - sal je - si, stre gu - - - šči tja vo - - -

И - - - НИ. О БО - А ВО ЗА ПЕ - ЧА - ТЛЪ СТА - СА ИС - ПИ ТЪ - - - Ю -
 ji - - - ni. o bo - ja bo za pe - ča - tlje - sta - sja is - pi tu - - - ju -

ЦЫМЪ, ГА - ВИ ША - СА ЖЕ ЧЪ ДЕ - СА КЛА - НА - Ю - ЦЫМ - СА ВЪ - РО - Ю
 šcim, ja - vi ša - sja že ču de - sa kla - nja - ju - šcim - sja vje - ro - ju

ТА - ИН - СТѢ: е - же ВОС - ПѢ - ВА - Ю - ЩИМЪ, ВОЗ -
 ta - - jin - stvu: je - že vos - pje - va - ju - ščim, voz -

ДАЖДЪ НАМЪ РА - ДОСТЬ И ВЕ - ЛІ - Ю МИ - ЛОСТЬ.
 dažd nam ra - dost i ve - li - ju mi - lost.

33

ХВА - ЛИ - ТЕ БО - ГА ВО СВА - ТЫХЪ Е - ГО, ХВА - ЛИ - ТЕ Е -
 Hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go, hva - li - te je -

ГО ВО ОУТ - ВЕР - ЖДЕ - НИИ СИ - ЛЫ Е - ГО.
 go vo ut - ver - žde - ni si - li je - go.

Гос - по - ди, ве - ре - и вѣч - ны - ѿ со - кру - шивъ, и оу - зы
 Gos - po - di, ve - re - ji vječ - ni - ja so - kru - šiv, i u - zi

рас - тер - завъ, ѿ гро - ба вос - кре - слъ е - си, ѡ - ста -
 ras - ter - zav, ot gro - ba vos - kre - sal je - si, o - sta -

вѣль тво - ѿ по - гре - бал - на - ѿ, во сви дѣ - тел - ство
 val tvo - ja po - gre - balj - na - ja, vo svi dje - telj - stvo

ис - тин - на гѡ три - днев - на - гѡ тво - е - гѡ по - гре - бе - ні -
 is - ti - na go tri - dnev - na - go tvo - je - go po - gre - be - ni -

ѿ: и пре-два рилъ е - си въ Га ли - ле - и въ пе - - - - - це - рѣ
 ja: i pre-dva ril je - si v Ga li - le - ji v pe - - - - - ŝce - rje

стре - - - го - - - мый. ве - ли ѿ тво - ѿ ми - - - - лостъ,
 stre - - - go - - - mij. ve - li ja tvo - ja mi - - - - lost,

не-пос-ти - жи-ме Спа се, по ми - лѣи и спа - си - - - - насъ.
 ne-pos-ti - ži-me Spa se, po mi - luj i spa - si - - - - nas.

34

Хва ли - те е - го на си - лахъ е - гв, хва ли - те е -
 Hva li - te je - go na si - lah je - go, hva li - te je -

ГО ПО МНО - ЖЕС - ТВЪ ВЕ ЛИ - ЧЕС - ТВИ - А - - - - - Е - - - - - Г.В.
 go po mno - žes - tvu ve li - čes - tvi - ja - - - - - je - - - - - go.

ГОС - ПО - ДИ, ЖЕ - НИ ТЕ - КО - ША НА ГРОВЪ, ВИ - ДЪ - ТИ ТА ХРИС - ТА, НАСЪ
 Gos - po - di, že - ni te - ko - ša na grob, vi - dje - ti tja Hris - ta, nas

РА - ДИ ПОС - ТРА ДАВ - - - ША - ГО, И ПРИ - ШЕД - ША ОБ - РЪ - ТО - ША
 ra - di pos - tra dav - - - ša - go, i pri - šed - šja ob - rje - to - ša

АГ - ГЕ - ЛА - НА - КА - МЕ - НИ СЪ - ДЪ - - - - ЦА,
 an - ge - la - na - ka - me - ni sje - dja - - - - šča,

стра - хомъ ѿ - валъ - шем - са, и къ нимъ — во - зо - пи
 stra - hom ot valj - šem - sja, i k njim — vo - zo - pi

гла - - - го - - - ла: вос - кре - се Гос - подъ, р - цы - те
 gla - - - go - - - lja: vos - kre - se Gos - pod, r - ci - te

оу - че - ни - комъ, га - ко вос - кре - се ѿ — мерт - - -
 u - če - ni kom, ja - ko vos - kre - se ot — mert - - -

вухъ, спа - са - - - ай — дъ - шы — на — ша.
 vih, spa - sa - - - jaj — du - ši — na - - - šja.

35

ХВА - ЛИ - ТЕ е - го во гла - сѣ трѣб - нѣмъ, хва - ли -
 Hva - li - te je - go vo gla - sje trub - njem, hva - li -

те е - го во псал - ти - ри и гс лехъ.
 te je - go vo psal - ti - ri i gus ljev.

Гос - по - ди, я - ко - же из - шелъ е - си ѿ за - пе - ча - тан - на - го
 Gos - po - di, ja - ko - že iz - šel je - si ot za - pe - ča - ta - na - go

гро - - - - ба, та - ко вшелъ е - си и две - ремъ зак - лю - чен - нымъ ко
 gro - - - - ba, ta - ko všel je - si i dve - rem zak - lju - če - nim ko

оу - че - ни - коумъ - тво - имъ, по - ка - зъ - ѿ имъ тѣ - лес -
 u - ce - ni - kom - tvo - jim, po - ka - zu - ja im tje - les -

на - ѿ стра - да - ні - ѿ, ја - же по - дялъ є -
 na - ja stra - da - ni - ja, ja - že po djal je -

си Спа - се дол - го - тер - пѣ - ли -
 si Spa - se dol - go - ter - pje - lji -

вѣи: ѿ - кв ѿ сѣ - ме - не да - вѣ - до - ва ѿз - вы пре - тер - пѣлъ - є -
 vij: ja - ko ot sje - me - ne da - vi - do - va jaz - vi pre - ter - pjel - je -

си: га - кв Сынъ же Бо - жій, міръ сво - бо - ділъ є -
 si: ja - ko Sin že Bo - žij, mir svo - bo - dil je -

си. ве - лі - ѿ тво - - - ѿ ми - лостъ, не - пос - ти -
 si. ve - li - ja tvo - - - ja mi - lost, ne - pos - ti -

жи - ме спа - се, по - ми - луй и спа - си насъ.
 ži - me Spa - se, po - mi - luj i spa - si nas.

36

Хва - ли - те є - го въ тѣм - па - нѣ и ли - цѣ, хва - ли -
 Hva - li - te je - go v tim - pa - nje i li - cje, hva - li -

ТЕ ѐ - ГО ВО СТРА - НАХЪ И ОР - - - ГА - - - ИЪ.
 te je - go vo stru - nah i or - - - ga - - - nje.

ГОС - ПО - ДИ ЦАР - Ю ВЪ - КНЕВЪ, И ТВОР - - - ЧЕ ВСЪХЪ, НАСЪ РА - ДИ
 Gos - po - di car - ju vje - kov, i tvor - - - če vsjeh, nas ra - di

РАС - ПА - ТІ Е И ПО - ГРЕ - БЕ - НІ - Е ПЛО - ТІ - Ю ПРІИ - - - МЫИ,
 ras - pja - ti je i po - gre be - ni - je plo - ti - ju pri - - - mij,

ДА НАСЪ Ѡ А - ДА СВО - БО - ДИ - ШИ ВСЪХЪ, ТЫ Е -
 da nas ot a - da svo - bo - di - ši vsjeh, ti je -

си Богъ нашъ, раз вѣ те - бе и - но - го не вѣ - - - мы.
 si Bog naš, raz vje te - be i - no - go ne vje - - - mi.

37

Хва ли - те е - го вѣ кѹм - ва - лѣхъ до - бро - глас - ныхъ, хва - ли -
 Hva li - te je - go v kim - va - ljeħ do - bro - glas - nih, hva - li -

- те е - го вѣ кѹм - ва - лѣхъ вос - кли - ца - ні - ѡ: вса - ко - е ды -
 - te je - go v kim - va - ljeħ vos - kli - ca - ni - ja: vsja - ko - je di -

ха - ні - е да хва - литъ Гос - - - - по - - - - да.
 ha - ni - je da hva - lit Gos - - - - po - - - - da.

Гос - по - ди, пре - сі - ѿ - ю - ца - ѿ тво - ѿ чл - де - са кто ис - по - вѣсть;
 Gos - po - di, pre - si - ja - ju - šča - ja tvo - ja ču - de - sa kto is - po - vjest;

и - ли кто воз - вѣс - титъ страш - на - ѿ тво - ѿ та - ин -
 i - li kto voz - vjes - tit straš - na - ja tvo - ja ta - - jin -

ства; во - че - ло - вѣ - чи - вый - са бо - насъ ра - ди,
 stva; vo - če - lo - vje - či - vij - sja bo - nas - ra - di,

ѿ - ко самъ - вос - хот - ѣлъ - е - си, дер - жа - вѣ ѿ - вилъ - е -
 ja - ko sam - vos - hot - jel - je - si, der - ža - vu ja vil - je -

СИ ————— СИ — ЛЫ ТВО — — — Е — — — ѿ: КРЕС — ТОМЪ
 si ————— si — li tvo — — — je — — — ja: kres — tom

БО ТВО — ИМЪ РАЗ — БОЙ — НИ — КУ РАЙ ѿ — ВЕР — ЗАЛЪ Е — СИ, И ПО — ГРЕ — БЕ —
 bo tvo — jim raz — boj — ni — ku raj ot — ver — zal je — si, i po — gre — be —

НИ — ЕМЪ ТВО — ИМЪ ВЕ — РЕ — И А — ДО — ВИ СО — КРУ ШИЛЪ — Е — СИ, ВОС — КРЕ — СЕ — НИ —
 ni — jem tvo — jim ve — re — ji a — do — vi so — kru šil — je — si, vos — kre — se — ni —

ЕМЪ ЖЕ ТВО — ИМЪ ВСА — ЧЕС — КА ѿ — БО — ГА — ТИЛЪ — Е — СИ:
 jem že tvo — jim vsja — čes — ka ja o — bo — ga — til — je — si:

бла-го-ст-рѡб - не Гос по-ди, сла - - - ва - те - бѣ.
 bla - go - ut - rob - ne Gos po - di, sla - - - va - te - bje.

38

Вос-крес ни Гос по-ди Бо-же мой, да воз-не-сет сла-ва тво-
 Vos - kres ni Gos - po - di Bo - že moј, da voz - ne - set sja ru - ka tvo -

ѡ, не за-вѣ-ди оубо-гихъ тво-ихъ до-кон-ца.
 ja ne - za - bu - di u - bo - gih tvo - jih do - kon - - - ca.

Мѣ-ро-но-си-цы же-ны гро-ба тво-е-го дос-тиг-ша, съ-лѡ-
 Mi - ro - no - si - ci že ni gro - ba tvo - je - go dos - tig - - - šja, zje - lo

ра-но ис-ка - хъ те-бе мѣ - ры по - ма - за - ти, без-смерт на - го сло -
 ra - no is - ka - hu te - be mi - ri po - ma - za - ti, be - smert na - go slo -

ва и Бо - - га: и аг - ге - ла гла го - лы ѡ - гла - сив - ша -
 va i Bo - - ga: i an - ge - la gla go - li o - gla - siv - šja -

са, воз-вра - ща - хъ - са ра - - - дос - ти - ю, а - пос то - лѣмъ воз-вѣ -
 sja, voz - vra šča - hu - sja ra - - - dos - ti - ju, a - pos to - lom voz - vje -

сти - - - ти - - - ја - - - вѣ, ја ко вѡс - кре -
 sti - - - ti - - - ja - - - vje, ja ko vos - kre -

слъ е-си жи во - те всѣхъ, и по далъ е-си ми - ро - ви ѡ - чи -
 sal je-si ži vo - te vsjeh, i po dal je-si mi - ro - vi o - či -

ще - нї - е, и ве - лі - ю ми - - - лостъ.
 šče - ni - je, i ve - li - ju mi - - - lost.

39

Ис - по - вѣмъ - сѡ те - вѣ Гос - по - ди, всѣмъ сер - цемъ мо -
 Is - po - vjem - sja te - bje Gos - po - di, vsjem ser - cem mo -

имъ, по - вѣмъ всѡ чю - де - са тво - - - ѡ.
 jim, po - vjem vsja ču - de - sa tvo - - - ja.

Бо - го - при - ят - на го гро - ба ко Іс - де - шмъ стра - жі - е гла - го - ла -
 Bo - go - pri - jat - na go gro - ba ko Ju - de - jom stra - ži - je gla - go - la -

х8: ѿ ва - ше - гв с8 - е - м8 - дре - на - гв со - вѣ - - -
 hu: O va - še - go su - je - mu - dre - na - go so vje - - -

та! стре - ци не ш - пи - сан на - го по - к8 сив - ше - сѧ, вс8 - е тр8 -
 ta! stre - ŝci ne o - pi - sa na - go po - ku siv - še - sja, vsu - je tru -

ди - сте - сѧ, со - кры - ти вос - кре - се - ні - е рас - пѧ -
 di - ste - sja, so - kri - ti vos - kre - se - ni - je ras - pja -

ТА - ГВ ХОТ - А - ЦЕ, ПА - - - СНВ ПО - КА - - -
 ta - go hot - ja - šče, ja - - - sno po - ka - - -

ЗА - - - СТЕ. О ВА - ШЕ - ГВ СЪ - Е - МЪ - ДРЕН - НА - ГВ СО -
 za - - - ste. O va - še - go su - je - mu - dre - na - go so -

БО - - - РИ - ЦА! ЧТО ПА - КИ СОК - РЫ - ТИ СО ВЪ - ТЪ - Е -
 bo - - - ri - šča! Čto pa - ki sok - ri - ti so vje - tu - je -

ТЕ, Е - - - ЖЕ - - - НЕ - - - КРЫ - ЕТ -
 te, je - - - že - - - ne - - - kri - jet -

са; па - че же ѿ насъ оу - слы - ши - - - те, и вѣ -
 sja; pa - če že ot nas u - sli - ši - - - te, i vje -

ро - ва - ти вос - хо - ци - те быв - - - - ши хъ ис - - - -
 ro - va - ti vos ho - ši - te biv - - - - ši h is - - - -

ти - - - - нѣ: аг - гелъ мол - ні - е но - сецъ съ не - бе се со - шедъ
 ti - - - - nje: an - gel mol - ni - je no - sec s ne - be se so - šed

ка - мень ѿ - ва - ли, е - гв - же стра - хомъ мерт - вос - ті - ю со -
 ka - men ot - va - li, je - go - že stra - hom mert - vos - ti - ju so -

дер - жи - ми ————— бы — — — — — хомъ, и воз - гла - сивъ крѣп - ко - ум -
 der - ži - mi ————— bi — — — — — hom, i voz - gla - siv krjep - ko - um -

нымъ мѣ - ро нв - си - цамъ, гла го - ла - ше же — — — — — намъ: не зри -
 nim mi - ro no - si - cam, gla go - la - še že — — — — — nam: ne zri -

те ли стра - жей оу - мер - цвлѣ — — — — — нї - ѿ, и пе - ча - тей раз - рѣ - ше -
 te li stra - žej u - mer - ščvlje — — — — — ni - ja, i pe - ča - tej raz - rje - še -

нї - ѿ, а - до - ва же ————— ис - то — — — — — ца — — — — —
 ni - ja, a - do - va že ————— is - to — — — — — šca — — — — —

нї - - - ѿ; поч-то по-бѣ-дѣ а до-вѣ оу-праз днїв - - ша -
 ni - - - ja; poč-to po-bje-du a do-vu u-praz niv - - ša -

го, и смерт - но - е жа - ло сок - рѣ - шив - - - ша - го, га - ко
 go, i smert - no - je ža - lo sok - ru - šiv - - - ša - go, ja - ko

мер - тва възь - скѣ - е - те; бла - го - вѣ - сти - те же ско - ру
 mer - tva vzi - sku - je - te; bla - go - vje - sti - te že sko - ro

шед - ша а - пос - то - ломъ вос - кре - се - нї - е, без стра - ха зо - вѣ -
 šed - šja a - pos - to - lom vos - kre - se - ni - je, bez stra - ha zo - vu -

ЦѦ: ВО ИС - ТИН - НѦ ВОС - - - - КРЕ - СЕ
 ŝĉja: vo is - ti - nu vos - - - - kre - se

Гос - - - подь, и - мѣ - - - ѡ ве - - - лі - ю ми - лость.
 Gos - - - pod, i - mje - - - ja ve - - - li - ju mi - lost.

Богородичан - Theotokion

40

И ны - нѣ и при - снѡ, и во вѣ - ки вѣ - ковѣ, а - минь.
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Пре - бла - го - сло - вен на е - си Бо го - ро - ди - це дѣ - во, во - площ - шимъ -
 Pre - bla - go - slo - ve - na je - si Bo go - ro - di - ce dje - vo, vo - plošč - šim -

БО СѦ ИЗЪ ТЕ БЕ АДЪ ПЛѢ НИ - - - СѦ, А-ДАМЪ ВОЗ ЗВА - СѦ, КЛА-ТВА ПО-ТРЕ-
 bo sja iz te be ad plje ni - - - sja, A-dam vo zva - sja, klja-tva po-tre-

БИ - СѦ, Е - ВА СВО - БО - ДИ - СѦ, СМЕРТЬ ОУ - МЕРТ - ВИ - СѦ, И -
 bi - sja, E - va svo - bo - di - sja, smert u - mert - vi - sja, i -

МЫ У - ЖИ - ХОМЪ. ТѢМЪ ВОС - ПѢ ВА - Ю - ЩЕ ВО - ПІ - ЕМЪ: БЛА -
 mi o - ži - hom. tjem vos - pje va - ju - šče vo - pi - em: bla -

ГО - СЛО - ВЕНЪ ХРІС - ТОСЪ БОГЪ БЛА - ГО - ВО - ЛИ - ВИЙ ТА - КО, СЛА - ВА ТЕ БѢ.
 go - slo - ven Hris - tos Bog bla - go - vo - li - vij ta - ko, sla - va te bje.

Велико славословје - Great Doxology

41

ГЛА - ВА ТЕ - БѢ ПО - КА - ЗАВ - ШЕ - МЪ НАМЪ СВѢТЪ. ГЛА - ВА ВЪ ВЫШ - НИХЪ БО -
Sla - va te - bje po - ka - zav - še - mu nam svjet. Sla - va vo viš - njih Bo -

ГЪ, И НА ЗЕМ - ЛИ МИРЪ, БЪ ЧЕ - ЛО - ВЪ - ЦѢХЪ БЛА - ГО - ВО - ЛЕ - НИ - Е.
gu, i na zem - lji mir, v če - lo - vje - cjuh - bla - go - vo - lje - ni - je.

ХВА - ЛИМЪ ТА, БЛА - ГО - СЛО - ВИМЪ ТА, КЛА - НА - ЕМЪ ТИ СА, СЛА - ВО - СЛО - ВИМЪ ТА, БЛА -
Hva - lim tja, bla - go - slo - vim tja, kla - nja - jem ti sja, sla - vo - slo - vim tja, bla -

ГО - ДА - РИМЪ ТА ВЕ - ЛИ - КИ - А РА - ДИ СЛА - ВЫ ТВО - Е - А.
go - da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

Гос - по - ди ца - рю не - бес - ный, Бо - же От - че — все - дер жи - те - лю, Гос - по - ди
 Gos - po - di car - ju ne - be - snij, Bo - že O - če — vse - der ži - te - lju, Gos - po - di

Сы - не е ди - но - род - - ный И - сс - се Хрис - те, и — Свѣ - тый Дш - ше.
 Si - ne je di - no - rod - - nij I - su - se Hris - te, i — Svja - tij Du - še.

Гос - по - ди Бо - же, а - гн - че бо - жій, Сы - не о - тець, взем - лай грѣхъ ми - ра, по -
 Gos - po - di Bo - že, a - ganj - če bo - žij, Si - ne o - teč, vzem - ljaj grjeh mi - ra, po -

ми - лшй насъ: взем - лай грѣ - хи ми - ра, прии - ми мо - лит - вѣ на - шѣ:
 mi - luj nas: vzem - ljaj grje - hi mi - ra, prii - mi mo - lit - vu na - šu:

Гѣ дай ѡ-де-снѣ ю От-ца, по ми-лѣи насъ. И-кѡ ты — є-си є-динъ свѣтъ, ты
 Sje djaj o-de-snu ju O-ca, po mi-luj nas. Ja-ko ti — je-si je-din svjat, ti

є-си є-динъ Гос-подь, И-сѣсъ Хрїс-тосъ, во сла-вѣ Бо-га От-ца, а-минь.
 je-si je-din Gos-pod, I-sus Hris-tos, vo sla-vu Bo-ga O-ca, a-min.

На всѣкъ день бла-го-слов-лю-тъ, и вос-хва-лю и-ма тво-є во вѣ-
 Na vsjak den bla-go-slov-lju-tja, i vos-hva-lju i-mja tvo-je vo vje-

ки, — и — во вѣкъ вѣ-ка.
 ki, — i — vo vjek vje-ka.

Гпо - до - ви Гос - по - ди вЪ денъ сей безъ грѣ - ха со - хра - ни - ти - са намъ. Бла -
 Spo - do - bi Gos - po - di v den sej bez grje - ha so - hra - ni - ti - sja nam. Bla -

го - сло - венъ — е - си Гос - по ди, — Бо - же о - тецъ на - ши хъ,
 go - slo - ven — je - si Gos - po di, — Bo - že o - tec na - ših.

И хвалъ - но и прос лав - ле - но и ма тво - е во вѣ - ки, а - минъ. Бѣ - ди Гос -
 I hvalj - no i pro slav - lje - no i mja tvo - je vo vje - ki, a min. Bu - di Gos -

- по - ди, ми лостъ тво - а на насъ, ја - ко же оу - по - ва - хом на та.
 - po - di, mi lost tvo - ja na nas, ja - ko že u - po va - hom na tja.

Трижды (три пута)

Бла - го - сло - венъ е - си Гос - по - ди, на - 8 - чи — ма — шп - рав - да -
 Bla - go - slo - ven je - si Gos - po - di, na - u - či — mja — op - rav - da -

нї - емъ тво - имъ. Гос - по - ди, при - вѣ - жи - ще былъ е - си намъ
 ni - jem tvo - jim. Gos - po - di, pri - bje - ži - šče bil je - si nam

въ родъ и родъ. Азъ рѣхъ: Гос - по - ди, по ми - лѣи ма, ис - цѣ - ли
 v rod i rod. Az rjeh: Gos - po - di, po mi - luj mja, is - cje - li

дѣ - шѣ мо - ю, ја - ко сог - рѣ - шихъ те - вѣ.
 du - šu mo - ju, ja - ko sog - rje - ših te - bje.

Гос - по - ди, кѣ те - бѣ при - бѣ - гоу хъ, — на - с - чи ма тво - ри - ти во - лю тво - ю, — па - кв
 Gos - po - di, k te - bje pri - bje - goh, — na - u - či mja tvo - ri - ti vo - lju tvo - ju, — ja - ko

ты — е - си Богъ — мой: па - кв оу те - бе ис - точ - никъ жи - во - та.
 ti — je - si Bog — moj: ja - ko u te - be is - toč - nik ži - vo - ta.

Во свѣ - тѣ тво - емъ оу - зримъ свѣ - тѣ. Про - ба - ви ми - лостъ тво - ю вѣ - дѣ - щимъ та.
 Vo svje - tje tvo - jem u - zrim svjet. Pro - ba - vi mi - lost tvo - ju vje - du - šcim tja.

Трижды (три пуга)

Свѣ - тый Бо - же, свѣ - тый крѣ - п - кій, свѣ - тый без - смер - т - ный, по - ми - лѣ - ѣ - на съ.
 Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj nas.

Гла - ва От-ца, и Сы - на, и свѣ-то-мѣ Дѣ - ла, и ны-нѣ и при - снѣ,
Sla - va O - ci, i Si - ni, i svja-to-mu Du - hu, i ni - nje i pri - sno,

и во вѣ-ки вѣ-ковѣ, а - минь. Свѣ - тый без - смерт - ный, по - ми - лѣй насъ.
i vo vje - ki vje - kov, a - min. Svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj nas.

Свѣтлый Бо - же, свѣтлый крѣп - кій, свѣ - тый без - смерт - ный, по - ми - лѣй насъ.
Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj nas.

Тропар - Troparion

42

Днесъ спа - се - ні - е мі - ру вѣсть, поемъ вос - крес - ше - му изъ грѣба, и на - чал - ни - ку жиз -
Dnes spa - se - ni - je mi - ru bist, po - jem vos - kres - še - mu iz gro - ba, i na - čal - ni - ku žiz -

ни на - ше - а: раз - рѣ - шивъ бо смер - ті - ю смерть, по - бѣ - дѣ да - де намъ, и ве - лі - ю ми - лость.
ni na - še - ja: raz - ru - šiv bo smer - ti - ju smert, po - bje - du da - de nam, i ve - li - ju mi - lost.

На Литургији - The Liturgy

Блажена - Beatitudes

43

Бла - же - ни ми - ло - сти - вїи га - ко ти по - ми - ло -
 Bla - že - ni mi - los - ti - vi, ja - ko tiji po - mi - lo -

ва - ни бѣ - дѣтъ. Раз - бой - никъ на крес - тѣ Бо - га тѣ - бы - ти
 va - ni bu - dut. Raz - boj - nik na krest je Vo - ga tja - bi - ti

вѣ - ро - вавъ, Хрис - те, ис - по - вѣ - да тѣ - чис - тѣ ѿ сер - ца,
 vje - ro - vav, Hris - te, is - po - vje - da tja - čis - tje ot ser - ca,

по - ма - ни ма Гос - по - ди, во - пі - ѿ, во царст - вїи тво - емъ.
 po - mja - ni mja Gos - po - di, vo - pi - ja, vo carst - viji tvo - jem.

44

Бла - же - ни чи - стѣи — сер - ца - цѣмъ, ја - ко ти — Бо - га оу - зрѣтъ.
 Bla - že - ni čis - tiji — ser - cem, ja - ko tiji — Bo - ga uz - rjat.

И - же на дре - вѣ крест - нѣмъ жи - знь проц - вѣт - ша - го ро - да на -
 I - že na drev - je krest - njem ži - zanj proc - vjet - ša - go ro - du na -

ше - му, и из - сѣ - шив - ша ю - же ѿ дре - ва клѣт - ву, ја - ко
 še - mu, i iz - su - šiv - ša ju - že ot dre - va kljat - vu, ja - ko

спа - са — и со - дѣ - те - лѣ со - глас - но — вос - по - — — — — имъ.
 spa - sa — i so - dje - te - lja so - glas no — vos - po - — — — — jim.

45

Бла - же - ни ми - ро - твор - цы, па - кв тин сы - но - ве бо -
 Bla - že - ni mi - ro - tvor - ci, ja - ko tiji si - no - ve bo -

жїи на - ре - кѣт - са. Смер - ті - ю тво - е - ю Хрїс - те, смерт -
 žiji na - re - kut - sja. Smer - ti - ju tvo - je - ju Hris - te, smert -

нѣ - ю раз - рѣ - шилъ є - си си - - - - лѣ, и со - воз - дви - галъ
 nu - ju raz - ru - šil je - si si - - - - lu, i so - voz - dvi - gal

є - си и - же ѿ вѣ - ка оу - мер - шы - ѡ, та по - ю - цы -
 je - si i - že ot vje - ka u - mer - ši - ja, tja po - ju - ŝci

ис - - - тин - на - го Бо - га и Спа - са на - ше - го.
 ja is - - - ti - na - go Vo - ga i Spa - sa na - še - go.

46

Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, па - кв тѣхъ
 Bla - že - ni iz - gna - ni prav - di ra - di, ja - ko tjeħ

есть цар - ство не - бе - сно - - - е. На гробъ твой Хрис - те, при -
 jest car - stvo ne - be - sno - - - je. Na grob tvoj Hris - te, pri -

ше - ша же - ны чест - ны - - - ѿ, ис - ка - хъ та жиз - но -
 šed - šja že ni čest - ni - - - ja, is - ka - hu tja žiz - no -

ДАВ - ЧЕ МВ - РО - ПО - МА - ЗА - ТИ, И ІА - ВИ - СІА - ІМЪ
 dav - če mi - ro - po - ma - za - ti, i ja - vi - sja - im

АГ - ГЕЛЪ ВО - ПІ - А: ВОС - КРЕ - СЕ ГОС - ПОДЪ.
 an - gel vo - pi - ja: vos - kre - se Gos - pod.

47

Бла - же - ни е - сте, ег - да по - но - сятъ вамъ, и из - же - нствъ, и ре -
 Bla - že - ni je - ste, jeg - da po - no - sjat vam, i iz - že - nut, i re -

КЪТЪ ВСАКЪ ЗОЛЪ ГЛА - ГОЛЪ, НА ВЪ Л ЖЪ - ЦЕ МЕ - НЕ РА - ДИ.
 kut vsjak zol gla - gol, na vi la žu - šče me - ne ra - di.

Рас-пен - шѣ ти сѧ Хрис-те, по сре-дѣ дво-ю ѡ-сѣж-ден-но ю раз-бой -
 Ras-pen - ŝu ti sja Hris-te, po sre-dje dvo-ju o-suž-de-no ju raz-boj -

ни - ку, є-динъ оубв хѣ лѧ тѧ ѡ сѣж-денъ бысть пра - вед нѣ: дру-гій же
 ni - ku, je-din u-bo hu-lja tja o suž-den bist pra-ved nje: dru-gij že

ис-по-вѣ - да-ѧ тѧ, въ рай _____ все-ли - - - сѧ.
 is-po-vje - da-ja tja, v raj _____ vse-li - - - sja.

48 Ра-дуй-те сѧ и ве-се-ли-те-сѧ, ја-ко мзда ва-ша _____ мно-га
 Ra-duj-te sja i ve-se li-te-sja, ja-ko mzda va ša _____ mno-ga

НА НЕ - БЕ - - - СЪХЪ. Ко а - по - сто - лѡвѣ ли - ку
 na ne - be - - sjeħ. Ko a - po - sto - lov li - ku

при - шѣд - шы - ѡ же - ны чест - ны - - - ѡ, во - зо - пи - ша: —
 pri - šed - ši - ja že - ni čest - ni - - - ja, vo - zo - pi - ša: —

Хрис - тосъ — вос - кре - - се, ја - ко вла - ды - цѣ — и со -
 Hris - tos — vos - kre - - se, ja - ko vla - di - cje — i so -

дѣ - те - лю то - - - му — по - кло - ним - - - сѡ.
 dje - te - lju to - - - mu — po - klo - nim - - - sja.

49

Гла - ва От-ца, и Сы - на, и Свѣ-то - мѣ Дѣ - хѣ. Тро - и - це
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu. Tro - ji - ce

не - раз - дѣл - на - ѡ, е - ди - ни - це все дѣ - тел - на ѡ и все - сил - на - ѡ,
 ne - raz - djel - na - ja, je di - ni - ce vse dje - tel - na ja i vse - sil - na - ja,

От - це, Сы - не и Свѣ - тый Дѣ - - - ше, те - бе по - емъ ис - тин -
 О - це, Si - ne i Svja - ti Du - - - ше, te - be по - jem is - ti -

на - го Бо - га и Спа - са - на - ше - - - го.
 na - go Во - ga i Spa - sa - na - ше - - - го.

50

И ны-нѣ, и при-сно, и во вѣ-ки вѣ-ковъ, а - - минь.
 I ni-nje, i pri-sno, i vo vje-ki vje-kov, a - - min.

Ра-дѣй-сѧ, в-дѣ-шев-ле-ный хра-ме Бо-жій, и вра-та не-
 Ra-duj-sja, o-du-šev-lje-nij hra-me Bo-žij, i vra-ta ne-

про-хо-ди-ма-ѧ: ра-дѣй-сѧ, не-в-па-ли-мый и ог-не-об-
 pro-ho-di-ma-ja: ra-duj-sja, ne-o-ra-li-mij i og-nje-ob-

раз-ный пре-сто-ле: ра-дѣй-сѧ, ма-ти Е-ма-нѣ-и-
 raz-nij pres-to-le: ra-duj-sja, ma-ti E-ma-nu-i-

ла, Хри - та Бо - га на - ше - - - - го.
 la, Hris - ta Vo - ga na - še - - - - go.

Кондак - Kontakion

51

Ко а - дѣ Спа - се мой со - шелъ е - си, и вра - та со - кру - ши -
 Ko a - du Spa - se moj so - šel je - si, i vra - ta so - kru - ši -

вѣи я - ко все си - - - - лень, оу - мер - шыхъ я - ко соз - да - тель со - вос -
 vij ja - ko vse si - - - - len, u - mer - ših ja - ko soz - da - telj so - vos -

кре - силъ е - си, и смер - ти жа - ло со - кру - шилъ е - си,
 kre - sil je - si, i smer - ti ža - lo so - kru - šil je - si,

и А-дамъ ѿ клѣт-вы изъ бав-ленъ бысть че-ло-вѣ-ко люб- - - - че. тѣмъ -
 i A - dam ot kljat - vi iz bav - ljen bist če - lo - vje - ko ljub - - - če. tjem -

же вси зо-вемъ: спа- - - си насъ Гос-по-ди.
 že vsi zo - vem: spa - - - si nas Gos - po - di.

Прокимен апостола - Prokimenon for the Epistle

52

Ты Гос-по-ди со-хра-ни-ши ны, и соб-лю-де-ши ны ѿ
 Ti Gos - po - di so - hra ni - ši ni, i sob - lju - de - ši ni ot

ро-да се-го и во-вѣкъ.
 ro - da se - go i vo - vjek.

ГЛАС VI – TONE 6

Велико вечерње – Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” – Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 – Ps. 140. 1,2

1

Гос по - ди воз - - - звахъ къ те - - - -
Gos po - di voz - - - vah k te - - - -

вѣ, оу - слы - ши мѧ. оу - слы - ши мѧ
bje, u - sli - ši mja. u - sli - ši mja

Гос - по - ди. Гос - по - ди воз - звахъ къ те вѣ, оу - слы - ши
Gos - po - di. Gos - po - di voz - vah k te bje, u - sli - ši

ма: _____ вон - ми гла - су мо - ле - - -
 mja: _____ von - mi gla - su mo - lje - - -

нї - ѿ _____ мо - - - е - - - го, в нег да _____
 ni - ja _____ mo - - - je - - - go, vnjeg da _____

_____ воз - зва - ти ми къ те - вѣ. Оу -
 _____ voz - va - ti mi k te - bje. U -

слы - - - ши _____ ма Гос - по - ди. _____
 sli - - - ši _____ mja Gos - po - di. _____

2

Да ис - пра - вит са мо - лит - ва мо - ѿ, — ја - ко ка ди - -
 Da is - pra - vit sja mo - lit - va mo - ja, — ja - ko ka di - -

ло — предъ то - бо - ю, — воз - дѣ - ѿ — нї - е рѣ - ку
 lo — pred to - bo - ju, — voz - dje - ja — ni - je ru - ku

мо - е - ю, жер - тва — ве чер - нѿ — ѿ. —
 mo - je - ju, žer - tva — ve čer - nja - ja.

— Оу слы — — — — ши — ѿ Гос - по - ди. — — — —
 — U sli - - - - ši — mja Gos - po - di. — — — —

Стихире васкрсне – Stichera Anastasima

3

ИЗ - ВЕ - ДИ ИЗЪ ТЕМ - НИ - ЦЫ ДЪ - ШЪ МО Ю, И - СПО ВЪ - ДА - ТИ - СЪ
 Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo ju, i - spo vje - da - ti - sja

И - - - МЕ - НИ ТВО - Е - МЪ. ПО - ВЪ -
 i - - - me - ni tvo - je - mu. Pob - je -

ДЪ И - МЪ - АЙ ХРИС - ТЕ, Ю - ЖЕ НА А - - - ДА, НА
 du im - je - jaj Hris - te, ju - že na a - - - da, na

КРЕСТЪ ВОЗ - ШЕЛЪ Е - СИ: ДА ВО
 krest voz šel je - si: da vo

ТМНЪ СМЕР - ТИ СЪ - ДА - ЦЫ - Ѧ ВОС - КРЕ - СИ - - - ШИ - - - СО -
 tmnje smer - ti sje - dja - ŝci - ja vos - kre - si - - - ŝi - - - so -

СО - - - БО - - - Ю, И - ЖЕ - - - ВЪ МЕРТ - ВУХЪ СВО - БОДЪ: ИС - ТО -
 so - - - bo - - - ju, i - že - - - v mert - vih svo - bod: is - to -

ЧА - ѦЙ ЖИ ВОТЪ Ѡ - - - СВО - - - Е ГО - - - СВЪ ТА, - - - ВСЕ -
 ča - jaj ži vot ot - - - svo - - - je go - - - svje ta, - - - vse -

СИЛ - - - НЕ - - - СПА - СЕ, ПО МИ - ѦЙ НАСЪ. - - -
 sil - - - ne - - - spa - se, po mi - luj nas. - - -

4

Ме - не ждѣтъ пра - вед - ни - цы, — дон - де - же воз -
 Me - ne ždut pra - ved - ni - ci — don - de - že voz -

да - си мнѣ. — Днесъ Хрис - тосъ смѣръ по - правъ,
 da - si mnje. — Dnes Hris - tos smert po - prav,

ја - ко - же ре - че, — вос - - кре - - се, и ра - до - ва - ні - е
 ja - ko - že re - če, — vos - - kre - - se, i ra - do - va - ni - je

мі - ро - ви да - ро - ва, — да вси въз - ва ю - ще, —
 mi - ro - vi da - ro - va, — da vsi vzi - va ju - šče, —

пѣ - - - сань _____ та - ко р _____ цѣль: _____ ис -
 pje - - - san _____ ta - ko r _____ sem: _____ is -

точ - ни - це _____ жиз - ни, _____ не - при - стѣп - ный _____ свѣ - - - те, _____ все -
 toč - ni - če _____ žiz - ni, _____ ne - pri - stup - nij _____ svje - - - te, _____ vse -

сила - - - не _____ Спа - се, по ми - лѣи _____ насъ. _____
 sil - - - ne _____ Spa - se, po mi - luј _____ nas. _____

5 Изъ глѣ - би _____ ны воз - звахъ _____ къ те - бѣ Гос - по _____ ди, _____ Гос - по - ди, _____ оу -
 Iz glu - bi _____ ni vo - zвах _____ k te - bje Gos - po _____ di, _____ Gos - по - di, _____ u -

слы - - - - - ши гласъ - - - мой. - - -
 sli - - - - - ši glas - - - moj. - - -

Те - бе Гос - по - ди, сѣ - ща - го - по - всей - тва - - - ри,
 Te - be Gos - po - di, su - šca - go - po - vsej - tva - - - ri,

грѣш - нии - ка - мѣ бѣ - жимъ; на - не - бе - си самъ жи - ве - - -
 grješ - niji - ka - mo bje - žim; na - ne - be - si sam ži - ve - - -

ши: во а - дѣ по - ралъ - е - си смерть: - - - во
 ši: vo a - dje por - ral - je - si smert: - - - vo

глѡ - би - ны мор - ски - - - ѡ; та - мѡ рѡ - ка тво - ѡ
 glu - bi - ni mor - ski - - - ja; ta - mo ru - ka tvo - ja

влѡ - ды - - ко. кѣ те вѣ при - вѣ га - емъ,
 vla - di - - ko. k te bje pri - bje ga - jem,

те - вѣ при - па - да - ю - ще мо - - - лим - - - сѡ: вос кре - сый изъ
 te - bje pri - ra - da - ju - ŝče mo - - - lim - - - sja: vos kre - sij iz

мерт - - - выхъ, по - - - ми - лѡи насъ.
 mert - - - vih, po - - - mi - luj nas.

Стихире васкрсне восточне – Stichera Anastasima Anatolica

6

Да бѣ - дѣтъ оу - ши тво - и, внем - лю - ще гла - сѣ мо - ле - -
 Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnem - lju - šče gla - su mo - lje - -

ні - ѿ мо - е - - - - гв.
 ni - ja mo - je - - - - go.

Крес - томъ тво - имъ Хрис - те хва - - - - лим - - - -
 Kres - tom tvo - jim Hris - te hva - - - - lim - - - -

сѧ, и вос - кре - се - ні - е тво - е по - емъ и сла -
 sja, i vos - kre - se - ni - je tvo - je po - jem i sla -

ВИМЪ: ты бо е - си Богъ нашъ,
vim: ti bo je - si Bog naš,

РАЗ - ВЪ ТЕ - БЕ и - но - гв не вѣ - мь.
raz - vje te - be i - no - go ne vje - mi.

7
А - ще без - за - кв - нї ѿ на - зри - ши Гос - по - ди, Гос - по - ди,
A - šče be - za - ko - ni ja na - zri - ši Gos - po - di, Gos - po - di,

кто по - сто - итъ; ѿ - кв оу те - бе ѡ - - - чи - ще - нї - е
kto po - sto - jit; ja - ko u te - be o - - - či - šče - ni - je

еСТЬ. —————
 jest. —————

Вы - - нѢ БЛА ГО - СЛОВ - Ѧ -
 Vi - - nu bla go - slov - ja -

ще — Гос - по - да, по - емъ вос - кре - се - нї - е —
 ŝče — Gos - po - da, po - jem vos - kre - se - ni - je —

е - - - гѠ: крестъ бо пре - тер пѣвъ. ————— смер - - -
 je - - - go: krest bo pre - ter pjev ————— smer - - -

тї - ю смЕРТЬ. ————— по - гѠ - ви. —————
 ti - ju smert ————— po - gu - bi. —————

8

И - ме - не ра - ди тво - е - гв по - тер пѣхъ тѣ Гос - по ди, по - тер
I - me - ne ra - di tvo je - go po - ter pje h tja Gos - po di, po - ter

пѣ дѣ - ша мо - ѡ вѣ сло - во тво е, оу - по ва — дѣ - ша мо - - -
pje du - ša mo - ja v slo - vo tvo je, u - po va — du - ša mo - - -

ѡ — на Гос - по - - - да.
ja — na Gos - po - - - da.

Гла - ва си - лѣ тво - ей Гос - - - по - - -
Sla - va si - lje tvo - jej Gos - - - po - - -

ди, ја - ко оу - праза нилъ е си дер - - жа - вѣ и -
 di, ja - ko u - prazd nil je si der - - ža - vu i -

мѣ - ща - го смѣр - ти: об - но - вилъ е - си
 mu - šča - go smer - ti: ob - no vil je - si

насъ крес томъ тво имъ, да - ру - ја
 nas kres tom tvo jim, da - ru - ja

намъ жи - вотъ и нет - лѣ - нї - е.
 nam ži - vot i net lje - ni - je.

Догматик – Dogmatikon

9

Гла - - - ва От-цѣ, и Сы - - - нѣ, и Свѣ то
Sla - - - va O - cu, i Si - - - nu, i Svja to

Свѣ то мѣ Дѣ - хѣ, и ны - нѣ и
Svja - to mu Du - hu, i ni - nje i

при - - - снѣ, и во вѣ - - - ки вѣ - квѣ, а -
pri - - - sno, i vo vje - - - ki vje - kov, a -

минь. Кто те - бе не оу - бла - житъ пре - сва - та -
min. Kto te - be ne u - bla - žit pre - svja - ta -

ѿ ————— ѿ — — — во; кто ли не вос по — — — — — етъ
 ja ————— dje — — — vo; kto li ne vos po — — — — — jet

тво — е — гѡ пре — чис — та — гѡ рожд — дес — тва;
 tvo — je — go pre — čis — ta — go rož — des — tva;

без — лѣт — нѡ во ѿ От — ца воз — сї — ѡ — — — — — выи ————— Сынъ —————
 bez — ljet — no bo ot O — ca vo — si — ja — — — — — vij ————— Sin —————

е — ди — но — род — ный,
 je — di — no — rod — nij,

той - же ŭ те - бе чис - ты - - - ѿ прой - - -
toj - že ot te - be čis - ti - - - ja proj - - -

де, не - из - ре - чен - ну во - площ - - - - са, е - сте ствомъ Богъ
de, ne - iz - re - če - no vo - plošč - - - - sja, je - ste stvom Bogъ

сый, и е - сте - ствомъ бивъ че - ло - вѣкъ насъ ра -
sij, i je - ste - stvom bivъ če - lo - vjekъ nasъ ра -

ди, не во дво - ю ли - цѣ раз - дѣ - лѣ - - - е - мый,
di, ne vo dvo - ju li - cu raz - dje - lja - - - je - mij,

но во дво - ю е - сте - ствѣ не слит - - - - нѣ поз - на ва - е -
 no vo dvo - ju je - ste - stvu ne slit - - - - no poz - na va - je -

мый. то - го мо - ли чи - ста - ѿ,
 mij. to - go mo - li čis - ta - ja,

все - бла - жен - - - на - - - ѿ, по ми - ло - ва -
 vse - bla - že - - - na - - - ja, po mi - lo - va -

ти - - - сѧ дѧ шамъ на - шамъ.
 ti - - - sja du šam na - šim.

Стихире на „стиховње” - Stichera Aposticha

10

Вос - кре - се - ні - є тво - є Хріс - те Спа - се, аг - ге - ли
 Vos - kre - se - ni - je tvo - je Hris - te Spa - se, an - ge - li

по - ютъ на не - бе - сѣхъ, и насъ на зем - ли спо - до - би,
 po - jut na ne - bes - jeh, i nas na zem - lji spo - do - bi,

чис - тымъ сер - цемъ те - бе сла - ви - ти.
 čis - tim serd - cem te - be sla - vi - ti.

11

Гос - подъ во - ца - ри - сѣ, въ лѣ - по - тѣ ѡ - бле - че - сѣ.
 Gos - pod vo - ca - ri - sja, v lje - po - tu o - ble - če - sja.

Бра-та со крѣ-шивъ мѣд на-а, и ве-ре-и а-до-вы сот-рый, га-
 Vra-ta so kru-šiv mjed na-ja, i ve-re-ji a-do-vi sot-rij, ja-

ко Богъ— все-си-ленъ, родъ че-ло-вѣ-чес-кый пад-шій—
 ko Bog vse-si-len, rod če-lo-vje-čes-kij pad-šij—

вос-кре-силъ е-си. се-гв ра-ди и мы со-гла-сно— во-пї-емъ:
 vos-kre-sil je-si. se-go ra-di i mi so-gla-sno— vo-pi-jem:

вос-кре-сий изъ мерт-выхъ, Гос-по-ди сла-ва те-бѣ.
 vos-kre-sij iz mert-vih, Gos-po-di sla-va te-bje.

12

И - БО ОУТ - ВЕР - ДИ ВСЕ - ЛЕН - НЮ - Ю, ПА - ЖЕ НЕ ПО - ДВИ - ЖИТ СЯ.
I - bo ut - ver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne po - dvi - žit - sja.

ТѢ - НІ - Ѧ НАСЪ ДРЕВ - НА - ГВ ХРІС - ТОСЪ ИС - ПРА - ВИ - ТИ ХО - ТЯ, НА КРЕС -
Tje - ni - ja nas drev - na - go Hris - tos is - pra - vi - ti ho - tja, na kres -

ТѢ ПРИ - ГВО - ЖДА - ЕТ - СЯ, И ВО ГРО - БѢ ПО - ЛА - ГА - ЕТ - СЯ, Е -
tje pri - gvo - žda - jet - sja, i vo gro - bje po - la - ga - jet - sja, je -

ГО - ЖЕ МІ - РО - НІ - СИ - ЦЫ ЖЕ - НІ СО СЛЕ - ЗА - МИ ИС - КА - ХЪ, ПЛА - ЧЪ -
go - že mi - ro - no - si - ci že - ni so sle - za - mi is - ka - hu, pla - ču -

ЦѦ ГЛА - ГО - ЛА Х҃: ОУ - ВИ НАМЪ Спа - се всѣхъ, ка - кв из - во - лилъ е -
 ŝcja gla - go - la hu: u - vi nam Spa - se vsjeh, ka - ko iz - vo - lil je -

СИ ВО ГРО - ВѢ ВСЕ - ЛИ - ТИ - СѦ; ВСЕ - ЛИ - ВЫЙ - СѦ ЖЕ ХО - ТА, КА - КВ
 si vo gro - bje vse - li - ti - sja; vse - li - vij - sja že ho - tja, ka - ko

ОУ - КРА - ДЕНЪ БЫЛЪ Е - СИ; КА - КВ ПРЕ - ЛО - ЖИЛ - СѦ Е - СИ; КО - Е
 u - kra - den bil je - si; ka - ko pre - lo - žil - sja je - si; ko - je

ЖЕ МѢ - СТО ТВО - Е ЖИ - ВО - НОС - НО - Е СО - КРЫ ТѢ - ЛО; НО ВЛА - ДЫ - КО,
 že mje - sto tvo - je ži - vo - nos - no - je so - kri tje - lo; no vla - di - ko,

ІА-КВ Ѡ-БѢ ЦАЛ - СА Е СИ НАМЪ ІА-ВИ-СА, И ОУ-ТО ЛИ Ѡ НАСЪ РЫ-
 ja-ko o - bje ščal - sja je si nam ja - vi - sja, i u - to li ot nas ri -

ДА - НІ - Е СЛЕЗЪ. ПЛА - ЧЪ ЦЫМ-СА ЖЕ ИМЪ, АГ-ГЕЛЪ КЪ НИМЪ ВО - ЗО - ПИ: Ѡ ПЛА - ЧА ПРЕ-
 da - ni - je slez. pla - ču ščim - sja že im, an - gel k njim vo - zo - pi: ot pla - ča pre-

СТАВ - ША А ПО - СТО - ЛУМЪ Р - ЦЫ - ТЕ, ІА-КВ ВОС - КРЕ СЕ ГОС - ПОДЪ, МІ - РО - ВИ
 stav - šja a po - sto - lom r - ci - te, ja - ko vos - kre se Gos - pod, mi - ro - vi

ДА - РЪ - Ѡ Ѡ - ЧИ - ЩЕ - НІ - Е, И ВЕ - ЛІ Ю — МИ - ЛОСТЬ.
 da - ru - ja o - či - šče - ni - je, i ve - li ju — mi - lost.

13

До-мѣ тво-е мѣ по-до-ба етъ свѣ-ты-на Гос-по-ди, въ дол-го-тѣ днѣй.
Do-mu tvo-je mu po-do-ba jet svja-ti-nja Gos-po-di, v dol-go-tu dniј.

Рас-пный - сѣ ја-ко вос-хо-тѣлъ е - си Хрис-те, и смерть по-гре-бе-нї-
Ras-pnij - sja ja-ko vos-ho-tjel je-si Hris-te, i smert po-gre-be-ni-

емъ тво-имъ плѣ-ни-вый, три-дне-венъ вос-кре-слъ е - си, ја-
jem tvo-jim plje-ni-vij, tri-dne-ven vos-kre-sal je-si, ja-

ко Богъ со сла-во-ю, ми-ро-ви да-ръ-мъ без-ко-неч-
ko Bog so sla-vo-ju, mi-ro-vi da-ru-jaj bes-ko-neč-

нѣ - ю жи - знь, и ве - лі - ю ми - лость.
 nu - ju ži - zan, i ve - li - ju mi - lost.

14

Сла - ва От-цу, и Сы - нѣ, и Свѣ-то-мѣ Дѣ-ху, И ны-нѣ
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu, I ni - nje

и при-снѣ, и во вѣ - ки вѣ-кѣвъ, а - минь. Тво-рецъ и из-ба-ви-тель мой пре -
 i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Tvo - rec i iz - ba - vi - telj moj pre -

чис - та ѡ, Хрис-тосъ Гос-подь изъ тво-ихъ ло-же - снѣ про-шедъ, въ ма-ш-бол-
 čis - ta - ja, Hris - tos Gos - pod iz tvo - jih lo - že - san pro - šed, v mja o - bol -

кій - сь, пер вы - ѿ клѣт - ви ѿ - да - ма сво - бо ди. тѣм же ты все - чис -
 kij - sja, per vi - ja kljat - vi A - da - ma svo - bo di. tjem - že ti vse - čis -

та - ѿ, ѿ - кв бо - жі - ей ма те - ри же и дѣ - вѣ, во - ис - ти - нѣ во - пі - емъ не -
 ta - ja, ja - ko bo - ži - jej ma te - ri že i dje - vje, vo - is - ti - nu vo - pi - jem ne -

мол - чно: ра - дѣй - сь аг - гел ски, ра - дѣй - сь вла ды - чи - це,
 mol - čno: ra - duj - sja an - gel ski, ra - duj - sja vla di - či - ce,

пред - ста тел - ство и по кро - ве, и спа се - ні - є душъ на - шихъ.
 pred - sta telj - stvo i po kro - ve, i spa se - ni - je duš na ših.

Тропар – Troparion

15

Аг - гел - скі - ѿ си - лы на гро - бѣ тво - емъ, и стре - гѣ - щіи
An - gel - ski - ja si - li na grob je tvo - jem, i stre - gu - ščiji

о - мерт - вѣ - ша: и сто - ѿ - ше Ма - рі - а во гро - бѣ, и - цѣ -
o - mert - vje - ša: i sto - ja - še Ma - ri - ja vo gro - bje, i - šču -

щи пре - чис - та го тѣ - ла тво - е - го. плѣ - нилъ е - си адъ, не ис - ку - сив -
šči pre - čis - ta go tje - la tvo - je - go. plje - nil je - si ad, ne is - ku - siv -

са ѿ не - го: срѣ - тилъ е - си дѣ - вѣ да - ру - ѿ жи - вотъ.
sja ot nje - go: srje - til je - si dje - vu - da - ru - jaj ži - vot.

вос - кре - сый изъ мерт - выхъ, Гос - по - ди сла - ва те - бѣ.
 vos - kre - sij iz mert - vih, Gos - po - di sla - va te - bje.

Богородичан - Theotokion

16

Сла - ва От - цю, и Сы - ну, и Свя - то - му Дю - ху,
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu,

И ны - нѣ и при - сно, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минъ.
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Бла - го - сло - вен - ну - ю на - ре - кий тво - ю ма - терь, при - шелъ е - си на
 Bla - go - slo - ve - nu - ju na - re - kij tvo - ju ma - ter, pri - šel je - si na

страсть воль - нымъ хо - тѣ - ні - емъ, воз - сі - авъ на крес - тѣ, взи - ка -
 strast volj - nim ho - tje - ni - jem, voz - si - jav na kres - tje, vzi - ka -

ти хо - та я - да - ма, гла - го - ла аг - ге - ломъ: сра - дуи -
 ti ho - tja A - da - ma, gla - go - lja an - ge - lom: sra - duj -

те - са мнѣ, ја - ко въ - рѣ - те - са по - гиб - ша - ѿ драх - ма. всѧ
 te - sja mnje, ja - ko ob - rje - te - sja po - gib - ša - ja drah - ma. vsja

мѡд - рѣ оу - тро - и - вий Бо - же нашъ, — сла - ва те бѣ.
 mud - rje us - tro - ji - vij Bo - že naš, — sla - va te bje.

Јутрење – Matins

Пс. 117. 27, 26 – Ps. 117. 27, 26

17

Бог, Гос - подь и ја - ви - сја намъ, бла - го -
Bog, Gos - pod i ja - vi - sja nam, bla - go -

сло - венъ гра - дыи во и - ма Гос - под - не.
slo - ven grja - dij vo i - mja Gos - pod - nje.

Седални - Sessional Hymns

По првој Катизми - After the 1st Kathisma

18

Гро - бу ѿ - вер - стѹ, а - ду пла - чу - шѹ - сја, Ма - ри - ѿ во - пи - ѿ
Gro - bu ot - ver - stu, a - du pla - ču - šču - sja, Ma - ri - ѿ vo - pi - ѿ

ше ко скрив - шым - сја а - пос - то - ломъ: и зи - ди - те вї - но - гра - да дѣ - ла - те -
še ko skriv - šim - sja a - pos - to - lomъ: i zi - di - te vi - no - gra - da dje - la - te -

лі - є, про по - вѣ - ди - те в о с - кре - се - ні - ѿ сло - во: в о с - кре -
 li - je, pro po - vje - di - te vos - kre - se - ni - ja slo - vo: vos - kre -

се Гос - подь, по - да - ѿ мі - ро - ви ве - лі - ю ми - лость.
 se Gos - pod, po - da - ja mi - ro - vi ve - li - ju mi - lost.

19

В о с - кре - сн и Гос - по - ди Бо - же мой, да воз - не - сят - ся р ѳ -
 Vos - kre - sni Gos - po - di Bo - že moj, da voz - ne - set - sja ru -

ка тво - ѿ, не за - вѣ - ди оу - бо - ги хъ — тво - ихъ до кон - ца.
 ka tvo - ja, ne za - bu - di u - bo - gih — tvo - jih do kon - ca.

Гос - по - ди, пред сто - ѡ - ше гро - вѣ тво - е мѣ Ма - ри - а Маг - да - ли -
 Gos - po - di, pred sto - ja - še gro - bu tvo - je mu Ma - ri - ja Mag - da - li -

на, и пла - ка ше во - пи - ю - щии, вер - то гра - дар - ѡ та мнѣ - щии, гла го - ла -
 na, i pla - ka še vo - pi - ju šči, ver - to gra - dar - ja tja mnja - šči, gla go - la -

ше: гдѣ сок - рылъ е - си вѣч - ный жи - вотъ; гдѣ по - ло - жилъ е - си,
 še: gdje sok - ril je - si vječ - nij ži - vot; gdje po - lo - žil je - si,

и - же на пре - сто - ѡ - лѣ хе - рѣ - вим - стѣмъ; стре - гѣ - щии во се - го, ѿ
 i - že na pre - sto - lje he - ru - vim - stjem; stre - gu - šči bo se - go, ot

стра - ха ѡ - мерт - вѣ - ша. и - ли Гос - по - да мо - е - го да - ди - те
 stra - ha o - mert - vje - ša. i - li Gos - po - da mo - je - go da - di - te

ми, и - ли со мно - ю во - зо - пій - те: и - же въ мерт - выхъ
 mi, i - li so mno - ju vo - zo - rij - te: i - že v mert - - vih

бывъ, и мерт - вы - ѡ вос - кре - сивъ, сла - ва те - бѣ.
 biv, i mert - vi - ja vos - kre - siv, sla - va te - bje.

ГЛАВА. И НЫНѢ.
 Slava. I ninje.

20 Пред - на - пи сѡ - етъ Ге - де - онъ за - ча - - тї - е, и ска - зѡ - етъ
 Pred - na - pi su - jet Ge - de on za - ča - - ti - je, i ska - zu - jet

Да - відъ рож - дес - тво тво - е ————— Бо - го - ро - ди - це: снѣ - де
 Da - vid rož - des - tvo tvo - je ————— Bo - go - ro - di - ce: sni - de

бо га - кв дождь — на рѣ - но, сло - во во чре - во тво - е, и про -
 bo ja - ko dožd — na ru - no, slo - vo vo čre - vo tvo - je, i pro -

за - бла є - си безъ сѣ - ме - не, зем - ле свѣ - та — ѿ, ми - ро - ви спа - се -
 zja - bla je - si bez sje - me - ne, zem - lje svja - ta — ja, mi - ro - vi spa - se -

нѣ - є, Хрис - та Бо - га на ше - го, бла - го - дат - на — ѿ.
 ni - je, Hris - ta Bo - ga na še - go, bla - go - dat - na — ja.

По другој Катизми - After the 2nd Kathisma

21

Жи-вотъ во гро-бѣ въз-ле-жа - ше: и пе-чатъ на ка-ме-ни над-ле-жа -
 Ži - vot vo gro - bje voz - le - ža - še: i pe - čat na ka - me - ni nad - le - ža -

ше, па-кв цар-ѡ спа-ща во-и-ни стре-жа - хъ Хрис-та, и вра-ги сво-ѡ
 še, ja - ko car - ja spja - šča vo - i - ni stre - ža - hu Hris - ta, i vra - gi svo - ja

не-ви-ди-мъ по-ра-зи - вый, — вос-кре-се Гос - подь.
 ne - vi - di - mo po - ra - zi - vij, — vos - kre - se Gos - pod.

22

Ис-по вѣм - сѡ те бѣ Гос-по-ди всѣмъ сер-цемъ мо-имъ, по-
 Is - po vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo - jim, po -

вѣмъ вса чѣ-де-са тво ѡ. Пред на-пи-сѣ-тъ Иѡ-на гробъ твой, и ска-
 vjem vsja ču-de-sa tvo ja. Pred na-pi-su-jet Jo-na grob tvoj, i ska-

зѣ-тъ сѣ-мѣ ѡнъ вос-та - нї-е бо-же-с твен-но-е, без смер-тне Гос-по-ди:
 zu-jet Si-me on vos-ta - ni-je bo-žes tve-no-je, be smert-ne Gos-po-di:

со-шелъ бо е-си ѡ-кв мер-твѣ во гробъ, раз-рѣ ши-вый а-до ва вра-та,
 so-šel bo je-si ѡ-ko mer-tav vo grob, raz-ru ši-vij a-do va vra-ta,

вос-кре-слъ же е-си кро-мѣ тлѣ-нї-ѡ ѡ кв вла-ды - ка, во спа-се нї-е мї-
 vos-kre-sal že je-si kro-mje tlje-ni-ja ja ko vla-di - ka, vo spa-se ni-je mi-

ра, — Хріс-те Бо-же нашъ, прос-вѣ-ти вый — св-цы ѿ — во тмѣ. _____
 ra, — Hris-te Bo-že naš, pros-vje-ti vij — su-šči ja — vo tmje. _____

СЛАВА. И НИНѢ.
 Slava. I ninje.

23

Бо-го-ро ди-це Дѣ - во, мо-ли Сы - на Тво-е-го, во-ле-ю приг-
 Bo-go-ro di-ce Dje - vo, mo-li Si - na Tvo-je-go, vo-lje-ju prig-

ВОЖ-ДЕН-НА-ГО НА КРЕС-ТѢ, И ВОС-КРЕС-ША ГО ИЗЪ МЕРТ - ВУХЪ Хріс-та _____
 vož - de - na - go na krest - je, i vos - kres - ša - go iz mert - vih Hris - ta _____

Бо-га на-ше-го, спас-ти-сѧ дѣ-шамъ на-шымъ. _____
 Bo-ga na - še - go, spas - ti - sja du šam na - šim. _____

Степена - Hymn of Degrees
 Први антифон - The 1st Antiphon

24

На не-бо о-чи мо-и воз-во-ждь, къ тебѣ Гло-ве: оу-щед-
 Na ne-bo o-či mo-ji voz-vo-žu, k te-bje Slo-ve: u-šćed-

ри ма да жи-вѣ те-бѣ. По-ми-луй насъ оу-ни-чи-
 ri mja da ži-vu te-bje. Po-mi-luj nas u-ni-či-

жен-ныхъ, оу-стро-а-а бла-го пот-реб-ны а тво-а со-суды сло-
 že-nih, us-tro-ja-ja bla-go pot-reb-ni-ja tvo-ja so-su-di slo-

ве. Сла-ва От-цѣ, и Сы-ну, и Свя-то-му Дху, Сла-
 ve. Sla-va O-cu, i Si-nu, i Svja-to-mu Du-hu, Svja-

ТО - МЪ ДЪ - ХЪ, ВСА - КА - А ВСЕ - СПА - СИ - ТЕА - НА - А ВИ - НА, А - ЦЕ
 to - mu Du - hu vsja - ka - ja vse - spa - si - telj - na - ja vi - na, a - ŝce

КО - Е - МЪ СЕЙ ПО ДОС - ТО - А - НИ - Ю ДХНЕТЪ, СКО - РЪ ВЗЕМ - ЛЕТЪ Ѡ ЗЕМ -
 ko - je - mu sej po dos - to - ja - ni - ju dhnet, sko - ro vzem - ljet ot zem -

НЫХЪ: ВОС - ПЕР А - ЕТЪ, ВОЗ - ВРА - ЦА ЕТЪ, ОУС - ТРО А - ЕТЪ ГО РЪ.
 nih: vos - per ja - jet, voz - vra - ŝca jet, us - tro ja - jet gor je.

И НЫ - НЪ И ПРИ - СНУ, И ВО - ВЪ - КИ ВЪ - КВЪ, А - МИНЬ.
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Други антифон - The 2nd Antiphon

25

А - ще не Гос - подь бы былъ въ насъ, ник - то - же ѿ насъ про - ти -
 A - šče ne Gos - pod bi bil v nas, nik - to - že ot nas pro - ti -

вѣ воз - мо - глѣ бы вра - жи - имъ вра - немъ ѡ - до - лѣ ти: по - бѣж - да - ю - щии
 vu voz - mo - gal bi vra - ži - jim bra - njem o - do - lje ti: po - bjež da - ju - šči

бо ѿ здѣ воз - но - сят - сѧ. 38 - бы ихъ да не ја - та
 bo ot zdje voz no - sja - t - sja. Zu - bi ih da ne ja - ta

вѣ - детъ дѣ - ша мо - ѡ ја - ко пте - нецъ, сло - ве: оу - вы мнѣ,
 bu - det du - ša mo - ja ja - ko pte - nec, slo - ve: u - vi mnje,

ка - ку и - мамъ ѿ вра - га из - бы - ти грѣ - хо - лю - бивъ сын!
 ka - ko i - mam ot vra - ga iz - bi - ti grje - ho - lju - biv sij!

ГЛАВА. И НИНѢ.
 Slava. I ninje.

СВЯ - ТЫМЪ ДУ - ХОМЪ ѡ - БО - ЖЕ - НИ - Е ВСѢМЪ, БЛА - ГО - ВО - ЛЕ НИ - Е, РА - ЗУМЪ, МИРЪ И БЛА -
 Svja - tim Du - hom o - bo - že - ni - je vsjem, bla - go - vo - lje ni - je, ra - zum, mir i bla -

ГО - СЛОВО - НИ - Е: РАВ - НО ДѢ - ТЕЛ - НЫЙ БО ЕСТЬ ОТ - ЦЪ И ГЛО - ВЪ.
 go - slo - ve - ni - je: rav - no dje - tel - nij bo jest O - cu i Slo - vu.

Трећи антифон - The 3rd Antiphon

26

НА - ДѢ - Ю ШИ - СЯ НА ГОС - ПО - ДА ВРАГОВЪ СТРАШ - НИ, И ВСѢМЪ ДИВ - НИ: ГО -
 Na - dje - ju ŝci - sja na Gos - po - da vra - gom straš - ni, i vsjem div - ni: go -

рѣ бо зрѣтъ. Въ без-за-кв-ніи ѿ рѣкъ сво-ихъ, пра-вед-ныхъ жре-бій,
rje bo zrjat. V be-za-ko-ni-ja ruk svo-jih, pra-ved-nih žre-bij,

по-мощи ни-ка та и мѣ-ѿ Спа-се, не прос-ти-ра-етъ.
po-mošć ni-ka tja im-je-ja Spa-se, ne pros-ti-ra-jet.

ГЛАВА. И НИИѢ.
Slava. I ninje.

Свѣ-та-го Дѣ-ха дер-жа-ва на всѣхъ: е-мѣ-же выш-на ѿ во-ин-
Svja-ta-go Du-ha der-ža-va na vsjeh: je-mu-že viš-nja-ja vo-jin-

ства пок-ла-нѣ-ют-ся, со всѣ-кимъ дѣ-ха-ні-емъ дол-нимъ.
stva pok-la-nja-jut-sja, so vsja-kim di-ha-ni-jem dol-nim.

Прокимен - Prokimenon

27

Гос-по-ди, воз-двиг-ни си-лу тво-ю, и при-ди во-е-же спас-ти насъ.
 Gos-po-di, voz-dvig-ni si-lu tvo-ju, i pri-di vo je-že spas-ti nas.

Пс. 150. 6,1 - Ps. 150. 6,1

28

Всѧ - ко - е ды - ха - нї - е да хва - лит Гос - по - да.
 Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da.

Всѧ - ко - е ды - ха - нї - е да хва - лит Гос - по - да, хва - ли -
 Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da, hva - li -

те Бо - га во свѧ - тыхъ е - гв.
 te Bo - ga vo svja - tih je - go.

Песма Богородице - Magnificat

29

Ве-ли-читъ дѣ-ша мо-ѡ Гос - по-да, и воз-ра - до ва-са дѣхъ мой
 Ve - li - čit du - ša mo - ja Gos - po - da, i voz - ra - do va - sja duh moj

ѡ Бо - зѣ спа - сѣ мо - емъ. Чест - нѣй - шѣ ю хе - рѣ - вимъ, и сла -
 o Bo - zje spa - sje mo - jem. Čes - nej - šu - ju he - ru vim, i slav -

вѣй - шѣ ю безъ срав - не - нї - ѡ се - ра - фимъ, без ист - лѣ - нї - ѡ Бо - га
 nej - šu - ju bez srav - nje - ni - ja se - ra fim, bez ist - lje - ni - ja Bo - ga

Гло-ва рожд-шѣ ю, сѣ - щѣ ю Бо-го-ро ди-цѣ, тѣ ве ли - ча - емъ.
 Slo - va rožd - šu ju, su - šču ju Bo - go - ro di - cu, tja ve - li - ča - jem.

И - ко приз - рѣ на сми - ре - нї - е ра - бы сво - е - ѿ, се бо ѿ ны -
 Ja - ko priz - rje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je - ja, se bo ot ni -

нѣ оу - бла - жатъ ма вси ро - ди. Честнѣйшю херувимъ...
 nje u - bla - žat mja vsi ro - di. Česnjejšuju heruvim...

И - ко сот - во ри мнѣ ве - ли чї - е силь - ный, и свѣ - то и - ма е - го, и ми - лость
 Ja - ko sot - vo ri mnje ve - li či - je sil - nij, i svja - to i - mja je go, i mi - lost

е - го въ ро - ды ро - двѣъ бо - ѿ - щим - ся е - го. Честнѣйшю херувимъ...
 je - go v ro - di ro - dov bo - ja - šcim - sja e - go. Česnjejšuju heruvim...

Гот - во - ри дер - жа - вѣ мыш - це - ю сво - е - ю, рас - то - чи гвр -
 Sot - vo - ri der - ža - vu miš - ce - ju svo - je - ju, ras - to - či gor -

ды - ѿ мы - слі - ю сера - ца ихъ.
 di - ja mi - sli - ju ser - ca ih.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Низ ло - жи силь ны - ѿ со прес - твалъ, и воз - не се сми - ре - ны - ѿ, ал чѣ - шы - ѿ ис -
 Niz lo - ži sil - ni - ja so pres - tol, i voz - ne se smi - re - ni - ja, al ču - šči - ja is -

пол - ни благъ, и бо - га тѣ - шы - ѿ - са ѿ - пу - сти тшы.
 pol - ni blag, i bo - ga tja - šči - ja - sja ot - pu - sti tšči.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Вос - при - ятъ Ис - ра - и - ла от ро - ка сво - е - го, по - ма - нѣ - ти ми - лос -
 Vos - pri - jat Iz - ra - i - lja ot ro - ka svo - je - go, po - mja - nu - ti mi - los -

ти, ја - ко - же гла - го - ла ко от - цемъ на - шымъ, Ав - ра - а - мъ и сѣ - ме -
 ti, ja - ko - že gla - go - la ko o - cem na - šim Av - ra - a - mu i sje - me -

ни е - го да - же до вѣ - ка.
 ni je - go da - že do vje - ka.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Стихире на „Хвалите” – Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 – Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ - ко е дѧ - ха - - нї - е да хва - литъ
 Vsja - ko je di - ha - - ni - je da hva - - lit

Гос - по - да Хва - ли - те Гос - по да съ не -
 Gos - po - da Hva - li - te Gos - po da s ne -

вѣсь, хва - ли - те е - го во - вишъ ньхъ те -
 bes, hva - li - te je - go vo - viš njih. te -

вѣ по - до - ба - - етъ пѣ снь Бо - гъ.
 bje po - do - ba - - jet pje san Bo - gu.

31

ХВА - ЛИ - ТЕ е - го ВСИ АГ - ГЕ - ЛИ е - гѡ, ХВА - ЛИ - ТЕ е -
 Hva - li - te je - go vsi an - ge - li je - go, hva - li - te je -

го ВСА СИ - ЛЫ е - - - гѡ. ТЕ -
 go vsja si - li - je - - - go. te -

вѣ по - до ба - - - етъ пѣ снь Бо - гѡ.
 bje po - do ba - - - jet pje san - Bo - gu.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

32

Сот - во - ри - ти въ нихъ свдѣ на - пи санъ: сла - ва сі ѡ б - детъ всѣмъ
 Sot - vo - ri - ti v njih sud na - pi san: sla - va si ja bu - det vsjem

пре - - - по - - - двѣ нымъ ѳ - - гв.
pre - - - ro - - - dob nim je - - go.

Крестъ твой Гос - по ди, жи - знь и вос - кре се - нї - ѳ
Krest tvoj Gos - ro di, ži - zan i vos - kre se - ni - je

лю - - - демъ тво - имъ ѳсть,
lju - - - dem tvo - jim jest,

и на - дѣ - ю - ще - са нань, те - бе вос - крес - ша - го Бо - га
i na - dje - ju - ŝče - sja nanj, te - be vos - kres - ŝa - go Bo - ga

НА - ШЕ - - го по - - емъ: по - -
 na - še - - go po - - jem: po - -

- - - ми -
 - - - mi -

-
 -

33

ХВА - ЛИ - ТЕ БО ГА ВО СВА - ТЫХЪ Е - ГВ, ХВА ЛИ - ТЕ Е - ГВ ВО ОУТ - ВЕР -
 Hva - li - te Bo ga vo svja - tih je - go, hva li - te je - go vo ut - ver -

ЖДЕ - - - - НИИ - - - - СИ - - - - ЛЫ Е - ГВ.
 žde - - - - ni si - - - - li je - go.

Пог - ре - бе - ні - е тво - е вла - ды - - - ко, рай ѿ - вер - зе ро -
 Pog - re - be - ni - je tvo - je vla - di - - - ko, raj ot - ver - ze ro -

дѣ - ло вѣ - чес - ко - му: и ѿ ист -
 du če - lo vje - čes - ko - mu: i ot ist -

лѣ - ні - ѿ из - ба - вл - ше - сѧ, те - бе вос - крес - ша - го Бо - га
 lje - ni - ja iz - ba - vl - še - sja, te - be vos - kres - ša - go Bo - ga

на - ше - - - го - - - по - ше - - - емъ: по - - -
 na - še - - - go - - - po - - - jem: po - - -

ми - - - - - лъи
mi - - - - - luji

насъ.
nas.

34

ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО НА СИ - ЛАХЪ Е - ГВ, ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ПО МНО -
Hva - li - te je - go na si - lah je - go, hva - li - te je - go po mno -

- ЖЕС - ТВЪ ВЕ - ЛИ - - - ЧЕС - ТВИ ѿ Е - ГВ.
- žes - tvu ve - li - - - čes - tvi ja je - go.

ГО ОТ - ЦЕМЪ И ДЪ - ХОМЪ ХРИ - ТА ВОС - ПО - - - ИМЪ, ВОС - КРЕС -
So o - cem i du - hom Hris - ta vos - po - - - jim, vos - kres -

35

ХВА-ЛИ-ТЕ е - го во гла - сѣ трѣб - - - нѣмъ, хва - ли - те е - го во
 Hva - li - te je - go vo gla - sje trub - - - njem, hva - li - te je - go vo

Псал - - - ти - - - ри и гѣс - лехъ.
 psal - - - ti - - - ri i gus - ljeħ.

Три - дне - венъ вос кре - сѣ е - си Хрис - те ѿ гро - ба, ја - ко - же
 Tri - dne - ven vos kre - sal je - si Hris - te ot gro - ba, ja - ko - že

пи - - - са - но е - сть, со - воз - дви - г -
 pi - - - sa - no jest, so - voz - dvig -

нѣвъ пра - от - ца на - ше - го. тѣм - же тѣ -
 nuv pra - o - sa na - še - go. tjem - že tja -

— и сла - витъ родъ че - ло - вѣ - чес - кій, и вос - пѣ - ва -
 — i sla - vit rod če - lo - vje - čes - kij, i vos - pje - va -

- етъ тво - е вос - кре - се - ні - е.
 - jet tvo - je vos - kre - se - ni - je.

36

Хва - ли - те е - го въ тѣм па - нѣ и ли - цѣ, хва - ли -
 Hva - li - te je - go v tim - pa - nje i li - cje, hva - li -

ТЕ - ГО ВО СТРА - - - НАХЪ И ОР - ГА - НЪ. Гос -
 te je-go vo stru - - - nah i or - ga - nje. Gos -

- ПО-ДИ, ВЕ - ЛІ - Е И СТРАН - НО ЕСТЬ ТВО Е - ГУ ВОС - КРЕ СЕ - НИ - А
 - po-di, ve - li - je i stra - no jest tvo je - go vos - kre se - ni - ja

ТА - ИН - СТВО: ТА - КВ БО ПРО - ИЗ ШЕЛЪ Е - СИ
 ta - in - stvo: ta - ko bo pro - iz šel je - si

Ѡ ГРО - БА, ТА - КВ ЖЕ - НИХЪ Ѡ ЧЕР - - - ТО - - - ГА, СМЕР - ТІ - Ю
 ot gro - ba, ja - ko že - nih ot čer - - - to - - - ga, smer - ti - ju

смерть раз - ру - ши - - - вый, да а - да - - - ма сво -
 smert raz - ru - ši - - - vij, da a - da - - - ma svo -

бо - ди - ши. тѣмъ - же на не - бес - ѣхъ аг - ге - ли ли -
 bo - di - ši. tjem - že na ne - bes - jeh an - ge - li li -

ков - ствѣ - ютъ, и на зем - ли че - ло вѣ - - - - - цы
 kov - stvu - jut, i na zem - lji če - lo vje - - - - - ci

сла - - - ватъ, е - же на насъ быв - ше - е бла - - -
 slav - - - jat, je - že na nas biv - še - je bla - - -

го - - ст ро - бї - - - е тво - е,
go - - ut ro - bi - - - je tvo - je,

че - - - - - ло - вѣ - ко - люб - че.
če - - - - - lo - vje - ko - ljub - če.

37

Хва - ли - те е - го въ кѣм - ва - лѣхъ доб - ро глас - - - - - ныхъ, хва - ли -
Hva - li - te je - go v kim - va - ljuh dob - ro glas - - - - - nih, hva - li -

те е - го въ кѣм - ва - лѣхъ вос - кли - ца - нї ѿ: вса - ко - е ды - ха - нї - е
te je - go v kim - va - ljuh vos - kli - ca - ni ja: vsja - ko - je di - ha - ni - je

да — хва — — литъ Гос — по — да.
 da — hva — — lit Gos — po — da.

ѿ — пре — без — за — ко — нии Ис — де — — — е, гдѣ сѣтъ —
 Ot — pre — be — za — ko — ni Ju — de — — — je, gdje sut —

пе — ча — ти и среб — ре — ни — цы, та — же да с — те во — и —
 pe — ča — ti i sreb — re — ni — ci, ja — že da s — te vo — ji —

нѣмъ; — не — ук — ра — де но бѣсть сок — ро — ви —
 nom; — ne — uk — ra — de no bist sok — ro — vi —

ЦЕ, НО ВОС КРЕ - СЕ - - - ТА - - - КВ - - - СИ - - - ЛЕНЬ:
 šče, no vos kre - se - - - ja - - - ko - - - si - - - len:

СА - МИ ЖЕ ПОС - РА - МИС - - - ТЕ - СА Ѡ - ВЕРГ - ШИИ - СА ХРИС - ТА
 sa - mi že pos - ra - mis - - - te - sja ot - verg - ši - sja Hris - ta

ГОС - - - - - ПО - ДА - СЛА - ВЬ,
 Gos - - - - - po - da - sla - vi,

ПОС - ТРА - ДАВ - ША И ПОГ - РЕ - ВЕН - - - НА, И ВОС - КРЕС - - -
 pos - tra - dav - ša i pog - re - be - - - na, i vos - kres - - -

ША _____ ИЗЪ МЕРТ - ВЪХЪ: _____
 ša _____ iz mert - vih: _____

ТО - - - - - МЪ ПОК ЛО - НИМ - СЪ. _____
 to - - - - - mu pok lo - nim - sja. _____

38

Вос-крес ни Гос-по-ди Бо - же мой, да воз-не-сет съ рѣ-ка тво-а, не
 Vos-kres ni Gos-po-di Bo - že moj, da voz-ne-set sja ru-ka tvo-ja, ne-

за-вѣ-ди оу бо - гиъ тво - ихъ до кон - ца. _____
 za-bu-di u bo - gih tvo - jih do kon sa. _____

За - пе - ча - та - нѣ гро - - - бѣ, ка - ко оук - ра - де - ни вис - те
 Za - pe - ča - ta - nu gro - - - bu, ka - ko uk - ra - de - ni bis - te

Ис - де - е, стра - жи пос - та - вль - ше, и зна -
 Ju - de - je, stra - ži pos - ta - vlj - še, i zna -

ме - нѣ - ѿ по - лож - - - ше, две - ре - мѣ зак - лю - че - - -
 me - ni - ja po - lož - - - še, dve - rem zak - lju - če - - -

- - нимъ прой - де царь; и - ли а ко мерт - ва пред -
 - - nim proj - de car; i - li ja ko mert - va pred -

ста - ви те, и ли ја - ко Бо - гѸ пок - ло - ни - те - са, с на - ми
sta - vi te, i li ja - ko Bo - gu pok - lo - ni - te - sja, s na - mi

по - ю - щѸ: _____ сла - ва Гос - по - ди
po - ju - šče: _____ sla - va Gos - po - di

крес - ту _____ тво - е _____ му, и вос - кре се _____
kres - tu _____ tvo - e _____ mu, i vos - kre se _____

_____ ни - ю _____ тво - е _____ му.
_____ ni - ju _____ tvo - e _____ mu.

39

Ис - по - вѣмъ - са те - вѣ Гос - по - ди, всѣмъ - серд - цемъ мо - имъ, по -
 Is - pov - jem - sja te - bje Gos - po - di, vsjem - ser - cem mo - jim, pov -

вѣмъ - всѣ - чѣ - де - са тво - ѡ - жи - во -
 jem - vsja - ču - de - sa tvo - ja. - Ži - vo -

при - ѡт - на - го тво - е - го - гро - ва, - ми - ро - но - си - ци же - ни
 pri - jat - na - go tvo - je - go - gro - ba, - mi - ro - no - si - ci že - ni

ри - да - ю - щѡ, дос - ти - го - ша - Гос - по - ди, - и
 ri - da - ju - ščja, dos - ti - go - ša - Gos - po - di, - i

ми - ра нос а - ца, тѣ - ло тво е пре - чис то - е по ма - - -
 mi - ra nos ja - šča, tje - lo tvo je pre - čis to - je po ma - - -

за - ти ис - - - ка - - - х8: об-рѣ-то - ша же свѣ-то-
 za - ti is - - - ka - - - hu: ob-rje - to - ša že svje - to -

нос - на аг - ге - ла на ка - ме - ни съ да - - - ца и къ нимъ вѣ -
 nos - na an - ge - la na ka - me - ni sje dja - - - šča i k njim vje -

ца - - ю - ца, и гла го - лю - ца:
 šča - - ju - šča, i gla go - lju - šča:

что сле - зи - те, из ре - брѣ ис - то - чив - ша - го жизнь ми - ро - ви; что и -
 čto sle - zi - te, iz re - bar is - to - čiv - ša - go ži - zan mi - ro - vi; čto i -

ще - те ѿ - ко мерт - ва во грѣ - бѣ без - смерт - на - го;
 šče - te ja - ko mert - va vo grob - je be - smert - na - go;

тек - ша же па - че воз - вѣ - сти - те то - го оу - че - ни - комъ, слав - на - го
 tek - šja že pa - če voz - vje - sti - te to - go u - če - ni - kom, slav - na - go

е - го вос - кре - се - ни ѿ все - мир - но - е ра - до - ва - - -
 je - go vos - kre - se - ni ja vse - mir - no - je ra - do - va - - -

нѣ - - - е. им - же и насъ Спа - се прос - вѣ - тивъ,
 ni - - - je. im - že i nas Spa - se pros - vje - tiv,

да - рѣи о - чи - ще - ни - е и ве - ли - ю - ми - лостъ.
 da - ruj o - či - šče - ni - je i ve - li - ju - mi - lost.

Богородичан - Theotokion

40

И ны - нѣ и при - снѡ, и во вѣ - ки вѣ - квѣтъ, а - минъ. Пре -
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Pre -

бла - го - сло - вен - на е - си Бо - го - ро - ди - це дѣ - во, во - площ - шимъ -
 bla - go - slo - ve - na je - si Bo - go - ro - di - ce dje - vo, vo - plošč - šim -

БО СѦ ИЗЪ ТЕ - БЕ АДЪ ПЛѢ НИ - СѦ, Я - ДАМЪ ВОЗ - ЗВА - СѦ, КЛА - ТВА
 bo sja iz te - be ad plje ni - sja, A - dam vo - zva - sja, klja - tva

ПО - ТРЕ - БИ - СѦ, Е - ВА СВО - БО - ДИ СѦ, СМЕРТЬ ОУ - МЕРТ - ВИ -
 po - tre - bi - sja, E - va svo - bo - di sja, smert u - mert - vi -

СѦ, И МЫ Ш ЖИ - ХОМЪ. ТѢМЪ ВОС - ПѢ ВА - Ю - ЩЕ ВО - ПІ - ЕМЪ: БЛА - ГО - СЛО - ВЕНЪ
 sja, i mi o ži - hom. tjem vos - pje va - ju - šče vo - pi - jem: bla - go - slo - ven

— ХРІС - ТОСЪ БОГЪ, БЛА - ГО - ВО ЛИ - ВІЙ ТА - КО, СЛА - ВА ТЕ БѢ.
 — Hris - tos Bog, bla - go - vo li - vij ta - ko, sla - va te bje.

Велико славословје - Great Doxology

41

Сла-ва те-бѣ по-ка-зав - ше-мъ намъ — свѣтъ. Сла-ва во выш-нихъ Бо-
 Sla - va te - bje po - ka - zav - še - mu nam — svjet. Sla - va vo viš - njih Bo -

гъ, и на зем-ли миръ, въ че-ло-вѣк - цѣхъ — бла-го во-ле-нї - е.
 gu, i na zem - lji mir, v če - lo - vje - cjuh — bla - go vo - lje - ni - je.

Хва - лимъ — тѣ, бла-го-сло-вимъ — тѣ, кла-на-емъ ти сѣ, сла во-сло-вимъ
 Hva - lim — tja, bla - go - slo - vim — tja, kla - nja - jem ti sja, sla vo - slo - vim

тѣ, бла-го да-римъ тѣ ве-ли-кї-ѡ ра-ди сла-вы тво-е-ѡ.
 tja, bla - go da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

Гос-по-ди цар-ю не-бес-ный, Бо-же От-че все-дер-жи-те-лю, Гос-по-ди
 Gos-po-di car-ju ne-be-snij, Bo-že O-če vse-der-ži-te-lju, Gos-po-di

Сы-не е-ди-но-род-ный И-сусе Хрис-те, и свя-тый Дш-ше.
 Si-ne je di-no-rod-nij I-suse Hris-te, i svja-tij Du-še.

Гос-по-ди Бо-же, а-гн-че бо-жій, Сы-не о-тець, взем-лай грѣхъ—ми-
 Gos-po-di Bo-že, a-ganj-če bo-žij, Si-ne o-teč, vzem-ljaj grjeh—mi-

ра, по-ми-луй насъ, взем-лай грѣ-хи ми-ра, при-ми мо-лит-вѣ на-шѣ:
 ra, po-mi-luj nas, vzem-ljaj grje-hi mi-ra, pri-mi mo-lit-vu na-šu:

СѢДѢЙ ѡ-ДЕ-СНѢ Ю ОТЦА, ПО-МИ-ЛѢИ НАСЪ. И-КО ТЫ_ Е-СИ Е-ДИНЪ СВАТЪ, ТЫ
 Sje-djaj o-de-snu ju O-ca, po-mi-luj nas. Ja-ko ti_ je-si je-din svjat, ti

Е-СИ Е-ДИНЪ ГОС - ПОДЪ, ИИ - СВЪСЪ ХРІЕ ТОСЪ, ВО СЛА ВЪ БО-ГА ОТЦА, А - МИНЪ.
 je-si je-din Gos - pod, I - sus Hris - tos, vo sla vu_ Bo-ga O - ca, a - min.

НА ВСАКЪ ДЕНЬ БЛА - ГО - СЛОВ ЛЮ - ТА, И ВОС - ХВА - ЛЮ И - МА ТВО -
 Na vsjak den bla - go - slov lju_ tja, i vos - hva - lju i - mja tvo -

Е ВО ВЪКЪ - КИ, И ВО ВЪКЪ ВЪ - КА.
 je vo vje - ki, i vo vjek vje - ka.

*)

И хвалъ - но и про - слав - ле - но и ма тво - е во вѣ - ки, а -
 I hvalj - no i pro - slav - lje - no i - mja tvo - je vo vje - ki, a -

минъ. Бѣ-ди Гос - по-ди, ми лостъ тво-а на насъ, ја-ко же оу-по - ва - хом на тѣ.
 min. Bu-di Gos - po-di, mi lost tvo-ja na nas, ja-ko že u-po - va - hom na tja.

Трижды (Три пута)

Бла го-словенъ е-си Гос-по - ди, на - 8 - чи ма w-прав-да нї-емъ тво - имъ.
 Bla go-slo-ven je-si Gos-po - di, na-u - či mja o-prav-da ni-jem tvo - jim.

Гос-по-ди, при-вѣ-жи-ще былъ е-си намъ въ родъ и родъ. Язъ — рѣхъ: Гос-по-
 Gos-po - di, pri-bje-ži - šče bil je-si nam v rod i rod. Az — rjeh: Gos-po-

*) Недостају два стиха од *Сподоби Господи...*

ди, по-ми-луй ма, ис-цѣли дѣ-шю мою, па-кво-сого-рѣ-шихъ те-бѣ.
 di, ro-mi-luj mja, is-cje-li du-šu moju, ja-ko-sogorje-ših te-bje.

Гос-по-ди, къ те-бѣ при-бѣ-гохъ, на-ѣ-чи ма тво-ри-ти во-лю тво-ю,
 Gos-ro-di, k te-bje pri-bje-goh, na-u-či mja tvo-ri-ti vo-lju tvo-ju,

па-кво ты е-си Богъ мой: па-кво оубо те-бе ис-точ-никъ жи-во-та,
 ja-ko ti je-si Bog moj: ja-ko u te-be is-točnik ži-vo-ta,

Во свѣтѣ тво-емъ оуз-римъ свѣтъ. Про-ба-ви ми-лостъ тво-ю вѣ-дѣ-щимъ тѣ.
 Vo svje-tje tvo-jem uz-rim svjet. Pro-ba-vi mi-lost tvo-ju vje-du-ščim tja.

Трижды (Три пута)

СВА-ТЫЙ БО-ЖЕ, СВА-ТЫЙ КРѢП-КІЙ, СВА-ТЫЙ БЕЗ-СМЕРТ-НЫЙ, ПО-МИ-ЛѢЙ НАСЪ.
 Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj — nas.

ГЛА - ВА ОТ-ЦА, И СЫ-НА, И СВА-ТО-М8 Д8 - Х8, И НЫ-НѢ И ПРИ-СНУ,
 Sla - va O - cu i Si - nu i svja-to-mu Du - hu, i ni-nje i pri - sno,

И ВО ВѢ-КИ ВѢ-КОВѢ, А - МИНЬ. СВА - ТЫЙ БЕЗ-СМЕРТ - НЫЙ, ПО-МИ - ЛѢЙ НАСЪ.
 i vo vje - ki vje - kov, a - min. Svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj — nas.

СВА-ТЫЙ БО-ЖЕ, СВА-ТЫЙ КРѢП-КІЙ, СВА-ТЫЙ БЕЗ-СМЕРТ-НЫЙ, ПО-МИ-ЛѢЙ НАСЪ.
 Svja - tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be - smert - nij, — po - mi - luj — nas.

Тропар - Troparion

42

Вос-кресъ изъ гро-ба, и оу-зы рас-тер-залъ е-си а-да, раз-рѣ-шилъ е-
 Vos-kres iz gro-ba, i u-zi ras-ter-zal je-si a-da, raz ru-šil je-

си ѡ-свѣ-де-ні-е смер-ти Гос-по-ди, вса ѿ сѣ-тей вра-га из-ба-ви-
 si o-su-žde-ni-je smer-ti Gos-po-di, vsja ot sje-tej vra-ga iz-ba-vi-

вѣ-и: ѡ-ви-вѣ-и-же се-бе а-пос-то-ломъ твоимъ, пос-лалъ е-си а-на про-повѣ-дь, и тѣ-ми
 vij: ja-vi-vij že se-be a-pos-to-lom tvo-jim, pos-lal je-si ja na pro-po-vjed, i tje-mi

миръ твой по-далъ е-си все-лен-ней, е-ди-не мно-го ми-лос-ти-ве.
 mir tvoj po-dal je-si vse-le-nnej, je-di-ne mno-go mi-los-ti-ve.

На Литургији - The Liturgy

Блажена - Beatitudes

43

Бла - же - ни ми - ло - сти вѣи, ја кв тии по -
 Bla - že - ni mi - los - ti vi, ja ko ti po -

ми - ло - ва - ни вѣ - дѣтѣ. По - ма - ни ма - Бо - же спа - се
 mi - lo - va - ni bu - dut. Po - mja - ni mja - Bo - že spa - se

мой, ег - да прии - де - ши во цар - ствѣи тво емъ, и спа си ма
 moj, jeg - da prii - de - ši vo car - stvi tvo jem, i spa si mja

ја - кв ѓ динъ че - ло - вѣ - ко - лю - вець.
 ja - ko je din če - lo - vje - ko - lju - bes.

44

Бла-же-ни чи стїи сер- ца-цель, га- ку-тїи Бо-га оу-з-ра-тъ.
 Bla-že-ni čis-ti ser- cem ja- ko ti Bo- ga uz-rjat.

Дре-вомъ ѿ-да-ма пре-л-стив-ша-го-са,
 Dre-vomъ A-da-ma pre-l-stiv-ša-go-sja, dre-vomъ

крест-нымъ па-ки спа-сль е-си и раз-бой-ни-ка, во-пї-ю-ща:
 krest-nimъ pa-ki spa-sal je-si i raz-boj-ni-ka, vo-pi-ju-šča:

по-м-ни мѧ Гос-по-ди во цар-ствїи тво-емъ.
 pom-ja-ni mja Gos-po-di vo car-stvi-tvo-jem.

45

Бла - же - ни ми - ро - твор - цы, іа - кв тин сы - но - ве бо -
 Bla - že - ni mi - ro - tvor - ci, ja - ko ti si - no - ve bo -

- жи́и на - ре - кут - ся. А - до - ва вра - та и ве - ре - и сок - рс -
 - žíi na - re - kut - sja. A - do - va vra - ta i ve - re - ji sok - ru -

ши - вы́й жи - зно - дав - че, вoс - кре - силъ е - си вса спа - се - во - пі -
 ši - vij žiz - no - dav - če, vos - kre - sil je - si vsja Spa - se - vo - pi -

ю - цы - ѿ: сла - ва вoс та - ні - ю тво - е - мѧ.
 ju - šci - ja: sla - va vos ta - ni - ju tvo - je - mu.

46

Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, па - кв тѣхъ есть
 Bla - že - ni iz - gna - ni prav - di ra - di, ja - ko tjeħ jest

ца - рво не - бес - но - е. По - мѡ - ни мѡ, и - же смѣрть плѣ - ни - вый
 car - stvo ne - bes - no - je. Po - mja - ni mja, i - že smert plje - ni - vij

по - ре - ве - ні емъ тво - имъ, и вос - кре - се - ні - емъ тво - имъ ра - дос - ти всѡ ис -
 pog - re - be - ni jem tvo - jim, i vos - kre - se - ni - jem tvo - jim ra - dos - ti vsja is -

пол - ни - вый, па - кв бла - го - ѡ - тро - бенъ.
 pol - ni - vij, ja - ko bla - go - u - tro - ben.

47

Бла-же-ни е-сте, ег-да по-нос-а-тъ ва-мъ, — и из-же-нѣ-тъ, и ре-
 Bla - že - ni je - ste, jeg - da po - nos - jat vam, — i iz - že - nut, i re -

кѣ-тъ, всѣ-къ зовѣ-тъ гла-голѣ, на вы л-жѣ-ще ме-не ра-ди. Ми-ро-но-
 kut, vsjak zol gla - gol, na vi la - žu - šče me - ne ra - di. Mi - ro - no -

си-цы ко гро-вѣ при-ше-д-ша, аг-ге-ла зо-вѣ-ща сли-ша-хѣ: Хри-
 si - ci ko gro - bu pri - šed - šja, an - ge - la zo - vu - šča sli - ša - hu: Hris -

то-съ — вос-кре-се, прос-вѣ-ти — выи — всѣ-чес-ка-а.
 tos — vos - kre - se, pros - vje - ti - vij — vsja - čes - ka - ja.

48

РА - ДУЙ - ТЕ - СЯ И ВЕ - СЕ - ЛИ - ТЕ СЯ, Я - КО МЗДА ВА - ША МНО - ГА НА НЕ - БЕС -
 Ra - duj - te - sja i ve - se - li - te sja, ja - ko mzda va - ša mno - ga na ne - bes -

ѢХЪ. На дре - вѣ крест - нѣмъ приг - воз - див - ша - го - сѣ, и миръ ѿ пре - лес -
 jeh. Na dre - vje krest - njem prig - voz - div - ša - go - sja, i mir ot pre - les -

ТИ ИЗ - БА - ВА - ША - ГО, СОГ - ЛАС - НУ ВСИ ХРІС - ТА ВОС - ПО - ИМЪ.
 ti iz - ba - val - ša - go, sog - las - no vsi Hris - ta vos - po - jim.

49

ГЛА - ВА ОТ - ЦѢ, И СЫ - НѢ, И СВЯ - ТО МЪ ДЪ - ХЪ.
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu.

От-ца, и Сы - на сла - во - сло - вимъ, и Дѣ - ха свѣ - та - го, гла -
 О - ца, і Si - на sla - vo - slo - vim, і Du - ha svja ta - go, gla -

го - лю - ще: тро - и - це свѣ - та ѿ, — спа - си дѣ - ши на шѿ.
 go - lju - šče: tro - ji - ce svja - ta ja, — spa - si du - ši na šja.

50

И ны - нѣ и при - снѡ, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минъ.
 I ni - nje i pri - sno, і vo vje - ki vje - kov, a - min.

Не - из - ре - чен - нѡ вѣ по - слѣд - нѡ ѿ за - чен - ши, и рожд - ши соз - да -
 Ne - iz - re - če - no v po - sljed - nja ja za - čen - ši, і rožd - ši soz - da -

TE-ЛA ТВО-Е ГО, ДѢ ВО, СПА-САЙ ТѢ ВЕ-ЛИ ЧА-Ю-ЩЫ А.
 te-lja tvo-je go, dje vo, spa-saj tja ve-li ča-ju-šči ja.

Кондак - Kontakion

51

ЖИ ВО-НА-ЧАЛ - НО-Ю ДЛА-НІЮ, ОУ-МЕР - ШЫ-А Ѡ МРАЧ-НЫХЪ
 Ži vo-na-čal - no-ju dla-ni-ju, u-mer - ši-ja ot mrač-nih

ОУ-ДО-ЛИЙ, ЖИЗ-НО-ДА - ВЕЦЪ ВОС-КРЕ-СИВЪ ВСѢХЪ ХРИ-ТОСЪ БОГЪ, ВОС-КРЕ-
 u-do-lij, žiz-no-da - vec vos-kre-siv vsjeh Hris-tos Bog, vos-kre-

СЕ-НІ-Е ПО ДА-ДЕ ЧЕ-ЛО ВѢ - ЧЕС-КО М8 РО-Д8: ЕСТЬ ВО ВСѢХЪ СПА-СИ-
 se-ni-je po da-de če-lo vje - čes-ko mu ro-du: jest bo vsjeh Spa-si-

ТЕЛЪ, ВОС - КРЕ - СЕ - НИ - Е И ЖИ - ВОТЪ, И БОГЪ ВСѢХЪ.
 telj, vos - kre - se - ni - je i ži - vot, i Bog vsjeh.

Прокимен апостола - Prokimenon for the Epistle

52

СПА - СИ ГОС - ПО - ДИ ЛЮ - ДИ ТВО Ѧ, И
 Spa - si Gos - po - di lju - di tvo ja, i

БЛА - ГО - СЛО - ВИ ДОС - ТО - Ѧ - НИ - Е ТВО - Е.
 bla - go - slo - vi dos - to - ja - ni - je tvo - je.

ГЛАС VII – TONE 7

Велико вечерње – Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” – Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 – Ps. 140. 1,2

1

Гос по - ди воз - звахъ къ те - бѣ, оу - слы - ши ма, оу - слы -
 Gos po - di voz - vah k te - bje, u - sli - ši mja, u - sli -

ши — ма Гос - по - ди. Гос - по - ди воз - звахъ къ те - бѣ, оу -
 ši — mja Gos - po - di. Gos - po - di voz - vah k te - bje, u -

слы - ши ма: вон - ми гла - су мо - ле - ні - ѿ мо - е - гѡ, внев - да
 sli - ši mja: von - mi gla - su mo - lje - ni - ja mo - je - go, vnjeg - da

ВОЗ - - - ЗВА - ТИ - - МИ КЪ ТЕ БЪ. ОУ СЛЫ - - - ШИ - - МА Гос - по - ди.
 voz - - - va - ti - - mi k te bje. U sli - - - ši - - mja Gos - po - di.

2

Да ис - пра - вит - ся мо лит - ва мо ѿ, ѿ - ка - ди - - - ло
 Da is - pra - vit - sja mo lit - va mo ja, ja - ko ka - di - - - lo

ПРЕДЪ - ТО - БО - Ю, ВОЗ - ДЪ - ѿ - НИ - Е - рѣ - ку мо - е - ю, жер -
 pred - to - bo - ju, voz - dje - ja - ni - je - ru - ku mo - je - ju, žer - -

ТВА - ВЕ - ЧЕР - НА - ѿ. ОУ СЛЫ - - - ШИ - - МА Гос - по - ди.
 tva - ve - čer - nja - ja. U sli - - - ši - - mja Gos - po - di.

Стихире васкрсне – Stichera Anastasima

3

Из - ве - ди изъ тем - ни - цы дѣ - шѣ мо ю, и - спо вѣ - да - ти - сѣ и - -
 Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo ju, i - spo vje - da - ti - sja i - -

ме - ни тво - е - мѣ. Прїи - ди - те воз - ра - дѣ - ем - сѣ Гос - по - де - ви, со - кру -
 me - ni tvo - je - mu. Pri - di - te voz - ra - du - jem - sja Gos - po - de - vi, so - kru -

шив - ше - мѣ смер - ти - дер - жа - вѣ, и прос - вѣ - тив - ше - мѣ че - ло -
 šiv - še - mu smer - ti - der - ža - vu, i pros - vje - tiv - še - mu če - lo -

вѣ - чес - кий родъ, со - без - плот - - - ны - ми - зо - вѣ - ще: со -
 vje - čes - kij rod, so - bez - plot - - - ni - mi - zo - vu - šče: so -

ДѢ - ТЕ - ЛЮ и Спа - се — НАШ, сла - - - ва — ТЕ - БѢ.
 dje - te - lju i Spa - se — naš, sla - - - va — te - bje.

4

МЕ-НЕ ЖДѢТЪ — ПРА - ВЕД-НИ-ЦЫ, — ДОН - ДЕ - ЖЕ — ВОЗ - ДА - СИ МНѢ.
 Me-ne ždut — pra - ved-ni-ci, — don - de - že — voz - da - si mnje.

Крестъ пре-тер пѣлъ е-си Спа - се, и по-гре - ве - - - нї - е
 Krest pre-ter pjel je-si Spa - se, i po-gre - be - - - ni - je

насъ ра - ди, смер-ті - ю же ја - ко Богъ смерть оу-мерт-вилъ — е -
 nas ra - di, smer-ti - ju že ja - ko Bog smert u - mert - vil — je -

СИ: ТѢМ - ЖЕ ПО - КЛА НА - ЕМ СА ТРИ - ДНЕВ НО - МЪ ВОС - КРЕ СЕ - - -
 si: tjem - že po - kla nja - jem sja tri - dnev no - mu vos - kre se - - -

НИ - Ю ТВО - Е - МЪ: ГОС - ПО - ДИ, СЛА - - - ВА ТЕ - БѢ.
 ni - ju tvo - je - mu: Gos - po - di, sla - - - va te - bje.

5

ИЗЪ ГЛѢ - БИ - НЫ ВОЗ - ЗВАХЪ - КЪ ТЕ - БѢ ГОС - ПО - ДИ. ГОС - ПО - ДИ, ОУ - СЛЫ -
 Iz glu - bi - ni vo zвах - k te - bje Gos - po - di. Gos - po - di, u - sli -

ШИ ГЛАСЪ МОЙ. А - ПОС - ТО - ЛИ ВИ - ДѢВ - ШЕ ВОС - КРЕ - СЕ - НИ - Е СО -
 ši glas moj. A - pos - to - li vid - jev - še vos - kre - se - ni - je so -

ДѢ - - ТЕ - ЛѢ ЧЛ - ДѢ - ХЪ - СѢ ПО - Ю - ЦЕ ХВА - ЛѢ - - АГ -
 dje - - - te - lja ču - dja - hu - sja po - juš - če hva - lu - an -

ГЕЛ - СКЪ - Ю, СІ - ѿ сла - ва еСТЬ цер - ков - - на - ѿ: сї -
 gel - sku - ju, si - ja sla - va jest cer - kov - - - na - ja: si -

Ѹ - ВО - ГАТ - СТВО - ЦАР - СТВІ - ѿ: ПОС - ТРА - ДА - - ВИИ
 je - bo - gat - stvo - car - stvi - ja: pos - tra - da - - - vij

НАСЪ - РА - ДИ, ГОС - ПО - ДИ СЛА - - - ВА - ТЕ - БѢ.
 nas - ra - di, Gos - po - di sla - - - va - te - bje.

Стихире васкрсне восточне – Stichera Anastasima Anatolica

6

Да Б҃ - ДѢТЪ ОУ - ШИ ТВО - И, — ВНЕМ - ЛЮ - ЩЕ ГЛА - СѢ МО - ЛЕ - - -
 Da bu - dut u - ši tvo - ji, — vnem - ljuš - če gla - su mo - lje - - -

ні - ѿ — мо - е - гѡ. Я - ще и ПАТЪ БЫЛЪ е - си Хрис - те Ѡ БЕЗ - ЗА -
 ni - ja — mo - je - go. Aš - če i jat bil je - si Hris - te ot be - za -

кон - ныхъ мѡ - жей: но ты — ми е - си Богъ, и не — пос -
 ko - nih mu - žej: no ti — mi je - si Bog, i ne — pos -

ты - ждѡ - сѡ: бї - енъ — былъ е - си по пле - ще - ма, не — Ѡ - ме -
 ti - ždu - sja: bi - jen — bil je - si po ple - šče - ma, ne — ot - me -

та - ю - са: на кре - стѣ приг-вож денъ былъ е - си,
 ta - ju - sja: na kres - tje prig - vož den bil je - si,

и не та - ю: во - ста - ні - емъ тво - имъ хва - лю - са,
 i ne ta - ju: vo - sta - ni - jem tvo - jim hva - lju - sja,

смерть бо тво - а жи - вотъ мой: все - сил - не и че - ло -
 smert bo tvo - ja ži - vot moj: vse - sil - ne i če - lo -

вѣ - ко - люб - че Гос - по - ди, сла - ва те - бѣ.
 vje - ko - ljub - če Gos - po - di, sla - va te - bje.

7

Я - ще без - за - ко - нї - ѿ на - зри - ши Гос - по - ди, Гос - по - ди
 Aš - če be - za - ko - ni - ja na - zri - ši Gos - po - di, Gos - po - di

кто по - сто - итъ; ја - ко оу те - бе ѿ - - - чи - ще - нї - е естъ.
 kto po - sto - jit; ja - ko u te - be o - - - či - šče - ni - je jest.

Да - від - ско - е про ро - чес - тво ис - пол - на - ѿ Хрїс - тосъ, ве - ли -
 Da - vid - sko - je pro ro - čes - tvo is - pol - nja - ja Hris - tos, ve - li -

чес - твї - е въ Сї - ѿ - нї сво - е оу - че - ни - комъ ѿ - крыль естъ:
 čes - tvi - je v Si - o - nje svo - je u - če - ni - kom ot - kريل jest:

хВА-ЛИ ма ПО-КА зѢ - Ѧ СЕ - БЕ, и СЛА - ВИ - МА ПРИС - НУ
 hva - li ma po - ka zu - ja se - be, i sla - vi - ma pris - no

СО ОТ - ЦЕМЪ ЖЕ И ДѢ - ХОМЪ СВѦ - ТЫМЪ: ПЕР - ВЪ - Е ОУ - БУ БЕЗ -
 so O - cem že i Du - hom svja - tim: per - vje - je u - bo bez -

ПЛО - ТНА ІА - КЪ СЛО - ВА, ПОС - ЛѢ - ДИ ЖЕ НАСЪ РА - ДИ ВО - ПЛО - ЦЕН -
 plot - na ja - ko slo - va, pos - lje - di že nas ra - di vo - plo - šče -

НА И ОУ - МЕРЦ - ВЛЕН - НА ІА - - - КЪ ЧЕ - ЛО - ВЪ - КА: И ВОС -
 na i u - merš - čvlje - na ja - - - ko če - lo - vje - ka: i vos -

крес - ша со вла - стї - ю па - ко че - ло вѣ - - ко - лю - бецъ.
 kres - ša so vlas - ti - ju ja - ko če - lo vje - - ko - lju - bec.

8

И - ме - не ра - ди тво - е - гв по - тер - пѣхъ тѣ Гос - по - ди, по
 I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeħ tja Gos - po - di, po

тер - пѣ дѣ ша мо - ѿ вѣ сло - во тво - е оу - по - ва дѣ ша мо - - -
 ter - pje du ša mo - ja v slo - vo tvo - je, u - po - va du - ša mo - - -

ѿ на — Гос - по - да. Го - шелъ е - си во адъ — Хріс - те, па -
 ja — na — Gos - po - da. So - šel je - si vo ad — Hris - te, ja -

ко - же вос - хот ѣль е - си, ис - про вер - гль е - си смертъ, ја -
 ko - že vos - hot jel je - si, is - pro ver - gal je - si smert, ja -

къ Богъ и вла - ды - ка, и во - скре - слъ е - си три - дне - венъ,
 ko Bog i vla - di - ka, i vos - kre - sal je - si tri - dne - ven,

со - вос - кре - сивъ а - да ма ѿ а - до - выхъ оузъ и тлѣ - нї -
 so - vos - kre - siv A - da ma ot a - do - vih uz i tje - ni -

а, зо - вѣ - ща и гла - го - лю - ща: сла - ва вос - кре - се -
 ja, zo - vu - šča i gla - go - lju - šča: sla - va vos - kre - se -

нѣ - ю тво - е - мѣ, е - ди - не че - ло - вѣ - - - ко - люб - че.
 ni - ju tvo - je - mu, je - di - ne če - lo - vje - - - ko - ljub - če.

Догматик – Dogmatikon

9

Сла - ва От - цѣ и Сы - ну и Свя - то - му Дѣ - ла - му
 Sla - va O - cu i Si - nu i Svja - to - mu Du -

хъ. И ны нѣ и при - снѣ и во вѣ - - - ки вѣ - ковъ, а - минъ.
 hu. I ni nje i pri - sno i vo vje - - - ki vje - kov, a - min.

Ма - ти оу - бв поз - на - ла - сѣ е - си, па - че е - сте - ства
 Ma - ti u - bo poz - na - la - sja je - si, pa - če je - ste - stva

Бо - го - ро - ди - це, пре - вы - ла же е - си дѣ - ва па - че
 Bo - go - ro - di - ce, pre - bi - la že je - si dje - va pa - če

сло - ва и ра - зѣ - ма, и чѣ - де - се рож - де - ства
 slo - va i ra - zu - ma, i ču - de - se rož - de - stva

тво - е - го ска за - ти - я - зыкъ не мо жетъ: пре - слав - нѣ бо
 tvo - je - go ska za - ti - ja - zik ne mo žet: pre - slav - nu bo

сѣ - шѣ за - ча - тї - ю чи - ста - ѿ, не - по сти - женъ есть об - - -
 su - šču za - ča - ti - ju či - sta - ja, ne - po sti - žen jest ob - - -

разъ рож - де - ні - ѿ: и - дѣ - же бо хо - щетъ Богъ, по - вѣ -
 raz rož - de - ni - ja: i - dje - že bo ho - ščet Bog, po - bje -

жда - ет - сѧ - е - сте - ства - чинъ: тѣм - же тѧ вси,
 žda - jet - sja - je - ste - stva - čin: tjem - že tja vsi,

ма - теръ бо - жі - ю вѣ - дѣ - ще, мо - лим - ти - сѧ при -
 ma - ter bo - ži - ju vje - du - šče, mo - lim - ti - sja pri -

лѣ - жи - во, мо - ли спа - сти - сѧ дѣ - шамъ на - шымъ.
 ljež - no, mo li spa - sti - sja du - šam na - šim.

Стихире на „стиховѣ” - Stichera Aposticha

10

Вос - кре - слъ е - си изъ гро - ба Спа - се ми - ра,
 Vos - kre - sal je - si iz gro - ba Spa - se mi - ra,

и со - воз - дви - глъ е - си че - ло - вѣ - ки съ пло - тї - ю
 i so - voz - dvi - gal je - si če - lo - vje - ki s plo - ti - ju

тво - е - ю, Гос - по - ди, сла - - - ва те - вѣ.
 tvo - je - ju, Gos - po - di, sla - - - va te - bje.

11

Гос - подъ во - ца ри - сѧ въ лѣ - по - ту - - - ѡб - ле - че - сѧ.
 Gos - pod vo - ca ri - sja v lje - po - tu - - - ob - le - če - sja.

Вос - крес - ше мѣ изъ мер - твѣхъ и про - свѣ - тив - ше - мѣ всѣ, при - ди -
 Vos - kres - še mu iz mert vih i pros - vje - tiv - še - mu vsja, pri - di -

те по - кло - ним - са: ѿ а - до - ва бо мѣ - чи - тел - ства насъ
 te po - klo - nim - sja: ot a - do - va bo mu - či - telj - stva nas

сво - бо - дилъ — есть сво - имъ три - днев - нымъ вос - кре се - ні емъ, жи -
 svo - bo - dil — jest svo - jim tri - dnev - nim vos - kre se - ni jem, ži

вотъ намъ да - ро - ва - вѣй и ве - лі - ю ми - лость.
 vot nam da - ro - va - vij i ve - li - ju mi - lost.

12

И - БО ОУТ - ВЕР - ДИ ВСЕ - ЛЕН - НЪ - Ю ПА - ЖЕ НЕ - ПО - ДВИ - ЖИТ - СА.
I - bo ut - ver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne - po - dvi - žit - sja.

Во адъ - со - шедъ - Хрис - те смертъ плѣ - нилъ - е - си и три - дне венъ вос - кресъ
Vo ad - so - šed - Hris - te smert plje - nil - je - si i tri - dne ven vos - kres

насъ со - вос кре - силъ е - си, сла - ва щихъ тво - е все сил - но -
nas so - vos kre - sil je - si, slav - ja šchih tvo - je vse sil - no -

е вос - та - ні - е, Гос - по - ди че - ло вѣ - - - ко - люб - че.
je vos - ta - ni - je, Gos - po - di če - lo vje - - - ko - ljup - če.

13

До - мѣ тво - е мѣ по - до - ба етъ свѣ - ты - на Гос - по - ди — въ дол -
 Do - mu tvo - je mu po - do - ba jet svja - ti - nja Gos - po - di — v dol -

го - тѣ днѣй. Стра - шенъ я - вил - ся е - си Гос - по - ди во гро - бѣ ле - жа
 go - tu dnij. Stra - šen ja - vil - sja je - si Gos - po - di vo grob - je lež - ja

я - ко спл: вос - кресъ же три - дне - венъ я - ко си - ленъ, ѿ - да - ма со - вос -
 ja - ko spja: vos - kres že tri - dne - ven ja - ko si - len, A - da - ma so - vos -

кре - силъ е - си зо - вѣ ца: сла - ва вос - кре - се -
 kre - sil je - si zo - vu - šca: sla - va vos - kre - se -

нї - ю тво - е - мѣ, є - ди - - не че - ло - вѣ - - - ко - люб - че.
 ni - ju tvo - je - mu, je - di - - ne če - lo - vje - - - ko - ljub - če.

14

Сла - ва — От - цю и Сы - ну и Свя - то - му Дю - ху. И ны - нѣ
 Sla - va — O - cu i Si - nu i Svja - to - mu Du - hu. I ni - nje

и при - сно и во вѣ - ки — вѣ - ковъ, а - минь. Подъ кровъ — твой — вла -
 i pri - sno i vo vje - ki — vje - kov, a - min. Pod krov — tvoj — vla -

ды - чи - це, вси — зем - но - род - нїи при - бѣ - га - ю - щє, — во - пі - емъ — ти:
 di - či - ce, vsi — zem - no - rod - ni pri - bje - ga - ju - šče, — vo - pi - jem — ti:

Бо - го - ро - ди - це оу - по - ва - нї - є на - - - ше из - ба - ви ны
 Bo - go - ro - di - ce u - po - va - ni - je na - - - še iz - ba - vi ni

Ѡ без - мѣр - ни хъ пре - грѣ - ше - нїй и спа - си дѡ - - шы на - ша.
 ot bez - mjer - nih pre - grje - še - nij i spa - si du - - ši - naš - ja.

Тропар – Troparion

15

Раз - рѡ - шилъ є - си крес - томъ тво - имъ смерть, Ѡ - вер - залъ є - си
 Raz - ru - šil je - si kres - tom tvo - jim smert, ot - ver - zal je - si

раз - бой - ни - ку рай, мѡ - ро - но - си - цамъ плачь пре - ло - жилъ є - си, и а -
 raz - boj - ni - ku raj, mi - ro - no - si - cam plač pre - lo - žil je - si, i a -

пос-то-лѡмъ про-по-вѣ да-ти по-ве-лѣлъ є-си: та-
 pos-to-lom pro-po-vje da-ti ro-ve-ljel je-si: ja-

ко вос-кре-слъ є-си Хрис-те Бо-же, да-ру-ай ми-ро-ви ве-лі-ю ми-лость.
 ko vos-kre-sal je-si Hris-te Bo-že, da-ru-jaj mi-ro-vi ve-li-ju mi lost.

Богородичан – Theotokion

16 И-ко на-ше-го вос-кре-се-ні-а сок-ро-ви-ще, на-та-на-
 Ja-ko na-she-go vos-kre-se-ni-ja sok-ro-vi-sče, na-tja na-

дѣ-ю-щы-а-сѡ-всѣ-пѣ-та-а, ѿ-ро-ва-и-глубы-ни-пре-
 dje-ju-sči-ja-sja vse-pje-ta-ja, ot ro-va i glu-bi-ni pre-

грѣ - ше - ній воз - ве - ди: ты — бо по вин - ны - ѿ грѣ - хѣ спас - ла е - си,
 grje - še - nij voz - ve - di: ti — bo po vi - ni - ja grje - hu spas - la je - si,

рожд - ша - ѿ спа - се - - - - нї - е на - ше: па - же
 rožd - ša - ja spa - se - - - - ni - je na - še: ja - že

преж - де рож - дес - тва дѣ - ва, и въ рож - дес - твѣ — дѣ - ва,
 prež - de rož - des - tva dje - va, i v rož - des - tvje — dje - va,

и по рож - дес - твѣ па - ки пре - бы - ва - - - е - ши — дѣ - ва.
 i po rož - des - tvje pa - ki pre - bi - va - - - je - ši — dje - va.

Јутрење – Matins
Пс. 117. 27, 26 – Ps. 117. 27, 26

17

Богъ, Гос - подъ и га - ви - са намъ, бла - го -
Bog, Gos - pod i ja - vi - sja nam, bla - go -

сло - венъ грѣ - дыи во и - ма Гос - под - - - не.
slo - ven grja dij vo i - mja Gos - pod - - - nje.

Седални - Sessional Hymns
По првој Катизми - After the 1st Kathisma

18

Жи - знь во гро - бѣ воз - ле - жа - ше, и пе - чатъ на ка - ме -
Ži - zanj vo gro - bje voz - le - ža - še, i pe - čat na ka - me -

ни над - ле - жа - ше, га - ко ца - ра спа - ца во - и - ни стре -
ni nad - - le - ža - še, ja - ko car - ja spja - šča vo - ji - ni stre -

жа - х⁸ Хріс та, и аг - ге - ли сла - ва - х⁸ ја - ко Бо -
 ža - hu Hris ta, i an - ge - li slav - ja - hu ja - ko Bo -

га без - смер - тна, же - ны же взы - ва - х⁸ вос кре - се Гос -
 ga bes - mert - na, že - ni že vzi - va - hu vos kre - se Gos -

- подь, по - да - ай ми - ро - ви ве - - лі - ю ми - лость.
 - pod, po - da - jaj mi - ro - vi ve - - li - ju mi - lost.

19 Вос - кре сні Гос - по - ди Бо - же мой, да воз - не - сет ся р - ка тво - а,
 Vos - kre sni Gos - po - di Bo - že moj, da voz - ne - set sja ru - ka tvo - ja,

не за-бу-ди оу-бо-гихъ тво-ихъ до кон-ца. Три-дней-нымъ по-
 ne za-bu-di u-bo-gih tvo-jih do kon-ca. Tri-dnev-nim po-

гре-бе-ні емъ твоимъ плѣ-ни-вый смѣ-рть, и ист-лѣ-ва че-ло-вѣ-ка
 gre-be-ni jem tvo-jim plje-ni-vij smert, i ist-ljev-sa če-lo-vje-ka

жи-во-нос-нымъ во-ста-ні емъ тво-имъ, вос-кре-си- - - - вый Хри-сте
 ži-vo-nos-nim vo-sta-ni jem tvo-jim, vos-kre-si - - - vij Hris-te

Бо-же, ја-ко че-ло-вѣ-ко лю-бець сла- - - - ва те-бѣ.
 Bo-že, ja-ko če-lo-vje-ko lju-bec sla- - - - va te-bje.

ГЛАВА. И НИНЪ.
Slava. I ninje.

20

Рас - пен - ша го - са насъ — ра — — — ди, и вос - крес - ша -
Ras - pen - ša - go - sja nas. — ga - - - - di, i vos - kres - ša -

го Хрис - та Бо - га на — — — ше - го, и низ - ло - жив - ша - го смер -
go Hris - ta Bo - ga na - - - - še - go, i niz - lo - živ - ša - go smer -

ти дер - жа - вѣ, не - прес - тан - ну мо - ли Бо - го - ро - ди - це
ti der - ža - vu, ne - pres - ta - nu mo - li Bo - go - ro - di - ce

дѣ — — — во: да спа - сетъ дѣ — — — шы — на — ша.
dje - - - - vo: da spa - set dje - - - - ši — naš - ja.

По другој Катизми - After the 2nd Kathisma

21

За-пе-ча-тан-нѣ гро-ба въ жи-вотъ ѿ гро-ба воз-сї-лѣ е-си Хрис-
 Za-pe-ča-ta-nu gro-bu ži-vot ot gro-ba voz-si-jal je-si Hris-

те Бо-же, и две-ремъ за-клю-чен-нымъ оу-че-ни-комъ пред-сталъ е-си
 te Bo-že, i dve-rem za-klju-če-nim u-če-ni kom pred-stal je-si

всѣмъ вос-кре-се-ні-е, духъ пра-вѣ тѣ ми-об-нов-
 vsjem vos-kre-se-ni-je, duh pra-vij tje mi-ob-nov-

вѣ-лѣ-н-і-и насъ по ве-ли-цїи тво-ей ми-ло-сти.
 lja-veleni nas po ve-li-cij tvo-jej mi-los-ti.

22

Ис - по - вѣмъ - сѧ те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ сер - цемъ мо -
 Is - ro - vjem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - cem mo -

имъ, по - вѣмъ - сѧ чѣ - де - - - са тво - ѡ.
 jim, ro - vjem - vsja ču - de - - - sa tvo - ja.

На гробъ те - ча - хѣ же - ны со сле - за - ми мѣ - ра но - сѧ - - -
 Na grob te - ča - hu že - ni so sle - za - mi mi - ra no - sja - - -

ше, и во - и - номъ стре - гѣ - шимъ та всѣхъ ца - рѣ, гла -
 šče, i vo - ji - nom stre - gu - ščim tja vsjeh ca - rja, gla -

го - - - - ла - - - х⁸ - - - къ се - - вѣ: кто ѿ - ва - литъ намъ
 go - - - - la - - - hu - - - k se - - bje: kto ot - va - lit nam

ка - - - - мѣнь; вос кре - се ве - ли - ка со - вѣ - та аг - - - -
 ka - - - - men; vos kre - se ve - li - ka so - vje - ta an - - - -

гелъ, по пра - - - - вый - - - - смѣть: все - сил -
 gel, po pra - - - - vij - - - - smert: vse - sil -

- не Гос - по - - - - ди, сла - - - - ва те - вѣ.
 - ne Gos - po - - - - di, sla - - - - va te - bje.

ГЛАВА. И НЫНѢ.
Slava. I ninje.

23

Ра - дѣй - сѣ бла - го - дат - на - ѿ Бо - го - ро - ди - це дѣ - - -
Ra - duj - sja bla - go - dat - na - ja Bo - go - ro - di - ce dje - - -

во, при - ста - ни - ще и пред - ста - - - тел - ство ро - да че - - -
vo, pri - sta - ni - šče i pred - sta - - - telj - stvo ro - da če - - -

ло - вѣ - - - чес - ка - гѡ, изъ те - бе бо во - пло - ти - сѣ
lo - vje - - - čes - ka - go, iz te - be bo vo - plo - ti - sja

из - ба - ви - тель мї - - - - ра: є - ди - на бо є - си ма - ти и
iz - ba - vi - telj mi - - - - ra: je - di - na bo je - si ma - ti i

дѣ - - - ва, при - снѡ бла - го - сло - ве - на и пре - про -
 dje - - - va, pri - sno bla - go - slo - ve - na i pre - pro -

сла - вѣ - на, мо - ли Хрис - та Бо - - - га,
 slav - lje - na, mo - li Hris - ta Bo - - - ga,

миръ да - ро - ва - - ти всеі - - - все - лен - нѣй.
 mir da - ro - va - - - ti vsej - - - vse - lje - nnej.

Степена - Hymn of Degrees
 Први антифон - The 1st Antiphon

24

Плѣнь Сї - ѡнь — ѡ лес - ти ѡ - бра - тивъ, и ме - не Спа - се
 Pljen Si - on — ot les - ti o - bra - tiv, i me - ne Spa - se

ѡ - жи - ви, и - зи - ма - ѡ ра - бот - ны - ѡ стра - - - сти.
 o - ži - vi, i - zi - ma - ja ra - bot - ni - ja stra - - - sti.

Въ югъ сѣ - ѡй скор - би пост - ны - ѡ со сле - за - ми, сей ра - дост - ны - ѡ пож -
 V jug sje - jaj skor - bi post ni - ja so sle - za - mi, sej ra - dost - ni - ja pož -

нетъ, рѣ - ко - ѡ ти — при - снѡ - жи - во - пи - та - - ни - ѡ.
 njet, ru - ko - ja ti — pri - sno - ži - vo - pi ta - - ni - ja.

Гла - ва От - цю и Сы - ну и Свѧ - то - му Дю - ху. И ны - нѣ
Sla - va O - cu i Si - nu i Svja - to - mu Du - hu. I ni - nje

и при - снѡ и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь. Свѧ - тымъ Дю - хомъ ис - точ -
i pri - sno i vo vje - ki vje - kov, a - min. Svja - tim Du - hom is - toč -

никъ — бо - жест - вен - ныхъ со - кро - вищъ, ѿ не - го - же пре - муд - ростъ, ра -
nik — bo - žest - ve - nih so - kro - višč, ot nje go - že pre - mud - rost, ra -

зѡмъ, страхъ, то - му хва - ла и сла - ва — — — — — честь и дер - жа - - - ва.
zum, strah, to - mu hva - la i sla - va — — — — — čest i der - ža - - - va.

Други антифон - The 2nd Antiphon

25

Я-ще не Гос - подъ со-зи-ждетъ домъ дѣ-шев - ный, всѣ - трѣж да - емъ -
 A-šče ne Gos - pod so-ziž - det dom du-šev - nij, vsu je - truž da - jem -

са: раз - вѣ бо то - го ни дѣ - ѡ - - нї - е - - ни сло - во со - вер -
 sja: raz - vje bo to - go ni dje - ja - - ni - je - - ni slo - vo so - ver -

ша - ет са. Пло - да чрев - на, свѣ - тїи дѣ - хо движ - но про - за ба - ютъ,
 ša - jet sja. Plo - da črev - na, svja - ti du - ho dviž - no pro - zja ba - jut,

о - те - чес - ка - ѡ пре да - нї ѡ - - сы - но - по - ло - же - нї ѡ .
 o - te - čes - ka - ja pre da - ni ja - - si - no - po - lo - že - ni ja .

СЛАВА. И НИНѢ.
Slava. I ninje.

СВА-ТЫМЪ ДѢ ХОМЪ ВСА - ЧЕС КА - Ѧ Є - ЖЕ БЫ-ТИ И МѢТЪ, ПРЕЖ - ДЕ БО ВСѢХЪ—
Svja - tim Du hom vsja - čes ka - ja je - že bi - ti i mut, prež - de bo vsjeh—

БОГЪ, ВСѢХЪ— ГОС - ПОД - СТВО, СВѢТЪ НЕ - ПРИ СТЪ - ПЕНЪ, ЖИ - ВОТЪ ВСѢХЪ.
Bog, vsjeh— gos - pod - stvo, svjet ne - pri stu - pen, ži - vot vsjeh.

Трећи антифон - The 3rd Antiphon

26 БО - Ѧ ЦИИ СА ГОС - ПО - ДА, ПѢ - ТИ ЖИ - ВО ТА ОБ - РѢТ - ШЕ, НИ - НѢ И ПРИС -
Bo - ja - ſci - sja Gos - po - da, ru - ti ži - vo ta ob - rjet - še, ni - nje i pris -

НУ ОУ - БЛА ЖА - ЮТ - СА СЛА - ВО - Ю НЕТ - ЛѢН - НО Ю. Ѧ КРЕСТЪ ТРА - ПЕ
no u - bla ža - jut - sja sla - vo - ju net - lje - no ju. O krest tra - pe

ЗЫ ТВО-Е-А ПА-КВ СТЕ - БЛІ-Е ВИ-ДАА ИС-ЧА - ДІ А ТВО-А, РА-ДЫІ-СА И ВЕ-СЕ-ЛИ-
 zi tvo-je-ja ja-ko ste - bli-je vi-dja is-ča - di ja tvo-ja, ra-duj-sja i ve-se-li-

СА, ПРИ-ВО ДАА СІ А ХРІС-ТО - ВИ ПАС-ТЫ-РЕ-НА ЧАЛ - НИ КЪ.
 sja, pri-vo dja si ja Hris-to - vi pas-ti-re-na čal - ni ku.

ГЛАВА. И НИНЪ.
 Slava. I ninje.

СВѦ ТЫМЪ ДЪ-ХОМЪ ГЛѦ ВИ-НА ДА-РО ВА - НІЙ, БО ГАТ-СТВО СЛА - ВЪ, СЪ ДЕВЪ ГЛѦ -
 Svja tim Du-hom glu bi-na da-ro va - nij, bo gat-stvo sla - vi, su deb glu -

ВИ - НА ВЕ - ЛІ - А: Е ДИ - НО - СЛА ВЕНЪ ОТ - ЦЪ И СЫ - НЪ СЛЪ - ЖИМЪ БО.
 bi - na ve - li - ja: je di - no - sla ven О - cu i Si - nu slu - žim bo.

Прокимен - Prokimenon

27

Вос - крес ни Гос - по - ди Бо - же мой да воз - не - сет сѧ рѧ - ка тво - ѧ,
 Vos - kres ni Gos - po - di Bo - že moj da voz - ne - set sja ru - ka tvo - ja,

не за - бу - ди оубо - ги хъ тво - ихъ до кон - ца.
 ne za - bu - di u - bo - gih tvo - jih do kon - ca.

Пс. 150. 6,1 - Ps. 150. 6,1

28

Всѧ - ко - е ды ха - нї - е да хва - лит Гос - по - да. Всѧ - ко - е
 Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da. Vsja - ko - je

ды - ха - нї - е да хва - лит Гос - по - да, хва - ли - те Бо - га во свѧ - тыхъ е - гѧ.
 di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da, hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go.

Песна Богородице - Magnificat

29

Ве-ли-читъ дѣ-ша мо-ѡ Гос - по - да, и воз-ра - до-ва-сѡ дѣхъ мой ѡ Бо-
 Ve - li - čit du - ša mo - ja Gos - po - da, i voz - ra - do - va - sja duh moj o Bo -

зѣ — спа - сѣ мо - емъ. Чест-нѣй — шю хе-рѣ вимъ, и слав — нѣй-шю
 zje — spa - sje mo - jem. Čes - nej - šu - ju he - ru - vim, i slav - nej - šu - ju

БЕЗЪ СРАВ-НЕ - НИ-ѡ СЕ-РА ФІМЪ, БЕЗ ИСТ Лѣ - НИ - ѡ БО - ГА ГЛО - ВА — РОЖД - ШЮ -
 bez srav - nje - ni - ja se - ra fim, bez ist lje - ni - ja Bo - ga Slo - va — rožd - šu -

ю, сѣ — шю Бо-го ро-ди-цѣ, тѡ — ве — ли — ча — емъ. Честнѣйшю херѣвимъ...
 ju, su - šču - ju Bo - go - ro - di - cu, tja — ve — li — ča — jem. Česnejšuju heruvim...

И - ко при - зрѣ на сми - ре - ні - е ра - бы сво - е - ѿ, се бо ѿ ны -
 Ja - ko priz - rje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je - ja, se bo ot ni -

нѣ оуб - ла - жатъ ма вси ро - ди. Честнѣйшю херувимъ...
 nje ub - la - žat mja vsi ro - di. Česnjejšuju heruvim...

И - ко сот - во ри мнѣ ве - ли чї - е силь - ный, и свѣ - то им - ѿ е гв, и ми - лость
 Ja - ko sot - vo ri mnje ve - li či - je sil - nij, i svja - to im - ja je go, i mi - lost

е - гв въ ро - ды ро - довъ бо - ѿ - цим - сѧ е - гв. Честнѣйшю херувимъ...
 je - go v ro - di ro - dov bo - ja - šcim - sja e - go. Česnjejšuju heruvim...

Гот - во - ри дер - жа - вѣ мыш - це - ю сво - е - ю, рас то - чи гвр -
 Sot - vo - ri der - ža - vu miš - ce - ju svo - je - ju, ras to - či gor -

ды - ѿ мыс - лі - ю серд - ца — ихъ. Честнѣйшю херувимъ...
 di - ja mis - li - ju ser - ca — ih. Česnjejšuju heruvim...

Низ - ло - жи силь - ны - ѿ со прес - твлъ, и воз - не - се сми - ре - ны - ѿ,
 Niz - lo - ži sil - ni - ja so pres - tol, i voz - ne - se smi - re - ni - ja,

ал - чѣ - щы - ѿ, ис - пол - ни благъ, и бо - га - тѣ - щы - ѿ -
 al - ču - šči - ja, is - pol - ni blag, i bo - ga - tja - šči - ja -

сѧ ѡ - псе - ти тшы.
 sja ot - pus - ti tšči.

Честнѣйшю херувимъ...
 Česnjejšuju heruvim...

Вос - прї - ѡтъ Ис - ра - и - ѡт от - ро - ка сво - е - го, пом - ѡ - нѣ - ти
 Vos - pri - jat Iz - ra - i - lja ot - ro - ka svo - je - go, pom - ja - nu - ti

ми - лос - ти, ѡ - ко - же гла - го - ла ко от - цемъ на - шымъ, Ав - ра - а -
 mi - los - ti, ja - ko - že gla - go - la ko o - cem na - šim, Av - ra - a -

ѡ и сѣ - ме - ни є - гѡ да - же до вѣ - ка.
 mu i sje - me - ni je - go da - že do vje - ka.

Стихире на „Хвалите” – Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 – Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ ко - е ды ха - ни - е да хва - литъ Гос - по -
 Vsja ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po -

да. Хва ли - те Гос - по - да съ не - бесъ, хва ли - те е - го
 da. Hva li - te Gos - po - da s ne - bes, hva li - te je - go

во - выш - ныхъ: те бѣ по - до ба - етъ пѣ - - - снъ Бо - гъ.
 vo - viš - njih: te bje po - do ba - jet pje - - - san Bo - gu.

31

Хва - ли - те е - го вси аг - ге - ли е - го, хва ли - те е - го всѧ си -
 Hva - li - te je - go vsi an - ge - li je - go, hva li - te je - go vsja si -

лѣ ѡ - гв: те вѣ по - до - ба - етъ пѣ - - - снѣ Бо - гѣ.
 li je - go: te bje po - do - ba - jet pje - - - san Bo - gu.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

32

Гот-во ри-ти въ нихъ сѣдѣ на-пи санъ: сла-ва сї ѡ вѣ-детъ всѣмъ пре -
 Sot-vo ri - ti v njih sud na - pi san: sla - va si ja bu - det vsjem pre -

по - двѣ - нымъ ѡ - гв. Вос - кре - се Хрис - тосъ изъ мер - твухъ
 po - dob - - nim je - go. Vos - kre - se Hris - tos iz mert - vih

раз-рши смер - тны ѡ оу - - зы, бла-го-вѣ-сти зем - ле - ра - достъ
 raz - ruš smert - ni - ja u - - zi, bla - go - vje - sti zem - lje - ra - dost

БЕ - ЛІ - Ю, ПОЙ - ТЕ НЕ - БЕ - СА БО - ЖІ Ю СЛА - ВЪ.
 ve - li - ju, poj - te ne - be - sa bo - ži - ju sla - vu.

33

ХВА - ЛИ - ТЕ БО - ГА ВО СВА - ТЫХЪ Е - ГВ, ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГВ ВО ОУ - ТВЕР -
 Hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go, hva - li - te je - go vo u - tver -

ЖДЕ - - - НИ СИ - - - ЛЫ Е - ГВ. ВОС - КРЕ - СЕ - НИ - Е ХРИС -
 žde - - - ni si - - - li je - go. Vos - kre - se - ni - je Hris -

ТО - ВО ВИ - ДѢВ - ШЕ, ПОК - ЛО - НИМ - СЯ СВА - ТО - МЪ ГОС - - - ПО - ДЪ
 to - vo vid - jev - še, pok - lo - nim - sja svja - to - mu Gos - - - po - du

И - сус - сус, е - ди - но - му без грѣш - но - му.
I - su - su, je - di - no - mu bez grješ - no - mu.

34

ХВА - ЛИ - ТЕ е - го на си - лахъ е - гв, хва - ли - те е - го по мно -
Hva - li - te je - go na si - lah je - go, hva - li - te je - go po mno -

- жес - твѣ ве ли - - - чес - твѣ - - - ѿ е - гв. Хрис - то - вѣ вос - кре -
- žes - tvu ve li - - - čes - tvī - - - ja je - gvo. Hris - to - vu vos - kre -

се - нѣ - ю кла - на - ю - ще - са не - пре - ста - - - емъ: той бо спа - салъ
se - ni - ju kla - nja - ju šče - sja ne - pre - sta - - - jem: toj bo spa - sal

еСТЬ — НАСЪ ѿ БЕЗ-ЗА КО — — — — — НИЙ НА — ШИХЪ, СВА-
 jest — nas ot be - za ko - - - - - nij na - ših, svja -

тый Гос-подь И — — — — — СВСЪ, ПАВ — ЛЕЙ ВОС — КРЕ СЕ — НИ — Е.
 tij Gos-pod I - - - - - sus, jav - ljej vos - kre se - ni - je.

35

ХВА — ЛИ — ТЕ Е — ГО ВО ГЛА — СЪ ТРЪВ — НЪМЪ, ХВА — ЛИ —
 Hva - li - te je - go vo gla - sje trub - njem, hva - li -

ТЕ Е — ГО ВО ПСАЛ — — — — — ТИ — РИ — — — — — И ГВС — ЛЕХЪ.
 te je - go vo psal - - - - - ti - ri - - - - - i gus - ljuh.

Что воз да ми Гос по - де - ви в всѣхъ я - же воз - да - де
 Čto voz da mi Gos po - de - vi o vsjeh ja - že voz - da - de

намъ, насъ ра - ди Богъ въ че - ло - вѣ - цѣхъ, за ист - лѣв - ше - е ес -
 nam, nas ra - di Bog v če - lo - vje - cjev, za ist - ljev - še - je jes -

тес - тво сло - во плотъ бысть и все - ли - сѧ въ ны, къ не - бла го - дар - нымъ
 tes - tvo slo - vo plot bist i vse - li - sja v ni, k ne - bla go - dar - nim

бла - го - дѣ - тель, къ плѣ - ни - комъ сво - бо - ди - тель, ко и -
 bla - go - dje - - - telj, k plje - ni - kom svo - bo - di - telj, ko i -

же во тмнѣ сѣ да - - шымъ солн - це прав - ды: на крес-тѣ без-
 že vo tmnje sje dja - - šcim soln - ce prav - di: na kres-tje bez-

страст - ный во а - дѣ свѣтъ, въ смер - ти жи - вотъ, вос - кре -
 strast - nij vo ad - je svjet, v smer - ti ži vot, vos - kre -

се - ні - е пад - - шихъ ра - ди, къ не - мѣ - же воз - зо -
 se - ni - je pad - - ših ra - di, k nje - mu - že vo - zo -

пї - - - имъ: Бо - же нашъ - сла - ва те - бѣ.
 pi - - - jim: Bo - že naš - sla - va te - bje.

36

ХВА - ЛИ - ТЕ € - ГО ВЪ ТЪМ - ПА - НЪ И ЛИ - - ЦЪ, ХВА - ЛИ -
 Hva - li - te je - go v tim - pa - nje i li - - cje, hva - li -

ТЕ € - ГО ВО СТЪС - - - НАХЪ - - - И - - ОР - ГА - НЪ.
 te je - go vo stru - - - nah - - - i - - or - ga - nje.

ВРА - ТА А - ДО - ВА СО - КРЪ ШИЛЪ € - СИ ГОС - ПО - ДИ, И СМЕРТ - НЪ - Ю
 Vra - ta a - do - va so - kru šil je - si Gos - po - di, i smert - nu - ju

ДЕР - ЖА - ВЪ ОУ - ПРАЗД - НИЛЪ € - СИ КРЪП - КО - Ю СИ - - - ЛО -
 der - ža - vu u - prazd - nil je - si krjep - ko - ju si - - - lo -

Ю ТВО - Е - Ю, И СО - ВОЗ - ДВИ - ГЛЪ Е - СИ МЕРТ - ВЫ - ѿ
ju tvo - je - ju, i so - voz - dvi - gal je - si mert - vi - ja

ѿ - ЖЕ ѿ ВЪ - КА ВО ТМЪ СПѾ - - - ЦЫ - ѿ БО - ЖЕСТ - ВЕН -
ja - že ot vje - ka vo tmje spja - - - ŝci - ja bo - žest - ve -

НЫМЪ И СЛАВ - НЫМЪ ВОС - КРЕ - СЕ - - - НИ - - - ЕМЪ ТВО - ИМЪ
nim i slav - nim vos - kre - se - - - ni - - - jem tvo - jim

ѿ - КО ЦАРЬ ВСѢХЪ И БОГЪ - - - ВСЕ - СИ - ЛЕНЪ.
ja - ko car vsjeh i Bog - - - vse - si - len.

37

ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ВЪ К҃М - ВА - ЛѢХЪ ДО - БРО - ГЛАС - НЫХЪ, ХВА - ЛИ -
 Hva - li - te je - go v kim - va - ljeħ do - bro - glas - nih, hva - li -

ТЕ Е - ГО ВЪ К҃М - ВА - ЛѢХЪ ВОС - КЛИ - ЦА - НІ - ѿ: ВСА - КО - Е ДЫ -
 te je - go v kim - va - ljeħ vos - kli - ca - ni - ja: vsja - ko - je di -

ХА - НІ - Е ДА ХВА - ЛИТЬ ГОС - ПО - ДА.
 ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da.

ПРІ - И - ДИ - ТЕ ВОЗ - РА - ДѢ - ЕМ - СѦ ГОС - ПО - ДЕ - - - - ВИ И ВОЗ -
 Pri - i - di - te voz - ra - du - jem - sja Gos - po - de - - - - vi i voz -

BE - CE - LIM - SA CO BOC - KPE CE - - - - NI - И Ё -
 ve - se - lim - sja so vos - kre se - - - - ni - ji je -

ГВ, ІА - КВ СО - ВОЗ - ДВИ - ЖЕ МЕРТ - ВЫ - А Ѡ А - ДО - ВУХЪ НА РЪ -
 go, ja - ko so - voz - dvi - že mert - vi - ja ot a - do - vih na rje -

ШИ - МУХЪ ОУМЪ: И ДА - РО - ВА МІ - РО - ВИ ІА - КВ БОГЪ _____
 ši - - mih um: i da - ro - va mi - ro - vi ja - ko Bog _____

ЖИ - ЗНЬ ВЪЧ - НѠ - Ю И ВЕ - - - ЛІ - Ю МИ - ЛОСТЬ.
 ži - zan vječ - nu - ju i ve - - - li - ju mi - lost.

*)

38

Бли-ста - ай - са аг - гел на ка - ме - ни сѣ - да - ше жи - во - при -
 Bli - sta - jaj - sja an - gel na ka - me - ni sje - dja - še ži - vo - pri -

ем - на - го гро - ба и же - намъ ми - ро - но - си - цамъ бла - го - вѣст - во -
 jem - na - go gro - ba i že - nam mi - ro - no - si - cam bla - go - vjest - vo -

ва - - - ше гла - го - ла вос - кре - се Гос - подъ ѿ - ко - же
 va - - - še gla - go - lja vos kre - se Gos - pod ja - ko že

преж - де ре - че - вамъ воз - вѣ - сти - те оу - че - ни - комъ е - го
 prež - de re - če - vam voz - vje - sti - te u - če - ni - kom je - go

*) У рукопису К. Станковића ова стихира нема припев („Воскреси Господи”)

А - КО П РЕД - ВА РА - ЕТ БЫ ВЪ ГА - ЛІ - ЛЕ - И: МІ - РО - ВІ ЖЕ П О -
 ja - ko pred - va rja - jet bi v Ga - li - le - ji: mi - ro - vi že po -

ДА - ЕТЬ ЖИ - ЗНЬ ВЪ Ч - НѦ - Ю И ВЕ - ЛІ - Ю МІ - ЛОСТЬ.
 da - jet ži - zan vječ - nu - ju i ve - li - ju mi - lost.

39

Ис - по - вѣмъ - сѧ те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ сер - ца - цемъ
 Is - pov - jem - sja te - bje Gos - po - di vsjem ser - ca - cem

МО - ИМЪ, ПО - Вѣмъ всѧ ЧѦ - ДЕ - СА ТВО - Ѧ.
 mo - jim po - vjem vsja ču - de - sa tvo - ja.

Поч-то не-бре-го-ма сот-во-ри-сте ка-ме-не кра-е-8-голь-
 Poč-to ne-bre-go-ma sot-vo-ri-ste ka-me-ne kra-je-u-gol-

на-гвѡ пре-без-за-ко-ни и-де-и
 na-go o pre-be-za-ko-ni Ju-de-i

се той есть, е-го-же по-ложи Богъ въ Си-о-нѣ и-же
 se toj jest, je-go-že po-lo-ži Bog v Si-o-nje i-že

изъ ка-ме-не ис-то-чи-выйъ есть и во-дѡ и намъ-ис-то-ча-ѡ ѡ
 iz ka-me-ne is-to-či-vij jest i vo-du i nam is-to-ča-jaj ot

ре - бръ сво ихъ без - смер - тї - е сей естъ ка - мень и - же ѿ
 re - br svo jih bez - smer - ti - je sej jest ka - men i - že ot

го - ры дѣ - ви - чес - кі - ѿ сѣк - - - сѧ без хо - тѣ - - -
 go - ri dje - vi - čes - ki - ja ot - sjek - - - sja bez ho - tje - - -

ні - ѿ мѧ - жес - ка сынъ че - ло - вѣчь гра - дый на об - ла - цѣхъ не -
 ni - ja mu - žes - ka sin če - lo - vječ grja - dij na ob - la - cjeh ne -

бес - - - ныхъ къ бет - хо - мѧ день - ми, га - ко - же ре -
 bes - - - nih k bet - ho - mu den - mi, ja - ko - že re -

че Да - нилъ и вѣч - но - ѳ е - ѳ е - гѳ цар - стѳо.
 ĉe Da - nil i vjeĉ - no - je je - go car - stvo.

Богородичан - Theotokion

40

И ны - нѣ и при - снѳ и во вѣ - ки вѣ - кѳѳѳ, а - минъ.
 I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Пре - бла - го - сло - вен - на ѳ си Бо - го - ро - ди - це дѣ - - - во, во -
 Pre - bla - go - slo - ve - na je - si Bo - go - ro - di - ce dje - - - vo, vo -

площ - шимъ - бо - сѳ изъ те - бе адъ плѣ - ни - сѳ, ѳ - дамъ воз - зѳа -
 plošč - šim - bo - sja iz te - be ad plje - ni - sja, A - dam voz - va -

СА, КЛАТ - ВА ПОТ - РЕ - БИ - СА, Е - ВА СВО БО - ДИ - СА, СМЕРТЬ ОУ - МЕРТ -
 sja, kljat - va pot - re - bi - sja, E - va svo bo - di - sja, smert u - mert -

ВИ - СА И МЫ У - ЖИ - - - ХОМЪ, ТЪМЪ ВОС - ПЪ ВА - - -
 vi - sja i mi o - ži - - - hom, tjem vos - pje va - - -

Ю - ЦЕ ВО - ПІ - ЕМЪ: БЛА ГО - СЛО - ВЕНЪ Хріс ТОСЪ - - -
 juš - ce vo - pi - jem: bla go - slo - ven Hris tos - - -

БОГЪ, БЛА ГО - ВО - ЛИ - ВІЙ ТА - КО, СЛА - - - ВА ТЕ - БЪ.
 Bog, bla - go - vo - li - vij ta - ko, sla - - - va te - bje.

Велико славословъе - Great Doxology

41

Сла-ва те-бѣ по-ка-зав-ше-мъ намъ свѣтъ. Сла-ва во-выш-нихъ Бо-
Sla - va te - bje ro - ka - zav - še - mu nam svjet. Sla - va vo viš - njih Bo -

и на зем-ли миръ, въ че-ло-вѣ-цѣхъ бла-го-во-ле-ні-е.
gu, i na zem - lji mir, v če - lo - vje - cjuh bla - go - vo - lje - ni - - - je.

Хва-лимъ тѣ, бла-го-сло-вимъ тѣ, кла-на-ем-ти сѣ, сла-во-сло-вимъ тѣ, бла-
Hva - lim tja, bla - go - slo - vim tja, kla - nja - jem ti sja, sla - vo - slo - vim tja, bla -

го-да-римъ тѣ ве-ли-кї-ѡ ра-ди сла-вы тво-ѡ.
go - da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - - - ja.

Гос - по-ди ца-рю не-бес-ный, Бо-же От - че все-дер жи-те-лю, Гос-по-ди Сы - не е-
 Gos - po-di car-ju ne-bes-nij, Bo-že O - če vse-der ži - te-lju, Gos-po-di Si - ne je-

ди-но-род - ный, И - сусе Хрис - те, и св-тый Дс - - - ше.
 di - no - rod - - nij, I - su-se Hris - te, i svja - tij Du - - - še.

Гос - по-ди Бо-же, а-гни - че бо-жий, Сы-не о - течь, взем-лай грѣхъ ми - ра, по-ми -
 Gos - po-di Bo - že, a-ganj - če bo-žij, Si - ne o - teč, vzem-ljaj grjeh mi - ra, po-mi -

луй насъ, взем - лай грѣ - хи ми - ра, при - ми мо - лит - вѣ на - - - шѣ.
 luj nas, vzem - ljaj grje - hi mi - ra, pri - mi mo - lit - vu na - - - šu.

ГѢ ДАЙ У-ДЕ СНА-Ю ОТ-ЦА, ПО-МИ-ЛБИ НАСЪ. И-КЪ ТЫ Е-СИ Е-ДИНЪ СВАТЪ, ТЫ Е-СИ
 Sje daj o-de snu-ju O-ca, ro-mi-luj nas. Ja-ko ti je-si je-din svjat, ti je-si

Е-ДИНЪ ГОС - ПОДЪ И-СЪСЪ ХРІС - ТОСЪ, ВО СЛА - ВЪ БО-ГА ОТ-ЦА, А - МИНЪ.
 je-din Gos - pod, I - sus Hris - tos, vo sla - vu Bo-ga O-ca, a - - min.

НА ВСАКЪ ДЕНЪ БЛА-ГО-СЛОВ ЛЮ ТА, И ВОС-ХВА-ЛЮ И-МА ТВО Е ВО ВѢ -
 Na vsjak den bla-go-slov lju tja, i vos-hva-lju i - mja tvo je vo vje -

КИ, _____ И ВО ВѢКЪ ВѢ - - - КА.
 ki, _____ i vo vjek vje - - - ka.

Спо-до-ви Гос - по-ди въ дeнь сей, безъ грѣ-ха со-хра-ни - ти-сѧ намъ
Spo-do-bi Gos - po-di v den sej, bez grje-ha so-hra-ni - ti-sja nam

Бла-го-сло-венъ е - си Гос-по-ди Бо-же о-тець на - - - шихъ.
bla-go-slo-ven je - si Gos-po-di Bo-že o - tec na - - - ših.

И хвалъ-но и про-слав-ле-но и - ма тво-е во въ-ки, а-минь. БѢ-ди
I hvalj - no i pro-slav-lje-no i - mja tvo-je vo vje - ki, a min. Bu-di

Гос-по-ди, ми-лостъ тво-ѧ на насъ, ја-ко же оу-по-ва-хом на - - - тѧ.
Gos-po-di, mi - lost tvo - ja na nas, ja - ko že u - po - va - hom na - - - tja.

Трижды (Три пута)

Бла - го - сло - венъ е - си Гос - по - ди, на - 8 - чи ма ш - прав да - нї - емъ
 Bla - go - slo - ven je - si Gos - po - di, na - u - či mja o - prav - da - ni - jem

тво - - - имъ. Гос - по - ди, при - вѣ - жи - ще былъ е - си намъ въ родъ -
 tvo - - - jim. Gos - po - di, pri - bje - ži - šče bil je - si nam v rod -

— и родъ. Азъ рѣхъ: Гос - по - ди, по - ми - лѣй ма, ис - цѣ - ли
 — i rod. Az rjeh: Gos - po - di, po - mi - luj mja, is - cje - li

дѣ - шѣ мо - ю, га - ко со - грѣ - шихъ те - - - вѣ.
 du - šu mo - ju, ja - ko so - grje - ših te - - - bje.

Гос-по-ди, къ те-бѣ при-бѣ гоуъ, на-с-чи ма тво-ри-ти во-лю твою, па-кв
 Gos-po-di, k te-bje pri-bje goh, na-u-či mja tvo-ri-ti vo-lju tvo-ju, ja-ko

ты е-си Богъ мой: па-кв оу те-бе ис-точ-никъ жи-во-та.
 ti je-si Bog moj: ja-ko u te-be is-toč-nik ži-vo-ta.

Во свѣ-тѣ тво-емъ оу-зримъ свѣтъ. Про-ба-ви ми-лостъ
 Vo svje-tje tvo-jem u-zrim svjet. Pro-ba-vi mi-lost

тво-ю вѣ-дѣ-шима тѣ.
 tvo-ju vje-du-šim tja.

Трижды (Три пута)

СВАТЫЙ БО - ЖЕ, СВАТЫЙ КРѢП - КИЙ, СВАТЫЙ БЕЗ - СМЕРТ - НЫЙ, ПО - МИ - ЛДИ НАСЪ.
 Svja-tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be-smert - nij, po-mi - luj - nas.

ГЛА - ВА О - ЦА И СЫ - НЪ И СВА - ТО - МЪ ДЪ - ХЪ, И НЫ - НЪ И ПРИ - СНУ
 Sla - va O - cu i Si - nu i svja - to - mu Du - hu, i ni-nje i pri - sno

И ВО ВѢКИ ВѢКОВЪ, АМИНЬ. СВАТЫЙ БЕЗ - СМЕРТ - НЫЙ, ПО - МИ - ЛДИ НАСЪ.
 i vo vje - ki vje - kov, a min. Svja - tij be-smert - nij, po-mi - luj - nas.

СВАТЫЙ БО - ЖЕ, СВАТЫЙ КРѢП - КИЙ, СВАТЫЙ БЕЗ - СМЕРТ - НЫЙ, ПО - МИ - ЛДИ НАСЪ.
 Svja-tij Bo - že, svja - tij krjep - kij, svja - tij be-smert - nij, po-mi - luj - nas.

Тропар - Troparion

42

Днесъ спа - се - ні - є ми - рѡ бысть, по - емъ вос - крес - ше - мѡ
 Dnes spa - se - ni - je mi - ru bist, po - jem vos - kres - še - mu

изъ гро - ва и на - чал - ни - ю жиз - ни на - ше - ѡ,
 iz gro - ba i na - čal - ni - ju žiz - ni na - še - ja,

раз - рѡ - шивъ бо смер - ті - ю смертъ, по - бѣ - дѡ да - де намъ и
 raz - ru - šiv bo smer - ti - ju smert, po - bje - du da - de nam i

ве - лі - ю ми - лость.
 ve - li - ju mi - lost.

Литургија - The Liturgy
Блажена - Beatitudes

43

Бла - же - ни ми - ло - сти ви, ја - ко ти по - ми - - -
Bla - že - ni mi - los - ti vi, ja - ko ti po - mi - - -

ло - ва - ни бу - дѣтъ. Кра - сенъ бѣ и до - - врь въ снѣдъ
lo - va - ni bu - dut. Kra - sen bje i do - - br v snjed

и - же ме не оу - мерт ви - вѣи плодъ, Хрис - тосъ естъ дре - -
i - že me ne u - mert vi - vij plod, Hris - tos jest dre - -

во жи - вот - но - е, ѿ не го - же ја - дѣи не оу - ми -
vo ži - vot - no - je, ot nje go - že ja - dij ne u - mi -

ра - - - ю, но во - пі - ю съ раз - бой - - - ни - комъ: по - ма -
 ra - - - ju, no vo - pi - ju s raz - boj - - - ni - kom: po - mja -

ни ма Гос - по - ди во цар - - - ствіи тво - емъ.
 ni mja Gos - po - di vo car - - - stvi tvo - jem.

44

Бла - же - ни чис тїи серд - цемъ га - ко - тїи Бо -
 Vla - že - ni čis ti ser - cem ja - ko - ti Bo -

га оуз - ратъ. На крестъ воз - нес - са щеа - ре, а - да - мо -
 ga uz - rjat. Na krest voz - nes - ja šced - re, A - da - mo -

во рѣ - ко - пі - са - - - ні - є дре - в - на - го грѣ - ха за - ла -
 vo ru - ko - pi - sa - - - ni - je drev - nja - go grje - ha zag - la -

дилъ є - - - си, и спа - слъ є - си ѿ пре - лес - ти вєсь
 dil je - - - si, i spa - sal je - si ot pre - les - ti ves

родъ че - ло - вѣ - чес - - - кій, тѣм - же вос - пѣ - ва -
 rod če - lo - vje - čes - - - kij, tjem - že vos - pje - va -

- емъ тѣ бла - го - дѣ - те - - - лю Гос - по - - - ди.
 - jem tja bla - go - dje - te - - - lju Gos - po - - - di.

45

Бла-же-ни ми-ро-твор - цы, а-кв тїи Сы-но-ве Бо - - жи на -
 Bla - že - ni mi - ro - tvor - ci, ja - ko ti Si - no - ve Bo - - žji na -

ре - кут - ся. Приг-воз-ди вый на крес тѣ ще-д-ре грѣ-хи на - ша Хри-сте,
 re - kut - sja. Prig - voz - di vij na kres tje ščed - re grje - hi na - šja Hris - te,

и тво-е-ю смер - тї-ю смерть оу - мерт - вилъ е - си, воз-двиг -
 i tvo - je - ju smer - ti - ju smert' u - mert - vil je - si, voz - dvig -

- нъ-вый оу - мер - шы - ѿ изъ мерт - выхъ: тѣм-же пок-ла-на -
 - nu - vij u - mer - ši - ja iz mert - vih: tjem - že pok - la - nja -

EM - CA TBO - E - M8 CBA TO - M8 BOC - KPE CE - NI - Ю.
jem - sja tvo - je - mu svja to - mu vos - kre se - ni - ju.

46

Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, па - ко тѣхъ естъ цар - -
Bla - že - ni iz - gna - ni prav - di ra - di, ja - ko tjeħ jest car - -

CTBO HE - BEC - HO - E. Из - лі - ѿ іадъ змій въ слѣ - хи Е - ви - ны
stvo ne - bes - no - je. Iz - li - ja jad zmij v slu - hi E - vi - ni

и - ног - да, Хріс - тось же на дре - въ крест - нѣмъ, ис - то - чилъ естъ мі -
i - nog - da, Hris - tos že na dre - vje krest - njem, is - to - čil jest mi -

ро - ви жи - з - ни сла - достъ, тѣм - же взы - ва - - - емъ: по - ма -
 ro - vi žiz - ni sla - dost, tjem - že vzi - va - - - jem: po - mja -

ни насъ Гос - по - ди во цар - - - ствіи тво - емъ.
 ni nas Gos - po - di vo car - - - stvi tvo - jem.

47

Бла - же - ни е - сте ег - да по - нос - атъ вамъ, и из - же - нтъ и ре - вѣтъ,
 Bla - že - ni je - ste jeg - da po - nos - jat vam, i iz - že - nut i re - kut,

всакъ золъ гла - голъ на вы л - жѣ - - - ще ме - не ра - ди.
 vsjak zol gla - gol na vi la - žu - - - šče me - ne ra - di.

Во гро - вѣ га - ко смерт - ный по - ло - женъ былъ е - си жи -
 Vo gro - bje ja - ko smert - nij po - lo - žen bil je - si ži -

во - те всѣхъ Хри - те, и ве - ре - и а - до - вы сло - милъ е -
 vo - te vsjeh Hris - te, i ve - re - ji a - do - vi slo - mil je -

си, и вос - кресъ во сла - вѣ три - дне венъ га - ко си - ленъ всѣхъ
 si, i vos - kres vo sla - vje tri - dne ven ja - ko si - len vsjeh

прос - вѣ - тиль е - си, сла - ва тво - е мѹ вос - та - ні - ю.
 pros - vje - til je - si, sla - va tvo - je mu vos - ta - ni - ju.

48

РА-ДЪЙ-ТЕ-СА И ВЕ-СЕ-ЛИ - ТЕ-СА, ІА КѢ МЗДА ВА-ША МНО - - - ГА - - НА - -
 Ra-duj-te-sja i ve-se-li - te-sja, ja ko mzda va-ša mno - - - ga - - na - -

НЕ - БЕ - СѢХЪ. ГОС-ПОДЪ ВОС-КРЕСЪ ТРИ ДНЕ - ВЕНЪ ИЗЪ МЕРТ - - - ВЪХЪ ДА-РО-ВА
 ne-be - sjech. Gos-pod vos-kres tri dne - ven iz mert - - - vih da-ro-va

МИРЪ - - - СВОЙ ОУ - ЧЕ - НИ - КѢМЪ, И СИХЪ БЛА - ГО - СЛО - ВИ - ВЪИ ПОС -
 mir - - - svoj u - če - ni - kom, i sih bla - go - slo - vi - vij pos -

ЛА - - - РЕКЪ ВСА ПРИ - ВЕ - ДИ - ТЕ ВО ЦАР - - - СТВО МО - Е.
 la - - - rek vsja pri-ve - di - te vo car - - - stvo mo - je.

49

Гла - ва От - цѣ и Сы - ну и Свѣ - то - му
 Sla - va O - cu i Si - nu i Svja - to - mu

Дѣ - хъ. Свѣтъ о - тецъ, свѣтъ Сынъ и Слo -
 Du - hu. Svjet o - tes, svjet Sin i Slo -

во, свѣтъ Дѣхъ Свѣ - тый, но є - динъ свѣтъ
 vo, svjet Duh Svja - tij, no je - din svjet

три, є - динъ во Богъ въ трі - ехъ оу - бв ли - цѣхъ, є - ди - номъ
 tri, je din bo Bog v tri - jeh u - bo li - cjev, je - di - nom

же ес - тес - - - твѣ и на - ча - лѣ, не - сѣ - ко -
 že jes - tes - - - tvje i na - ča - lje, ne - sje - ko -

мы и нес - лі - ан - ный сын пре - вѣч - ный.
 mij i nes - li - ja - nij sij pre - vječ - nij.

50

И ны - нѣ и прис - нув и во вѣ - - - ки вѣ - ковъ, а -
 I ni - nje i pris - no i vo vje - - - ki vje - kov, a -

мнѣ. Ро - ди - ла е - си Сын на и Сло - во От - - - че - е
 min. Ro - di - la je - si Sin na i Slo - vo, O - - - če - je

plo - - - ti - ю - - - насъ ра - ди, па - ко - же вѣсть — Бо - го -
 plo - - - ti - ju - - - nas ra - di, ja - ko - že vjest — Bo - go -

ро - ди - це самъ тѣм - же дѣ - - во ма - ти w - бо - же -
 ro - di - ce sam tjem - že dje - - vo ma - ti o - bo - že -

ни бив - ше то - бо - ю, ра - дуй - сѧ те - бѣ зо -
 ni biv - še to - bo - ju, ra - duj - sja te - bje zo -

вемъ: Хрис - ті - а - нувъ оу - - - по - ва - ні - - е.
 vem: Hris - ti - ja - nov u - - - po - va - ni - - je.

Кондак - Kontakion

51

Не кто - му дер - жа - ва смерт - на - ѿ воз - мо - жетъ дер - жа - - -
 Ne kto - mu der - ža - va smert - na - ja voz - mo - žet der - ža - - -

ти че - ло - вѣ - ки, Хри - тосъ бо снѣ де сок - ру - ша -
 ti če - lo - vje - ki, Hris - tos bo sni - de sok - ru - ša -

- ѿ и ра - зо - рѣ - - ѿ си - лы є - ѿ, свѣ -
 - ja i ra - zo - rja - - ja si - li je - ja, svja -

зѣ емъ бы - ва - етъ адъ, про - ро - цы сог - лас - - нѣ ра -
 zu - jem bi - va - jet ad, pro - ro - ci sog - las - - ne ra -

ДѢ - ЮТ - СА: ПРѢ - СТА - ГЛА - ГО - ЛЮ - ЩЕ, СПАСЪ СВ - ЦЫМЪ ВО ВѢ - - -
 du - jut - sja: pred - sta - gla - go - lju - šče, spas su - ščim vo vje - - -

РЪ: И - ЗЫ - ДИ - ТЕ ВѢР - НИИ - ВЪ ВОС - КРЕ - СЕ - НИ - Е.
 rje: i - zi - di - te vjer - ni v vos - kre - se - ni - je.

Прокимен апостола - Prokimenon for the Epistle

52

ГОС - ПОДЪ КРѢ - ПОСТЬ ЛЮ - ДЕМЪ СВО - ИМЪ ДАСТЬ, ГОС - ПОДЪ
 Gos - pod krje - post lju - dem svo - jim dast, Gos - pod

— БЛА - ГО - СЛО - ВИТЬ — ЛЮ - ДИ СВО - А — МИ — — — — РОМЪ.
 — bla - go - slo - vit — lju - di svo - ja — mi — — — — rom.

ГЛАС VIII – TONE 8

Велико вечерње – Great Vespers

Стихире на „Господи возвах” – Stichera on 'Lord, I have cried'

Пс. 140. 1,2 – Ps. 140. 1,2

1

Гос - по - ди воз - звахъ къ те - бѣ, оу - слы - ши ма,
 Gos - po - di voz - vah k te - bje, u - sli - ši mja,

оу - слы - ши ма Гос - по - ди. Гос
 u - sli - ši mja Gos - po - di. Gos

- по - ди воз - звахъ къ те - бѣ, оу - слы - ши ма: вон - ми
 - po - di voz vah k te - bje, u - sli - ši mja: von - mi

гла - сѣ мо ле - ні - ѧ мо - е - го, внѣг - да воз -
 gla - su mo lje - ni - ja mo - je - go, vnjeg - da voz -

- зва - - ти ми кѣ те - бѣ.
 - va - - ti mi k te - bje.

Оу - слы - ши ма Гос - - - по - - - ди.
 U - sli - ši mja Gos - - - po - - - di.

Да ис - пра - вит са мо - лит - ва мо - ѿ, ја - ко ка - ди - ло
 Da is - pra - vit sja mo - lit - va mo - ja, ja - ko ka - di - lo

предъ то - - - бо - - - ю, воз - дѣ - ѿ - нї - е рѣ - ку
 pred to - - - bo - - - ju, voz - dje - ja - ni - je ru - ku

мо - е - ю, жер - тва ве - чер - на -
mo - je - ju, žer - tva ve - čer - nja

ъ. Оу - слы - ши ма́ Гос - по - ди.
ja. U - sli - ši mja Gos - po - di.

Стихире васкрсне – Stichera Anastasima

Из - ве - ди изъ тем - ни - цы да - шу́ мо - ю, ис -
Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju, is -

по - вѣ - да - ти - сѧ и - ме - ни тво - е - му.
po - vje - da - ti - sja i - me - ni tvo - je - mu.

Вѣ - чер - ню - ю пѣ - снь, и сло - вес - нѣ - ю слѣж - вѣ те
 Ve - čer - nju - ju pje - san, i slo - ves - nu - ju služ - bu te

вѣ _____ Хри - те при - но - симъ, ја - ко бла - го - во - лилъ _____ е -
 bje _____ Hris - te pri - no - sim, ja - ko bla - go - vo - lil _____ je -

си, по - ми - ло - ва - ти насъ _____ вос - кре - се - - - - - нѣ - - - - емъ.
 si, po - mi - lo - va - ti nas _____ vos - kre - se - - - - - ni - - - - jem.

4 Ме - не ждѣтъ пра - вед - ни - цы, до - де - же воз - да - си _____ мнѣ.
 Me - ne ždut pra - ved - ni - ci don - de - že voz - da - si _____ mnje.

Гос - по - ди, Гос - по - ди не Ѡ - вер - жи
 Gos - po - di, Gos - po - di ne ot - ver - ži

НАСЪ Ѡ ТВО - Е - ГО ЛИ - - - - ЦА, НО БЛА - ГО - ВО -
 nas ot tvo - je - go li - - - - ca, no bla - go - vo -

ЛИ, ПО - МИ - ЛО - ВА - ТИ НАСЪ ВОС - КРЕ - СЕ - - - НИ - - - - ЕМЪ.
 li, po - mi - lo - va - ti nas vos - kre - se - - - ni - - - - jem.

5 Изъ глѡ - би - ны ВОЗ - ЗВАХЪ КЪ ТЕ - БѢ Гос - по - ди. Гос - по - ди, оу -
 Iz glu - bi - ni vo - zвах k te - bje Gos - po - di. Gos - po - di, u -

слы - ши гласъ мой. Ра - дуй - ся Си - о - не свѣ -
 sli - ši glas moj. Ra - đuj - sja Si - o - ne svja -

тыи, ма - ти цер - квей Бо - жи - е жи - - -
 tij, ma - ti cer - kvej Bo - ži - je ži - - -

ли - - - це: ты во при - ѡлъ е - си пер - - - выи, ѡс - тав -
 li - - - šce: ti bo pri - jal je - si per - - - vij, os - tav -

ле - нї - е грѣхъ хвѣтъ вос - кре - се - - - нї - - - емъ.
 lje - ni - je grje hov vos - kre - se - - - ni - - - jem.

Стихире васкрсне восточне – Stichera Anastasima Anatolica

6

Да бѣ - дѣтъ оу - ши тво и, внем - лю - ще гла - сѣ мо - ле -
 Da bu - dut u - ši tvo ji, vnem - lju - šče gla - su mo - lje -

нѣ - ѿ мо - е - гѡ. ѿ - же ѿ Бо - га
 ni - ja mo - je - go. Je - že ot Bo - ga

От - ца сло - во, преж - де вѣкѣ рожд - ше - е са -
 O - ca slo - vo, prež - de vjek rožd - še - je sja

вѣ пос - лѣд - на - ѿ же вре - ме - на то - еж - де ѿ не - ис - ку -
 v pos - ljed - nja - ja že vre - me - na to - jež - de ot ne - is - ku -

CO - БРАЧ - НЫ А ВОП - ЛО - - ШЕ - Е - СА ВО - - - ЛЕ - - -
 so - brač - ni ja vop - lo - - šče - je - sja vo - - - lje - - -

Ю, РАС - ПА - ТІ - Е СМЕРТ - НО - Е ПРЕ - ТЕР - ПѢ, И
 ju, ras - pja - ti - je smert - no - je pre - ter - pje, i

ДРЕВ - ЛЕ ОУ - МЕР - ЦИВЛЕН - НА - ГО ЧЕ ЛО - - - ВѢ - - -
 drev - lje u - mer - ščvlje - na - go če lo - - - vje - - -

КА, СПА - СЕ СВО - ИМЪ - ВОС - КРЕ - СЕ - - - НИ - - - ЕМЪ.
 ka, spa - se svo - jim - vos - kre - se - - - ni - - - jem.

7

А - ще без - за - ко - ні - а на зри - ши Гос - по - ди, Гос - по - ди кто
 A - šče be - za - ko - ni - ja na zri - ši Gos - po - di, Gos - po - di kto

по - сто - ить; іа - ко оу те - бе о - - чи - ще - ні - - -
 po - sto - jit; ja - ko u te - be o - - či - šče - ni - - -

є — — — — — єсть. Є - же изъ мерт - выхъ тво - е вос - кре се - ні - є —
 je — — — — — jest. Je - že iz mert - vih tvo - je vos - kre se - ni - je —

сла - во - сло - - - вимъ Хріс - те, им - же сво - бо - дилъ —
 sla - vo - slo - - - vim Hris - te, im - že svo - bo - dil —

е - си я - дам - - - ский _____ родъ, ѿ а - до - ва мѣ -
 je - si A - dam - - - skij _____ rod, ot a - do - va mu -

чи - тел - ства _____ и да - ро - валъ е - си ми - ро - ви ја - ко Богъ жи - знь
 či - telj - stva _____ i da - ro - val je - si mi - ro vi ja - ko Bog ži - zan

вѣч - - нѣ - - ю и ве - лі - ю _____ ми - - - лость.
 vječ - - nu - - ju i ve - li - ju _____ mi - - - lost.

8 И - ме - не ра - ди тво - е - го по - тер - пѣхъ тѣ Гос - по - ди,
 I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja Gos - po - di,

по - тер - пѣ ————— дѣ - ша мо - ѿ вѣ сло - во тво - е оу - по - ва
 po - ter - pje ————— du - ša mo - ja v slo - vo tvo - je, u - po - va

дѣ - ша мо - ѿ на Гос - - - по - - - да. Сла - ва те -
 du - ša mo - ja ————— na Gos - - - po - - - da. Sla - va te -

вѣ Хрис - те Спа - се, Сы - не бо - жій є - ди -
 bje Hris - te Spa - se, Si - ne bo - žij je - di -

но - - - род - - - ный, при - гвоз - ди - вый - ся на крес - тѣ,
 no - - - rod - - - nij, pri - gvoz - di - vij - sja na kres - tje,

и вос-кре - сый изъ гро - - - ба три - - - дне - - - венъ.
 i vos-kre - sij iz gro - - - ba tri - - - dne - - - ven.

Догматик – Dogmatikon

9

Гла - ва От - - - цѣ, и Сы - нѣ, и
 Sla - va O - - - ci, i Si - nu, i

Свѣ - то - мѣ Дѣ - - - хѣ, и ны - нѣ и
 Svja - to - mu Du - - - hu, i ni - nje i

при - снѣ, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - - - мнѣ.
 pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

Царь не - бес - ный за че - ло - вѣ - ко - лю - бї - е на зем - ли
 Car ne - bes - nij za če - lo - vje - ko - lju - bi - je na zem - lji

па - ви - са и съ че - ло - вѣ - ки по - - -
 ja - vi - sja i s če - lo - vje - ki po - - -

жи - - - ве, ѿ дѣ - вы бо чис - ты - ѿ плоть прї - е -
 ži - - - ve, ot dje - vi bo čis - ti - ja plot pri - je -

мый, и из не - ѿ про - ше - дыи съ вос - прї - ѿ
 mij, i iz nje - ja pro - še - dij s vos - pri - ja

тї - - - емъ, е - динъ естъ — Сынъ — съ - гвѣъ ес - тес -
 ti - - - jem, je - din jest — Sin — su - gub jes - tes -

твою — но — не — в - по - ста - - - сі - - -
 tvom no — ne — i - po - sta - - - si - - -

ю, тѣм - же со - вер - шен - на то - го Бо - га —
 ju, tjem - že so - ver - še - na to - go Bo - ga —

и со - вер - шен - на — че - ло - вѣ - - ка во - ис - ти - нѣ
 i so - ver - še - na — če - lo - vje - - ka vo - is - ti - nu

про - по - вѣ - да - ю - цѣ — ис — по - вѣ - дѣ -
 pro - po - vje - da - ju - šče — is — po - vje - du -

емъ Хрис - та — Бо - га — на — — — ше — — — го: е
 jem Hris - ta — Bo - ga — na — — — še — — — go: je

го - же мо - ли — ма - ти без - не - вѣст - на — ѡ,
 go - že mo - li — ma - ti bez - ne - vjest - na — ja,

— по - ми - ло - ва - ти — сѧ дѣ — шамъ — на — — — шамъ.
 — po - mi - lo - va - ti — sja du - šam — na — — — šim.

Стихире на „стиховъе” - Stichera Aposticha

10

Воз - шелъ — е - си на крестъ И - сѣ - се — сниз - ше - дыи
 Voz - šel — je - si na krest I - su - se — sniz - še - dij

сѣ не - бе - се, при - шелъ — е - си на смертъ жи - во - те без - смерт - ныи,
 s ne - be - se, pri - šel — je - si na smert ži - vo - te bez - smert - nij,

къ сѣ - щимъ во тмнѣ свѣтъ ис - тин - ныи: къ пад - шимъ всѣхъ вос - кре - се - ни -
 k su - šcim vo tmnje svjet is - ti - nij: k pad šim vsjeh vos - kre - se - ni -

е, прос - вѣ - ще - ни - е, и Спа - се нашъ, сла - ва те - бѣ.
 je, pros - vje - šče - ni - je, i Spa - se naš, sla - va te - bje.

11

Гос - подъ во - ца - ри - сѧ вѣ лѣ - по - тѧ об - ле - че - сѧ.
 Gos - pod vo - ca - ri - sja v lje - po - tu ob - le - če - sja.

Хріс - та сла - во - сло - вимъ вос - крес - ша - го изъ мерт - выхъ, дѧ - шѧ бо и тѣ -
 Hris - ta sla - vo - slo - vim vos - kres - ša - go iz mert - vih, du - šu bo i tje -

ло при - емъ, стра - ти ѿ о - бо - ю - дѧ ѿ - сѣ - че; пре - чист - ѣй оу - бо дѧ - ши во
 lo pri - jem, stras - ti ot o - bo - ju - du ot - sje - če; pre - čist - jej u - bo du - ši vo

адъ со - шед - шей, е - го - же и плѣ - ни во гро - бѣ же ист - лѣ - нї - ѧ
 ad so - šed šej, je - go - že i plje - ni vo gro - bje že ist - lje - ni - ja

НЕ ВИ - ДѢ СВѢ - ТО - Е ТѢ - ЛО, ИЗ - БА - ВИ - ТЕ - ЛѢ ДУШЪ НА - ШИХЪ.
 ne vi - dje svja - to - je tje - lo, iz - ba - vi - te - lja duš na - ših.

12

И - БО ОУТ - ВЕР - ДИ ВСЕ - ЛЕН - НЮ - Ю ПА - ЖЕ НЕ ПО - ДВИ - ЖИТ - СА.
 I - bo ut - ver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne po - dvi - žit - sja.

Псал - мы и пѣ - сн - ми сла - во - сло - вимъ Хрис - те, ѿ мерт - выхъ тво - е вос - кре - се - ні -
 Psal - mi i pje - sn - mi sla - vo - slo - vim Hris - te, ot mert - vih tvo - je vos - kre - se - ni -

Е, ИМ - ЖЕ НАСЪ СВО - БО - ДИЛЪ Е - СИ МЪ - ЧИ - ТЕЛ - СТВА А - ДО - ВА, И ПА - КЪ БОГЪ ДА - РО -
 je, im - že nas svo - bo - dil je - si mu - či - tel - stva a - do - va, i ja - ko Bog da - ro -

ВАЛЪ Е - СИ ЖИ - ЗНЬ ВѢЧ - НУ Ю И ВЕ - ЛІ - Ю МИ - ЛОСТЬ.
 val je - si ži - zan vječ - nu ju i ve - li - ju mi - lost.

13

ДО - МУ ТВО - Е МУ ПО - ДО - БА ЕТЬ СВА - ТЫ - НА ГОС - ПО - ДИ ВЪ ДОЛ - ГО - ТУ ДНІЙ.
 Do - mu tvo - je mu po - do - ba - jet svja - ti - nja Gos - po - di v dol - go - tu dnij.

Ѣ - ВЛА - ДЫ - КО ВСѢХЪ НЕ - ПОС - ТИ - ЖИ - МЕ, ТВОР - ЧЕ НЕ БЕ - СЕ И ЗЕМ - ЛИ, КРЕС - ТОМЪ
 O - vla - di - ko vsjeh ne - pos - ti - ži - me, tvor - če ne be - se i zem - lji, kres - tom

ПОС - ТРА - ДА - ВІЙ МНѢ БЕЗ - СТРАС - ТІ - Е ИС - ТО - ЧИЛЪ Е - СИ, ПОГ - РЕ - БЕ - НІ - Е ЖЕ
 pos - tra - da - vij mnje bez - stras - ti - je is - to - čil je - si, pog - re - be - ni - je že

прї-емъ и вос кресъ во сла - вѣ, со - вос - кре - силъ е си А - да -
 pri - jem i vos kres vo sla - vje, so - vos - kre - sil je si A - da -

ма рѣ - ко - ю все - сил но - ю, сла - ва тво - е - мѣ три днѣв - но - мѣ
 ma ru - ko - ju vse - sil no - ju, sla - va tvo - je - mu tri dnev - no - mu

вос - та - нї ю, им - же да - ро - валъ — е - си намъ — вѣч - нѣ - ю жи - знь
 vos - ta - ni ju, im - že da - ro - val — je - si nam — vječ - nu - ju ži - zan

и ѡ - чи - ще - нї - е грѣ - хѡвъ, га - ко ѡ - динъ бла - го - ѡт - ро - бенъ.
 i o - či - šče - ni - je grje - hov, ja - ko je din bla - go - ut - ro - ben.

14

Гла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свѣ - то - му Дѣ - ху,
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu,

и ны - нѣ и при - сно, и во вѣ - ки вѣ - ковѣ, а - минь. Без - не вѣст - на - я
 i ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - min. Bez - ne vjest - na - ja

дѣ - во я - же Бо - га не - из - ре - чен - но за - чен - ши пло - ті - ю, ма - ти
 dje - vo ja - že Bo - ga ne - iz - re - če - no za - čen - ši plo - ti - ju, ma - ti

Бо - га выш - на - го тво - ихъ ра - бовъ мол - бы при - ми все - не - по - роч - на -
 Bo - ga viš - nja - go tvo - jih ra - bov mol - bi pri - mi vse - ne - po - roč - na -

ѿ, всѣмъ по да - ю - щи w - чи - ще - нї - є прег - рѣ ше - нїй, ны - нѣ на - ша мо - ле - нї -
 ja, vsjem po da - ju - šči o - či - šče - ni - je preg - rje še - nij, ni - nje na - šja mo - lje - ni -

ѿ при - ем лю - щи, мо - ли спас - ти - сѧ всѣмъ — — — — — намъ.
 ja pri - jem lju - šči, mo - li spas - ti - sja vsjem — — — — — nam.

Тропар – Troparion

15 Сѧ вы - со - ты сниз - шелъ є - си бла - го - 8 - тро - внє, пог - ре - бе -
 S vi - so - ti sniz šel je - si bla - go - u - tro - vne, pog - re - be -

нї - є при - ѡлль — — — — — є - си три - днев - но - є, да насъ — — — — — сво - бо -
 ni - je pri - jal — — — — — je - si tri - dnev - no - je, da nas — — — — — svo - bo -

ди - - - ши страс - теї, жи - во - те и вос - кре се - ні -
 di - - - ši stras - tej, ži - vo te i vos - kre se - ni -

е на - ше Гос - по - - - ди - - - сла - ва те - вѣ.
 je na - še Gos - po - - - di - - - sla - va te - bje.

Богородичан - Theotokion

16 Сла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и - - - Свѣ - то - му Дѣ - ху,
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i - - - Svja - to - mu Du - hu,

и ны - нѣ и при - сно, и во вѣ - - - ки вѣ - ков, а - - - минь.
 i ni - nje i pri - sno, i vo vje - - - ki vje - kov, a - - - min.

И - же насъ ра - ди рож - дей - са ѿ дѣ - вы, и рас - па - тї - е пре - тер -
 I - že nas ra - di rož - dej - sja ot dje - vi, i ras - pja - ti - je pre - ter -

пѣвѣ бла - гїй, ис - про - вер - гїй смер - тї - ю смерть, и вос - кре - се - нї - е
 pjev bla - gij, is - pro - ver - gij smer - ti - ju smert, i vos - kre - se - ni - je

ѡб - лей ѡ - кв _____ Богъ, не през - ри ѡ - же соз - далъ е - си рѡ
 jav - ljej ja - ko _____ Bog, ne prez - ri ja - že soz - dal je - si ru

ко - ю _____ тво - е - ю, ѡ - ви че - ло - вѣ ко - лю - бї - е тво - е
 ko - ju _____ tvo - je - ju, ja - vi če - lo - vje ko - lju - bi - je tvo - je

ми - лос-ти ве, при - ми рожд-шю та Бо-го ро-ди-цю мо ла - цю - са за
 mi - los - ti - ve, pri - mi rožd - šu ju tja Bo-go ro - di - cu mo lja - šču - ju sja za

ны, и спа - си спа се нашъ лю - - ди от - ча љ - ны - љ.
 ni, i spa - si Spa se naš lju - - di o - ča ja - ni - ja.

Јутрење – Matins

Пс. 117. 27, 26 – Ps. 117. 27, 26

*)

17 Богъ, Гос - подъ и па - ви - са намъ, бла - го - сло - венъ грѣ - дыи во и - ма Гос - под - не.
 Bog, Gos - pod i ja - vi - sja nam, bla - go - slo - ven grja - dij vo i - mja Gos - pod - nje.

*) Стих „Бог Господ” није нађен у Корнелијевом рукопису. Ово је запис Ненада Барачког.

Седални - Sessional Hymns
По првој Катизми - After the 1st Kathisma

18

Вос - кре - салъ е - си изъ мерт - выхъ жи - во - те — всѣхъ, и
Vos - kre - sal je - si iz mert - vih ži - vo - te — vsjeh, i

ан - гелъ свѣ - телъ же - намъ во - пи - я - ше прес - та - ни - те
an - gel svje - tel že - nam vo - pi - ja - še pres - ta - ni - te

ѿ слезъ, а - по - сто - лумъ — бла - го - вѣс - ти - те, во - зо - пій -
ot slez, a - pos - to - lom — bla - go - vjes - ti - te, vo - zo - rij -

те — по - ю - ще: па - кв вос - кре - се — Хрис - тосъ Гос - подъ, бла - го -
te — po - ju - šče: ja - ko vos - kre - se — Hris - tos Gos - pod, bla - go -

во - ли - вий спас - ти я - ко Богъ _____ родъ _____ че - ло - вѣ - чес - кий.
vo - li - vij spas - ti ja - ko Bog _____ rod _____ če - lo - vje - čes - kij.

19

Вос - крес - ни Гос по - ди Бо - же мой, да воз не - сет - ся рѣ - ка тво -
Vos - kres - ni Gos po - di Bo - že moj, da voz ne - set - sja ru - ka tvo -

ѡ, не за бу - ди оубо - ги хъ тво - ихъ до кон - ца. Вос - кре сый _____ изъ гро -
ja, ne za bu - di u - bo - gih tvo - jih do kon - ca. Vos - kre sij _____ iz gro -

ба я - ко во ис - тин - нѣ, пре - по - доб нымъ по - ве - лѣль _____ е - си же намъ, про - по -
ba ja - ko vo is - ti - nu, pre - po - dob nim po - ve - ljel _____ je - si že nam, pro - po -

ВѢ - ДА - ТИ ВОС - ТА - НІ Е А - ПОС - ТО - ЛУМЪ, ІА - КО - ЖЕ ПИ - СА - НО
 vje - da - ti vos - ta - ni je a - pos - to - lom, ja - ko - že pi - sa - no

естѣ: и ско - рый Пе - тръ пред - ста гро - бѣ, и свѣтъ - зрѣ во гро - бѣ -
 jest: i sko - rij Pe - tar pred - sta gro - bu, i svjet - zrja vo grob - je

оу - жа - са - ше - са, тѣм - же и оу - ви - дѣ пла - ща - ни - цы кро - мѣ бо - жест - вен - на
 u - ža - sa - še - sja, tjem - že i u - vi - dje pla - šča ni - ci kro - mje bo - žest - ve - na

гѡ тѣ - ла въ немъ ле - жа - шы - ѡ со стра - хомъ во - зо - пи:
 go tje - la v njem le - ža - šci - ja so stra - hom vo - zo - pi:

сла - ва те бѣ Хрис - те — Бо - же, па - ко спа - са - е - ши вса — Спа -
 sla - va te bje Hris - te — Bo - že, ja - ko spa - sa - je - ši vsja — Spa -

се — нашъ, от — че - е бо е - - си — си — ѡ - ні - е.
 se — naš, o — če - je bo je - - si — si — ja - ni - je.

Слава. И нынѣ.
 Slava. I ninje.

20

Не - бес - ну - ю дверь, и кї - вѣтъ, все - свѣ - ту - ю го - ру, свѣ -
 Ne - bes - nu - ju dver, i ki - vot, vse - svja - tu - ju go - ru, svje -

то - зар - ный об - лакъ — вос - по - имъ, не - бес - ну - ю лѣст -
 to - zar - nij ob - lak — vos - po - jim, ne - bes - nu - ju ljest -

ВИ - ЦА СЛО - ВЕС - НЫЙ РАЙ, Е - ВИ - НО — ИЗ - БАВ - ЛЕ - НИ - Е, ВСЕ - ЛЕН - НЫ -
 vi - cu slo - ves - nij raj, E - vi - no — iz - bav - lje - ni - je, vse - lje - ni -

А ВСЕ - А ВЕ - ЛИ - КО - Е СОК - РО - ВИ - ЦЕ, ТА - КЖЕ СПА - СЕ - НИ - Е
 ja vse - ja ve - li - ko - je sok - ro - vi - šče, ja - ko spa - se - ni - je

ВЪ НЕЙ СО - ДѢ - ЛА - СА МИ - РО - ВИ И УС - ТАВ - ЛЕ - НИ - Е ДРЕВ - НЫХЪ СОГ -
 v nej so - dje - la - sja mi - ro - vi i os - tav - lje - ni - je drev - nih sog -

РЪ - ШЕ - НИЙ, СЕ - ГЖЕ РА - ДИ ВО - ПІ - ЕМЪ — ТЫ: МО - ЛИ
 rje - še - nij, se - go ra - di vo - pi - jem — ti: mo - li

Гы - на тво - е - го и Бо - га, прег - рѣ - ше - ній ос - тав - ле - ній -
 Si - na tvo - je - go i Bo - ga, preg - rje - še - nij os - tav - lje - ni -

е да - ро - ва - ти, бла - го - чест - нн - пок - ла - на - ю - щим -
 je da - ro - va - ti, bla - go - čest - no - pok - la - nja - ju - šim -

сѧ прес - вѧ - то - мѧ рож - - - дес - тво тво - е - мѧ.
 sja pres - vja - to - mu rož - - - des - tvu tvo - je - mu.

По другој Катизми - After the 2nd Kathisma

21 Че - ло - вѣ - цы Спа - се гробъ твой за - пе - ча - та -
 Će - lo - vje - ci Spa - se grob tvoј za - pe - ĉa - ta -

ША, АНГЕЛЪ КА - МЕНЬ Ѡ ДВЕ - РЕЙ Ѡ - ВА - ЛИ: ЖЕ - НЫ ВИ - ДѢ -
 ša, an - gel ka - men ot dve - rej ot - va - li: že - ni vi - dje -

ША ВОС - ТАВ - ША Ѡ МЕРТ - ВЪХЪ, И ТЫ А БЛА - ГО - ВѢС - ТИ - ША ОУ -
 ša vos - tav - ša ot mert - vih, i ti - ja bla - go - vjes - ti - ša u -

ЧЕ - НИ - КОМЪ ТВО - ИМЪ ВЪ СІ - У - НѢ: ТА - КО ВОС - КРЕ - СЛЪ Е - СИ ЖИ -
 če - ni - kom tvo - jim v Si - o - nje: ja - ko vos - kre sal je - si ži -

ВО - ТЕ ВСѢХЪ, И РАЗ - РѢ - ШИ - ША СЪ ОУ - ЗЫ СМЕРТ - НЫ -
 vo - te vsjeh, i raz - rje - ši - ša sja u - zi smert - ni -

ѡ: Гос - по - - - - - ди - - - - - сла - ва те - - - - - бѣ.
 ja: Gos - po - - - - - di - - - - - sla - va te - - - - - bje.

22

Ис - по - вѣм - - - - - са те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ - - - - - сер - ца - - - - - мо -
 Is - po - vjem - - - - - sja te - bje Gos - po - di vsjem - - - - - ser - cem mo -

имъ, по - вѣмъ - - - - - вса чу - де - са тво - ѡ. Мѣ - ра пог - ре - ба - тел -
 jim, po - vjem - - - - - vsja ču - de - sa tvo - ja. Mi - ra pog - re - ba - telj -

на - ѡ же - ны при - нес - ше, гласъ аг - гел - скій изъ гро - ва слы -
 na - ja že - ni pri - nes - še, glas an - gel - skij iz gro - ba sli -

ша - хъ, прес - та - ни - те ѿ слезъ, и въ мѣс - тѣ пе - ча - ли
 ša - hu, pres - ta - ni - te ot slez, i v mjes - to pe - ča - li

ра - достъ прии - ми - те, во - зо - пий - те по - ю - щѣ:
 ra - dost pri - mi - te, vo - zo - pij - te po - ju - šče:

я - ко вос - кре - се Хрис - тосъ Гос - подъ, бла - го - во - ли - виѣ
 ja - ko vos - kre - se Hris - tos Gos - pod, bla - go - vo - li - vij

спас - ти я - ко Богъ _____ родъ че - ло - вѣ - чес - кій.
 spas - ti ja - ko Bog _____ rod če - lo - vje - čes - kij.

ГЛАВА. И НИНЪ.
Slava. I ninje.

23

Г҃ ТЕ - БѢ РА - ДѸ ЕТ - СѦ БЛА - ГО - ДАТ - НА - Ѧ ВСѦ - КА - Ѧ
O te - bje ra - du - jet - sja bla - go - dat - na - ja vsja - ka - ja

ТВАРЬ, АГ - ГЕЛ - СКІЙ СО - ВОРЪ И ЧЕ - ЛО - ВѢ - ЧЕС - КІЙ РОДЪ ОС - ВА -
tvar, an - gel - skij so - bor i če - lo - vje - čes - kij rod os - vja -

ЩЕ - НЫЙ ХРА - МЕ, И РА - Ю СЛО - ВЕС - НЫЙ, ДѢВ - СТВЕН - НА - Ѧ
šče - nij hra - me, i ra - ju slo - ves - nij, djev - stve - na - ja

ПОХ - ВА - ЛО ИЗЪ НЕ - Ѧ ЖЕ БОГЪ ВОП - ЛО - ТИ - СѦ И МЛА -
roh - va - lo, iz nje - ja že Bog vor - lo - ti - sja i mla -

ДЕ - НЕЦЪ ВЫСТЬ, ПРЕЖ - ДЕ ВЪКЪ СЫЙ БОГЪ НАШЪ, ЛО-ЖЕС-НА БО ТВО - А
de - nec bist, prež - de vjek sij Bog naš, lo-žes-na bo tvo - ja

ПРЕС - ТОЛЪ СОТ - ВО - РИ, И ЧРЕ - ВО ТВО - Е ПРОС - ТРАН - НЪ - Е
pres - tol sot - vo - ri, i čre - vo tvo - je pros - tra - nje - je

НЕ - БЕСЪ СО - ДЪ - ЛА, О ТЕ - БЪ РА - ДЪ - ЕТ - СЯ БЛА - ГО - ДАТ -
ne - bes so - dje - la, o te - bje ra - du - jet - sja bla - go - dat -

НА - А ВСА - КА - А ТВАРЬ, СЛА - - - - ВА ТЕ - БЪ.
na - ja vsja - ka - ja tvar, sla - - - - va te - bje.

Степена - Hymn of Degrees
 Први антифон - The 1st Antiphon

24

✝ ю - нос - то мо - е - ѿ врагъ мѧ ис - кѡ - ша - етъ, слас - тми па -
 Ot ju - nos - ti mo - je - ja vrag mja is - ku ša - jet, slas - tmi pa -

литъ мѧ, азъ же на дѣ - ѧ - сѧ на тѧ Гос - по - ди по - бѣж - да - ю се го.
 lit mja, az že na dje - ja - sja na tja Gos - po - di po - bjež - da - ju se go.

Не - на - ви - да - щии Гї - ѡ - на да бѣ - дѣтъ оу - бо преж - де ис - тор - же -
 Ne - na - vi - dja - šči Si - o - na da bu - dut u - bo prež - de is - tor - že -

ні - ѧ ѧ - ко тра - ва: сѣ - четъ бо Хрис - тосъ вы - ѧ ихъ, оу - сѣ - че - ні - емъ мѧкъ.
 ni - ja ja - ko tra - va: sje - čet bo Hris - tos vi - ja ih, u - sje - če - ni - jem muk.

ГЛА - ВА ОТ - ЦЪ, И СЫ - НЪ, И СВА - ТО - МЪ ДЪ - ХЪ,
Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu,

И НЫ - НЪ И ПРИ - СНО, И ВО ВЪ - КИ ВЪ - КОВЪ, А - - - - - МИНЬ.
i ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - - - - - min.

СВА - ТЫМЪ ДЪ - ХОМЪ Е - ЖЕ ЖИ - ТИ ВСА - - - ЧЕС - КИМЪ, СВЪТЪ ѿ СВЪ -
Svja - tim Du - hom je - že ži - ti vsja - - - čes - kim, svjet ot svje -

- ТА, БОГЪ ВЕ - ЛИКЪ: СО ОТ - ЦЕМЪ ПО - ЕМЪ Е - МЪ И СЛО - ВОМЪ.
- ta, Bog ve - lik: so O - cem po - jem je - mu i slo - vom.

Други антифон - The 2nd Antiphon

25

Серд - це мо - е, стра - хомъ тво - имъ да пок - ры - ет сѧ, сми - ре - но - мѧ др -
Ser - ce mo - je, stra hom tvo - jim da pok - ri - jet sja, smi - re no - mu dr -

ствѣ - ю - ще - е да не - воз - нес - ше - е сѧ ѿ - па - детъ ѿ те - бе все - щед - ре.
stvu - ju - ŝce - je da ne - voz - nes - ŝe - je sja ot - pa - det ot te - bje vse - ŝced - re.

На Гос - по - да и - мѣ - вый на - деж - дѧ не - ѡ - стра - шит - сѧ тог -
Na Gos - po - da i - mje - vij na - dež - du ne - us - tra - ŝit - sja tog -

да, ег - да ог - немъ всѧ сѡ - ди - ти и - мать и мѧ - ко - ю.
da, jeg - da og - njem vsja su - di - ti i - mat i mu - ko - ju.

СЛАВА. И НИНѢ.
Slava. I ninje.

СВѢ-ТЫМЪ ДУ-ХОМЪ ВСАКЪ КТО БО ЖЕСТ-ВЕН-НЫЙ, ВИ ДИТЪ И ПРЕД-ГЛА ГО - ЛЕТЪ,
Svja - tim Du - hom vsjak kto bo žest - ve - nij, vi dit i pred - gla go - ljet,

ЧУ-ДО-ДѢЙ - СТВО-ЕТЪ ВЫШ-НА А, ВЪ ТРІ-ЕХЪ Е - ДИ - НА-ГО БО - ГА ПО - А:
ču - do - dej - stvu - jet viš - nja ja, v tri - jeh je - di - na - go Bo - ga po - ja:

А - ЩЕ БО И ТРИ-СІ - А - ЕТЪ, Е - ДИ - НО - НА - ЧАЛ - СТВО-ЕТЪ БО - ЖЕСТ - ВО.
a - šče bo i tri - si - ja - jet, je - di - no - na - čal - stvu - jet bo - žest - vo.

Трѣи антифон - The 3rd Antiphon

26

ВОЗ - ЗВАХЪ ТЕ-БѢ ГОС-ПО-ДИ ВОН МИ, ПРИ-КЛО-НИ МИ ОУ-ХО ТВО Е ВО-ПІ - Ю ЦС: И
Voz - vah te - bje Gos - po - di von mi, pri - klo - ni mi u - ho tvo je vo - pi - ju šču: i

w - чис - ти преж - - де да - же не воз - ме - ши ме - не ѿ - сју - дѡ.
 o - čis - ti prež - - de da - že ne voz - me - ši me - ne ot sju - du.

Къ ма - те - ри сво - ей зем - ли ѿ - хо - дайъ всѡкъ, па - ки раз - рѣ -
 K ma - te - ri svo - jej zem - lji ot - ho - djajъ vsjak, pa - ki raz - rje -

ша - ет - сѡ прї - ѡ - ти мѡ - ки, и - ли по - чес - ти по - жив - ши хъ.
 ša - jet - sja pri - ja - ti mu - ki, i - li po - čes - ti po - živ - ših.

ГЛАВА. И нынѣ.
 Slava. I ninje.

Свѡ - тымъ Дѡ - хомъ, бо - го - сло - ви - е е - ди - ни - ца три - свѡ - та - ѡ: О - тецъ бо без - на -
 Svja - tim Du - hom, bo - go - slo - vi - je je - di - ni - ca tri - svja - ta - ja: O - tec bo bez - na -

ч а - л е н ъ, ѿ н е - г о - ж е р о - д и - с я С ын ъ б е з л ѣ т - н о, и Д х ѣ
 č a - l e n o t n j e - g o - ž e r o - d i - s j a S i n b e z l j e t - n o, i D u h

с о п - р е с - т о - л е н ъ, с о - о б - р а - з е н ъ ѿ О т - ц а с п р о - с и - я в - ш и й .
 s o p - r e s - t o - l e n, s o - o b - r a - z e n o t O - c a s p r o - s i - j a v - š i j .

Четврти антифон - The 4th Antiphon

26а

С е н и н ѣ ч т о д о б - р о, и - л и ч т о к р а с - н о; н о е - ж е ж и - т и б р а -
 S e n i n j e č t o d o b - r o, i - l i č t o k r a s - n o; n o j e - ž e ž i - t i b r a -

т і - и в к ѣ : в ѣ с е м ѣ б о Г о с - п о д ѣ ѡ - б ѣ - щ а ж и - в о т ѣ в ѣ ч - н ы й .
 t i - i v k u : v s e m b o G o s - p o d ѡ - b j e - š č a ž i - v o t v j e č - n i j .

О ри - зѣ сво - ей, и - же кри - ны сел - ны - ѿ оук - ра - ша -
 O ri - zje svo - jej, i - že kri - ni sel - ni - ja uk - ra - ša -

ѿ по - ве - лѣ - ва - етъ, іа - ко не по - до - ба - етъ пе - щи - сѧ.
 jaj po - ve - lje - va - jet, ja - ko ne po - do - ba - jet pe - šči - sja.

СЛАВА. И НЫНѢ.
Slava. I ninje.

Сѧ - тымъ Дѧ хомъ є - ди - но - вид - но - ю ви - но - ю, всѧ со - дер - жат - сѧ
 Svja - tim Du hom je - di - no vid - no - ju vi - no - ju, vsja so - der žat - sja

ми - ро - по - да - тел - нѢ: Богъ бо сей єсть, От - цѧ же и Сѧ - но -
 mi - ro - po - da - telj - nje: Bog bo sej jest, O - cu že i Si - no

ви е - ди но - сѣ - щенъ гос - под стве - нѣ.
 vi je - di no - su - ščen gos - pod stve - nje.

Прокимен - Prokimenon

27

Во-ца-рит сѧ Гос-подъ во вѣкъ, Богъ твой Сї ѡ - не въ родъ и родъ.
 Vo-ca-rit sja Gos-pod vo vjek, Bog tvoj Si o - nje v rod i rod.

Пс. 150. 6,1 - Ps. 150. 6,1

28

Всѧ - ко - е ды - ха - ні - е да хва - лит Гос - по - да. Всѧ - ко - е ды - ха -
 Vsja - ko - je di - ha - ni - je da hva - lit Gos - po - da. Vsja - ko - je di - ha -

- ні - е да хва - лит Гос - по - да, хва - ли - те Бо - га во свѧ - тыхъ е - гѡ.
 - ni - je da hva - lit Gos - po - da, hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go.

Песма Богородице - Magnificat

29

Ве - ли - читъ дѣ - ша мо - ѿ Гос - по - да, и воз - ра - до - ва -
 Ve - li - čit du - ša mo - ja Gos - po - da, i voz - ra - do - va -

съ дѣхъ мой въ Бо - зѣ спа - сѣ мо - емъ.
 sja duh moj o Bo - zje spa - sje mo - jem.

Чест - нѣй - шю хе - рувимъ, и слав - нѣй - шю безъ сра - ве - нї - ѿ се - ра -
 Čes - nej - šu - ju he - ru vim, i slav - nej - šu - ju bez srav - nje - ni - ja se - ra -

фимъ, без ист - лѣ - нї - ѿ Бо - га Сло - ва рожд шю, съ - шю
 fim, bez ist - lje - ni - ja Bo - ga Slo - va rožd šu - ju, su - šču - ju

Бо - го - ро - ди - ца, та ве - ли - ча - емъ. Честнѣишю херувимъ...
 Vo - go - ro - di - cu, tja ve - li - ča - - - jem. Česnješuju heruvim...

И - ко приз - рѣ на сми - ре - нї - е ра - бы сво - е - ѡ, се бо ѡ ны -
 Ja - ko priz - rje na smi - re - ni - je ra - bi svo - je - ja, se bo ot ni -

нѣ оуб - ла - жатъ ма вси ро - ди. Честнѣишю херувимъ...
 nje ub - la - žat mja vsi ro - di. Česnješuju heruvim...

И - ко сот - во - ри мнѣ ве - ли чї - е силь - ный, и свѣ - то им - ѡ е - гъ, и ми - лость
 Ja - ko sot - vo - ri mnje ve - li či - je sil - nij, i svja - to im - ja je - go, i mi - lost

е - го въ ро - ды ро - двѣъ бо - ѡ - щим - ся е - го. Честнѣйшю херувимъ...
 je - go v ro - di ro - dov bo - ja - ŝtim - sja je - go. Česnjejšuju heruvim...

Гот - во - ри дер - жа - вѣъ мыш - це - ю сво - е - ю, рас - то - чи гвр -
 Sot - vo - ri der - ŝa - vu miš - ce - ju svo - je - ju, ras - to - či gor -

ды - ѡ мыс - лі - ю серд - ца ихъ. Честнѣйшю херувимъ...
 di - ja mis - li - ju ser - ca ih. Česnjejšuju heruvim...

Низ - ло - жи силь - ны - ѡ со прес - тѡлъ, и воз - не - се сми рен - ны - ѡ, ал - чѣ - щы -
 Niz - lo - ŝi sil - ni - ja so pres - tol, i voz - ne - se smi re - ni - ja, al - ču - ŝči -

а, ис-пол-ни БЛАГЪ, и бо-га - ТА-ЦЫ - а - са ѿ-пс-ти тшы. Честнѣйшю херувимъ...
 ja, is-pol-ni blag, i bo-ga - tja - šči - ja - sja ot-pus-ti tšči. Česnjejšuju heruvim...

Вос - прї - атьъ Ис - ра - и - лъ от - ро - ка сво - е - го, пом - а -
 Vos - pri - jat Iz - ra - i - lja ot - ro - ka svo - je - go, pom - ja -

нѣ - ти ми-лос - ти, ја - ко - же гла - го - ла ко от-цемъ на - шымъ, Ав - ра -
 nu - ti mi - los ti, ja - ko - že gla - go - la ko o - cem na - šim Av - ra -

а - мѣ и сѣ - ме - ни є - гѡ да - же до вѣ - ка.
 a - mu i sje - me - ni je - go da - že do vje - ka.

Стихире на „Хвалите” – Stichera on 'Praise the Lord'

Пс. 150. 6; 148.1; 148.2 – Ps. 150. 6; 148.1; 148.2

30

Всѧ - ко - ѣ ды - ха - - - нї - ѣ да - - - хва - литъ Гос - - -
 Vsja - ko - je di - ha - - - ni - je da - - - hva - lit Gos - - -

по - - - да. Хва - ли - те - - - Гос - по - да - сь не -
 po - - - da. Hva - li - te - - - Gos - po - da - s ne -

БЕСЬ, - - - хва - ли - - - те е - го во - - - Вѣш - - -
 bes, - - - hva - li - - - te je - go vo - - - viš - - -

НУХЪ: ТЕ - БѢ ПО - ДО - БА - ЕТЬ ПѢ - СЬНЬ - - - Бо - - - гъ.
 njih: te - bje po - do - ba - jet pje - san - - - Bo - - - gu.

31

ХВА - ЛИ - ТЕ е - го ВСИ АГ - ГЕ - ЛИ е - Г҃, ХВА - ЛИ - -
 Hva - li - te je - go vsi an - ge - li je - go, hva - li - -

ТЕ е - го _____ ВСА СИ _____ _____ _____ Г҃: ТЕ - ВѢ
 te je - go _____ vsja si _____ _____ _____ go: te - bje

ПО - ДО - БА - ЕТЬ ПѢ - СНЫ _____ БО - _____ Г҃.
 po - do - ba - jet pje - san _____ Bo - _____ gu.

Стихире васкрсне - Stichera Anastasima

32

СОТ - ВО - РИ - ТИ ВЪ НИХЪ СЪДЪ _____ НА - ПИ - САНЪ: СЛА - ВА СІ - А В҃ -
 Sot - vo - ri - ti v njih sud _____ na - pi - san: sla - va si - ja bu -

ДЕТЪ ВСѢМЪ ПРЕ - ПО - ДАВЪ НЫМЪ _____ Е - - - - ГВ.
 det vsjem pre - ro - dob - nim _____ je - - - - go.

Гос - по - ди а - ще и сѣ - ди - ли - шѣ ПРѢ - СТАЛЪ Е - СИ Ѡ ПІ -
 Gos - ro - di a - šče i su - di - li - šču pred - stal je - si ot Pi -

ЛА - ТА СѢ ДИ - - - - МЫЙ, НО НЕ Ѡ - СТѢ - ПИЛЪ Е - СИ Ѡ ПРЕС -
 la - ta su - di - - - - mij, no ne ot - stu - pil je - si ot pres -

ТО - ЛА СО ОТ ЦЕМЪ СѢД - АЙ _____ И ВОС - КРЕСЪ ИЗЪ
 to - la so o - cem sjed - jaj _____ i vos - kres iz

мерт - - - - выхъ, миръ сво - во - дилъ е - си ѿ ра - во -
 mert - - - - vih, mir svo - bo dil je - si ot ra - bo -

- - - ты чуж - - - да - - - гв, я - ко ще - дръ
 - - - ti čuž - - - da - - - go, ja - ko šče - dar

и че - ло - вѣ - ко - - - лю - - - - бецъ.
 i če - lo - vje - ko - - - lju - - - - bec.

33

Хва - ли - те Бо - га во свѣ - тыхъ е - гв, хва - ли - - - те е - гв во
 Hva - li - te Bo - ga vo svja - tih je - go, hva - li - - - te je - go vo

ОУТ - ВЕР - ЖДЕ - - НИИ - СИ - ЛЫ - - - - - ГВ.
 ut - ver - žde - - ni - si - li - - - - - go.

Гос - по - ди о - рѣ - жи - е на ді - а - во - ла крестъ твой далъ е - си
 Gos - po - di o - ru - ži - je na di - a - vo - la krest tvoj dal je - si

НАМЪ, ТРЕ - ПЕ - ЩЕТЪ БО И ТРА - СЕТ - СЯ, НЕ ТЕР - ПА ВЪЗЫ - РА - ТИ
 nam, tre - pe ščet bo i trja - set - sja, ne ter - pja vzi - ra - ti

НА СИ ЛѢ Е - ГВ, - - - - - ІА - КВ МЕРТ - ВЪ - А ВОЗ - СТАВ -
 na si - lu je - go, - - - - - ja - ko mert - vi - ja voz - stav -

ЛА - - - ЕТЬ И - - - СМЕРТЬ ОУП - - - РАЗ - - -
 lja - - - jet i - - - smert up - - - raz - - -

ДНИ: СЕ - ГѠ РА - ДИ ПОК - ЛА - НА - ЕМ - СА ПОГ - РЕ - БЕ - НИ - Ю
 dni: se - go ra - di pok - la - nja - jem - sja pog - re - be - ni - ju

ТВО - Е - МѠ И - - - ВОС - ТА - - - НИ - - - Ю.
 tvo - je - mu i - - - vos - ta - - - ni - - - ju.

34

ХВА - ЛИ ТЕ Е - ГО НА СИ - ЛАХЪ Е - ГѠ, ХВА - ЛИ ТЕ Е - ГО ПО МНО - ЖЕС -
 Hva - li te je - go na si - lah je - go, hva - li te je - go po mno - zes -

ТВѢ ВЕ - ЛИ - - - ЧЕС - ТВИ - ѿ - - - е - - - - гв.
 tvu ve - li - - - čes - tvi - ja - - - je - - - - go.

Гос - по - ди а - ще и ја ко мѣрт - ва во гро - бѣ ИѢ де - и по - ло жи - - -
 Gos - po - di a - šče i ja ko mert - va vo gro - bje Ju de - ji po - lo ži - - -

ша, но ја - ко ца - ра спа - ца во - и - ни та - - - стре - жа -
 ša, no ja - ko car - ja spja - šča vo - ji - ni tja - - - stre - ža -

хъ - - - и ја - ко жи - во - та сок - ро - - ви - ще, пе - ча -
 hu - - - i ja - ko ži - vo - ta sok - ro - - vi - šče, pe - ča -

тї - ю пе ча - - - та - - - ша: но вос - кре - слъ є - си и
 ti - ju pe ča - - - ta - - - ša: no vos - kre - sal je - si i

по - далъ є - си нет - лѣ - нї - є дѣ - шамъ - на - - - шымъ.
 po - dal je si net - lje - ni - je du šam - na - - - šim.

35

Хва - ли - те є - го во гла - сѣ трѣб - нѣмъ, хва - ли - те є -
 Hva - li - te je - go vo gla - sje trub - njem, hva - li - te je -

го во ѱал - - - ти - ри и - гус - - - лехъ.
 go vo psal - - - ti - ri i - gus - - - ljeħ.

Ан - гелъ твой Гос - по - ди вос - кре - се - нї - е про - по - вѣ -
 An - gel tvoj Gos - po - di vos - kre - se - ni - je pro - po - vje -

- да - вий, стра - жи оу - бв оус - тра - ши, же - намъ же воз - гла - си
 da - vij, stra - ži u - bo us - tra - ši, že nam že voz - gla - si

гла - го - ла что и - ще - те жи - ва - гв
 gla - go - lja što i - šče - te ži - va - go

съ мерт - вы ми: вос - кре - се Богъ сый,
 s mert - vi mi; vos - kre - se Bog sij,

И ВСЕ - ЛЕН - НѢЙ ЖИ - ЗНѢ ДА - - - - РО - - - - ВА.
i vse - lje - nej ži - zan da - - - - ro - - - - va.

36

ХВА - ЛИ - ТЕ Е - ГО ВЪ ТѢМ ПА - НѢ И ЛИ - ЦѢ, ХВА - ЛИ - ТЕ Е -
Hva - li - te je - go v tim - pa - nje i li - cje, hva - li - te je -

ГО ВО СТРУ - НАХЪ И ОР - - - - ГА - - - - НѢ.
go vo stru - nah i or - - - - ga - - - - nje.

ПОС - ТРА - ДАЛЪ Е - СИ КРЕС - ТОМЪ БЕЗ - СТРАСТ - НЫЙ БО - ЖЕСТ -
Pos - tra - dal je - si kres - tom bez - strast - nij bo - žest -

ВОМЪ _____ ПОГ - РЕ - БЕ - НІ - Є ПРІ - ДЛЪ Є СИ ТРИ - ДНЕВ -
 vom _____ pog - re - be - ni - je pri - jal je si tri - dnev -

- НО - Є ДА НАСЪ СВО - БО - ДИ - ШИ Ѡ РА - БО - - - - ТИ
 - no - je da nas svo - bo - di - ši ot ra - bo - - - - ti

ВРА - - - ЖІ - - - А, И Ѡ - БЕЗ - СМЕР - - - ТИВЪ Ѡ - ЖИ - ВОТ - ВО -
 vra - - - ži - - - ja, i o - bez - smer - - - tiv o - ži - vot - vo -

РИ - ШИ _____ НАСЪ _____ ХРІС ТЕ _____ БО - ЖЕ, _____ ВОС - КРЕ - СЕ -
 ri - ši _____ nas _____ Hris te _____ Bo - že, _____ vos - kre - se -

- нї - емъ тво имъ че - ло - вѣ - ко - - - люб - - - че.
 - ni - jem tvo jim če - lo - vje - ko - - - ljub - - - če.

37

Хва - ли - те е - го въ кѣм - ва - лѣхъ доб - ро - глас - ныхъ, хва - ли - те
 Hva - li - te je - go v kim - va - ljuh dob - ro - glas - nih, hva - li - te

е - го въ кѣм - ва - лѣхъ вос - кли - ца - - нї - ѡ: вса - ко - е ды - ха -
 je - go v kim - va - ljuh vos - kli - ca - - ni - ja: vsja - ko - je di - ha -

нї - е да хва - литъ Гос - - - по - - - да.
 ni - je da hva - lit Gos - - - po - - - da.

Пок-ла-на - ю-са и слав - - - лю и вос-пѣ - ва - ю Хрис - те тво - е изъ
 Pok - la - nja - ju - sja i slav - - - lju i vos - pje va - ju Hris - te tvo - je iz

гро - ба вос - кре се - нї - е имъ же сво - бо - дилъ
 gro - ba vos - kre se - ni - je im že svo - bo - dil

є - си насъ ѿ а - до - выхъ не - рѣ - ши - михъ
 je - si nas ot a - do - vih ne - rje - ši - mih

оузъ, и да - ро - валъ є - си ми - ро - ви ја - ко Богъ жи - знь вѣч - нѣ -
 uz, i da - ro - val je - si mi - ro - vi ja - ko Bog ži - zan vječ - nu -

ю и ве - лі - ю ми - - - - лость.
ju i ve - li - ju mi - - - - lost.

38

Вос-крес-ни Гос по-ди Бо-же мой, да воз-не-сет-ся рѣ ка тво-
Vos-kres-ni Gos po-di Bo-že moj da voz-ne-set-sja ru ka tvo-

а, не за-бу-ди оу-бо-гихъ тво-ихъ до-кон-ца.
ja, ne-za-bu-di u-bo-gih tvo-jih do-kon-ca.

Жи-во-прї-ем-на-гв тво-е-гв гро-ба стре-гѣ-ще за-ко-
Ži-vo-pri-jem-na-go tvo-je-go gro-ba stre-gu-šče-za-ko-

но - - - - прес - тѣп - - нии съ кѣ-стѣ ди - е - ю
 no - - - - pres - tup - - ni s ku - sto di - je - ju

за - пе - ча - - - - та - ша тог - - - - да ты
 za - pe - ča - - - - ta - ša tog - - - - da ti

же ја - ко без - смер - тенъ Богъ и все - си - ленъ,
 že ja - ko bes - mer - ten Bog i vse - si - len,

— вос - кре - слъ е - си три - - - - дне - - - - венъ.
 — vos - kre - sal je - si tri - - - - dne - - - - ven.

39

Ис - по - вѣм - сѧ те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ серд - цемъ мо -
 Is - pov - jem - sja teb - je Gos - po - di vsjem ser - cem mo -

имъ, пов - ѣмъ всѧ чѣ - де - сѧ тво - ѡ.
 jim, pov - jem vsja ču - de - sa tvo - ja.

**))

Ис - по - вѣм - сѧ те - бѣ Гос - по - ди всѣмъ серд - цемъ мо -
 Is - pov - jem - sja teb - je Gos - po - di vsjem ser - cem mo -

имъ, пов - ѣмъ всѧ чѣ - де - сѧ тво - ѡ.
 jim, pov - jem vsja ču - de - sa tvo - ja.

**) другая варианта этой пьесы

До - шѣд - шѣ ти во бра - та а - двѣ - ва, Гос - по - ди, и сї - ѡ сок - рѣ -
 Do - šed - šu ti vo vra - ta a - do - va, Gos - po - di, i si - ja sok - ru -

шив - шѣ, пѣн - никъ си - це во - пї - ѡ - ше: _____ кто сей _____
 šiv - šu, plje - nik si - ce vo - pi - ja - še: _____ kto sej _____

ѣсть ја - ко не о - сѣж да - ет - сѣ въ пре - ис - под - ни хъ зем - ли, но и ја - ко
 jest ja - ko ne o - suž da - jet - sja v pre - is - pod - nih zem - lji, no i ja - ko

сѣнь раз - рѣ ши смѣрт - но - е оу - зи - - - ли - - -
 sjen raz - ru ši smert - no - je u - zi - - - li - - -

ЩЕ ПРИ-АХЪ ТО-ГО ІА-КВ МЕРТ - - - ВА, И ТРЕ ПЕ - ЦЬ ІА - - -
 šče; pri - jah to - go ja - ko mert - - - va, i tre pe - šču ja - - -

КВ БО - ГА ВСЕ-СИЛЬ НЕ ПО - МИ - - - АИ НАСЪ.
 ko Bo - ga vse - sil - ne po - mi - - - luj nas.

Богородичан - Theotokion

40

И НЫ - НЪ И ПРИ - СНУ, И ВО ВЪ - КИ ВЪ - КВЪ, А - - - МИНЪ.
 I ni - nje i pri - sno, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

ПРЕ БЛА - ГО - СЛОВЕН - НА Е - СИ БО ГО - РО - ДИ - ЦЕ ДЪ - ВО, ВО - ПЛОЩ - ШИМЪ -
 Pre bla - go - slo - ve - na je - si Bo go - ro - di - ce dje - vo, vo - plošč - šim -

БО - СѦ ИЗЪ ТЕ - БЕ АДЪ ПЛѢ НИ - СѦ, Я - ДАМЪ ВОЗ - ЗВА - СѦ, КЛАТ - ВА
 bo - sja iz te - be ad plje - ni - sja, A - dam voz - va - sja, kljat - va

ПОТ - РЕ - ВИ - СѦ, Е - ВА СВО - БО - ДИ - СѦ, СМЕРТЬ ОУ - МЕРТ - ВИ - СѦ И
 pot - re - bi - sja, E - va svo - bo - di - sja, smert u - mert - vi - sja i

МЫ Ш - ЖИ - ХОМЪ, ТѢМЪ ВОС - ПѢ - ВА - Ю - ЩЕ ВО - ПІ - ЕМЪ: БЛА - ГО - СЛО -
 mi o - ži - hom, tjem vos - pje - va - ju - ŝče vo - pi - jem: bla - go - slo -

ВЕНЪ ХРІС - ТОСЪ БОГЪ, БЛА - ГО - ВО - ЛИ - ВИЙ ТА - КЪ, СЛА - ВА ТЕ - ВЪ.
 ven Hris - tos Bog, bla - go - vo - li - vij ta - ko, sla - va te - bje.

Велико славословље - Great Doxology

41

Сла-ва те-бѣ по-ка-зав-ше-мъ намъ свѣтъ. Сла-ва во-выш-нихъ Бо-
Sla - va te - bje po - ka - zav - še - mu nam svjet. Sla - va vo viš - njih Bo -

и на зем-ли миръ, въ че-ло-вѣ-цѣхъ бла-го-во-ле-нїе.
gu, i na zem - lji mir, v če - lo - vje - cjuh bla - go - vo - lje - ni - je.

Хва-лимъ тѣ, бла-го-сло-вимъ тѣ, кла-на-ем-ти са, сла-во-сло-вимъ тѣ, бла-
Hva - lim tja, bla - go - slo - vim tja, kla - nja - jem - ti sja, sla - vo - slo - vim tja, bla -

го-да-римъ тѣ ве-ли-кї-ѡ ра-ди сла-вы тво-е-ѡ.
go - da - rim tja ve - li - ki - ja ra - di sla - vi tvo - je - ja.

Гос - по - ди ца - рю не - бес - ный, Бо - же От - че все - дер - жи - те лю, Гос -
 Gos - po - di car - ju ne - bes - nij, Во - же О - че vse - der - ži - te lju, Gos -

по - ди Сы не є - ди - но род - ный, И - с - с - се Хріс - те, и Свя - тый Дш - ше.
 po - di Si - ne je - di - no rod - nij, I - su - se Hris - te, i Svja - tij Du - še.

Гос - по ди Бо - же, а гн - че бо - жій, Сы - не о - течь, взем - лый грѣхъ
 Gos - po di Bo - že, a ganj - če bo - žij, Si - ne o - teč, vzem - ljaj grjeh

ми - ра, по ми - лый насъ, взем - лый грѣ хи ми - ра, прїи - ми мо - лит - вш на - шш.
 mi - ra, po mi - luj nas, vzem - ljaj grje hi mi - ra, pri - mi mo - lit - vu na - šu.

ГѢ-ДАЙ — ѡ-ДЕ-СНѢ ю От-ца, по ми-лѡй насъ. И-кѡ ты є-си є-динъ свѡтъ, ты
 Sje-djaj — o-de-snu ju О-ца, ро mi-luj nas. Ја-ко ти je-si je-din svjat, ti

є-си є-динъ Гос-подъ И-сѡсъ Хрис-тосъ, во сла-вѣ Бо-га От-ца, а-минь.
 je-si je-din Gos-pod, I-sus Hris-tos, vo sla-vu Bo-ga О-ца, а-минь.

На всѡкъ ДЕНЬ БЛА-ГО-СЛОВ-ЛЮ ТѢ, и ВОС-ХВА-ЛЮ и-мѡ ТВО-
 Na vsjak den bla-go-slov-lju tja, i vos-hva-lju i-mja tvo-

Е ВО ВѢ-КИ, и ВО ВѢКЪ ВѢ-КА.
 je vo vje-ki, i vo vjek vje-ka.

Спо-до-ви Гос - по-ди въ дeнь сей, безъ грѣ-ха со-хра-ни -
 Spo-do-bi Gos-po-di v den sej, bez grje-ha so-hra-ni -

ти-са намъ бла го-сло-венъ е-си Гос-по-ди Бо-же о-тець на - шихъ.
 ti-sja nam bla go-slo-ven je-si Gos-po-di Bo-že o-tec na - ših.

И хвалъ-но и про слав-ле-но и - ма тво-е во вѣ-ки, а минъ. Бѣ-ди
 I hvalj-no i pro slav-lje-no i - mja tvo-je vo vje-ki, a min. Bu-di

Гос-по-ди, ми лость тво-а на насъ, ја-ко-же оу-по-ва - хом на та.
 Gos-po-di, mi lost tvo-ja na nas, ja-ko-že u-po-va - homna tja.

Трижды (Три пута)

Бла-го-сло-венъ е-си Гос-по-ди, на-8 чи ма w прав-да - нї-емъ тво - имъ.
 Bla-go-slo-ven je-si Gos-po-di, na-u či mja o prav-da - ni-jem tvo - jim.

Гос-по-ди, при-вѣ-жи-ще былъ е-си намъ въ родъ и родъ. Язъ рѣхъ: Гос-по-
 Gos-po-di, pri-bje-ži-šče bil je-si nam v rod i rod. Az rjeh: Gos-po-

ди, по-ми-луй ма, ис-цѣ-ли д8-ш8 мо ю, па - ко со - грѣ-шихъ те - вѣ.
 di, po-mi-luj mja, is-cje-li du-šu mo ju, ja - ko so - grje - ših te - bje.

Гос - по-ди, къ те-вѣ при-вѣ-гохъ, на-8-чи ма тво-ри-ти во-лю тво-
 Gos - po-di, k te - bje pri - bje - goh, na - u - či mja tvo - ri - ti vo - lju tvo -

ю, па-кв ты е-си Богъ мой: па-кв оу те бе ис-точ никъ жи-во-та.
 ju, ja-ko ti je-si Bog moj: ja-ko u te be is-toč nik ži-vo-ta.

Во свѣ тѣ тво-емъ оуз-римъ свѣтъ. Про-ба-ви ми лостъ тво-ю вѣ-дѣ-щимъ та.
 Vo svje-tje tvo-jem uz-rim svjet. Pro-ba-vi mi-lost tvo-ju vje-du-šim tja.

Трижды (Три пута)

Свѣ-тый Бо-же, свѣ-тый крѣп-кій, свѣ-тый без-смерт-ный, по-ми-луй насъ.
 Svja-tij Bo-že, svja-tij krjep-kij, svja-tij be-smert-nij, po-mi-luj nas.

Сла-ва От-цѣ и Сы-ну и свѣ-то-му Дѣ-ху, и ны-нѣ и при-
 Sla-va O-cu i Si-nu i svja-to-mu Du-hu, i ni-nje i pri-

СНѢ И ВО ВѢ-КИ ВѢ-КВѢЪ, А - МИНЬ. СВА-ТЪИ БЕЗ - СМЕРТ - НЫИ, ПО - МИ - ЛЪИ НАСЪ.
 sno i vo vje-ki vje- kov, a - min. Svja - tij be - smert - nij, po - mi - luj nas.

Тропар - Troparion

42

Вос-кресъ изъ гро-ба и оу-зы рас-тер залъ е-си а да, раз-рѣ-шилъ е-си ѡ-сѣж-
 Vos-kres iz gro-ba i u - zi ras-ter zal je-si a da, raz-ru - šil je-si o - suž-

ДЕ - НИ - Е СМЕР - ТИ ГОС - ПО ДИ, ВСА ѿ СѢ - ТЕИ ВРА ГА ИЗ - БА - ВИ ВЪИ, ІА - ВИ - ВЪИ
 de - ni - je smer - ti Gos - po di, vsja ot sje - tej vra ga iz - ba - vi vij, ja - vi - vij

ЖЕ СЕ - БЕ А ПОС - ТО - ЛЪИМЪ ТВО ИМЪ, ПОС - ЛАЛЪ Е - СИ ѿ НА ПРО - ПО ВѢДЪ, И
 že se - be a pos - to - lom tvo jim, pos - lal je - si ja na pro - po vjed, i

тѣ-ми миръ твой по-далъ е-си все-лен нѣй, е-ди не мно-го ми-лос-ти-ве.
 tje-mi mir tvoj po-dal je-si vse-le-nnej, je-di-ne mno-go mi-los-ti-ve.

Литургија - The Liturgy

Блажена - Beatitudes

43

Бла же - ни ми - лос - ти - вѣи ја - ко тѣи по ми - ло -
 Bla že - ni mi - los - ti - vi, ja - ko ti po mi - lo -

ва - ни бу - дѣтъ. По - мѣ - ни мѣ Хрис - те Спа - се ми - ра,
 va - ni bu - dut. Po - mja - ni mja Hris - te Spa - se mi - ra,

ја - ко же раз бой - ни ка по - мѣ нѣлъ е - си на дре - вѣ: и спо -
 ja - ko že raz boj - ni - ka po - mja nul je - si na dre - vje: i spo -

до - би всѣхъ е - ди - не ще - ре, не - бес - но - мѣ цар - стві - ю тво - е - мѣ.
do - bi vsjeh je - di - ne ŝced - re, ne - bes - no - mu car - stvi - ju tvo - je - mu.

44

Бла - же - ни чс - тїи сер - ца - цемъ ја - ко тїи
Bla - že - ni čis - ti ser - ca - cem ja - ko ti

Бо - га оуз - ратъ. Слы - ши а - да - ме, и ра - дуј - сја со ѿ - во -
Bo - ga uz - rjat. Sli - ši A - da - me, i ra - duj - sja so E - vo -

ю: ја - ко ѡб - на - жи - вый преж - де о - бо - ю, и пре - лес - тї - ю вземъ
ju: ja - ko ob - na - ži - vij prež - de o - bo - ju, i pre - les - ti - ju vzem

вась пльн - ни - ки, крес - томъ Хрис - то - вымъ оуп - разд - ни - сѧ.
 vas plje - ni - ki, kres - tom Hris - to - vim up - razd - ni - sja.

45

Бла - же - ни ми - ро - твор - цы, ја - ко тїи Сын - о - ве Бо - жиі на - ре - кут -
 Bla - že - ni mi - ro - tvor - ci, ja - ko ti Si - no - ve Bo - žji na - re - kut -

сѧ. На дре - вѣ приг - вожденъ бивъ Спа - се нашъ во - ле - ю, ја - же ѿ
 sja. Na dre - vje prig - vož - den biv Spa - se naš vo - lje - ju, ja - že ot

дре - ва клѧт - вы і - да - ма из - ба - вилъ е - си, воз - да - ѡ ја - ко
 dre - va kljat - vi A - da - ma iz - ba - vil je - si, voz - da - ja — ja - ko

ЩЕ - ДРЪ, е - же по ОБ - РА - ЗЪ, и РАЙ - СКО - Е СЕ - ЛЕ - НИ - Е.
 šče - dar, je - že po ob - ra - zu, i raj - sko - je se - lje - ni - je.

46

БЛА - ЖЕ - НИ ИЗ - ГНА - НИ ПРАВ - ДЫ РА - ДИ, ІА - КЪ ТѢХЪ ЕСТЬ ЦАР - СТВО
 Bla - že - ni iz - gna - ni prav - di ra - di, ja - ko tjeħ jest car - stvo

НЕ - БЕС - НО - Е. ДНЕСЬ ХРІС - ТОСЪ ВОС - КРЕСЪ Ѡ ГРО - БА, ВСѢМЪ ВѢР -
 ne - bes - no - je. Dnes Hris - tos vos - kres ot gro - ba vsjem vjer -

НЫМЪ ПО - ДА - Ѡ НЕТ - ЛѢ - НИ - Е, и РА - ДОСТЬ ѠБ - НОВ - ЛА -
 nim po - da - ja net - lje - ni - je, i ra - dost ob - nov - lja -

етъ мѹ-ро но-си-цамъ, по страс ти и вос-кре-се-нїи.
 jet mi-ro no-si-cam, po stras ti i vos-kre-se-ni.

47

Бла-же-ни е-сте ег-да по-нос-атъ вамъ, и из-же-нѹтъ и ре-
 Bla-že-ni je-ste jeg-da po-nos-jat vam, i iz-že-nut i re-

кѹтъ, всакъ золь гла-голь на вы л-жѹ - ще ме-не ра-ди.
 kut, vsjak zol gla-gol na vi la-žu - šče me-ne ra-di.

Ра-дѹй-те-са мѹд-ры-а же-ны мѹ-ро-но-си-цы, пер-
 Ra-duj-te-sja mud-ri-ja že-ni mi-ro-no-si-ci, per-

- вы - ѿ Хрис то - во вос - кре се - ні - є вид - ѣв ше и є - го воз - вѣс - тив -
 - vi - ja Hris to - vo vos - kre se - ni - je vid - jev še i je - go voz - vjes - tiv -

ше а - пос то - лумъ все - го мі - ра воз - зва - ні - є.
 še a - pos - - to - lom vse - go mi - ra voz - va - ni - je.

48

Ра дуй - те - ся и ве - се - ли - те ся, ја - ко мзда ва - ша мно - га на не бе - сѣхъ.
 Ra - duj - te - sja i ve - se - li - te sja, ja - ko mzda va - ša mno - ga na ne be - sjeħ.

Дрѣ - зи Хрис - то - вы а - пос - то - ли ја - вал - ше ся со - прес - тол - ни є - го
 Dru - zi Hris - to - vi a - pos - to - li ja - val - še sja so - pres - tol - ni je - go

сла - вѣ бы ти и - мѣ - - - ще, со дер - зно - ве - нї - емъ то мѣ намъ пред -
 sla - vje bi ti i - mu - - - šče, so der - zno - ve - ni - jem to mu nam pred -

ста - - - ти, ја - кв оу - че - ни - цы є - гв - - мо - ли - те сѧ.
 sta - - - ti, ja - ko u - če - ni - ci je - go - - mo - li - te - sja.

49 Сла - ва От - цѣ, и Сы - ну, и Свѧ - то - му Дѣ - - - хѣ.
 Sla - va O - cu, i Si - nu, i Svja - to - mu Du - - - hu.

Без - на чал - на - ѧ Тро - и - це не - раз дѣл - но - є сѧ - щес - тво, со - прес - тол -
 Bez - na čal - na - ja Tro - ji - ce ne - raz djel - no - je su - šces - tvo, so - pres - tol -

на - ѿ е - ди - - ни - це, е - ди - но - чест - на - ѿ сла - во -
 na - ja je - di - - ni - ce, je - di - no - čest - na - ja sla - - vo -

ю, пре - на - чаль - но - е ес - тес - тво и цар - - - ство, спа - сай
 ju, pre - na - čal - no - je jes - tes - tvo i car - - - stvo, spa - saj

и - же вѣ - - ро - ю - - вос - пѣ - ва - ю - щихъ тѣ.
 i - že vje - - ro - ju - - vos - pje - va - ju - ščih tja.

50 И ны - нѣ и прис - ну, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а - - - минъ.
 I ni - nje i pris - no, i vo vje - ki vje - kov, a - - - min.

Ра - дѣи - сѧ во - жи - е про - стран - но - е вмѣс - ти - ли - ще, ра - дѣи -
 Ra - duj - sja bo - ži - je pros - tra - no - je vmjes - ti - - li - šče, ra - duj -

сѧ ков - че - же но - ва - го за - вѣ - - - та, ра - дѣи - сѧ рѣч - - - ко,
 sja kov - če - že no - va - go za - vje - - - ta, ra - duj - sja ruč - - - ko,

из - не - ѡ - же ма - на всѣмъ да - де - сѧ не - бес - - - на - ѡ.
 iz - nje - ja - že ma - na vsjem da - de - sja ne - bes - - - na - ja.

Кондак - Kontakion

51

Вос - кресъ изъ гро - ва оу - мер - шы ѡ воз - дви - гль є - си, и ѡ - да -
 Vos - kres iz gro - ba u - mer - ši - ja voz - dvi - gal je - si, i A - da -

ма вос-кре силъ е - си, и ѿ - ва ли - ку - етъ во тво - емъ вос - кре - се -
 ma vos - kre sil je - si, i E - va li - ku - jet vo tvo - jem vos - kre - se -

ні - и, и мір - стій кон - цы тор - жес - твѣ ютъ, е - же изъ мерт -
 ni - ji, i mir - sti kon - ci tor - žes - tvu - jut, je - že iz mert -

вѣхъ вос - та - ні - емъ тво - имъ, мно - го - ми - лос - ти ве.
 vih vos - ta - ni - jem tvo - jim, mno - go - mi - los - ti - ve.

Прокимен апостола - Prokimenon for the Epistle

52 По мо - ли - те - ся и воз - да - ди те Гос - по - де - ви Бо - гу на - ше - мѣ.
 Po mo - li - te - sja i voz - da - di te Gos - po - de - vi Bo - gu na - še - mu.

ИНДЕКС ПЕСАМА / INDEX OF FIRST LINES

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф* Manuscript*	Страна Page
А		
Ангелъ оубв еже радѣйсѧ, II.....	књ. С (4) 26.....	174
Ангелъ твой Господи, VIII.....	књ. С (4) 163.....	715
Ангели и челоуѣцы Спасе, IV.....	књ. В (3) 91; Н (9) 78.....	312
Ангелскїа силы, VI.....	књ. В (3) 164.....	519
Ада плѣнивый и челоуѣка, I.....	књ. С (4) 9.....	82
Адова врата, VI.....	књ. А (2) 70.....	571
Апостоли видѣвше воскресенїе, VII.....	књ. В (3) 172.....	583
Апостоли твои Господи, I.....	књ. А (2) 8; Н (9) 55.....	112
Аще беззаконїа назриши Господи, I.....	књ. В (3) 7; Н (9) 73.....	38
“ “ , II.....	књ. В (3) 35; Н (9) 75.....	129
“ “ , III.....	књ. В (3) 61; Н (9) 76.....	217
“ “ , IV.....	књ. В (3) 90; Н (9) 78.....	312
“ “ , V.....	књ. В (3) 120; Н (9) 80.....	407
“ “ , VI.....	књ. В (3) 150; Н (9) 82.....	503
“ “ , VII.....	књ. В (3) 175; Н (9) 84.....	587
“ “ , VIII.....	књ. В (3) 197; Н (9) 86.....	667
Аще не Господь бы былъ въ насъ, кто доволенъ, II.....	књ. Н (9) 58.....	158
Аще не Господь бы былъ въ насъ, никтоже, VI.....	књ. Н (9) 66.....	532
Аще не Господь созиждеть домъ, III.....	књ. Н (9) 60.....	248
Аще не Господь созиждеть домъ дѣшевные, VII.....	књ. Н (9) 68.....	613
Аще и пать былъ, VII.....	књ. В (3) 174; Н (9) 83.....	585
Б		
Безначалнаѧ Троице, VIII.....	књ. А (2) 94.....	739
Безневѣстнаѧ дѣво, VIII.....	књ. В (3) 208.....	679
Безъ сѣмене, III.....	књ. В (3) 74.....	229
Благословеннїю нарекїи, VI.....	књ. В (3) 166.....	520
Благовобразный Іовсифъ, II.....	књ. С (4) 35.....	147
Блажени есте егда, I.....	књ. А (2) 7.....	111
“ , II.....	књ. А (2) 21.....	202
“ , III.....	књ. А (2) 33.....	292
“ , IV.....	књ. А (2) 48.....	388
“ , V.....	књ. А (2) 61.....	485
“ , VI.....	књ. А (2) 72.....	573
“ , VII.....	књ. А (2) 82.....	651
“ , VIII.....	књ. А (2) 91.....	737

* Аутограф Корнелија Станковића. Архив САНУ, Београд, Историјска збирка, бр. 7888. Свака књига има словну ознаку и број, који је у загради; број после заграде означава страну. Ап 621 је сигнатура преписа Лазара Лере у Музиколошком институту САНУ.

* Kornelije Stankovic's autograph, The Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade, Historical Collection, No. 7888. Every book has a letter shelfmark and a number in brackets; the number after the brackets is the pagenumber. An 621 is the shelfmark of Lazar Lera's copy of the manuscript kept at the Institute of Musicology, SASA.

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Блажени изгнани, I	кѣ. А (2) 31	109
“ , II	кѣ. А (2) 47	201
“ , III	кѣ. А (2) 1	290
“ , IV	кѣ. А (2) 17	386
“ , V	кѣ. А (2) 60	484
“ , VI	кѣ. А (2) 71	572
“ , VII	кѣ. А (2) 81	650
“ , VIII	кѣ. А (2) 91	736
Блажени милостивїи, I	кѣ. А (2) 5	105
“ , II	кѣ. А (2) 20	198
“ , III	кѣ. А (2) 26	286
“ , IV	кѣ. А (2) 42	382
“ , V	кѣ. А (2) 57	481
“ , VI	кѣ. А (2) 68	569
“ , VII	кѣ. А (2) 77	646
“ , VIII	кѣ. А (2) 88	733
Блажени миротворцы, I	кѣ. А (2) 4	108
“ , II	кѣ. А (2) 19	200
“ , III	кѣ. А (2) 29	289
“ , IV	кѣ. А (2) 45	385
“ , V	кѣ. А (2) 59	483
“ , VI	кѣ. А (2) 70	571
“ , VII	кѣ. А (2) 79	649
“ , VIII	кѣ. А (2) 90	735
Блажени чистїи сердцемъ, I	кѣ. А (2) 2	107
“ , II	кѣ. А (2) 18	199
“ , III	кѣ. А (2) 28	287
“ , IV	кѣ. А (2) 43	383
“ , V	кѣ. А (2) 58	482
“ , VI	кѣ. А (2) 69	570
“ , VII	кѣ. А (2) 78	647
“ , VIII	кѣ. А (2) 89	734
Блїстайса аггелъ, III	кѣ. С (4) 57	270
Блїстайса аггелъ на камени съдаше, VII	кѣ. С (4) 144	632
Богъ Господь, I	Ап 621, 29	58
“ , II	Ап 621, 105	147
“ , III	Запис Н. Барачког	235
“ , IV	Ап 621, 269	330
“ , V	кѣ. С (4) 87	427
“ , VI	кѣ. С (4) 111	522
“ , VII	кѣ. С (4) 132	602
“ , VIII	кѣ. F (7) 10	683
Богъ сый неизмѣненъ, III	кѣ. В (3) 71	226
Боголѣпноє твое спїзожденїе, I	Ап 621, 54	83
Богородице Дѣво, моли Сына, VI	кѣ. С (4) 114	529
Богоприятнагw гроба, V	кѣ. С (4) 107	467

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Боѡціисѧ Господа влажени, III	.кѣ. Н (9) 60	250
Боѡціисѧ Господа пѡти, VII	.кѣ. Н (9) 68	614
Бѡди Господи милость твоѧ, I	.кѣ. А (2) 16	117

В

Величитъ дѡша моѧ Господа, I	.кѣ. F (7) 4	73
“ , II	.кѣ. F (7) 12	162
“ , III	.кѣ. F (7) 16	253
“ , IV	.кѣ. F (7) 21	348
“ , V	.кѣ. F (7) 25	443
“ , VI	.кѣ. F (7) 29	536
“ , VII	.кѣ. F (7) 31	617
“ , VIII	.кѣ. F (7) 36	703
Веліе чѡдо невидимыхъ, V	.кѣ. В (3) 116	403
Веселитеса небеса, I	.кѣ. В (3) 6; Н (9) 72	36
Вечернее поклоненіе, V	.кѣ. В (3) 118; Н (9) 79	405
Вечернійѧ наша мѡлитвы, I	.кѣ. В (3) 3	31
Вечернюю пѣснь, VIII	.кѣ. В (3) 193	662
Внегда скорвѣти ми, I	.кѣ. Н (9) 56	67
Внегда скорвѣти мнѣ, V	.кѣ. Н (9) 63	438
Во адѣ сошедѣ, VII	.кѣ. В (3) 184	596
Во гробѣ та искаше, III	.кѣ. С (4) 58	271
Во гробѣ такъ смертный, VII	.кѣ. А (2) 82	652
Во свѣтѣ твоємъ, III	.кѣ. С (4) 55	265
Воззвахъ къ тебѣ, IV	.кѣ. Н (9) 62; R (18) 9	344
Воззвахъ тебѣ Господи, VIII	.кѣ. Н (9) 70	698
Возрѣвше на гробный входъ, IV	.кѣ. С (4) 63	330
Возжелѣша жены, IV	.кѣ. С (4) 81	367
Возліѧша мѡра, II	.кѣ. С (4) 29	177
Вознесийсѧ на крестъ, IV	.кѣ. А (2) 43	383
Возшелъ еси на крестъ, VIII	.кѣ. В (3) 202	674
Вольнымъ твоимъ совѣтомъ, IV	.кѣ. С (4) 64	332
Воскресе Хрїстосъ, VII	.кѣ. С (4) 139	622
Воскресеніе даждь, V	.кѣ. В (3) 114	401
Воскресеніе твое Хрїсте Спасе, аггели поють, VI	.кѣ. В (3) 156	511
Воскресеніе твое Хрїсте Спасе, всю просвѣти, II	.кѣ. В (3) 42	137
Воскресеніе Хрїстова видѣвше, VII	.кѣ. С (4) 140	623
Воскреслъ еси днесь, III	.кѣ. А (2) 40	298
Воскреслъ еси изъ гроба, VII	.кѣ. В (3) 182	594
Воскреслъ еси изъ мертвыхъ, VIII	.кѣ. С (4) 148	684
Воскреслъ еси ѿ гроба, II	.кѣ. А (2) 24	206
Воскреслъ еси такъ безсмертный, IV	.кѣ. С (4) 66	336
Воскреслъ еси такъ Богъ, I	.кѣ. А (2) 12	116
Воскресни Господи Боже мой... не забѡди, I	.кѣ. С (4) 12	89
“ “ , II	.кѣ. С (4) 31, 36	148, 181
“ “ , III	.кѣ. С (4) 41, 58	236, 271

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Воскресни Господи Боже мой... не забуди, IV	кѣ. С (4) 64, 81	332, 367
“ “ , V	кѣ. С (4) 87, 105	428, 464
“ “ , VI	кѣ. С (4) 111, 127	523, 554
“ “ , VII	кѣ. С (4) 132	603, 616
“ “ , VIII	кѣ. С (4) 148, 165	685, 720
Воскресни Господи Боже мой... как ты, V	кѣ. Н (9) 64	442
Воскресни Господи, помози намъ, IV	кѣ. Н (9) 63, 87; R (18) 11	347
Воскресъ изъ гроба и оузы, II	кѣ. С (4) 34	197
“ , IV	кѣ. С (4) 85	380
“ , VI	кѣ. С (4) 131	568
“ , VIII	кѣ. С (4) 168	732
Воскресъ изъ гроба оумершымъ, VIII	кѣ. А (2) 96	741
Воскресъ изъ мертвыхъ, III	кѣ. А (2) 30	289
Воскресый изъ гроба какъ воистиннѣ, VIII	кѣ. С (4) 148	685
Воскресшаго изъ мертвыхъ, IV	кѣ. А (2) 50	390
Воскрешемъ изъ мертвыхъ, VII	кѣ. В (3) 183	595
Востани Господи Боже мой, II	кѣ. Н (9) 59	161
Воцаритса Господь во вѣкъ, VIII	кѣ. Н (9) 7	702
Врата адова сокрдшилъ еси Господи, и твоею, IV	кѣ. В (3) 87	308
Врата адова сокрдшилъ еси Господи, и смертнѣю, VII	кѣ. С (4) 142	628
Врата мѣднаа стерлъ, IV	кѣ. В (3) 93; Н (9) 79	316
Врата сокрдшивъ, VI	кѣ. В (3) 157	512
Всемирнѣю славѣ, I	кѣ. В (3) 11	42
Вса паче смысла, II	Ап 621, 107	146
Всакое дыханіе [Пс.150.6,1], I	кѣ. Н (9) 57	72
“ , II	кѣ. Н (9) 59	161
“ , III	кѣ. Н (9) 61	252
“ , IV	кѣ. Н (9) 87	347
“ , V	кѣ. Н (9) 65	443
“ , VI	кѣ. Н (9) 67	535
“ , VII	кѣ. Н (9) 69	616
“ , VIII	кѣ. Н (9) 72	702
Всакое дыханіе [Пс.150.6,148.11], I	кѣ. С (4) 6	77
“ , II	кѣ. С (4) 20	166
“ , III	кѣ. С (4) 50	257
“ , IV	кѣ. С (4) 73; R (18) 11	352
“ , V	кѣ. С (4) 96	448
“ , VI	кѣ. С (4) 119	540
“ , VII	кѣ. С (4) 139	621
“ , VIII	кѣ. С (4) 158	707
Въ беззаконіи рдкъ своихъ, да не прострѣтъ, II	кѣ. Н (9) 58	160
Въ беззаконіа рдкъ своихъ, праведныхъ, VI	кѣ. Н (9) 66	534
Въ домѣ Давидовѣ страхъ, I	кѣ. Н (9) 57	70
Въ домѣ Давидовѣ страшнаа, V	кѣ. Н (9) 64	441
Въ чермгѣмъ мори, V	кѣ. В (3) 125	412

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Въ югъ сѣюцій, III	.кнь. Н (9) 59	246
Въ югъ сѣай, VII	.кнь. Н (9) 67	611
Выиѡ благословаще, VI	.кнь. В (3) 150; Н (9) 82	504
Г		
Гавріилѡ вѣщавшѡ, I	.кнь. В (3) 23	56
Гдѣ есть Исѡсъ, IV	.кнь. С (4) 83	369
Гласъ ти приносимъ, II	.кнь. А (2) 17	198
Господи, аще и сѣдилицѡ, VIII	.кнь. С (4) 159	709
Господи, аще и пакѡ мертѡ, VIII	.кнь. С (4) 161	713
Господи, веліе и странно, VI	.кнь. С (4) 124	549
Господи вери вѣчнѡ, V	.кнь. С (4) 99	453
Господи воздвигни силѡ, VI	.кнь. Н (9) 66	535
Господи воззвахъ, I	.кнь. В (3) 1	29
“ , II	.кнь. В (3) 26	119
“ , III	.кнь. В (3) 53	209
“ , IV	.кнь. В (3) 80	301
“ , V	.кнь. В (3) 111	397
“ , VI	.кнь. В (3) 141	493
“ , VII	.кнь. В (3) 168	579
“ , VIII	.кнь. В (3) 191	659
Господи возшедъ, IV	.кнь. В (3) 98	320
Господи, Господи, не ѡвержи, VIII	.кнь. В (3) 194	663
Господи, жены текоша, V	.кнь. С (4) 100	455
Господи, запечатанѡ гробѡ, V	.кнь. С (4) 97	450
Господи, мертѡ нареклѡ, V	.кнь. С (4) 88	429
Господи, орѡжіе на діавола, VIII	.кнь. С (4) 160	711
Господи, посредѣ ѡцюжденихъ тѡ, V	.кнь. С (4) 90	434
Господи, по тридневнѣмъ твоимъ, V	.кнь. С (4) 89	432
Господи, предстоаше гробѡ, VI	.кнь. С (4) 111	524
Господи, пресѣлющѡ твоѡ, V	.кнь. С (4) 104	462
Господи, царю вѣкѡвъ, V	.кнь. С (4) 103	460
Господи, какоже изшелъ еси, V	.кнь. С (4) 102	457
Господь воскресъ тридневенъ, VII	.кнь. А (2) 83	653
Господь воцарисѡ [Пс. 92.1a], I	.кнь. В (3) 14	46
“ , II	.кнь. В (3) 43	137
“ , III	.кнь. В (3) 69	225
“ , IV	.кнь. В (3) 100	321
“ , V	.кнь. В (3) 129	416
“ , VI	.кнь. В (3) 157	511
“ , VII	.кнь. В (3) 183	594
“ , VIII	.кнь. В (3) 203	675
Господь крѣпость людемъ, VII	.кнь. А (2) 87	658
Гробъ твой Спасе, I	.кнь. А (2) 87	58
Гробѡ ѡверстѡ, VI	.кнь. D (5) 44	522

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Д		
Да вѣдѣтъ оуши твои, I	кѣ. В (3) 6; Н (9) 72	36
“ , II	кѣ. В (3) 33; Н (9) 74	127
“ , III	кѣ. В (3) 60; Н (9) 76	216
“ , IV	кѣ. В (3) 88; Н (9) 77	310
“ , V	кѣ. В (3) 118; Н (9) 79	405
“ , VI	кѣ. В (3) 149; Н (9) 82	502
“ , VII	кѣ. В (3) 173; Н (9) 83	585
“ , VIII	кѣ. В (3) 195; Н (9) 86	665
Да веселѣтся небеса, III	кѣ. В (3) 76	232
Да исправится, I	кѣ. В (3) 2	29
“ , II	кѣ. В (3) 27	121
“ , III	кѣ. В (3) 54	210
“ , IV	кѣ. В (3) 81	303
“ , V	кѣ. В (3) 112	398
“ , VI	кѣ. В (3) 142	495
“ , VII	кѣ. В (3) 169	580
“ , VIII	кѣ. В (3) 192	660
Да похвалятъ языцы, II	кѣ. С (4) 29	179
Да радѣется тварь, I	кѣ. В (3) 14	46
Да рекѣтъ Идее, II	кѣ. С (4) 23	170
Да родъ нашъ, III	кѣ. В (3) 73	228
Давидское пророчество, VII	кѣ. В (3) 176; Н (9) 84	587
Деснаа твоя рѣка, V	кѣ. Н (9) 64	440
Десною твоею рѣкою, I	кѣ. Н (9) 56	69
Днесъ спасеніе, I	кѣ. С (4) 16	104
“ , III	кѣ. С (4) 62	285
“ , V	Ап 621, 403	480
“ , VII	кѣ. С (4) 147	645
Днесъ Хрїстосъ воскресъ, VIII	кѣ. А (2) 91	736
Днесъ Хрїстосъ смерть поправъ, VI	кѣ. В (3) 145	498
Домъ твоимъ подоваетъ, I	кѣ. В (3) 18	50
“ , II	кѣ. В (3) 47	141
“ , III	кѣ. В (3) 72	228
“ , IV	кѣ. В (3) 103	323
“ , V	кѣ. В (3) 133	420
“ , VI	кѣ. В (3) 161	516
“ , VII	кѣ. В (3) 185	597
“ , VIII	кѣ. В (3) 206	677
Дошедшъ ты во врата, VIII	кѣ. С (4) 167	723
Древа преслашанїа, IV	кѣ. В (3) 85	306
Древомъ Ядама, VI	кѣ. А (2) 69	570
Древомъ Ядамъ, IV	кѣ. А (2) 42	382
Древомъ Спасе, II	кѣ. В (3) 43	137
Дрѣзи Христовы, VIII	кѣ. А (2) 93	738

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Є		
Євреи затвориша, III	.кѣ. С (4) 60	275
Єгда снизшелъ еси, II	.кѣ. В (3) 51	145
Єгда пригвоздилса, I	.кѣ. С (4) 10	85
Єже изъ мертвыхъ, VIII	.кѣ. В (3) 197; Н (9) 86	667
Єже ѿ Бога Отца, VIII	.кѣ. В (3) 195; Н (9) 86	665
Єже ѿ вѣка, IV	.кѣ. В (3) 108	328
Ж		
Жены ко гробѣ, I	.кѣ. D (5) 46	62
Жены мѣронисицы, I	.кѣ. В (3) 18	50
Живоначною дланію, VI	.кѣ. А (2) 75	576
Живопріемнаго твоего гроба, VIII	.кѣ. С (4) 166	720
Живопріемное твое востаніе, III	.кѣ. В (3) 69	225
Живопріемномъ твоємъ гробѣ, I	.кѣ. В (3) 9; Н (9) 73	40
Живопріатнаго твоего гроба, VI	.кѣ. С (4) 128	557
Животворящемъ твоємъ крестѣ, IV	.кѣ. В (3) 83	304
Животодавче Хрісте, II	.кѣ. В (3) 47	141
Животъ во гробѣ возлежаше, VI	.кѣ. С (4) 113	527
Жизнь во гробѣ возлежаше, VII	.кѣ. С (4) 132	602
З		
Запечатаниъ гробѣ како, VI	.кѣ. С (4) 127	555
Запечатаниъ гробѣ животъ, VII	.кѣ. С (4) 134	606
Зѣвы ихъ да не ята, VI	.кѣ. Н (9) 66	532
Зѣвомъ ихъ не предаждь, II	.кѣ. Н (9) 58	158
И		
Ибо оутверди вселеннѣю, I	.кѣ. В (3) 16	48
“	.кѣ. В (3) 45	139
“	.кѣ. В (3) 70	226
“	.кѣ. В (3) 101	322
“	.кѣ. В (3) 131	418
“	.кѣ. В (3) 158	513
“	.кѣ. В (3) 184	596
“	.кѣ. В (3) 205	676
Иже во тмѣ, II	.кѣ. А (2) 22	203
Иже на дрѣвѣ, V	.кѣ. А (2) 58	482
Иже насъ ради, VIII	.кѣ. В (3) 210	682
Иже тебе ради, IV	.кѣ. В (3) 95	316
Иже ѿ крѣстѣди, V	.кѣ. В (3) 122; Н (9) 81	409
Изведи изъ темницы, I	.кѣ. В (3) 3	31
“	.кѣ. В (3) 28	122
“	.кѣ. В (3) 55	212
“	.кѣ. В (3) 82	304
“	.кѣ. В (3) 113	399

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Изведи изъ темницы, VI	кѣ. В (3) 143	496
“ , VII	кѣ. В (3) 170	581
“ , VIII	кѣ. В (3) 192	661
Изліа падъ змій, VII	кѣ. А (2) 81	650
Изъ глѣбины воззвахъ, I	кѣ. В (3) 5	34
“ , II	кѣ. В (3) 32	125
“ , III	кѣ. В (3) 58	215
“ , IV	кѣ. В (3) 87	308
“ , V	кѣ. В (3) 116	403
“ , VI	кѣ. В (3) 147	499
“ , VII	кѣ. В (3) 172	583
“ , VIII	кѣ. В (3) 194	663
Имене ради твоего, I	кѣ. В (3) 9; Н (9) 73	40
“ , II	кѣ. В (3) 37; Н (9) 75	131
“ , III	кѣ. В (3) 62; Н (9) 77	219
“ , IV	кѣ. В (3) 93; Н (9) 79	314
“ , V	кѣ. В (3) 122; Н (9) 81	409
“ , VI	кѣ. В (3) 151; Н (9) 83	505
“ , VII	кѣ. В (3) 177; Н (9) 85	589
“ , VIII	кѣ. В (3) 198; Н (9) 87	668
Исповѣмся тебѣ Господи, I	кѣ. С (4) 1, 13	63, 92
“ , II	кѣ. С (4) 32, 38	152, 183
“ , III	кѣ. С (4) 44, 60	241, 274
“ , IV	кѣ. С (4) 67, 82	337, 369
“ , V	кѣ. С (4) 90, 107	434, 466
“ , VI	кѣ. С (4) 114, 128	527, 557
“ , VII	кѣ. С (4) 135, 145	607, 633
“ , VIII	кѣ. С (4) 152, 166, 167	691, 722

К

Какъ не дивимса, III	кѣ. В (3) 65	221
Камень гробный, II	кѣ. С (4) 38	151
Камени запечатанѣ, I	кѣ. В (3) 22	54
Каменіе распадшеся, IV	кѣ. С (4) 80	365
Ко адѣ Спасе, V	кѣ. А (2) 66	490
Ко апостолѣмъ ликѣ, V	кѣ. А (2) 63	487
Ко крестѣ пригвождѣ, I	кѣ. D (5) 45	59
Красенъ вѣ и добръ, VII	кѣ. А (2) 77	646
Красотѣ дѣвства, III	кѣ. С (4) 42	238
Крестомъ твоимъ оупразднилъ, II	кѣ. В (3) 36; Н (9) 75	129
Крестомъ твоимъ Христе хвалимса, VI	кѣ. В (3) 149; Н (9) 82	502
Крестомъ твоимъ Христе ѿ древніа, IV	кѣ. С (4) 75	355
Крестѣ твоємъ честномъ, III	кѣ. В (3) 60; Н (9) 76	216
Крестъ Господень похвалымъ, V	кѣ. С (4) 87	427
Крестъ претерпѣвый, I	кѣ. С (4) 8	80
Крестъ претерпѣвый..., и воскресый, IV	кѣ. С (4) 74	354

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Крестъ претерпѣлъ еси, VII	.кѣ. В (3) 171	582
Крестъ тебѣ приносимъ, II	.кѣ. А (2) 18	199
Крестъ твой Господи, VI	.кѣ. С (4) 120	542
Крѣпость моя, II	.кѣ. А (2) 25	207
Кто тебе не оублажитъ, VI	.кѣ. В (3) 153	507
Къ матери своей якоже, IV	.кѣ. Н (9) 62; R (18) 10	346
Къ матери своей земли, VIII	.кѣ. Н (9) 71	699

Л

Людіе беззаконнии, IV	.кѣ. В (3) 101	322
Любоматежный родѣ, I	.кѣ. С (4) 13	92

М

Маріе честное Владыки, I	.кѣ. С (4) 2	65
Матерь та божію, I	.кѣ. D (5) 46	60
Матерь твою приводать, I	.кѣ. А (2) 11	115
Матерь твою Хрісте, IV	.кѣ. А (2) 54	393
Мати оубв позналася, VII	.кѣ. В (3) 180	591
Мене ждѣтъ праведницы, I	.кѣ. В (3) 4	33
“ , II	.кѣ. В (3) 30	124
“ , III	.кѣ. В (3) 57	213
“ , IV	.кѣ. В (3) 84	306
“ , V	.кѣ. В (3) 114	401
“ , VI	.кѣ. В (3) 145	498
“ , VII	.кѣ. В (3) 171	582
“ , VIII	.кѣ. В (3) 193	662
Міра погребателнаѣ, VIII	.кѣ. С (4) 152	691
Міроносицамъ женамъ первѣе, III	.кѣ. А (2) 33	292
Міроносицамъ женамъ при гробѣ, II	.кѣ. С (4) 36	149
Міроносицы жены гроба твоего, V	.кѣ. С (4) 105	464
Міроносицы ко гробѣ пришедша, VI	.кѣ. А (2) 72	573
Міроносицы прїидоша, I	.кѣ. А (2) 7; Н (9) 55	111
Міроносицы срѣтилъ еси, II	.кѣ. А (2) 21	202

Н

На Господа имѣвый, VIII	.кѣ. Н (9) 70	697
На Господа надеждѣ, IV	.кѣ. Н (9) 62	344
На горы дѣше, V	.кѣ. Н (9) 64	439
На горы твоихъ, I	.кѣ. Н (9) 56	68
На гврѣ Моусей, III	.кѣ. А (2) 35	294
На гробъ твой Хрісте, V	.кѣ. А (2) 60	484
На гробъ течухѣ жены, VII	.кѣ. С (4) 135	607
На дрѣвѣ крестнѣмъ, VI	.кѣ. А (2) 73	574
На дрѣвѣ пригвожденъ, VIII	.кѣ. А (2) 90	735
На крестъ вознесѣ, VII	.кѣ. А (2) 78	647
На крестѣ павса, II	.кѣ. В (3) 45	139
На крестѣ пригвоздилѣ, I	.кѣ. С (4) 1	64

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
На нево очи мои, VI	кѣ. Н (9) 65	530
На нево очи пѣцю, II	кѣ. Н (9) 57	156
Надѣющіисѧ на Господа оуподобишасѧ, II	кѣ. Н (9) 58	159
Надѣющіисѧ на Господа врагѡмъ, VI	кѣ. Н (9) 66	533
Насъ ради иже, IV	кѣ. А (2) 49	388
Насъ ради плотію, V	кѣ. В (3) 134	420
Начальника спасеніѧ нашегѡ, V	кѣ. В (3) 120; Н (9) 80	407
Не котомѡ держава, VII	кѣ. А (2) 86	657
Небеснѡ дѡверь, VIII	кѣ. С (4) 150	687
Неизмѣннагѡ божества, III	кѣ. С (4) 43	240
Неизреченнѡ въ послѣднѡмъ, VI	кѣ. А (2) 75	575
Ненскѡсбращаѧ невѣсто, V	кѣ. С (4) 91	436
Ненавидѡщій Сїѡна, посрамитесѧ, IV	кѣ. Н (9) 61; R (18) 8	342
Ненавидѡщій Сїѡна, да вѣдѡтъ, VIII	кѣ. Н (9) 69	695
Непостижимаго и неуписаннаго, III	кѣ. С (4) 45	244
Непостижимое распатїѧ, III	кѣ. С (4) 44	241
Нынѣ воскреснѡ, I	кѣ. Н (9) 57	71
О		
Отческихъ твоихъ, IV	кѣ. С (4) 77	360
Отца и Сына и Духа Свѡтаго, III	кѣ. А (2) 36	295
Отца и Сына и Свѡтаго Духа, IV	кѣ. А (2) 52	391
Отца и Сына славословимъ, VI	кѣ. А (2) 74	575
Отца прославимъ, II	кѣ. А (2) 22	204
Отцѣ поклонимсѧ, I	кѣ. А (2) 10; R (18) 40	114
П		
Плѣнь Сїѡнь ѿ лести, VII	кѣ. Н (9) 67	611
Плѣнь Сїѡнь ты изаѡлъ, III	кѣ. Н (9) 59	246
Плода чревна дѡхомъ, III	кѣ. Н (9) 60	248
Плода чревна свѡтїи дѡходвижно, VII	кѣ. Н (9) 68	613
Плотію волею распеншагосѧ, I	кѣ. В (3) 8; Н (9) 73	38
Плотію смерти вѡскресивый, III	кѣ. С (4) 41	237
Повѣдѡ имѣѡи Хрїсте, VI	кѣ. В (3) 144	496
Повѣдаша всѧ чѡдеса, III	кѣ. С (4) 52	261
Повѣшенъ на дрѡвѣ, IV	кѣ. В (3) 100	321
Погрєвенїе твое, VI	кѣ. С (4) 121	544
Подъ кровь твѡю, VII	кѣ. В (3) 187	598
Поемъ Спаса, III	кѣ. В (3) 61; Н (9) 77	218
Поемъ твою Хрїсте, I	кѣ. С (4) 7	79
Пойте Богѡ нашегѡ, III	кѣ. А (2) 41	299
Покланѡюсѧ и славлю, VIII	кѣ. С (4) 165	719
Покланѡюсѧ страстемъ твоимъ, I	кѣ. А (2) 2	107
Покланѡемсѧ твоемѡ владыко, II	кѣ. А (2) 19	200
Помиѡди насъ согрѣшающихъ, II	кѣ. Н (9) 57	156
Помиѡди насъ оуничиженныхъ, VI	кѣ. Н (9) 65	530
Помолитесѧ и воздадите, VIII	кѣ. А (2) 97	742

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Помани мѧ Боже, VI	.кѣ. А (2) 68	569
Помани мѧ, иже смерть, VI	.кѣ. А (2) 71	572
Помани мѧ Христе, VIII	.кѣ. А (2) 88	733
Пострадалъ еси крестомъ, VIII	.кѣ. С (4) 164	716
Почто неврегома сотвористе, VII	.кѣ. С (4) 145	634
Преблагословенна еси, I	.кѣ. С (4) 15	95
“ , II	.кѣ. С (4) 34; 39	154, 187
“ , III	.кѣ. С (4) 61	277
“ , IV	.кѣ. С (4) 84	372
“ , V	.кѣ. С (4) 110	472
“ , VI	.кѣ. С (4) 130	560
“ , VII	.кѣ. С (4) 146	636
“ , VIII	.кѣ. С (4) 168	724
Преднаписѡеть Гедешнъ, VI	.кѣ. С (4) 112	525
Преднаписѡеть Ивна, VI	.кѣ. С (4) 114	528
Прежде вѣкъ, II	.кѣ. В (3) 29	122
Прейде сѣнь законна, II	.кѣ. В (3) 40	134
Препрославленна еси, II	.кѣ. С (4) 37	150
Пригвоздивый на крестѣ, VII	.кѣ. А (2) 80	649
Призри на моленіа, IV	.кѣ. В (3) 106	326
Прїидите возрадемса Господеви, сокрѡшившемѡ, VII	.кѣ. В (3) 170	581
Прїидите возрадемса Господеви, и возвеселимса, VII	.кѣ. С (4) 143	630
Прїидите воспоймъ, IV	.кѣ. В (3) 89; Н (9) 77	310
Прїидите вси языцы, III	.кѣ. С (4) 51	259
Прїидите людіе воспоймъ, I	.кѣ. В (3) 5	34
Проводеннымъ твоимъ ребромъ, V	.кѣ. В (3) 129	416
Просвѣтишася всаческа, III	.кѣ. В (3) 57	214
Пѣснь оутреннюю, III	.кѣ. С (4) 56	267
Пѡстыннымъ животъ, V	.кѣ. Н (9) 63	438
Пѡстыннымъ непрестанное, I	.кѣ. Н (9) 56	67

Р

Радости вса исполнишася, III	.кѣ. С (4) 53	263
Радѡйсѧ благодатна, VII	.кѣ. С (4) 135	609
Радѡйсѧ божиѧ пространное, VIII	.кѣ. А (2) 95	741
Радѡйсѧ двере вожиѧ, III	.кѣ. А (2) 38	297
Радѡйсѧ двере Господна, V	.кѣ. В (3) 138	425
Радѡйсѧ ѡдѡшевленные храме, V	.кѣ. А (2) 65	489
Радѡйсѧ престоле, II	.кѣ. А (2) 23	205
Радѡйсѧ свѡтаѧ горо, V	.кѣ. С (4) 88	430
Радѡйсѧ Сѡвне, VIII	.кѣ. В (3) 194	664
Радѡйтесѧ и веселитесѧ, I	.кѣ. А (2) 8	112
“ , II	.кѣ. А (2) 22	203
“ , III	.кѣ. А (2) 35	294
“ , IV	.кѣ. А (2) 50	389
“ , V	.кѣ. А (2) 62	486

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Радѣйтеся и веселитеся, VI	кѣ. А (2) 73	574
“ , VII	кѣ. А (2) 83	653
“ , VIII	кѣ. А (2) 93	738
Радѣйтеся людїе, II	кѣ. С (4) 25	172
Радѣйтеся мѣдрѣя жены, VIII	кѣ. А (2) 92	737
Разбойник на крестѣ, V	кѣ. А (2) 57	481
Разрѣшилъ еси крестомъ, VII	кѣ. В (3) 188	599
Распеншагоса насъ ради, VII	кѣ. С (4) 133	605
Распеншѣтиса Хрїсте, V	кѣ. А (2) 61	486
Распныйса и воскресый, IV	кѣ. А (2) 47	386
Распныйса ѡкѡ восхотѣлъ, VI	кѣ. В (3) 161	516
Распалса еси, I	кѣ. А (2) 4	108
Растатъ и погребенъ, II	кѣ. С (4) 31	181
Рыдающе со тѣшанїемъ, I	кѣ. С (4) 11	88
Родила еси Сына, VII	кѣ. А (2) 86	655
Рѣкописаїе наше, IV	кѣ. А (2) 45	385
Рцыте во ѡзыцѣхъ, III	кѣ. Н (9) 61	252

G

Свѣтагѡ Дѣха держава, VI	кѣ. Н (9) 66	534
Свѣтымъ Дѣхомъ богоѣдѣнїа, IV	кѣ. Н (9) 63; R (18) 10,11	346
Свѣтымъ Дѣхомъ богословіе, VIII	кѣ. Н (9) 71	699
Свѣтымъ Дѣхомъ всака дѣша, IV	кѣ. Н (9) 62	343
Свѣтымъ Дѣхомъ всакала тварь, I	кѣ. Н (9) 56	69
Свѣтымъ Дѣхомъ всакоє богатство, III	кѣ. Н (9) 61	251
Свѣтымъ Дѣхомъ всакъ, VIII	кѣ. Н (9) 70	698
Свѣтымъ Дѣхомъ всаческала, VII	кѣ. Н (9) 68	614
Свѣтымъ Дѣхомъ глѣбина, VII	кѣ. Н (9) 68	615
Свѣтымъ Дѣхомъ единовидноу, VIII	кѣ. Н (9) 71	701
Свѣтымъ Дѣхомъ еже, VIII	кѣ. Н (9) 70	696
Свѣтымъ Дѣхомъ источникъ, VII	кѣ. Н (9) 67	612
Свѣтымъ Дѣхомъ сѡбоженїе, VI	кѣ. Н (9) 66	533
Свѣтымъ Дѣхомъ сѡдержатса, V	кѣ. Н (9) 63	439
Свѣтымъ Дѣхомъ прозритса, III	кѣ. Н (9) 60	249
Свѣтымъ Дѣхомъ точатса, IV	кѣ. Н (9) 62; R (18) 9	345
Свѣтымъ Дѣхомъ точитса, II	кѣ. Н (9) 59	160
Свѣтомъ Дѣхъ богословаще, V	кѣ. Н (9) 64	440
Свѣтомъ Дѣхъ всакала, VI	кѣ. Н (9) 65	530
Свѣтомъ Дѣхъ всакоє, III	кѣ. Н (9) 59	247
Свѣтомъ Дѣхъ еже, II	кѣ. Н (9) 58	157
Свѣтомъ Дѣхъ живоначалїе, II	кѣ. Н (9) 58	159
Свѣтомъ Дѣхъ живоначалное, V	кѣ. Н (9) 64	441
Свѣтомъ Дѣхъ честь и слава, I	кѣ. Н (9) 56	67
Свѣтомъ Дѣхъ честь, поклоненїе, I	кѣ. Н (9) 57	71
Свѣтлѡю воскресенїа, IV	Ап 621, 270a	328
Свѣтъ Отець, свѣтъ Сынъ, VII	кѣ. А (2) 84	654

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Се исполнися, I	кѣ. В (3) 20	52
Се нынѣ что добро, VIII	кѣ. Н (9) 71	700
Сердце мое къ тебѣ, IV	кѣ. Н (9) 62; R (18) 10	345
Сердце мое страхомъ твоимъ, VIII	кѣ. Н (9) 70	697
Слава Отцѣ и Сыну; И нынѣ и присно, I	кѣ. А (2) 10; В (3) 11, 19; С (4) 4	42, 51, 114, 115
“ “	, II кѣ. А (2) 22; В (3) 40, 49; Н (9) 58	134, 143, 156, 157, 204, 205
“ “	, III кѣ. А (2) 36, 38; В (3) 64, 74, 78; Н (9) 59	220, 229, 233, 247, 277, 295, 297
“ “	, IV кѣ. А (2) 52, 54; В (3) 94, 105, 108;	316, 325, 328, 343, 372, 391, 393
“ “	Н (9) 62; R (18) 8	
“ “	, V кѣ. А (2) 63, 65; В (3) 125, 135, 138;	412, 421, 424, 438, 472, 488, 489
“ “	Н (9) 63	
“ “	, VI кѣ. А (2) 74; В (3) 153, 162, 166;	507, 517, 520, 530, 531, 560,
“ “	Н (9) 65	574, 575
“ “	, VII кѣ. А (2) 84; В (3) 179, 187, 189; Н (9) 67	591, 598, 612, 636, 654, 655
“ “	, VIII кѣ. А (2) 94; В (3) 200, 207, 210;	670, 679, 681, 696, 724, 739, 740
“ “	Н (9) 69, 70	
Слава силѣ твоей, VI	кѣ. В (3) 152; Н (9) 83	505
Слава тебѣ показавшемъ намъ свѣтъ, I	кѣ. F (7) 5	96
“ “	, II кѣ. F (7) 13	188
“ “	, III кѣ. F (7) 18	278
“ “	, IV кѣ. F (7) 23	374
“ “	, V кѣ. F (7) 27	474
“ “	, VI кѣ. R (18) 34	562
“ “	, VII кѣ. F (7) 33	638
“ “	, VIII кѣ. F (7) 37	726
Слава тебѣ Христе Спасе, VIII	кѣ. В (3) 198; Н (9) 87	669
Славлю Отца и Сына, III	кѣ. В (3) 58	215
Слыши Ядаме, VIII	кѣ. А (2) 89	734
Смертїю твоею Господи, II	кѣ. А (2) 20	201
Смертїю твоею Христе, V	кѣ. А (2) 59	483
Смерть прїимъ еси, IV	кѣ. С (4) 79	362
Снѣдїю изведе, I	кѣ. А (2) 1	105
Со архангели воспоимъ, II	кѣ. В (3) 32	125
Со Отцемъ и дѣхомъ, VI	кѣ. С (4) 122	545
Со слезами жены, IV	кѣ. В (3) 103	324
Собезначальное слово, V	кѣ. В (3) 137	423
Согрѣшихъ насъ, III	кѣ. А (2) 28	287
Сотвори въ нихъ, I	кѣ. С (4) 7	79
“ “	, II кѣ. С (4) 21	168
“ “	, III кѣ. С (4) 51	259
“ “	, IV кѣ. С (4) 74	354
“ “	, V кѣ. С (4) 97	449
“ “	, VI кѣ. С (4) 120	541
“ “	, VII кѣ. С (4) 139	622
“ “	, VIII кѣ. С (4) 159	708

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Сошелъ еси во адъ, VII	кѣ. В (3) 178; Н (9) 85	589
Спасъ и избавитель, IV	кѣ. А (2) 55	394
Спаси Господи, VI	кѣ. А (2) 76	577
Странно твоє, V	кѣ. В (3) 131	418
Страстей твоихъ, I	кѣ. С (4) 12	90
Страстію твоею Христе омрачивый, III	кѣ. В (3) 68	224
Страстію твоею Христе ѿ страстей, I	кѣ. В (3) 14	46
Страшенъ явилася еси, VII	кѣ. В (3) 185	597
Същнымъ во адъ, III	кѣ. В (3) 63; Н (9) 77	219
Съ высоты снишелъ, VIII	кѣ. В (3) 209	680
Съ горнихъ высотъ, IV	кѣ. С (4) 68	337
Т		
Твоимъ крестомъ Христе Спасе, IV	кѣ. С (4) 76	357
Твоимъ крестомъ Христе Спасе, смерти, III	кѣ. В (3) 56	212
Творецъ и избавитель, VI	кѣ. В (3) 163	517
Тебе воплощеннаго Спаса, V	кѣ. В (3) 128	415
Тебе Господи същаго, VI	кѣ. В (3) 149	500
Тебе распеншагоса, II	кѣ. В (3) 33; Н (9) 74	127
Тлѣнїа насъ древнаго, VI	кѣ. В (3) 158	513
Тридневенъ воскресъ еси, VI	кѣ. С (4) 123	547
Тридневнымъ погребенїемъ, VII	кѣ. С (4) 133	604
Тридневнымъ твоимъ, III	кѣ. А (2) 31	290
Троице нераздѣльна, V	кѣ. А (2) 64	488
Ты Господи сохраниши, V	кѣ. А (2) 67	491
Тѣ ходатайствовавшю, III	кѣ. В (3) 78; D (5) 33	233
ОУ		
Оудивиса Іусифъ, IV	кѣ. С (4) 65	334
Оудивисася чиста, IV	кѣ. С (4) 68	340
Оучениквѣ твоихъ, II	кѣ. С (4) 39	152
Х		
Хвалите Бога во сватыхъ егѡ, I	кѣ. С (4) 8	80
“ “ , II	кѣ. С (4) 23	170
“ “ , III	кѣ. С (4) 52	261
“ “ , IV	кѣ. С (4) 75	355
“ “ , V	кѣ. С (4) 99	452
“ “ , VI	кѣ. С (4) 121	543
“ “ , VII	кѣ. С (4) 140	623
“ “ , VIII	кѣ. С (4) 160	710
Хвалите его вси аггели егѡ, I	кѣ. С (4) 7	78
“ “ , II	кѣ. С (4) 20	167
“ “ , III	кѣ. С (4) 50	258
“ “ , IV	кѣ. С (4) 74	353
“ “ , V	кѣ. С (4) 97	449
“ “ , VI	кѣ. С (4) 120	541

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Хвалите его вси аггели егѡ, VII	.кѣ. С (4) 139	621
“ “ , VIII	.кѣ. С (4) 159	708
Хвалите его на силахъ егѡ, I	.кѣ. С (4) 9	81
“ “ , II	.кѣ. С (4) 25	172
“ “ , III	.кѣ. С (4) 53	262
“ “ , IV	.кѣ. С (4) 76	357
“ “ , V	.кѣ. С (4) 100	454
“ “ , VI	.кѣ. С (4) 122	545
“ “ , VII	.кѣ. С (4) 140	624
“ “ , VIII	.кѣ. С (4) 161	712
Хвалите его во гласѣ трѣбнѣмъ, I	.Ап 621, 55	83
“ “ , II	.кѣ. С (4) 26	174
“ “ , III	.кѣ. С (4) 54	265
“ “ , IV	.кѣ. С (4) 77	359
“ “ , V	.кѣ. С (4) 101	457
“ “ , VI	.кѣ. С (4) 123	547
“ “ , VII	.кѣ. С (4) 141	625
“ “ , VIII	.кѣ. С (4) 163	714
Хвалите его въ тѣмпанѣ и лицѣ, I	.кѣ. С (4) 9	85
“ “ , II	.кѣ. С (4) 27	177
“ “ , III	.кѣ. С (4) 56	266
“ “ , IV	.кѣ. С (4) 79	362
“ “ , V	.кѣ. С (4) 103	459
“ “ , VI	.кѣ. С (4) 124	548
“ “ , VII	.кѣ. С (4) 142	628
“ “ , VIII	.кѣ. С (4) 163	716
Хвалите его въ кѣмвалѣхъ, I	.кѣ. С (4) 10	87
“ “ , II	.кѣ. С (4) 29	178
“ “ , III	.кѣ. С (4) 57	269
“ “ , IV	.кѣ. С (4) 80	364
“ “ , V	.кѣ. С (4) 104	461
“ “ , VI	.кѣ. С (4) 125	551
“ “ , VII	.кѣ. С (4) 143	630
“ “ , VIII	.кѣ. С (4) 164	718
Храмъ и дверь еси, V	.кѣ. В (3) 135	422
Храмъ твой тѣлесный, I	.кѣ. А (2) 6	110
Хрїста славословимъ, VIII	.кѣ. В (3) 203	675
Хрїстовъ воскресенію, VII	.кѣ. С (4) 140	624
Хрїстось спасъ нашъ, II	.кѣ. В (3) 30	124
Хрїстось ѿ мертвыхъ, III	.кѣ. С (4) 40	235
Ц		
Царь небесный, VIII	.кѣ. В (3) 200	671
Царь сый небесе, I	.кѣ. В (3) 16	48

Почетни стих песме и глас Incipit and Tone	Аутограф Manuscript	Страна Page
Ч		
Человѣцы Спасе, VIII	кнѣ. С (4) 151	689
Честнымъ твоимъ крестомъ, V	кнѣ. В (3) 113	400
Что возда ми Господеви, VII	кнѣ. С (4) 141	626
Ѓ		
Ѓ Владыко всѣхъ, VIII	кнѣ. В (3) 206	677
Ѓ во истини, II	кнѣ. С (4) 32	183
Ѓ крестъ трапезы, III	кнѣ. Н (9) 60	250
Ѓ рекшихъ миѣ, видемъ, I	кнѣ. Н (9) 56	70
Ѓ рекшихъ миѣ во двory, V	кнѣ. Н (9) 64	441
Ѓ ризѣ своей, VIII	кнѣ. Н (9) 71	701
Ѓ тебѣ раждаетса, VIII	кнѣ. С (4) 153	693
Ѓ чюдесе новагw, II	кнѣ. В (3) 49	143
Ѓ выдите людѣ, I	кнѣ. В (3) 4	33
Ѓ вергшаго Христе, III	кнѣ. А (2) 26	286
Ѓ верзошася тебѣ, II	кнѣ. В (3) 38; Н (9) 75	132
Ѓ юности моеа мнози, IV	кнѣ. Н (9) 61; R (18) 8	342
Ѓ юности моеа врагъ, VIII	кнѣ. Н (9) 69	695
Ѓ крестъ трапезы, VII	кнѣ. Н (9) 68	614
Ѓ превеззаконїи ѿдеа, VI	кнѣ. С (4) 126	552
И		
Иkw возвеличишася, IV	кнѣ. А (2) 56	395
Иkw нашегw воскресенїа, VII	кнѣ. В (3) 189	600
Ѳ		
Ѳалмы и пѣснми, VIII	кнѣ. В (3) 205	676

* Индекс сачинила Наташа Марјановић

* Index prepared by Nataša Marjanović

Pronunciation of Serbian Letters

A	a	as a in ant (not as in made)
B	b	
C	c	as z in German Zimmer (not as c in come, or in ceiling)
Ć	ć	as ch in child
Č	č	as c in Italian Cecilia
D	d	
Đ	đ	as j as g in Italian Giuseppe as e in set (not in eve)
E	e	
F	f	
G	g	as g in go (not as in gin)
H	h	as h in have
I	i	as i in pit (not as in fire)
J	j	as y in yes (not as the English j)
K	k	
L	l	as l in late (not as in walk)
Lj	lj	as gl in Italian egli
M	m	
N	n	
Nj	nj	as gn in Italian ogni
O	o	as o in hot (not as in bone)
P	p	
R	r	rolling, pronounced with the tip of the tongue, as in Italian
S	s	as s in set (nor as in rose)
Š	š	as sh
T	t	
U	u	as u in put (not as in use)
V	v	
Z	z	
Ž	ž	as s in pleasure

КОРНЕЛИЈЕ СТАНКОВИЋ
САБРАНА ДЕЛА

KORNELIJE STANKOVIĆ
COMPLETE WORKS

Световна музика

Secular Music

Књ. 1
Клавирска музика

Vol. 1
Piano Music

Књ. 2
Песме за глас и клавир
• *Хорови*

Vol. 2
Songs for Voice and Piano
• *Choruses*

Црквена музика

Church Music

Књ. 3а
Осмогласник, I–IV глас

Vol. 3a
Octoechos, Tones 1–4

Књ. 3б
Осмогласник, V–VIII глас

Vol. 3b
Octoechos, Tones 5–8

Књ. 4
Опшће и пригодно појање

Vol. 4
General and Special Chant

Књ. 5
Празнично појање

Vol. 5
Festal Chant

Књ. 6
*Једногласни записи српског народног
црквеног појања*

Vol. 6
*Unisone melodies of the Traditional
Serbian Church Chant*

КОРНЕЛИЈЕ СТАНКОВИЋ • САБРАНА ДЕЛА
ЦРКВЕНА МУЗИКА. ОСМОГЛАСНИК
књ. 3а (глас I–IV); књ. 3б (глас V–VIII)

Уредник
Даница Петровић

Издавачи
Музиколошки институт САНУ, Београд
Завод за културу Војводине, Нови Сад

За издаваче
Мелита Милин
Владимир Копицл

Лектор
Мира Петковић

Превод на енглески
Марија Петровић

Графички дизајн
Горан Јањић

Дизајн корица
Милан Јанић

Нотнограф
Слободан Варсаковић

Коректори
Милица Андрејевић
Наташа Марјановић

Умножавање CD-ова
Манастир Градац

Тираж
500 примерака

Београд 2014.

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

783.2(0.034.4)

78:929 Станковић К.(0.034.4)

СТАНКОВИЋ, Корнелије, 1831-1865

Црквена музика [Електронски извор] : осмогласник : књ. 3а, глас I-IV : књ. 3б, глас V-VIII = Church Music : Ectochos : Vol. 3a, Tones 1-4 : Vol. 3b, Tones 5-8 / Корнелије Станковић ; главни уредник, general editor Даница Петровић ; [превод на енглески Марија Петровић ; нотограф Слободан Врсаковић]. – Београд : Музиколошки институт Српске академије наука и уметности ; Нови Сад : Завод за културу Војводине, 2014 (Београд : Манастир Градац). – 1 CD-ROM (759 str.) : ноте. – (Сабрана дела / Корнелије Станковић ; књ. 3а ; књ. 3б)

Упор. текст на срп. и енгл. језику. – Тираж 500. – Стр. 9-12: Корнелије Станковић (Будим,1831 – Будим, 1865) = Kornelije Stanković (Buda, 1831 – Buda, 1865) / Danica Petrović. – 15-18 стр.: Станковић – мелограф српског црквеног појања = Stanković - a melographeher of the Serbian church chant. – 19-28. стр.: Извори и начела издања = Sources and the principles of the edition. – Регистри.

ISMN 979-0-802010-04-8

1. Уп. ств. насл.

а) Станковић, Корнелије (1831-1865)

б) Духовна музика – Партитуре – CD-ROM-ови

COBISS.SR-ID 209231884